

СИНЯЯ  ПТИЦА

Н. А. Селиванова А. Ю. Шашурина

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Второй иностранный язык

Книга для учителя

9 класс

Учебное пособие
для общеобразовательных организаций

5-е издание

Москва
«ПРОСВЕЩЕНИЕ»
2021

УДК 373.5.016:811.133.1
ББК 74.268.19=471.1
С29

16+



Серия «Синяя птица» основана в 1993 г.

Селиванова Н. А.

С29 Французский язык. Второй иностранный язык. Книга для учителя. 9 класс : учеб. пособие для общеобразоват. организаций / Н. А. Селиванова, А. Ю. Шапурина. — 5-е изд. — М. : Просвещение, 2021. — 242 с. — (Синяя птица). — ISBN 978-5-09-078297-5.

Настоящая книга для учителя является обязательным компонентом учебно-методического комплекта по французскому как второму иностранному языку для 9 класса общеобразовательных организаций линии «Синяя птица».

Книга содержит подробное описание учебно-методического комплекта, обоснование целесообразности использования жанра репортажа в практике обучения, необходимые методические рекомендации для поэтапного планирования работы в классе и дома, творческие поурочные разработки к первому блоку учебника. В неё также включены тематическое планирование и ключи к наиболее сложным заданиям учебника и сборника упражнений.

УДК 373.5.016:811.133.1
ББК 74.268.19=471.1

ISBN 978-5-09-078297-5

© Издательство «Просвещение», 2014, 2018
© Художественное оформление.
Издательство «Просвещение», 2014, 2018
Все права защищены

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКТ «L'OISEAU BLEU» ДЛЯ 9 КЛАССА

Учебно-методический комплект «L'oiseau bleu» для 9 класса завершает курс обучения французскому языку для учащихся, занимающихся по модели 5—9 (второй иностранный язык). В состав УМК входят:

1. Рабочие программы. 5—9 классы
2. Учебник (Livre de l'élève)
3. Аудиоприложение
4. Сборник упражнений (Cahier d'activités)
5. Книга для учителя (Guide pédagogique)

Основными целями обучения французскому языку как второму иностранному в 9 классе являются:

1) формирование такого уровня коммуникативной компетенции и всех её составляющих, который был бы достаточным для того, чтобы учащиеся смогли осуществить переход из учебного контекста в реальную ситуацию устного и письменного общения с носителями языка;

2) достижение такого уровня обученности, который создавал бы необходимую основу для дальнейшего совершенствования умений и навыков иноязычного общения, даже если последующее доучивание или углублённое изучение французского языка проходит с некоторым временным отрывом;

3) формирование целостного восприятия иной социокультурной среды через раскрытие особенностей поведенческих характеристик и образа мышления её представителей с целью преодоления этноцентризма и разного рода стереотипов.

Кроме того, в задачу обучения входит подготовка учащихся к сдаче экзамена по французскому языку, что предполагает формирование способности понимать письменный и звучащий текст на французском языке в рамках экзаменационных требований, предъявляемых к данному этапу обучения, способности вести беседу на темы повседневного общения, грамотно (с лексической и грамматической точки зрения) строить устные и письменные высказывания.

Учебник состоит из 6 блоков (*unités*), каждый из которых с содержательной точки зрения представляет один из этапов воображаемого путешествия российских школьников в Париж: путешествие на самолёте из Шереметьево в Руасси-Шарль-де-Голль, обустройство в отеле и подробное знакомство с одним из парижских кварталов, визит в известный парижский музей и кинотеатр, знакомство с историческими достопримечательностями французской столицы.

Структура блоков однородна. **Раздел 1. Reportage.** Каждый блок открывается текстом, составленным в виде *reportage*, где сообщается о каком-либо событии, очевидцем или участником которого могли бы быть учащиеся, отправляющиеся в путешествие в столицу Франции. Первый текст содержит новый лексический и грамматический материал и является основой для развития навыков устной и письменной речи. Послетекстовые упражнения направлены на проверку понимания прочитанного текста и формирование умения связно и логично излагать его содержание. Текст первого раздела является моделью для развернутого монологического высказывания по конкретной теме. **Раздел 2. Vocabulaire thématique.** В этом разделе акцент сделан на тематический принцип подачи лексического материала в виде таблиц, где слова и словосочетания, подлежащие активизации, сгруппированы вокруг ключевых слов, связанных с основной тематикой блока. **Раздел 3. Grammaire.** На грамматических страницах расположен грамматический материал для активного и рецептивного усвоения. Новый материал вводится наглядно с помощью несложных схем и таблиц. Употребление новых структур в речи иллюстрируется примерами из основного текста блока. На завершающем этапе работы с грамматикой преимущество отдаётся речевым упражнениям, цель которых — осознанное употребление грамматических структур для передачи того или иного нюанса речи. Повторение ранее изученной грамматики и основные тренировочные упражнения содержатся в сборнике упражнений. **Раздел 4. Civilisation,** состоящий из рубрик **Informez-vous** и **Mode d'emploi**, материалы которых подобраны в соответствии с основной темой блока (**Aéroport, Hôtel, Musée...**). Страноведческие страницы представлены на двойном развороте, и в основном вся страноведческая информация подаётся в коротких информативных текстах справочного характера, а также через различные аутентичные материалы, широко используемые в повседневной жизни (рекламный буклет, регистрационная карточка авиапассажира, билет (железнодорожный, театральный), план метро и т. д.). **Раздел 5. Français pratique.** Короткие диа-

логи реализуют прагматический аспект речи (справиться о прибытии и отправлении самолёта (поезда), узнать о наличии свободного номера в отеле, купить билет в музей и др.). Ролевые игры, погружающие в виртуальные ситуации устного иноязычного общения, призваны значительно облегчить поведение обучаемых в реальной жизни.

Раздел 6. Je lis la presse pour... comprendre (répondre aux questions...). Чтение статей из детской и взрослой газетной и журнальной прессы становится в 9 классе постоянным видом работы на уроке. Однако работа со статьёй как особым видом текста значительно облегчена ввиду недостаточного владения учащимися газетной лексикой.

Раздел 7. Plaisir de lire. Развитие навыков собственно чтения продолжается на основе художественных текстов, первичное чтение и обсуждение которых может проходить прямо на уроке или же на усмотрение учителя эти тексты могут быть использованы для домашнего (подготовленного) чтения. Чтение отрывков художественной литературы и последующая работа с ними нацелены также на формирование у учащихся важного коммуникативного умения — составления *résumé*. В учебнике предлагаются уже готовые варианты краткого пересказа прочитанного отрывка. Упражнения и задания, подготавливающие к *résumé*, находятся в сборнике упражнений.

Раздел 8. Interview. Заключительный раздел каждого блока построен в виде интервью (социологического опроса), тематика которого перекликается с темой данного блока (путешествие на самолёте, знакомство с достопримечательностями Парижа и т. д.). Учащиеся прослушивают аудиозапись, сравнивают ответы респондентов. Проработав готовое интервью, учащиеся проводят самостоятельный опрос среди учеников своего класса, обрабатывают данные, представляют их в письменном виде. Последний раздел позволяет организовать работу таким образом, чтобы повторить весь изученный материал блока.

Тексты, диалоги и отдельные упражнения озвучены носителями языка. Аудиоприложение к учебнику доступно для свободного скачивания на сайте издательства www.prosv.ru.

В книге для учителя представлены основные методические рекомендации по работе с УМК, ключи к упражнениям.

МЕТОДИЧЕСКАЯ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЖАНРА РЕПОРТАЖА В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

К началу завершающего этапа базового курса французского языка учащиеся подходят, владея умениями восприятия и интерпретации текстов, наиболее часто встречающихся в повседневной практике речевого общения.

Для отработки уже сформированных умений и навыков устной и письменной речи, а также для развития некоторых новых языковых и речевых умений в учебнике 9 класса используется *текст-репортаж*.

Выбор такого жанра, как репортаж, в качестве основного текста блока не случаен. В девятом классе отдаётся предпочтение видам текстов, которые равнозначно представлены в устной и письменной форме общения, что позволит преподавателю органично сочетать работу во всех видах речевой деятельности: чтении, говорении, аудировании и письме.

В журналистской практике выделяют три типа газетных жанров: *информационный* (заметка, интервью, репортаж), *литературно-художественный* (очерк, эссе) и *аналитический* (статья, обозрение). Репортаж как один из видов информационного жанра является, с одной стороны, наиболее доступным с содержательной точки зрения и с точки зрения языкового оформления. С другой стороны, это во многом смешанный жанр, синтезирующий в себе признаки других видов текста. Методическая эффективность использования данного вида текста в обучении иностранному языку может быть очень высокой.

Для репортажа характерна нацеленность на внешние, очевидные характеристики какого-либо события или явления и соответственно отсутствие глубокого проникновения в суть происходящего. Ключевым элементом является изложение динамики события. В отдельных случаях выявление причинно-следственных и других связей между отдельными фактами призвано придать большую полноту и ясность описанию. В то же время репортёр излагает происходящее с позиции участника освещаемого события через призму собственных ощущений, широко применяя наглядность в отображении того или иного факта, пред-

мета или явления. Репортаж перемежается яркими примерами, деталями, репликами.

Репортажный жанр не требует строгой организации содержания, как это наблюдается, например, в случае с аналитической статьёй. Повествование в репортаже может начинаться с любого момента описываемого события. Репортаж представляет собой ряд связанных между собой содержательных фрагментов. При воспроизведении отдельные эпизоды могут опускаться вовсе, сокращаться или внезапно обрываться.

Вместе с тем главное в репортаже не только и не столько объективно отразить описываемое событие, сколько показать отношение к нему автора, описать его так, чтобы вызвать сопереживание читателя или слушателя. Отсюда и разнообразие используемых языковых средств выражения мысли и эмоций: небольшие авторские отступления, деэпричастные и сравнительные обороты, яркие эпитеты и т. д. Активно применяется в репортаже и разговорная речь, которая облегчает восприятие текста, позволяет точнее воспринять те или иные нюансы.

Приведённые выше характеристики репортажа как особого вида текста позволяют сделать следующие заключения:

1. Текст-репортаж по своему содержательно-структурному и языковому наполнению является наглядной моделью развёрнутого устного и письменного монологического высказывания, цель которого — связно изложить события, ограниченные определённым отрезком времени и пространства, ситуативно обусловленные и объединённые отношениями между непосредственными участниками происходящего.

2. Данный вид текста даёт возможность ввести и сгруппировать новый лексический материал самым естественным способом, через множество конкретных ситуаций поведения в рамках определённой области деятельности. Причём в зависимости от уровня обученности группы этот лексический материал может минимизироваться или, наоборот, расширяться.

3. Текст, представленный в виде репортажа, в силу своих жанровых особенностей, способствует повторению и закреплению базовых грамматических явлений, а также постепенному, дозированному введению новых грамматических структур, органично вплетающихся в канву повествования. Специфика репортажа позволяет максимально упростить рисунок фразы, где впервые встречается новое грамматическое явление.

4. Аутентичный характер текста-репортажа, его представленность в устной и письменной сфере реального об-

щения обуславливают разные варианты первичного предъявления текста учащимся. Выбор звучащей или письменной формы предъявления или одновременное восприятие текста зрительно и со слуха зависят от уровня подготовленности группы и реализуют конкретно поставленную учителем учебную задачу.

5. Органичной и в то же время методически целесообразной является рельефная представленность текста-репортажа в учебнике в виде отдельных самостоятельных частей, каждая из которых повествует о событиях, происходящих в конкретный отрезок времени. Такое расположение текста даёт возможность избежать монотонности предъявления учебного материала и при необходимости позволяет знакомить с ним дробно, каждый раз варьируя количество фрагментов, в зависимости от конкретной учебной ситуации.

6. Выход в условно-речевую коммуникацию, в неподготовленную речь представляется вполне логичным завершением работы с текстом-репортажем. Беседе на основе и в связи с текстом могут предшествовать другие виды смысловой обработки текстового материала: нахождение ключевых слов и выражений, группирование лексики по тематическому и какому-либо другому признаку, поиск главной и второстепенной информации, перегруппировка эпизодов, продолжение повествования и т. д.

РАБОТА НАД РАЗДЕЛОМ «REPORTAGE»

Раздел «Reportage» комплексный. Он включает в себя основной текст блока и послетекстовые упражнения. К нему относится соответствующий раздел сборника упражнений «Reportage: Traitement du texte». Кроме того, раздел «Vocabulaire thématique» тесно связан с первым текстом блока, так как содержит сгруппированную вокруг ключевых слов тематическую лексику каждого блока. Поскольку новая грамматика впервые встречается в основном тексте блока, отдельные грамматические упражнения учебника и сборника упражнений можно также отнести к разделу «Reportage».

Работа с разделом «Reportage» предполагает следующие этапы учебной деятельности:

Этап 1

Если следовать разработанной авторами учебника коммуникативной методике работы с аутентичным текстом,

то непосредственному восприятию содержания текста предшествует этап первичного ознакомления с ним. Этот этап подразумевает знакомство с формой, структурой текста, иллюстрациями и фотографиями, сопровождающими текст, заголовком и подзаголовком. На основании первых наблюдений учащиеся могут сформулировать первую гипотезу по содержанию текста, а также с помощью учителя определить его жанр.

Этап 2

Lisez le texte et / ou écoutez l'enregistrement. Quel est le thème de notre premier (deuxième...) reportage, à votre avis?

На следующем этапе учащиеся знакомятся с содержанием репортажа. Если учитель заранее уверен, что восприятие текста будет затруднено большим количеством незнакомой для учащихся лексики, можно предусмотреть ещё один предтекстовый этап, основной целью которого будет введение в тему репортажа. Например, в первом блоке это путешествие на самолёте. Учитель проводит с учащимися несложную беседу на французском языке (*Est-ce que vous avez déjà voyagé en avion ? Dans quelle ville (dans quel pays) êtes-vous allés ? Quel avion avez-vous pris ? Combien de temps le voyage a-t-il duré ? Dans quel aéroport avez-vous pris votre avion ? Est-ce que le voyage a été agréable (fatigant, ennuyeux)?*). Затем учитель может несколько расширить тему беседы, введя новые слова и выражения, которые помогут понять начало репортажа или получить общее представление о всём тексте. В зависимости от поставленной задачи набор введённых новых лексических единиц варьируется. Для введения и первичного закрепления новой лексики можно использовать таблицы раздела «Vocabulaire thématique» или соответствующие страницы сборника упражнений.

Поскольку в репортажах, как правило, преобладает событийный ряд, такого рода тексты насыщены глагольной лексикой (тематической и общей). От понимания глаголов во многом зависит понимание всего текста. И хотя на предыдущих этапах обучения глаголам и их валентностным характеристикам уделялось самое пристальное внимание, можно предположить, что именно понимание глаголов и глагольных словосочетаний вызовет наибольшие проблемы при чтении и прослушивании текста репортажа. Частично такие трудности надо снимать до чтения и/или прослушивания текста.

Этап 3

Relisez le texte et retrouvez le bon ordre des événements.

После того как учащиеся определили общую тему репортажа, поняли в целом, о чём в нём идёт речь, учитель предлагает учащимся прослушать и/или прочитать ещё раз весь текст, с тем чтобы определить порядок следования основных событий, о которых в нём рассказывается. Таким образом, они восстанавливают план текста.

Avez-vous bien retenu toutes les informations du reportage? Choisissez les bonnes variantes des réponses.

Данный тест контролирует общее понимание текста. Учащиеся отвечают на вопросы теста по памяти или каждый раз сверяют ответ с соответствующим фрагментом репортажа.

Lisez les phrases suivantes. Vérifiez si vous avez choisi la bonne réponse aux questions du test.

В сборнике упражнений в разделе «Reportage: Traitement du texte» находится упражнение, с помощью которого учащиеся сами могут проконтролировать, правильно ли они ответили на вопросы теста. Позднее к этому упражнению можно вернуться для того, чтобы выполнить устно или письменно перевод с русского языка на французский ключевых фраз текста репортажа.

Lisez la version courte du récit et dites quels détails importants y manquent.

Ещё одно упражнение на контроль понимания. На этот раз учащиеся прочитывают сокращённую версию репортажа и называют отсутствующие в ней важные детали полного варианта текста.

Этап 4

В учебнике и сборнике упражнений содержится целый ряд тренировочных упражнений на закрепление лексики и грамматики. Порядок их выполнения определяется учителем. Ниже приводятся упражнения, имеющие непосредственное отношение к тексту и обеспечивающие связность изложения его содержания.

Complétez le texte avec les mots et expressions suivants. Réécrivez ce texte en mettant tous les verbes aux temps du passé.

Учащиеся дополняют краткий вариант исходного текста пропущенными словами и выражениями. Упражнение выполняется сначала устно, а затем письменно. Чтобы потренироваться в спряжении глаголов, восстановленный текст переписывается в прошедшем времени.

Qui fait quoi? a) Remplissez les tableaux avec les expressions ci-dessous. Faites correspondre les actions à ceux qui les produisent. b) Composez des phrases avec chacune des expressions de sorte qu'il y ait un petit récit avec le lexique de chaque colonne.

Упражнение на поиск ключевых слов и выражений в тексте, на составление отдельных предложений с ними, с тем чтобы затем объединить эти предложения в связный рассказ.

Trouvez dans le texte les détails pour décrire un grand aéroport international, les occupations de l'équipage avant le vol, la procédure de l'enregistrement des bagages, les informations qui figurent sur la carte d'embarquement, les occupations des passagers avant l'annonce de l'embarquement pour leur vol, le menu du déjeuner servi pendant le vol.

Упражнение на поиск ключевых слов и выражений, необходимых для того, чтобы составить небольшие ситуативные рассказы, объединённые одним коммуникативным стимулом.

Observez le vocabulaire thématique et faites des récits en utilisant les mots et les expressions de chaque tableau.

Упражнение, аналогичное предыдущему, с той только разницей, что ключевые слова здесь уже заданы и учащимся предлагается составить рассказ по модели, приведённой в начале упражнения.

Этап 5

Faites le reportage d'un vol en utilisant le lexique de tous les tableaux.

На заключительном этапе работы с текстом репортажа учащимся предлагается рассказать обо всех основных деталях полёта российских школьников во Францию. Они должны уметь вести беседу на основе и в связи с текстом, с тем чтобы написать или подготовить устно репортаж об их собственном перелёте из России во Францию. Для этого им понадобятся аутентичные материалы страноведческих страниц учебника, с расписанием рейсов самолётов,

короткими информативными текстами, а также тексты диалогов раздела «Le français pratique». Для подготовки текста нового репортажа рекомендуется использовать работу в малых группах. В основном вся подготовительная работа проходит в классе, под руководством учителя. Затем каждая группа представляет свой репортаж (в устной и письменной форме).

ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ РЕЧИ

В центре обучения грамматике по-прежнему остаётся глагольная система французского языка, к уже изученным в 5—8 классах глагольным временам и наклонениям добавляются новые. Немало места уделяется также изучению местоимений.

Наличие в приложениях к учебнику грамматического справочника допускает традиционную организацию работы над грамматическим материалом. Однако по замыслу авторов предпочтение должно отдаваться коммуникативному подходу, при котором изучение нового явления начинается не с правила, а с анализа этого явления в тексте и в аналогичных тексту примерах, приводящего к тому, что правило образования и функционирования форм выводит для себя самостоятельно сам учащийся.

С первого блока в грамматическом разделе начинается изучение сослагательного наклонения (*subjonctif*): на примере глаголов I группы и глагола *être* вводится первый случай употребления *subjonctif présent* после оборотов, обозначающих волеизъявление.

Образование форм *subjonctif présent* объясняется иллюстративно и с помощью таблицы спряжения, в которой выделены специфические окончания этой глагольной формы. Отдельная таблица представляет спряжение в *subjonctif présent* глагола *être*. Упражнения 1—2 учебника и упражнения 1—4 (с. 12—14) сборника упражнений предназначены для анализа образования личных форм глаголов и для первичной тренировки их употребления в тексте и в коммуникативно значимых для изучаемой темы контекстах. Упражнения 5—7 (с. 14) сборника упражнений вводят дополнительно формы *subjonctif présent* для глаголов II группы, а также расширяют список глаголов волеизъявления: к обороту *Il faut* прибавляются глаголы типа *vouloir, préférer, aimer bien...*

В первом блоке учащиеся впервые знакомятся также с указательными местоимениями *celui (celle), ceux (celles)* и основными случаями их употребления в речи (*celui-ci / celle-là; ceux de Véronique ; celles que tout le monde aime*).

В упражнениях 1—2 учебника учащимся предлагается проанализировать употребление указательных местоимений и отметить особенности их перевода на русский язык. В упражнениях 1—2 (с. 15) сборника упражнений задача учащихся — самостоятельно употребить там, где это возможно, указательные местоимения, опираясь на текст на французском языке. Упражнение 3 сборника упражнений — это двусторонний перевод, в котором необходимо употребить новое грамматическое явление.

Во втором блоке продолжается изучение глаголов третьей группы, имеющих специфическую форму основы в *subjonctif présent*, и вводится случай употребления форм *subjonctif* после слов и выражений, обозначающих эмоции.

Упражнение 1(А) учебника и упражнение 2 сборника упражнений имеют целью ознакомление с новым материалом и первичное его закрепление (повторение вновь введенных конструкций в процессе их классификации по заданным признакам). В упражнении 2 учебника закрепление нового материала осуществляется в игровой форме. Упражнение 3 сборника требует от учащихся активной позиции, так как они должны образовать нужную форму *subjonctif présent* самостоятельно. Упражнения 4—5 сборника представляют собой ролевую игру, а упражнение 6 (перевод с русского языка на французский связного текста) служит для вторичного закрепления и контроля усвоения нового грамматического материала блоков 1—2.

Ещё одной грамматической темой второго блока стали притяжательные местоимения. Они вводятся по той же схеме, что и указательные местоимения в первом блоке.

В третьем блоке продолжается изучение *subjonctif présent*. Упражнение 1 учебника помогает учащимся познакомиться с ещё одной группой слов во французском языке, требующих употребления форм *subjonctif* — глаголами и словосочетаниями, служащими для выражения сомнения. Упражнение 3 учебника и упражнение 1 сборника обеспечивают первичное закрепление нового материала, упражнение 2 учебника и сборника имеют целью его дальнейшее освоение, а упражнение 3 сборника позволяет повторить два ранее изученных случая употребления *subjonctif présent*.

В третьем блоке продолжается также изучение относительных местоимений. Учащиеся знакомятся:

а) с формой *dont*.

Упражнение 1 учебника и упражнения 1 и 2 сборника упражнений демонстрируют механизм замены местоимением *dont* существительных с предлогом *de*. Упражнение 2 учебника и упражнение 3 сборника позволяют проверить, насколько правильно учащиеся поняли этот меха-

низм, а упражнение 3 учебника привлекает внимание учащихся к различным возможностям перевода местоимения *который* на французский язык;

б) с формами *lequel (lesquels), laquelle (lesquelles)*.

Упражнение 1 учебника иллюстрирует случай самостоятельного употребления этих форм во французской фразе, упражнение 2 учебника показывает, как эти формы функционируют в сочетании с различными предложениями, а упражнение 1 сборника предназначено для закрепления нового материала. Упражнение 3 учебника ещё раз подчёркивает тот факт, что правильный перевод русского относительного местоимения *который* на французский язык требует учитывать его функцию в предложении, наличие или отсутствие предлога, а также то, какой это предлог. Упражнения 2 и 3 сборника позволяют закрепить и проверить навык употребления относительных местоимений. Несмотря на то что среди прочих упражнений учащимся предлагается выполнить перевод с русского языка, новое грамматическое явление предназначено, скорее, для рецептивного усвоения.

Грамматический раздел четвёртого блока посвящён:

а) приглагольному местоимению-дополнению *y*.

Замена существительного с предлогом *à* местоимением *y* вводится по аналогии с уже хорошо известной учащимся модели замены существительного с предлогом *de* местоимением *en*. Упражнение 1 учебника позволяет уточнить место местоимения *y* при глаголе в изученных глагольных временах. Упражнения 1—4 сборника и упражнения 2—3 учебника служат для закрепления навыка употребления этого местоимения, а упражнения 4—5 учебника и упражнение 5 сборника приносят дополнительную информацию относительно правил употребления приглагольных местоимений вместо одушевлённых и неодушевлённых существительных;

б) местоимениям *en* и *y* в функции наречия.

Серия упражнений (5 в учебнике и 4 в сборнике) позволяет выработать навык употребления в речи местоимений *en* и *y* в значении «оттуда» и «туда».

Грамматическими темами пятого блока стали правила согласования причастия прошедшего времени в сложных временах и *proposition infinitive*.

Первая тема носит повторительный характер, так как уже рассматривалась в сборнике упражнений к УМК «L'oiseau bleu» для 7 и 8 классов. Однако она расширена, поскольку к моделям согласования с прямым дополнением, выраженным при помощи личных местоимений и относительным местоимением *que*, добавляются модели, в которых прямое дополнение выражается вопросительными

местоимениями *quel(le)(s)* и *combien*. Упражнения сборника ещё больше расширяют тему, поскольку в них рассматриваются также случаи согласования с прямым дополнением причастия прошедшего времени возвратных глаголов.

Proposition infinitive, напротив, является совершенно новой темой¹. В упражнениях 1 учебника и сборника наглядно показан механизм образования этого специфического синтаксического оборота, отсутствующего в русском языке. В упражнении 2 учебника предлагается сопоставить французские фразы и вариант их перевода на русский язык, в упражнении 2 сборника внимание учащихся привлекается к правилам согласования причастия прошедшего времени в *proposition infinitive*, а упражнения 3—4 учебника служат для закрепления навыка употребления и проверки степени усвоения нового грамматического явления.

В шестом блоке рассматриваются частные случаи употребления порядковых и количественных числительных, особенности орфографии числительных, а также орфографические особенности имён собственных, фамилий. Необходимость обращения к этим тонкостям французского языка обусловлена практическими потребностями изучаемой темы — истории Франции, изобилующей различными данными, выраженными цифрами, а также различными именами собственными.

Кроме того, в шестом блоке рассматривается ещё одно глагольное время изъявительного наклонения, *passé immédiat (passé récent)*.

В сборнике упражнений проводится систематическое повторение ранее пройденных грамматических явлений. Здесь есть специальная страничка, посвящённая спряжению представляющих трудности новых и уже знакомых глаголов во всех изученных ранее временах и формах. В разделе «*Révision*» на базе новой лексики проводится вторичное закрепление основных грамматических тем предыдущих лет обучения: *futur simple* и *gérondif* в первом блоке, возвратные глаголы и приглагольные местоимения-дополнения во втором блоке, случаи употребления предлога *de* и пассивная форма в третьем блоке, степени сравнения прилагательных и наречий и согласование времён в косвенной речи в четвёртом блоке, употребление различных предлогов и различные функции *participe passé* во французском предложении в пятом блоке, *conditionnel* в шестом блоке. Нередко повторение этих тем необходимо для лучшего понимания нового грамматического явления, вводимого в соответствующем блоке.

¹ Хотя *proposition infinitive* и встречалось в тексте раньше, но механизм его образования не рассматривался.

ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ РЕЧИ

В 9 классе учащиеся продолжают совершенствовать умения и навыки лексического оформления речи. По сравнению с предыдущими этапами обучения тематический диапазон устного и письменного общения на французском языке значительно расширен. Расширение словаря, предназначенного для активного и пассивного усвоения, идёт одновременно с группированием лексических единиц по ассоциативному признаку вокруг ключевых слов (понятий), относящихся к конкретной теме общения (путешествие на самолёте, обустройство в отеле, знакомство с историческими достопримечательностями и т. д.). Выявление связей между словами, их объединение по различным признакам может существенно помочь усвоению лексики. В сознании учащихся на первый план выступают общие для данной группы слов черты. Действие группировок на запоминание объясняется возникновением ассоциаций между их компонентами. Опора на формальные и смысловые признаки способствует более быстрому восстановлению слов в памяти учащихся.

Если в УМК для 7 и 8 классов лексические единицы группировались вокруг глаголов (по той причине, что именно глаголы чаще всего являются смысловыми опорными пунктами в предложении), то в 9 классе в качестве ключевого слова выступает существительное. Это позволяет, с одной стороны, привлечь внимание к сочетаемости существительных с другими частями речи (существительное + глагол, существительное + прилагательное, существительное + причастие). С другой стороны, помня о приоритете валентностных характеристик глагола для наращивания лексического запаса учащихся, мы сохраняем возможность повторения уже известных учащимся глаголов в разном ситуативно-тематическом оформлении.

Например, в первом блоке глагол *prendre* закрепляется в значении «по(лететь)»: *prendre l'avion*; «взять»: *prendre ses bagages à main*; «набирать высоту»: *prendre de l'altitude*. В третьем блоке учащиеся повторяют употребление глагола *prendre* в значении «пойти»: *prendre une rue*; «поехать на...»: *prendre un bus, prendre le métro*. В этом же блоке вводится новое выражение с глаголом *prendre*: *prendre connaissance de...*. Такую же закономерность можно проследить и на примере других знакомых и незнакомых учащимся глаголов.

Употребление тех или иных лексических единиц в условиях связного монологического высказывания может быть затруднено по целому ряду причин.

Многие лексические ошибки учащихся в речи обусловлены интерференцией, т. е. влиянием родного языка на выбор правильного лексического эквивалента (во французском языке): демонстрация — *manifestation f / démonstration f*; журнал — *revue f / journal m* и т. д.

Другой распространённый пример: в русском языке переводимое слово часто бывает многозначным, и каждому значению могут соответствовать разные слова во французском языке. Например, глагол «встретить» в русском языке имеет следующие значения:

а) *случайно увидеть кого-либо, идя, двигаясь, приходя куда-нибудь*. В этом случае во французском контексте употребляется глагол «rencontrer»;

б) *отправляться для встречи кого-либо в аэропорт, на вокзал и т. д.* Данное значение требует использования конструкции «*aller chercher / venir chercher qn*»;

в) *встретить, принять кого-либо соответствующим образом*. Это значение во французском языке передаётся глаголами *accueillir, recevoir*.

В сборнике упражнений на примере отдельных многозначных русских глаголов и соответствующих им французских эквивалентов сделана попытка наглядно показать (в виде таблицы), как следует правильно подбирать варианты перевода. В упражнениях, следующих за таблицей, предлагается закрепить употребление французских глаголов в наиболее характерных лексико-семантических связях. Причём каждое значение сначала обрабатывается отдельно, акцент смещён на форму, сочетаемость с другими частями речи. Затем в сводном упражнении учащиеся должны найти единственно верный вариант перевода. Чаще всего для перевода предлагаются не изолированные фразы, а микродиалоги, с тем чтобы облегчить перенос в устную речь. Чтобы довести владение конкретной лексической единицей до автоматизма, учитель может предложить учащимся изменить реплики, составить свои собственные диалоги и разыграть их.

РАБОТА НАД РАЗДЕЛОМ «CIVILISATION»

Собственно страноведческий раздел, представленный только в учебнике, состоит из двух разворотов, на первом из которых — «*Civilisation. Informez-vous*» — представлены в основном текстовые материалы информативного характера, а на втором — «*Civilisation. ...: mode d'emploi*» — в основном аутентичные иконографические материалы, в которых учащиеся должны отыскать нужные практические сведения.

Как и на предыдущих этапах обучения, страноведческая информация вводится не только на специально отведённых для этого страницах, но и всем учебным материалом в целом: она содержится и в лексико-грамматических упражнениях, и в иллюстрациях учебника, и во всех его разделах — «Reportage», «Français pratique», «Je lis la presse pour...», «Plaisir de lire», «Interview».

Задача учителя — помочь учащимся извлечь эту страноведческую информацию, собрать воедино и научиться представлять её самому себе и третьим лицам в логически оформленном, структурированном виде.

Так, в процессе изучения материала **первого** блока учебника учащиеся должны научиться представлять (крупный международный) аэропорт: время его строительства, размеры (занимаемую им площадь); службы и их функциональное предназначение; каким способом (транспортом) можно до него добраться¹; куда обратиться, чтобы купить билет, получить необходимые сведения о расписании, времени прилёта или вылета самолёта... Учащимся предлагается научиться пользоваться услугами этого аэропорта: уметь читать расписание, извлекать информацию из посадочного талона, расписания автобуса, курсирующего между аэропортом и городом, правильно заполнить регистрационную карточку пассажира во французском аэропорту...

Ещё одним мотивом страноведческого характера становятся здесь способы обеспечения безопасности перелётов: их техническая безопасность (см. действия экипажа по предполётной проверке готовности всех систем самолёта; объяснение стюардесс, как пользоваться спасательным жилетом; световые табло...) и меры борьбы с терроризмом (см. буклет «*Emportez-vous des marchandises dangereuses?*» на втором развороте раздела «Civilisation»). Продолжает и развивает эту тему текст раздела «Plaisir de lire», в котором рассказывается о работе службы безопасности аэропорта, специализирующейся на обнаружении наркотиков в багаже пассажиров. Тема борьбы с распространением наркотиков в мире получает дальнейшее развитие и в разделе «Je lis la presse pour...» первого блока.

¹ После работы со вторым блоком учащиеся смогут дополнить ответ на этот вопрос в отношении аэропорта Roissy-Charles-de-Gaulle, прочитав в разделе «Je lis la presse pour...» статью о проекте строительства скоростной железной дороги между центром Парижа и аэропортом, которая позволит значительно сократить время путешествия.

- В результате работы с блоком учащиеся должны научиться представлять развернутый ответ на следующие вопросы¹:
- Как вы представляете себе большой международный аэропорт?
 - Какие международные аэропорты вы знаете, где они обычно располагаются, как они выглядят?
 - Что вы можете рассказать о московском международном аэропорте Шереметьево? о французском международном аэропорте Руасси-Шарль-де-Голль? о другом международном аэропорте, который вы посетили?
 - Как можно купить билет на самолёт?
 - Как можно добраться до аэропорта (из Москвы, из Парижа, из другого города) или от аэропорта до города?
 - Где в аэропорту можно получить интересующие вас сведения о прилёте и вылете? Куда можно обратиться в случае затруднения?
 - Какие формальности нужно пройти пассажирам международного рейса, прежде чем попасть в самолёт?
 - Чем занимаются службы аэропорта и экипаж самолёта перед полётом и в полёте?
 - Что делают пассажиры международного рейса перед полётом, в полёте, после полёта?

Тема **второго** блока — устройство в гостинице («Nébergement à l'hôtel»). Первый разворот страноведческого раздела знакомит учащихся с классификацией французских гостиниц по категориям и уточняет, какие услуги предоставляет каждая категория². Образец рекламы гостиницы на этом развороте (а также в разделе «Reportage») позволяет проанализировать данные о гостинице и о том, какую информацию нужно сообщать клиентам (расположение отеля, в том числе по отношению к метро; размеры, т. е. количество номеров; стоимость номеров...). Кроме того, рекламный текст отеля Толбиак нужно соотнести с таблицей классификации отелей, чтобы найти его место в этой таблице. Веб-страница первого разворота, а также слайды, на которых представлены обложки двух путеводителей — le Guide du Routard и Guide Michelin, — иллюстрируют способы, при помощи которых можно найти подходящую

¹ Формулировка вопросов, предложенная здесь и ниже, произвольна и приводится лишь в качестве возможного варианта. По своему усмотрению учитель может сформулировать другие темы для высказывания учащихся на основании пройденного материала.

² Основываясь на этой классификации, рекламном тексте отеля Медичи и тексте репортажа, можно уточнить, к какой категории относится отель, в котором остановились туристы — герои репортажей учебника.

гостиницу во Франции (и отсылают к тексту репортажа, в котором рассказывается об этих способах). На втором развороте ещё одна часть веб-страницы показывает, как добраться до выбранной гостиницы и какие другие сведения о ней можно получить из интернет-сайта. А инструкция из гостиничного номера скромного парижского отеля рассказывает его клиентам, каким образом они могут получить ту или иную из предоставляемых отелем услуг.

- В результате работы с блоком учащиеся должны научиться представлять развёрнутый ответ на следующие вопросы:
- Какие отели предоставляют свои услуги путешественникам во Франции?
 - Каковы критерии, на основе которых гостиница относится к той или иной категории?
 - Какую информацию о гостинице можно получить из рекламного текста о ней (в том числе в Интернете)?
 - Как можно заказать номер в гостинице (во Франции, в нашей стране)?
 - Какие формальности необходимо выполнять, вселяясь в гостиницу (во Франции, в нашей стране)?
 - Какие основные характеристики гостиницы в целом и гостиничного номера в частности учитываются при заказе номера (во Франции, в нашей стране)?
 - Каковы характеристики идеального отеля?
 - Какими услугами (недорогой) гостиницы может воспользоваться её клиент?..

Тема **третьего** блока — первое знакомство с кварталом, в котором поселились туристы, и знакомство с достопримечательностями города в целом. Поскольку герои нашего репортажа будут жить в одном из исторических кварталов Парижа, Латинском квартале, и именно оттуда отправляться в разные уголки французской столицы, чтобы открыть для себя сокровища её культуры, первые два разворота страноведческого раздела предлагают учащимся небольшие информативные тексты:

1) о достопримечательностях Латинского квартала (что позволит дополнить и расширить информацию, полученную учащимися из текста репортажа);

2) об одном хорошо известном во всём мире уголке Парижа — Монмартре;

3) об истории и статистических данных парижского метро, которое позволяет жителям французской столицы и её гостям добраться в любой конец города.

Третий разворот страноведческого раздела продолжает тему городского транспорта и возможности для туристов ознакомиться с городом и его достопримечательностями, используя этот транспорт. Вниманию учащихся предла-

гается план Латинского квартала, на котором можно увидеть расположение всех упомянутых в текстах репортажа и страноведческого раздела достопримечательностей и основные улицы. Рекламный буклет Valabus — автобуса, маршрут которого пролегает мимо многих парижских достопримечательностей, — позволит любому туристу узнать, как можно без хлопот самостоятельно совершить нечто вроде обзорной экскурсии по городу. Схема парижского метро иллюстрирует приведённый на предыдущей странице текст о метро и позволяет учащимся самостоятельно разработать маршрут посещения интересующих их памятников истории и культуры. Билет на метро и парижский единый билет позволяют провести сравнение с аналогичными формами оплаты проезда в общественном транспорте в нашей стране. А в разделе «Je lis la presse pour...» этого блока учащиеся получат информацию о едином проездном документе, которым пользуются в регионе Иль-де-Франс.

В результате работы с третьим блоком учащиеся должны научиться развёрнуто отвечать на следующие вопросы:

- Какие достопримечательности Парижа вы знаете? Можете ли вы рассказать о них?
- Каковы основные достопримечательности Латинского квартала? Знаете ли вы их историю?
- Что вы знаете о парижском метро?
- Какими средствами транспорта могут воспользоваться туристы, чтобы посетить Париж?
- Какие достопримечательности можно увидеть, путешествуя на речном трамвайчике? на Vatobus?
- Какие исторические кварталы Парижа вам известны? Что вы можете рассказать о них?
- Опишите достопримечательность, которая вам больше всего нравится в Париже.
- Опишите достопримечательности и памятники своего родного города или города, который вы посетили.
- Расскажите, какими средствами транспорта можно пользоваться в вашем городе (районе). Каковы их особенности?

Тема **четвёртого** блока учебника — посещение музея. В тексте репортажа упоминается визит в Лувр, а также более подробно рассказывается о посещении туристами музея Орсэ.

Информативные тексты первого разворота страноведческого раздела блока:

1) рассказывают о музеях Франции в целом (приводят данные об их количестве, специализации, выставляемых в них коллекциях...);

2) сообщают краткие сведения о направлении в живописи, называемом импрессионизмом;

3) рассказывают о художниках-импрессионистах, картины которых выставлены в музее Орсэ (какие картины, в каких залах музея);

4) описывают картины Клода Моне «Вокзал Сен-Лазар» и «Руанский собор». С помощью этого описания учащиеся должны самостоятельно найти название соответствующей картины. Помогает им в выполнении этого задания текст репортажа, предыдущий текст страноведческой страницы и репродукции картин, помещённые на этом развороте.

Второй разворот — «Musée: mode d'emploi» — знакомит учащихся с электронной карточкой, предназначенной для туристов и предоставляющей им скидку при покупке билетов в некоторые музеи Парижа. Далее во фрагменте рекламного буклета Лувра указаны дни и часы работы музея, а также входы в музей, которые можно отыскать на приведённой здесь же схеме расположения залов Лувра. Текст буклета уточняет, какие коллекции выставлены в каждой из исторических частей музея Лувра (Ришелье, Сюлли, Денон). Схема Лувра и комментарии к ней позволяют путешествовать по залам музея, рассказывая об экспонатах, которые можно увидеть в них.

Информацию о ещё одном известном парижском музее — Центре имени Жоржа Помпиду — учащиеся могут почерпнуть из раздела «Je lis la presse pour...» этого блока.

Закончив работу с материалом четвёртого блока, учащиеся должны научиться высказываться по следующим темам:

- Что вы знаете о музеях Франции?¹
- В каких крупных музеях Парижа выставлены коллекции живописи? Какова специализация каждого из этих музеев?
- Что вы знаете о Лувре? Какова история этого музея? Можете ли вы сказать несколько слов о его коллекциях?
- Что вы знаете о музее Орсэ? Какова история этого музея? Какова особенность его архитектуры? Можете ли вы сказать несколько слов о его коллекциях?
- Что вы знаете о Центре Жоржа Помпиду? Какова история этого музея? Какова особенность его архитектуры? Можете ли вы сказать несколько слов о его коллекциях?

¹ Учитель напоминает в случае необходимости, что во время прогулки в квартале туристы проходили мимо музея Клуни, информация об этом музее будет уместной в ответе на этот вопрос.

- Что вы знаете о направлении в живописи, называемом импрессионизмом?
- О каких французских художниках-импрессионистах вы можете рассказать? Какие произведения этих художников вам знакомы?
- Чем может помочь туристам, желающим посетить как можно больше парижских музеев, карточка «Les Visites de Paris»?

Тема **пятого** блока учебника — посещение современно-го кинокомплекса (мультиплекса) и рассказ о французском кинематографе.

Первый разворот страноведческого раздела вкратце рассказывает о главном призе Каннского фестиваля — Большой Пальмовой ветви, предоставляет некоторые сведения об истории кино, а также позволяет учащимся ознакомиться с кратким содержанием известных французских фильмов, названия которых учащиеся должны отыскать на следующем развороте, где представлена страница Интернета. Веб-страница знакомит посетителей сайта Pariscore с программой французских кинотеатров и даёт некоторые характеристики идущих в них фильмов. Среди прочих фильмов — «Астерикс и Обеликс против Цезаря», о котором уже шла речь в репортаже и информацию о котором дополняет и развивает раздел «Je lis la presse pour...». На второй разворот раздела помещена также схема квартала, в котором находится мультиплекс Гомон-Аквабульвар, а также информация о тарифах, в т. ч. на коллективный билет — абонемент. Фотографии, представляющие известных звёзд французского кино, позволяют вспомнить название и содержание фильмов, в которых они снимались...

Проработав материал пятого блока, учащиеся должны научиться формулировать развёрнутое высказывание по следующим темам:

- Кинематограф во Франции: его роль в жизни французов, его проблемы и пути их разрешения.
- Каково ваше мнение о французском кинематографе? Какие известные фильмы вы видели? О каких слышали или читали критические статьи?
- Что такое мультиплекс? Почему появление мультиплексов способствовало возрождению интереса французов к кинематографу?
- Как снимается фильм? Какие кинематографические профессии вы знаете?
- Видели ли вы фильм «Астерикс и Обеликс против Цезаря»? Что вы можете рассказать об этом фильме?
- Каких известных французских киноактёров вы знаете? В каких фильмах они снимались?

- Что такое «хороший актёр»? Каким он должен быть?
- Есть ли у вас любимый фильм? Расскажите о нём.

Тема **шестого** блока — история Франции, воплощённая в её архитектурных памятниках. Первый разворот страноведческого раздела представляет французских королей XVI столетия, в нескольких словах характеризуя события, отметившие период царствования каждого из них (возможно, именно эту информацию мог бы рассказать туристам экскурсовод, который сопровождал их во время визита в усыпальницу французских королей Сен-Дени). Сведения об истории Франции начиная с XVII столетия частично содержатся и в других разделах учебника и сборника упражнений, но учащиеся могут дополнить их информацией, найденной ими самостоятельно. В представлении этих материалов помогут материалы второго разворота раздела: схема средневекового замка-крепости, генеалогическое древо французских монархов, а также материалы разделов «Je lis la presse pour...», «Plaisir de lire» и «Interview».

Закончив работу над шестым блоком, учащиеся должны научиться формулировать развёрнутое высказывание на следующие темы:

- Какие исторические памятники Франции вам знакомы? Свидетельством какой эпохи в жизни этой страны они являются?
- Что вы знаете об истории французской монархии? Каких её представителей вы можете назвать? Чем характеризуется период царствования каждого из них?
- Почему российским читателям хорошо известны имена Екатерины Медичи, Генриха Наваррского, королевы Марго...? Что вы знаете о периоде, в который они жили?
- Когда Франция стала республикой?¹ Сколько революций пережила эта страна? Какая сейчас по счёту республика во Франции? По какому принципу ведётся этот счёт?
- Что вы можете рассказать об истории своей страны и о памятниках, в которых эта история отображена?

РАБОТА НАД РАЗДЕЛОМ «FRANÇAIS PRATIQUE»

Данный раздел предусматривает реализацию следующих целей:

¹ Необходимо напомнить учащимся, что некоторые сведения об истории Франции им уже известны из материала предыдущих лет обучения (см. «L'oiseau bleu», 7 класс).

1. Ознакомить учащихся с образцами готовых моделей (фраз/диалогов), используемых в реальных ситуациях общения, возникающих во время путешествия во франкоязычную страну.

Учащиеся прочитывают по ролям приведённые в учебнике диалоги. Поскольку читать их нужно несколько раз, в целях повышения мотивации при повторном прочтении можно привести в эту работу элемент театрализации. Учитель выступает в качестве режиссёра, предлагая характеристику для каждого участника диалога. Так, например, участники диалога «Dans une agence Air France» раздела «Français pratique» первого блока учебника (с. 20) могут характеризоваться следующим образом:

клиент:

а) робкий молодой человек, который долго формулирует каждую реплику, повторяя её отдельные элементы:

Bonjour, Madame... Euh... Je voudrais... euh... je voudrais des renseignements... euh... des renseignements pour... euh... pour aller à Paris... Oui, euh... Je voudrais des renseignements... euh... pour aller à Paris...;

б) мужчина с мобильным телефоном в руках, который повторяет ответы служащей турагентства своей жене и только потом (выслушав ответ жены) формулирует ответную реплику диалога;

в) отец семейства с тремя детьми, которые мешают ему разговаривать и для которых он комментирует свои действия:

Bonjour, Madame... Non, Antoine, ne touche pas ça! On va demander à cette gentille dame des renseignements pour aller à Paris. Bonjour, Madame. Je voudrais des renseignements pour aller à Paris...;

служащая турагентства: а) опытная пожилая дама, заранее знающая все вопросы клиента и все ответы на них...;

б) сотрудница, только начинающая свою работу и каждый раз, прежде чем ответить, консультирующаяся со справочником;

в) вежливо-безразличная или, наоборот, участливая и изо всех сил старающаяся предложить клиенту вариант, который его устроит...

2. На основе данных моделей, используя соответствующую тематическую лексику, строить собственное высказывание, а также правильно реагировать на высказывание собеседника.

Реализации этой цели способствует упражнение 2 раздела «Français pratique» каждого блока учебника, содержащее готовые реплики-варианты, позволяющие модифи-

цировать исходные диалоги упражнения 1 или составлять новые диалоги, используя отдельные фразы-клише как элементы конструктора.

3. В построенных на основе диалогов учебника новых высказываниях активизировать навыки ведения беседы, полученные на предыдущих этапах обучения.

При составлении учащимися новых диалогов учитель может предложить им ввести в данные диалоги слова и выражения, служащие для переспроса, уточнения, выражения сомнения, подтверждения и т. д.

a) *Donc, le premier vol part à 7 heures 25... Hum... Je crois que c'est trop tôt...*

b) *Si j'ai bien compris, il y a un vol qui part de Moscou à 16h 10... Et quand est-ce qu'il arrive à Paris?*

c) *Excusez-moi, je n'ai pas bien compris: à quelle heure le dernier vol part-il?*

4. Совершенствовать навык пересказа диалогов от третьего лица с соответствующими трансформациями и согласованиями, с привнесением дополнительных элементов описания¹.

Осуществлению этой цели способствует работа с упражнениями соответствующего раздела сборника. Так, в каждом блоке несколько первых упражнений представляют собой матричные тексты для пересказа диалога в третьем лице. В эти тексты введены также необходимые для подробного пересказа строевые элементы, позволяющие отразить временные, причинно-следственные и другие отношения.

Учитель может сначала предложить одному из учащихся пересказать диалог в третьем лице, а затем сравнить этот пересказ со схемой, предложенной в сборнике упражнений.

Можно также организовать работу иначе: учащиеся прочитывают про себя матричный текст, затем прослушивают (с аудиодиска или прочитанный их товарищами) диалог и дополняют матрицу нужной информацией, после чего рассказывают содержание сцены в третьем лице. Ещё раз пересказать ту же самую сцену можно от лица одного из её участников.

Следующий этап пересказа диалога — это пересказ в прошедшем или (когда это возможно) в будущем времени.

5. Развивать навык перевода и двустороннего перевода диалогов с помощью перевода-ключа (сборник упражнений).

¹ К дополнительным элементам описания относится также и характеристика его участников — см. пункт 1.

Данная цель реализуется при работе с русским вариантом текста диалогов, приведённым в разделе «Français pratique» сборника упражнений, и их французским вариантом в учебнике.

РАБОТА НАД РАЗДЕЛОМ «JE LIS LA PRESSE POUR...»

В 9 классе журнальная и/или газетная статья как письменный источник информации входит в качестве самостоятельного раздела в каждый из шести блоков учебника.

Статья — это особый вид аутентичного текста, который имеет свои отличия в том, что касается структуры, способа предъявления содержания, его оформления и т. д.

В большинстве случаев статью отличает ступенчатость в преподнесении информации. В ней могут быть представлены (частично или полностью) следующие компоненты: основной заголовок (titre), дополнительный заголовок над основным (surtitre), подзаголовок (sous-titre), краткое вступление к статье (chapeau), промежуточный заголовок (intertitre). Перечисленные элементы исключительно важны для понимания статьи и, как правило, прочитываются и разбираются до чтения основного текста с целью выдвижения гипотезы по содержанию или отношению автора к затронутой в статье теме.

В журналистской практике существует несколько жанров (видов) статей. Самым общим образом они подразделяются на *общейнформационные, аналитические и полемические*. Для учебника подобраны статьи, в которых преобладает информативный подход, а не анализ или проблемная заострённость. Вместе с тем авторское видение обсуждаемого вопроса зачастую просматривается довольно чётко и при чтении статьи на это следует обращать внимание.

В структурном отношении большинство статей состоит из вступления (экспозиции), главной части и заключения.

В УМК для 9 класса авторы не настаивают на классической и полной проработке каждой статьи учебника. Язык прессы сложен с точки зрения лексического наполнения и грамматического рисунка фразы. Работа со статьями каждого блока носит скорее ознакомительный характер, постепенно погружая учащихся в мир периодической печати, предоставляя им необходимую помощь в виде перевода трудных слов, словосочетаний или всего текста статьи, трактовки некоторых терминов, перифразы и упорочения отдельных конструкций и т. д.

В каждом разделе, посвящённом работе со статьёй, перед учащимися стоит какая-нибудь одна учебная задача, и они решают её на уроке вместе с учителем. Только в том случае, если уровень обученности группы достаточно высок, задачу можно усложнить и вывести учащихся на самостоятельный контрольный перевод отдельных частей статьи или изложения её содержания в полной или сокращённой форме или беседу вокруг фактологической информации, изложенной в статье.

Unité 1. *Je lis la presse pour... comprendre.* В первом блоке статья «Drogues. Un trafic mondial» поднимает важную и актуальную проблему нелегальной торговли наркотиками. Прежде чем приступить к чтению статьи, учитель должен внимательно разобрать с учащимися лексический комментарий. Статья состоит из нескольких самостоятельных частей, поэтому работу с ней можно разделить на несколько этапов. *В итоге учащиеся должны правильно ответить на вопросы теста, сформулированного на русском языке.* При желании учитель может попросить найти в тексте статьи фрагмент, который позволил учащемуся остановить свой выбор именно на этом, а не на другом варианте ответа. В сборнике упражнений в аналогичном разделе даны упражнения, позволяющие отработать лексику текста, на которую ложится основная смысловая нагрузка, а также сформулировать вопросы и ответы теста по-французски.

Unité 2. *Je lis la presse pour... répondre aux questions.* В статье второго блока речь идёт о проекте строительства скоростной железной дороги, которая соединит французскую столицу с аэропортом Руасси-Шарль-де-Голль в 2023 году. На примере этого материала, взятого из журнала «Нувель Обсерватер», *учащиеся учатся задавать и отвечать на вопросы к тексту статьи.* Возможные варианты вопросов сформулированы в учебнике на двух языках. Учитель может обратить внимание учащихся на некоторые различия перевода схожих вопросов с одного языка на другой. Разобрав лексический комментарий, учащиеся прочитывают и/или прослушивают текст статьи и находят ответы на поставленные вопросы. В слабых группах вопросно-ответная беседа может вестись на русском языке. Главное в этом случае заключается в том, чтобы при ответе на вопрос учащиеся обязательно находили в тексте статьи соответствующий фрагмент. После первого прочтения статьи можно ответить на вопросы теста, помещённого в сборнике упражнений. Здесь же находится упражнение, помогающее учащимся правильно сформулировать ответы.

Unité 3. Je lis la presse pour... traduire. Статья третьего блока рассказывает о новом названии проездного билета, позволяющего жителям Иль-де-Франса использовать все наземные виды транспорта, а также ездить в метро и на RER. Текст статьи «De la Carte Orange au Pass Navigo» дан параллельно на французском и русском языках с той целью, чтобы учащиеся видели образец корректного перевода, смогли проанализировать его с помощью учителя, предложить свои варианты перевода отдельных предложений или всего текста в целом, попытаться *воспроизвести самостоятельно перевод с французского языка на русский и с русского на французский, не смотря в ключ.*

Чтобы разнообразить виды работы со статьёй, в сборнике упражнений предлагаются следующие задания: упражнение на проверку правильности понимания текста статьи (выполняется сразу после чтения французского варианта и до знакомства с одной из версий перевода), а также для перевода с русского языка на французский даётся несколько видоизменённый (дополненный не содержащейся в варианте учебника информацией) текст той же статьи. Перевод может быть выполнен устно и/или письменно.

Unité 4. Je lis la presse pour... préparer un rapport. «Centre Pompidou, paquebot de la culture», «Le Centre Georges-Pompidou — Musée National d'Art moderne», «Que se passe-t-il au Centre Pompidou?» — это серия статей, которые служат отправным материалом для *подготовки учащимися сообщения* об одном из самых посещаемых мест Парижа — Центре имени Жоржа Помпиду. Статьи повествуют об истории создания Центра, о его архитектуре и современном оснащении, о музейных коллекциях и временных выставках, об уникальной Публичной библиотеке и о том, что нового ожидает посетителей самого большого в Европе культурного центра.

В сборнике упражнений в небольшой памятке говорится о том, что, прежде чем приступить к составлению (написанию) сообщения или доклада, необходимо внимательно ознакомиться с содержанием статьи или серии статей, чтобы выбрать из них самые интересные факты. Затем эта информация классифицируется по степени важности. Для того чтобы повествование было логично выстроенным, составляется план и для каждого пункта плана отбираются нужные факты и эпизоды, а также те слова и выражения, которые называют ключевыми и без которых нельзя обойтись при изложении основного содержания статей. Нужно обращать внимание на синонимичные выражения или

конструкции, чтобы разнообразить словоупотребление. Так, даже само название Центра может быть передано по-разному: Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou, Centre Georges-Pompidou, Centre Pompidou, Centre Beaubourg. Для подготовки сообщения учащиеся могут использовать план, который дан в учебнике, или же составить свой. Задания из сборника упражнений, направленные на синтезирование информации, помогут справиться с этой непростой задачей.

Unité 5. Je lis la presse pour... me renseigner. Одной из распространённых стратегий чтения периодической печати является *поиск нужной информации*. Развить это умение позволяет работа со всеми статьями, представленными в учебнике. Более целенаправленно на это ориентированы печатные материалы газетной и журнальной прессы, посвящённые одному из самых заметных и популярных французских кинофильмов, хорошо знакомых российским подросткам — «Астерикс и Обеликс против Цезаря». Перед чтением статей учащимся даётся установка отыскать информацию о создателях фильма, главных действующих лицах, об истории, лежащей в основе сюжета, и т. д. Одно из заданий сборника упражнений направлено на поиск более мелкой информации: на сколько языков были переведены комиксы, рассказывающие о забавных приключениях галлов, сколько всего человек принимало участие в съёмках картины, какие спецэффекты использовались, сколько зрителей должно было посмотреть фильм, чтобы картина окупилась. В следующем упражнении учащимся предлагается объединить соответствующим образом информацию о фильме, чтобы составить своеобразную визитную карточку картины.

На завершающем этапе учащиеся работают с резюме, составленным на русском языке. Им необходимо соотнести его с различными фрагментами прочитанных статей и дополнить той информацией, которая не была задействована.

Unité 6. Je lis la presse pour... mieux connaître l'histoire.

Важной задачей чтения газет и журналов является *чтение с познавательной целью*. В последнем блоке в разделе «Я читаю прессу...» учащиеся знакомятся со статьёй на историческую тему. Это рассказ о жизни и правлении французской королевы Екатерины Медичи. Прочитав статью, учащиеся выполняют тест на контроль понимания отдельных важных моментов жизнеописания исторического персонажа, соотносят даты правления с событиями,

имевшими место, и, оттолкнувшись от сокращённой версии французской статьи на русском языке, завершают повествование.

ОБУЧЕНИЕ СОСТАВЛЕНИЮ RÉSUMÉ

Résumé — это вторичный текст, представляющий собой чётко структурированное, сжатое по форме изложение основного содержания письменного источника информации.

Одновременно это одно из важнейших практических умений, заключающихся в способности обрабатывать информацию, связно и последовательно выражая мысль автора (художественного произведения, статьи и т. д.).

Французские специалисты считают, что задание на составление *résumé*, кроме всего прочего, является эффективным средством развития интеллектуального мышления, одним из наиболее верных способов формирования объективного восприятия действительности. Чтобы уметь выразить свой критический взгляд на ту или иную проблему, необходимо прежде научиться схватывать и чётко излагать смысл высказывания, себе не принадлежащего, отделять главное от второстепенного, кратко формулировать основной тезис, чтобы потом использовать его в качестве аргумента в обсуждении, дискуссии и т. д.

Умение делать резюме письменного текста в дальнейшем может быть широко использовано в разных видах профессиональной деятельности: подготовке доклада или сообщения по теме, обработке различного рода документации, в журналистике и научной работе.

Составление *résumé* уже достаточно давно входит в целый ряд испытаний и экзаменов на получение разного рода дипломов в области владения французским языком. Представляется необходимым начать обучение этому виду речевой деятельности уже в средней школе, на этапе, когда учебный процесс вступает в свою завершающую фазу по формированию базовых иноязычных умений и навыков.

Требования к составлению *résumé*

Объём резюме обычно оговаривается заранее. Как правило, он составляет одну треть, одну четвертую или одну пятую часть исходного текста. Во французской практике встречаются задания, в которых испытуемым предлагается ограничить резюме определённым количеством слов (при допустимой погрешности $\pm 10\%$). В таком случае языковая обработка текста является более сложной. Необходим более продуманный и экономичный

подбор средств выражения мысли, частыми являются изменения синтаксического рисунка фраз. В программе средней школы наиболее реальным является следующий вид задания: *Résumez le texte suivant au tiers (au quart) de sa longueur.*

Одно из основных требований к тексту резюме — это *ясность* и *связность* изложения. Краткий вариант составляет для прочтения его другим человеком и должен быть сразу им понят. Если при чтении резюме возникает необходимость обратиться за разъяснениями к первоначальному источнику, это значит, что резюме составлено не совсем корректно. Другое дело, что краткий пересказ может послужить мотивацией для прочтения всего оригинального текста.

Резюме — это не простой монтаж, литературная компиляция, состоящая из различных фрагментов исходного текста. Составитель резюме встаёт на место автора, но излагает содержание преимущественно своими собственными языковыми средствами. Считается недопустимым, чтобы в краткий пересказ были включены целые предложения или отдельные фрагменты авторского текста без кавычек. При этом цитаты скорее допускаются, чем приветствуются. Однако было бы абсурдным требовать от обучаемых полной замены всех слов и выражений оригинального текста. Речь, конечно же, идёт в первую очередь о *сокращении* и *упрощении*. К приёмам свёртывания текста относится перефразирование, замена сложных синтаксических конструкций более лёгкими и прозрачными.

Резюме — это *не механическое сокращение* текста, когда пропорционально сокращается содержание каждого абзаца, но все они представлены в кратком варианте. Составление резюме предполагает отказ от второстепенных эпизодов (мыслей, тезисов) и сохранение основной, содержательно значимой информации, что предполагает неравную представленность отдельных частей текста в окончательном варианте.

Резюме — это не комментарий прочитанного. Даже если выполняющий задание не придерживается точки зрения автора на ту или иную проблему, он не имеет права высказывать своё мнение или суждение. Он не может дистанцироваться от автора и употреблять вводные конструкции типа: «Dans ce texte l'auteur parle de..., l'auteur pense que..., l'auteur montre que..., je crois que...».

При составлении резюме необходимо соблюдать логику и структуру повествования автора. Если повествование ведётся от первого лица, это необходимо сохранить в тексте резюме.

В учебнике «Синяя птица» для 9 класса умение составлять *résumé* развивается на основе художественных текстов, так как именно этот вид литературы заключает в себе богатые возможности по преобразованию содержания, вплоть до его самой «жёсткой» адаптации и сокращения.

РАБОТА НАД РАЗДЕЛОМ «PLAISIR DE LIRE»

Составлению и написанию *résumé* текста «Les poissons d'avril» предшествуют несколько подготовительных этапов работы с текстом.

Commentaire culturel

Au XVIII^e siècle, c'était une plaisanterie beaucoup plus élaborée qu'aujourd'hui. Ça ressemblait à ce que nous nommons aujourd'hui un canular (розыгрыш). Faire un poisson d'avril à une autre personne, ça signifiait monter une affaire: par exemple, on envoyait cette personne chez un haut personnage qui n'était pas prévenu de cette visite et, naturellement, ça aboutissait à un fiasco. Faire le coup du poisson à une personne, c'était se moquer d'elle, la ridiculiser. Aujourd'hui on se contente le plus souvent d'une courte plaisanterie.

Entre adultes également, les plaisanteries du 1^{er} avril sont fréquentes: fausses informations, faux rendez-vous, etc.

D'après les sources françaises

Этап 1

Lisez le titre et faites la première hypothèse sur le contenu de la nouvelle.

Учащиеся прочитывают заголовок, рассматривают рисунок и формулируют первую гипотезу по содержанию текста. Заголовок «Les poissons d'avril» даёт возможность вспомнить о празднике 1 апреля, очень популярном среди французских детей:

Учитель: Quand célèbre-t-on la fête du Poisson d'avril (à la fin, au milieu, au début du mois)?

Ученики: On célèbre la fête du Poisson d'avril au début du mois, le 1^{er} avril.

Учитель: Comment célèbre-t-on cette fête?

Ученики: Le 1^{er} avril les enfants français découpent les poissons dans du papier et les accrochent dans le dos de leurs amis. C'est la fête du Poisson d'avril.

Учитель вводит выражение, которое потом встретится в тексте: «faire un poisson d'avril à qn». Найти верное толкование поможет упражнение 1 на с. 21 из сборника упражнений.

Lisez le début de cette histoire et dites qui en sont les personnages principaux.

После того как учащиеся предложат свои варианты сюжета рассказа, они прочитывают начало текста (первый абзац) и уточняют или отвергают свои гипотезы с помощью упражнения 2 на с. 21 из сборника упражнений. Прочитав первый абзац текста, учащиеся называют основных персонажей (le chien Eddy, le dresseur des chiens Garcia, le patron du chenil). Трудность понимания состоит в том, что повествование ведётся от лица собаки, которую дрессирует Эдди.

Ecoutez l'enregistrement et lisez le texte en même temps.

Учитель предлагает прочитать всю историю и/или прослушать её в записи. Для экономии времени это задание может быть выполнено дома. После первого прочтения рассказа учащиеся должны ответить на самые общие вопросы (Qui ? Quoi ? Quand ? Où ?). В качестве первичного контроля понимания может служить упражнение, следующее сразу после текста, где в виде аннотации даны два варианта содержания истории.

Этап 2

Divisez le texte en paragraphes. Lisez le début et la fin de chaque paragraphe.

Следующим этапом подготовки резюме текста является чтение с целью нахождения самостоятельных частей, эпизодов. Причём сначала учащиеся дают свои варианты деления текста, прочитывают первое и последнее предложения каждой части, обсуждают правомерность выделения той или иной части в самостоятельный эпизод. Затем учитель предлагает найти эпизоды в соответствии с готовым планом (упр. 3, с. 22 сборника упражнений).

Этап 3

Pour résumer le 1^{er} (le 2^e, le 3^e...) paragraphe du texte «Les poissons d'avril», choisissez dans les colonnes ci-dessous une quinzaine (une dizaine...) de mots et d'expressions qui

vous seront utiles pour rendre l'idée essentielle de cette partie du récit. Résumez la première partie du texte avec les mots que vous avez choisis.

После того как учащиеся разделили текст на 10 самостоятельных эпизодов, они приступают к составлению краткого пересказа каждого эпизода. Для этого в сборник упражнений включены специальные таблицы (их количество равно количеству эпизодов текста), в которых лексика каждой части представлена в отдельных колонках по смысловому признаку: *кто?* (действующие персонажи), *что?* (предметы, вещества, абстрактные слова), *когда?* (маркеры времени), *где?* (маркеры местонахождения), *что делать?* (действия персонажей) и т. д. В каждом случае учащиеся должны отобрать от 10 до 15 ключевых слов и выражений (их количество строго задано), из которых и будут составлены 10 отдельных резюме.

Traduisez une variante du résumé de la première partie du texte «Les poissons d'avril». Comparez ce résumé avec celui que vous avez fait.

Для того чтобы резюме каждой части было связным и логичным или же просто для сравнения, учащиеся выполняют перевод готового резюме из сборника упражнений, вносят изменения, обсуждают наиболее удачно составленные предложения, обращают внимание на связующие элементы, обеспечивающие логичность и ясность повествования.

Этап 4

Lisez le résumé du texte «Les poissons d'avril» et essayez de le rendre encore plus court. Travaillez sur chaque phrase en supprimant les mots dont on peut se passer et en faisant les transformations nécessaires. Veillez à ce que le récit soit cohérent! Le texte russe qui accompagne le résumé vous y aidera.

На завершающем этапе сокращённые варианты каждой части должны быть объединены в целостный текст-резюме, который, в свою очередь, может быть подвергнут ещё большему сокращению. Чтобы привлечь внимание учащихся на то, какие элементы текста могут быть исключены или заменены, учащиеся производят необходимые трансформации, видя перед собой полученный в результате сокращения французский вариант и ещё более краткий вариант на русском языке.

Составление резюме — это письменный вид задания. В случае если преподаватель хочет использовать художественные тексты раздела «Plaisir de lire» для отработки

умений устного пересказа, необходимо придерживаться соответствующей методической схемы, подробно изложенной в книге для учителя к учебнику «Синяя птица» для 7—8 классов.

РАБОТА НАД РАЗДЕЛОМ «INTERVIEW»

В 9 классе учащиеся знакомятся с новым видом аутентичного текста — *интервью*.

В публицистической практике интервью как беседа журналиста с одним или несколькими лицами подразделяется на: 1) *интервью-сообщение*, преследующее главным образом информационную цель; 2) *интервью-мнение*, комментирующее отдельные факты и события; 3) *интервью-опрос* — целенаправленная беседа интервьюера и опрашиваемого.

В учебном контексте 9 класса используется последний вид текста-интервью, а именно интервью-опрос (*enquête d'opinion*). Каждый раз тематика социологического опроса полностью совпадает с основной темой блока. Раздел «Interview» является заключительным в блоке.

Особенностью данного аутентичного текста считается его равнозначная представленность как в устной, так и в письменной практике общения. Работа с интервью на уроке французского языка позволяет решать учебные задачи, связанные конкретно с формированием умения понимать, воспроизводить и интерпретировать новый для учащихся источник информации. Кроме того, на примере текста-интервью у учителя есть возможность проконтролировать и закрепить следующие иноязычные умения устной и письменной речи:

а) умение правильно задать вопрос, употребляя все возможные формы вопросительной конструкции (с инверсией и без инверсии);

б) сформулировать ответ, используя краткие и развёрнутые высказывания по конкретной проблеме;

в) максимально задействовать все усвоенные элементы речи, позволяющие рационально и грамотно вести беседу (вызвать собеседника на разговор, начать и закончить разговор, выразить заинтересованность, попросить уточнить мысль, согласиться или не согласиться с чем-либо и т. д.);

г) составить монологическое высказывание, обобщающее ответы респондентов;

д) высказать своё мнение по обсуждаемой проблеме, сравнить его с мнением участников опроса.

Работа с текстом интервью может проводиться по следующей схеме:

1. Lisez le petit texte qui précède l'interview et dites qui va interviewer les gens et pourquoi. De quoi va-t-il s'agir?

В учебнике перед текстом каждого интервью помещено небольшое предисловие, которое играет ту же роль, что и раздел «chapeau» в журнальной или газетной статье. Этот небольшой текст вводит в тему интервью и кратко излагает его основную идею. В первом блоке вводный текст знакомит учащихся с интервьюером, лицеисткой Катрин Верне, которая готовит себя к профессии социолога и проводит опросы по заданию Института социологических исследований — IPSOS.

2. Ecoutez et/ou lisez les questions de l'intervieweur et les réponses des interviewés.

В зависимости от подготовленности учащихся интервью может быть предложено им для понимания на слух. Или же во избежание большого количества неточностей в понимании они могут прослушать беседу, опираясь на текст интервью в учебнике. Вполне допустимо также начать этап «découverte du texte» и «construction de sens» с работы над письменной версией интервью.

Сам жанр интервью предполагает разнообразные стратегии чтения и аудирования. Как и в реальной практике общения, читателя или слушателя могут заинтересовать не все вопросы интервьюера, а лишь некоторые из них. Знакомясь с текстом интервью, многие из нас сначала просматривают вопросы и лишь затем переходят к чтению ответов и т. д.

Учитель выбирает тот вариант, который учитывал бы уровень обученности учащихся и по возможности облегчал им процесс понимания содержания.

Поскольку в каждом интервью на одни и те же вопросы отвечают два человека и иногда они высказывают прямо противоположные мнения, имеет смысл сначала проработать ответы одного из них.

3. Jeu de rôles. Jouez les interviews.

Учащиеся сначала прочитывают интервью по ролям, а затем разыгрывают их, предварительно отрепетировав свой текст дома с использованием аудиодиска. При необходимости (в слабых группах) текст ответов может быть сокращён или упрощён.

4. Jouez à l'interprète. Un des élèves va jouer le rôle de l'intervieweur, un autre celui de l'interviewé.

Прочитав и разыграв готовые интервью по ролям, учащиеся переходят к выполнению заданий из сборника

упражнений. Им предлагается поиграть в переводчика. На этот раз текст знакомого им интервью представлен в виде вопросов и ответных реплик, где вопросы сформулированы по-русски. Вопросы более подробные, чем в интервью учебника, и соответственно требуют некоторой переформулировки ответов. Кроме того, и вопросы, и ответы содержат слова и выражения, позволяющие отразить те или иные нюансы речи. Все эти речевые клише знакомы учащимся по предыдущим годам обучения.

5. Quels autres questions pourriez-vous poser à Claude Laffite et Juliette Biraud?

В сильных группах учащиеся могут расширить круг вопросов интервьюера или предложить свой вариант интервью на эту же тему. При этом изменения могут быть внесены как в содержательную часть, так и в структуру социологического опроса. Каждое новое интервью разгрызается по ролям.

6. En vous basant sur les réponses des interviewés, remplissez le tableau.

Поработав с устной формой интервью, можно перейти к другим видам работы, например представить интервью-диалог в виде монологического высказывания. Чтобы оно было более чётким и логичным, учащиеся вначале заполняют таблицу из учебника, где их внимание сконцентрировано на основных вопросах, затронутых в интервью. Таблица заполняется письменно дома, а на уроке это же задание может быть предварительно сделано устно.

7. Transformez l'interview en article.

Заключительным видом работы с интервью может стать оформление его в виде статьи. Предварительно учитель останавливается на особенностях этого жанра и обращает внимание учащихся на то, что очень часто интервью, опубликованные в прессе, имеют те же отличительные признаки, что и другие статьи: заголовок, вступление, предваряющее основной текст, подпись журналиста, проводившего беседу. Желательно, чтобы текст статьи не воспроизводил один к одному интервью учебника. Это задание носит творческий характер и является своеобразным подведением итогов по работе над каждым блоком.

РОЛЬ РУССКОГО ТЕКСТА И РАБОТА С ТЕКСТАМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

По сравнению с предыдущими этапами обучения в УМК «L'oiseau bleu» для 9 класса значительно увеличен объём текстов на русском языке, причём их функциональная нагрузка различна в зависимости от того, в каком из разделов учебника или сборника упражнений они приводятся.

Поскольку данный УМК предназначен для завершающего этапа обучения по модели 5—9, учащиеся уже подготовлены к тому, чтобы формулировать собственное высказывание на определённую тему. Однако в основе такого высказывания лежит родной язык — в большинстве случаев учащийся сначала формулирует свою мысль по-русски и лишь затем переводит её на французский язык. Поэтому необходимо сделать всё, чтобы предупредить типичные ошибки, вызываемые интерференцией двух языков и различным делением в них понятийного поля (т. е. различным соотношением понятий и обозначающих их слов).

Именно этой цели подчинены задания первого раздела сборника упражнений (Reportage : Vocabulaire), в центре которых русские глаголы, для адекватного перевода которых необходимо знание не одного, а нескольких соответствий во французском языке. Большое количество примеров-контекстов позволяет учащемуся понять нюансы значений французских глаголов, а переводы с русского на французский — проконтролировать правильность усвоения навыков их употребления в речи.

Русский текст позволяет также организовать работу, целью которой является обогащение активного и пассивного словарного запаса учащихся, а также выработка навыков правильного употребления изучаемых грамматических явлений.

Многие упражнения в книге для учителя приводятся в разделе «Ключи к упражнениям» в зеркальном виде, т. е. упражнения, которые в сборнике упражнений составлены на французском языке, переведены на русский и наоборот. Учитель, по желанию, может организовать работу с этими упражнениями в парах (один учащийся выполняет задание, другой — проверяет правильность его выполнения и в случае необходимости исправляет ошибки), в виде двустороннего перевода, провести проверку по ключу задания, самостоятельно подготовленного учащимися в письменном виде, и т. д.

Но самая важная функция русского текста — *обеспечить адекватное понимание формы и содержания различных текстов, входящих в УМК.*

Прежде всего такое понимание обеспечивается тремя видами словарного перевода:

1. Перевод слов и словосочетаний непосредственно внутри текста (разделы «Je lis la presse pour...» и «Plaisir de lire») позволяет учащемуся сосредоточиться на смысле текста, а не на его лингвистической форме.

2. Перевод тематической лексики: страницы Reportage : Lexique thématique сборника упражнений представляют собой французско-русский словарь-минимум, позволяющий продолжить обогащение словарного запаса учащихся в пределах определённой тематики. В учебнике предлагаются задания, направленные на активное использование тематической лексики, тогда как словарь сборника упражнений облегчает процесс заучивания этой лексики. На основе этого словаря можно организовать промежуточный контроль: например, в виде словарных диктантов, соревнований между учащимися на воспроизведение и/или перевод отдельных слов и словосочетаний (кто быстрее назовёт/напишет? кто больше? кто лучше?..).

3. Французско-русский словарь новых слов, приведённый в конце учебника: этот словарь обеспечивает полное понимание текста. Необходимо учитывать тот факт, что данный словарь охватывает только учебник «L'oiseau bleu» для 9 класса и, следовательно, слова и выражения, введённые на предыдущих этапах работы (в УМК «L'oiseau bleu» для 6—8 классов), рассматриваются как знакомые учащимся и не включены в данный словарь.

Кроме того, понимание целого текста и его отдельных частей обеспечивается наличием в некоторых разделах сборника упражнений и учебника текстов-упражнений на русском языке, которые могут использоваться неоднократно и с различными целями на разных этапах работы с соответствующим разделом.

Так, в разделе «Reportage: Traitement du texte» предусмотрено упражнение, методическое указание к которому непременно содержит часть «Traduisez...». Однако, ознакомившись с текстом данного упражнения, учащийся, с одной стороны, лучше поймёт текст репортажа (или проверит правильность своей интерпретации смысла этого текста), а с другой — сможет правильно выполнить задание № 3, следующее за текстом в учебнике (или проверить с фактологической точки зрения правильность выполнения данного задания).

В разделе «Français pratique» учебника наряду с ролевыми играми, основанными на материале диалогов, приведены также переводы этих диалогов на русский язык. Русский текст позволит преподавателю организовать работу в группах. Например, предложить учащимся сыграть

роль переводчика: в группе из трёх учащихся первый использует реплики французского варианта диалога, второй — ответные реплики русского варианта диалога, а третий служит посредником между ними, переводя эти реплики (причём правильность перевода тут же контролируется самими участниками и, если понадобится, ими же вносятся необходимые исправления.) Эта игра может проводиться на этапе введения диалогов и обеспечивать/контролировать их правильное понимание учащимися. На этапе контроля участники, исполняющие роль собеседников, тоже переводят свой текст (т. е. «француз» переводит свою реплику на французский язык, имея перед собой русский текст диалога, а перед «русским» участником диалога — текст на французском языке, тогда как роль переводчика остаётся прежней).

В разделе «*Je lis la presse pour...*» русский текст (во всех блоках, кроме первого, он помещён в сборник упражнений) позволяет снять трудности (особенно трудности синтаксической структуры текста) в понимании статьи, а также позволяет выделить её основные идеи и ключевые слова, необходимые для изложения этих основных идей. Кроме того, в некоторых случаях (четвёртый и пятый блоки), когда в разделе приведена не одна статья, а несколько текстовых материалов, русский текст является образчиком того, как нужно представлять содержание, не пересказывая каждый текст в отдельности, но составляя из них новое единое целое.

В разделе «*Plaisir de lire*» к каждому абзацу текста в сборнике упражнений предлагается готовый вариант сокращённого изложения содержания текста на русском языке. Учащиеся переводят его после того, как проработали соответствующую часть текста и составили свой собственный вариант резюме (см. работа над разделом «*Plaisir de lire*»). Правильность выполнения перевода может быть проверена по ключу (см. Ключи к упражнениям).

В разделе «*Interview*» русский текст направлен на тренировку и контроль навыков постановки вопросов и навыков ведения беседы (см. Работа над разделом «*Interview*»).

Во всех случаях русский текст позволит преподавателю привлечь внимание учащихся к особенностям перевода с иностранного на русский язык (и соответственно с русского на иностранный): одно и то же слово в различных контекстах может переводиться по-разному, перевод часто бывает не буквальным и т. п.

Русский текст, как уже было отмечено, позволяет проводить контроль усвоения изученного материала как в устной, так и в письменной форме.

Необходимо ещё раз подчеркнуть, что во всех тех случаях, когда русский текст предлагается для перевода на

французский язык, эта работа предполагает, во-первых, значительный подготовительный этап и, во-вторых, основана на использовании готовых конструкций-кирпичиков из изученных текстов и упражнений учебника и сборника упражнений. Поэтому лучше вначале подготовить перевод устно в классе с участием всех учащихся и под руководством учителя, с нахождением всех необходимых элементов в текстах. Затем предложить текст для письменного перевода и лишь после проверки и исправления письменного перевода (можно сделать это при помощи ключа) попросить сделать устно контрольный перевод с листа.

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ (CORRIGÉS)

Ниже приведены ключи к некоторым упражнениям учебника и сборника упражнений. Это делается с целью облегчить работу преподавателя и сэкономить его время. При желании преподавателя ключи могут стать отправным пунктом для нового задания.

Блок 1

Ключи к упражнениям учебника

REPORTAGE

Упр. 2, с. 6

7 heures 15	données statistiques sur le vol
8 heures 15	formalités avant le vol
8 heures 30	préparation du vol par l'équipage
8 heures 45	embarquement dans l'avion
9 heures 15	derniers moments avant le décollage
9 heures 17	départ
9 heures 23	informations utiles
9 heures 25	décollage

10 heures 45	déjeuner et différentes occupations des passagers
13 heures	descente sur Paris
13 heures 20	atterrissage à Roissy-Charles-de-Gaulle

Упр. 3, с. 7

1. Pour aller à Paris, les voyageurs ont choisi la compagnie Air France.
2. A bord de leur avion, ils ont été accueillis par le commandant de bord et l'équipage.
3. Les départs et les arrivées des avions sont annoncés par les haut-parleurs.
4. En arrivant à l'aéroport, les voyageurs se dirigent directement vers le hall de départ.
5. Avant de recevoir leur carte d'embarquement, les passagers remplissent d'abord la déclaration de douane, passent la douane, présentent ensuite leur billet et enregistrent leurs bagages.
6. Dans l'avion, avant que les passagers y entrent, les hôtesse de l'air s'informent du nombre des passagers à bord.
7. Pour expliquer ce qu'il faut faire en cas de panne, les hôtesse de l'air montrent comment utiliser les gilets de sauvetage.
8. Pour manger dans l'avion, il ne faut pas apporter son repas, il ne faut pas commander le repas d'avance, il faut simplement choisir sur place un des menus proposés par l'hôtesse de l'air.
9. Après le repas, certains voyageurs lisent ou regardent par les hublots.
10. Avant la descente, on prie les passagers d'attacher leurs ceintures.

GRAMMAIRE

subjonctif présent

Упр. 1, с. 13

1. Il faut que tous les passagers **soient** à bord de l'avion quarante-cinq minutes avant le décollage.
2. Il faut que l'équipage **soit** dans l'avion une heure avant le départ pour contrôler le bon état de fonctionnement de l'appareil.
3. Il ne faut pas que vous **soyez** en retard à l'aéroport. Vous n'aurez pas assez de temps pour remplir toutes les formalités.
4. Il faut que tous les passagers **soient** contents du vol, sinon la fois prochaine ils prendront l'avion d'une autre compagnie aérienne.

Упр. 2, с. 13

а) Борис и его приятель Владимир никогда не летали самолётом. Родители не могут проводить их в аэропорт, но оставили им подробные инструкции.

Приехать в аэропорт в 14 часов. Сразу же направиться в зал вылета. Предъявить билет для контроля. Зарегистрировать багаж. Аккуратно убрать в карман посадочный талон. Пройти таможенную службу. Предъявить паспорт воздушной пограничной службе. Пройти в зал ожидания посадки. Не заходить в магазины, чтобы не опоздать на самолёт. Внимательно слушать объявления. Не перепутать номер выхода на посадку. Не забыть ручной багаж! Предъявить посадочный талон стюардессе. Пройти в самолёт, занять своё место, застегнуть ремень безопасности.

б) Борис звонит Владимиру и говорит ему, что им нужно сделать. Владимир записывает, поэтому повторяет каждое предложение за своим другом.

- Мы должны приехать в аэропорт к 14 часам.
- Нам нужно приехать в аэропорт к 14 часам.
- Потом мы должны напрямиком отправиться в зал вылета.
- Что-что? Нам нужно напрямиком отправиться в зал вылета? Они что, смеются над нами, твои родители?
- Ты же знаешь моих родителей, они по-прежнему считают, что мне пять лет. — Ладно, я продолжу. Мы должны предъявить билеты для контроля. Ещё одна гениальная рекомендация.
- Будем послушными детьми. Я пишу: «Нам нужно предъявить билеты для контроля...»

JE LIS LA PRESSE POUR... COMPRENDRE

Упр. 2, с. 25

1. Dans l'article, il s'agit du trafic illégal de la drogue dans le monde.	В статье речь идёт о незаконной торговле наркотиками в мире.
2. Les représentants de 185 Etats vont se réunir aux Etats-Unis pour diminuer la consommation mondiale de la drogue.	Представители 185 государств соберутся в США, чтобы выработать меры по сокращению потребления наркотиков.
3. La consommation de la drogue dans le monde augmente chaque année.	Потребление наркотиков в мире растёт с каждым годом.

<p>4. Aujourd'hui, dans le monde, il y a 20 millions de personnes qui prennent de l'héroïne et de la cocaïne.</p>	<p>Сегодня в мире количество людей, потребляющих героин и кокаин, равно 20 миллионам.</p>
<p>5. Parmi les consommateurs de drogue les jeunes sont les plus nombreux. (Les jeunes composent la plus grande partie des consommateurs de drogue.)</p>	<p>Среди наркоманов подавляющую часть составляет молодежь.</p>
<p>6. Avec l'argent de la vente des drogues, on paye les services des gens qui servent les cartels.</p>	<p>На средства, вырученные от продажи наркотиков, оплачиваются услуги людей, обслуживающих наркомафию.</p>
<p>7. Pour que la lutte contre la production et la consommation des drogues soit efficace, il faut renforcer la coopération entre les Etats, leurs policiers et leurs juges.</p>	<p>Чтобы борьба с производством и потреблением наркотиков была более эффективной, необходимо укреплять сотрудничество между представителями различных правоохранительных органов.</p>

PLAISIR DE LIRE: см. ключи к сборнику упражнений.

Ключи к упражнениям сборника упражнений

REPORTAGE

VOCABULAIRE

Упр. 2, с. 3

а) 1. Командир и экипаж рейса компании Эр Франс Москва—Париж встретили нас на борту аэробуса А 320. 2. Командир самолёта и его экипаж рады приветствовать вас на борту аэробуса А320 компании Эр Франс. 3. При посадке в самолёт нас, приветливо улыбаясь, встречает экипаж. 4. Мы покидаем салон самолёта и благодарим экипаж за тёплый и радушный приём. 5. На борту самолёта пассажиров встретили стюардессы. 6. Французскую делегацию встретили у трапа самолёта. 7. Стюардесса, встречавшая нас при посадке в самолёт, была очень симпатичная. 8. Я здесь встречаю своего коллегу из России, прилетающего на конференцию по проблемам охраны окружающей среды. 9. Французские лицеисты оказали нам тёплый и сердечный приём. 10. Директор отеля, в котором мы остановились, очень гостеприимный и вели-

кодушный человек. 11. Он не мог понять, почему его так холодно встретили. 12. Его хорошо приняли (встретили).

b) 1. Le commandant de bord et l'équipage sont heureux de vous accueillir à bord de cet avion (faisant) effectuant le vol Moscou-Paris. **2.** A l'entrée de l'avion nous étions accueillis par une hôtesse qui avait l'air très sympathique. **3.** Les lycéens français devaient venir nous accueillir à l'aéroport même. **4.** Qui va vous accueillir à l'aéroport? **5.** On a réservé à la délégation française un accueil chaleureux et cordial. **6.** Je suis venu(e) accueillir mes amis français à l'aéroport.

Упр. 3, с. 4

1. Dans la rue, près de ma maison, j'ai rencontré une fille de ma classe qui promenait son chien. **2.** Je suis allé(e) chercher à la gare mes parents revenant de Hongrie. **3.** Comment vous a-t-on accueilli(s) en France? **4.** Qui est venu vous accueillir (chercher) à l'aéroport? **5.** J'ai été très bien accueilli chez vos amis. **6.** Devine qui nous avons rencontré tout à l'heure? **7.** Pourquoi l'a-t-on accueilli si froidement? **8.** Ma sœur fait toujours bon accueil à ses invités. **9.** Si tu peux, viens me chercher à la gare.

Упр. 5, с. 4

Savoir. **1.** Я хотел(а) бы узнать, вовремя ли прилетает самолёт из Москвы. **2.** Завтра я буду знать дату прибытия швейцарских лицеистов в Россию. **3.** Он узнал, что можно заказать авиабилеты через Интернет. **4.** Вы хотите узнать, есть ли прямой рейс из Парижа в Санкт-Петербург? **5.** Мы узнали когда был введён в эксплуатацию аэропорт Руасси-Шарль-де-Голль.

Apprendre. **1.** О чём вы узнали в агентстве Эр Франс? Я узнал(а), что есть рейс из Москвы в 16 часов 10 минут, который прибывает в Париж в 18 часов 15 минут. **2.** Французские лицеисты прибывают завтра. Я узнал(а) эту новость пятнадцать минут назад. **3.** Как вы узнали, что рейс 1944 задерживается на час?

Se renseigner, renseignement. **1.** В справочном бюро аэропорта путешественники спрашивают о времени прилёта и вылета самолётов. **2.** Я хотел(а) бы получить информацию о том, как долететь до Парижа. **3.** Она обратилась в справочное бюро аэропорта, чтобы узнать вовремя ли прилетает самолёт из Москвы. **4.** Что меня поразило в аэропорту Шарль-де-Голль, так это количество разных служб, стоек, справочных бюро. **5.** Прежде чем задать ваши вопросы, узнайте имя респондента, его профессию и возраст.

(S')informer, information. **1.** Главный стюард и стюардессы спрашивают о том, сколько пассажиров будет на

борт самолёта. 2. Вот некоторая информация об условиях полёта. 3. Перед взлётом стюардессы дают информацию о том, как пользоваться спасательными жилетами. 4. Он мне сообщил о своём отъезде, но не сказал, в котором часу он уезжает. 5. Вы запомнили всю информацию, содержащуюся в репортаже? 6. Вы знаете, какая информация содержится в посадочном талоне? 7. Мишель болеет. Преподаватель позвонил его родителям, чтобы справиться о его здоровье.

Упр. 6, с. 5

1. Dans chaque aéroport il y a un bureau d'information où on peut se renseigner sur l'arrivée et le départ des avions. 2. Sur la carte d'embarquement figure l'information sur le numéro du vol, la place que le passager occupera dans l'avion et la porte de départ par où il passera quand son vol sera annoncé. 3. Je voudrais savoir si on peut réserver les billets pour le vol 2545 Moscou-Paris. 4. Qu'est-ce que vous avez appris dans l'agence de tourisme ? — J'ai appris qu'on peut aller en France à Noël. 5. Où est-ce qu'on peut se renseigner sur les prix des billets d'avion sur le vol Moscou-Paris ? 6. Le commandant de bord et l'hôtesse de l'air nous ont donné toute l'information concernant le vol. 7. Il m'a informé de son départ par téléphone. 8. Avant de poser vos questions renseignez-vous sur le nom de la personne interviewée, sa profession, son âge. 9. Avant de réserver les billets, nous avons décidé de nous informer plus en détails du programme du voyage.

REPORTAGE

POUR RÉVISER

GRAMMAIRE

futur simple

Упр. 1, с. 10

1. ... nous quitterons... 2. ... nous arriverons... 3. ... nous nous rendrons... 4. Les haut-parleurs annonceront..., nous nous présenterons... 5. ... nous présenterons... 6. ... les billets seront contrôlés... 7. ... tout le monde enregistrera... 8. Les bagages seront pesés..., ils seront marqués... 9. ... nous recevrons... 10. ... les voyageurs rempliront... 11. ... nous présenterons ..., nous passerons.

Traduction des phrases: 1. Через несколько часов мы покинем Францию и вернёмся в Россию. 2. Мы приедем в аэропорт задолго до назначенного времени. 3. Прежде всего мы отправимся в зал вылета. 4. Затем, когда по громкой связи объявят наш рейс, мы подойдём к стойке компании Эр Франс. 5. Мы предъявим свои билеты слу-

жацим. 6. Билеты проверят по компьютеру. 7. Все сдадут вещи в багаж. 8. Багаж взвесят, на него прикрепят специальную бирку с номером рейса и пунктом назначения. 9. Затем мы получим посадочный талон. 10. Несколько минутами позже, перед тем как отправиться на паспортный контроль, все пассажиры будут заполнять специальные карточки. 11. Потом мы предъявим эту карточку и свой паспорт полицейскому, после чего пройдем в зал ожидания посадки.

Упр. 2, с. 11

Si je reste seulement trois jours en France, j'irai au Louvre, je visiterai Montmartre et le quartier de la Défense, je me promènerai dans le Quartier Latin, je photographierai les Champs-Élysées et les quais de la Seine, je passerai une matinée entière au Musée d'Orsay, j'achèterai des cartes postales et des albums sur Paris pour garder un beau souvenir de mon passage dans la capitale française...

gérondif

Упр. 1, с. 11

1. En passant... 2. ... en pesant... 3. ... en présentant... 4. ... en souhaitant... 5. ... en s'adressant... 6. En servant... 7. En quittant...

Traduction des phrases: 1. Проходя мимо поста погранично-воздушной полиции, мы предъявляем паспорта. 2. Взвешивая багаж, стюардесса прикрепляет к нему специальную бирку. 3. Предъявляя билет, мы получаем посадочный талон. 4. Приветствуя пассажиров, главный стюард говорит, что командир самолёта и его экипаж рады видеть их на борту своего самолёта. 5. Командир экипажа, обращаясь к пассажирам, сообщает им некоторые сведения о полёте. 6. Подавая обед, стюардессы предлагают пассажирам на выбор три различных меню. 7. Покидая кабину, пассажиры благодарят экипаж.

Упр. 2, с. 12

1. Принимая пассажиров на борту аэробуса А320, стюардессы улыбаются им и желают приятного путешествия. 2. Отправляясь за нашими друзьями в аэропорт, мы решили ничего им не говорить. 3. Узнавая время отправки самолёта, он забыл спросить номер рейса. 4. Осведомляясь о цене билетов, они задали множество вопросов служащей компании Эр Франс. 5. Зная, что у него ещё есть время до прибытия самолёта, он отправился в бар выпить чашку кофе. 6. Встретив своих друзей в зале выле-

та, он удивился: он не знал, что они уезжают на каникулы. **7.** Подавая нам обед, стюардесса мило улыбалась нам. **8.** Преодолевая за несколько часов многие тысячи километров, самолёты позволяют нам осуществлять очень длинные путешествия. **9.** Исчезая в облаках, солнце послало нам свои последние лучи. **10.** Узнав, что сразу же после прибытия в отель мы совершим прогулку по кварталу, все зааплодировали.

POUR VOUS ENTRAÎNER

subjonctif

Упр. 2, с. 12

- | | | |
|------|--|--|
| 7h15 | Il faut que le chef de cabine et les hôtesses s'informent sur les conditions du vol. | Главному стюарду и стюардессам нужно получить информацию об условиях полёта. |
| 8h15 | Il faut que les douaniers contrôlent les bagages des passagers. Il faut que les hôtesses de terre contrôlent les billets, qu'elles enregistrent les bagages, qu'elles les pèsent et qu'elles collent aux bagages une étiquette spéciale. Il faut qu'elles donnent aux passagers des cartes d'embarquement. | Таможенникам нужно проверить багаж пассажиров. Стюардессам нужно проверить билеты, зарегистрировать багаж, взвесить его и приклеить на багаж специальную багажную бирку. Им нужно выдать пассажирам посадочные талоны. |
| 8h30 | Il faut que les policiers de la police de l'Air et des Frontières contrôlent les passeports. Il faut que le commandant et le copilote contrôlent le bon état de fonctionnement de l'avion. Il faut que les hôtesses et les stewards vérifient les différents systèmes de sécurité dans la cabine. | Нужно, чтобы служащие погранично-воздушной полиции проверили паспорта. Командиру и второму пилоту нужно проверить состояние самолёта. Стюардессам и стюардам нужно проверить различные системы безопасности в кабине самолёта. |
| 8h45 | Il faut qu'on annonce à la radio le départ | Нужно, чтобы по громкой связи объявили об |

- du vol 1372 d'Air France. Il faut que les hôtesses accueillent les passagers à l'entrée de l'avion.
- 9h15 Il faut que le chef de cabine souhaite la bienvenue aux passagers. Il faut que l'équipage vérifie si toutes les ceintures sont attachées.
- 9h17 Il faut que les contrôleurs aériens communiquent à l'équipage les dernières données météo, ainsi que l'autorisation de décollage.
- 9h23 Il faut que les hôtesses expliquent comment utiliser les gilets de sauvetage.
- 9h25 Il faut que le commandant s'adresse aux passagers pour leur donner quelques informations concernant le vol.
- 10h45 Il faut que les hôtesses servent le déjeuner. Il faut qu'elles distribuent des journaux et des revues aux passagers.
- 13h Il faut que le signal lumineux «Attachez vos ceintures» s'allume.
- окончании регистрации на рейс 1372 компании Эр Франс. Нужно, чтобы стюардессы встречали пассажиров при входе в самолёт. Нужно, чтобы главный стюард поприветствовал пассажиров. Нужно, чтобы экипаж проверил, все ли ремни безопасности застёгнуты.
- Нужно, чтобы диспетчеры сообщили экипажу последние метеосводки, а также дали разрешение на взлёт.
- Нужно, чтобы стюардессы объяснили, как пользоваться спасательными жилетами.
- Нужно, чтобы командир обратился к пассажирам, чтобы сообщить им некоторые сведения о полёте.
- Нужно, чтобы стюардессы подали обед. Нужно, чтобы они раздали газеты и журналы пассажирам.
- Нужно, чтобы загорелся световой сигнал «Пристегните ремни».

Упр. 3, с. 13

<p>Vous voulez voyager par avion? Il faut tout d'abord que vous achetiez votre billet dans une agence spécialisée. Ensuite, il</p>	<p>Вы хотите путешествовать самолётом? Вам прежде всего нужно купить билет в специализированном агентстве.</p>
--	--

<p>faut aller à l'aéroport. Il faut que vous y arriviez une heure et demie avant le départ de l'avion. Là, il faut que vous passiez la douane, que vous présentiez vos billets au contrôle, que vous enregistriez vos bagages. Et, après quelques autres formalités, il faut que vous vous embarquiez.</p>	<p>Затем нужно ехать в аэропорт. Вам нужно приехать туда за полтора часа до вылета самолёта. Там вам нужно пройти таможенную, нужно, чтобы вы предъявили билет на контроль, чтобы вы зарегистрировали свой багаж. И после некоторых других формальностей вам нужно подняться на борт самолёта.</p>
--	--

Упр. 4, с. 13

<p>1. Maman dit à son petit garçon: «Attention à ne pas être en retard pour ton cours de piano!» Dans la rue, Vincent rencontre son copain et lui dit: «Excuse-moi, je ne peux pas discuter avec toi, je suis pressé: il ne faut pas que je sois en retard.»</p>	<p>1. Мама говорит своему маленькому сыну: «Нельзя, чтобы ты опаздывал на урок музыки!» На улице Винцент встречает приятеля и говорит ему: «Извини меня, я не могу поговорить с тобой, я тороплюсь: мне нельзя опаздывать.»</p>
<p>2. «Il doit rester seul. Je ne peux pas lui parler maintenant», se dit David en voyant son maître accompagné de plusieurs collègues. «Il faut absolument qu'il reste seul.»</p>	<p>2. «Он должен остаться один. Я не могу поговорить с ним сейчас, — говорит себе Давид, видя, что его учитель идёт в компании нескольких коллег. — Непременно нужно, чтобы он остался один.»</p>
<p>3. «Apportez des fleurs et des guirlandes pour orner la grande salle», a dit la maîtresse à ses élèves. Le soir, Nicolas dit à sa maman: «Il faut que j'apporte absolument des fleurs et des guirlandes pour orner la grande salle.»</p>	<p>3. «Принесите цветы и гирлянды, чтобы украсить зал», — сказала учительница своим ученикам. Вечером Николая говорит своей маме: «Мне непременно нужно принести цветы и гирлянды, чтобы украсить зал.»</p>
<p>4. Benoît a crié à Fabrice: «Attention à ne pas vous tromper de porte! C'est la deuxième à gauche!» En montant l'escalier, Fabrice se répétait: «Il ne faut pas que je me trompe de porte.»</p>	<p>4. Бенуа крикнул Фабрису: «Осторожно, не ошибитесь дверью. Вторая дверь слева!» Поднимаясь по лестнице, Фабрис повторял про себя: «Мне нельзя ошибиться дверью.»</p>

Упр. 6, с. 14

1. Я хочу, чтобы вы были счастливы. 2. Я предпочитаю, чтобы они вели себя хорошо (были послушными). 3. Он

приказывает, чтобы мы были готовы к отъезду. 4. Мы не позволяем вам опаздывать. 5. Я требую, чтобы ты был с нами.

Упр. 7, с. 14

<p>1. Je voudrais que vous réfléchissiez bien avant de répondre à cette question. 2. Nous aimons mieux qu'ils choisissent leurs cadeaux eux-mêmes. 3. Désirez-vous qu'elle finisse son travail aujourd'hui? 4. Tu préfères que tes amis remplissent cette fiche tout seuls? 5. Je souhaite qu'elle dise toute la vérité. 6. Ils ont exigé qu'elle mette les fleurs partout. 7. Je ne permets pas qu'il se rende là-bas sans vous. 8. Il ordonne que ses enfants l'attendent ici. 9. Elle ne tolérera pas que son fils reçoive ses amis chez lui.</p>	<p>1. Я хотел бы, чтобы вы хорошенько подумали, прежде чем отвечать на этот вопрос. 2. Нам больше нравится, чтобы они сами выбирали себе подарок. 3. Вы желаете, чтобы она закончила свою работу сегодня? 4. Ты предпочитаешь, чтобы твои друзья заполнили этот формуляр самостоятельно? 5. Я хочу, чтобы она сказала всю правду. 6. Они потребовали, чтобы она повсюду расставила цветы. 7. Я не позволяю, чтобы он отправился туда без вас. 8. Он приказывает, чтобы его дети ждали его здесь. 9. Она не потерпит, чтобы её сын принимал у себя друзей.</p>
--	---

pronoms démonstratifs

Упр. 1, с. 15

<p>— Pour aller à Paris, quel vol prenez-vous, celui du matin ou celui du soir? — Pour aller à Paris, je prends celui du matin. — Dans la cabine, quelle place aimez-vous mieux: celle qui est près de la fenêtre, celle du milieu ou celle qui est côté couloir? — J'aime mieux celle qui est près de la fenêtre. — Quel menu prenez-vous d'habitude dans l'avion: celui avec de la viande, celui avec du poulet ou celui avec du poisson? — D'habitude je prends celui avec la viande.</p>	<p>— Каким самолётом вы летаете в Париж — утренним или вечерним? — В Париж я летаю утренним рейсом. — Какое место в кабине самолёта вам больше нравится: место у окна, место в середине или место рядом с проходом? — Мне больше нравится место у окна. — Какое меню вы обычно выбираете в самолёте: с блюдом из мяса, курицы или из рыбы? — Обычно я выбираю меню с блюдом из мяса (мясное блюдо).</p>
--	---

<p>— Quels avions préférez-vous prendre, ceux de Lufthanza ou ceux d'Air France? — Je préfère ceux d'Air France.</p>	<p>— Самолётами какой компании вы предпочитаете летать — самолётами Эр Франс или самолётами Люфтганзы? — Я предпочитаю летать самолётами Эр Франс.</p>
--	--

Упр. 2, с. 15

<p>— Tu n'as pas ma carte d'embarquement? Celle que l'hôtesse de terre m'a donnée à l'enregistrement? — Attends, je vais voir. Celle-là est à moi, voici celle de Nathalie... Non, je n'ai pas ta carte. Tu l'as bien cherchée? — Mais oui, je l'ai cherchée dans toutes mes poches: celle de la veste, celle de la chemise, celle du manteau. — Tu l'as peut-être mise dans ta valise? — Dans celle que j'ai enregistrée? Mais non, voyons pour qui me prends-tu! — Alors, regarde dans le sac en plastique, dans celui qu'on t'a donné dans la boutique où tu achetais des fromages. — Tiens, tu as raison: la voilà, ma carte d'embarquement! Merci!</p>	<p>— У тебя нет моего посадочного талона? Того, что дала мне стюардесса при регистрации билета? — Подожди, я сейчас посмотрю... Это мой талон, это талон Натали... Нет, у меня нет твоего посадочного талона. Ты его хорошо искал? — Ну да, я искал его во всех карманах: в кармане пиджака, в кармане рубашки, в кармане пальто. — Может быть, ты положил его в чемодан? — В чемодан, который я сдал в багаж? Ну что ты, за кого ты меня принимаешь? — Тогда посмотри в пакете: в том, который тебе дали в магазинчике, где ты покупал сыр. — Смотри-ка, ты права: вот он, мой посадочный талон! Спасибо!</p>
---	--

Упр. 3, с. 15

— Victoire, tu n'as pas vu mon cahier? Je l'ai mis sur la table hier soir, et maintenant, je n'arrive pas à le retrouver.
— Твою тетрадь? Толстую или ту, что в жёлтом переплёте?
— Celui à la couverture jaune. Le gros, je l'ai donné à Marie.
— Маша — это девочка со светлыми волосами?
— Mais non, elle a les cheveux foncés. Celle aux cheveux blonds, c'est Berthe, elle habite tout près de l'école.
— В красном доме, налево от школы?
— Non, dans celle qui est en face de l'école.
— Тот, где большой книжный магазин?
— Oui, celui où j'ai acheté un livre très intéressant la semaine passée.

— Ту, в которой рассказывается о приключениях юных американцев во Франции?

— Non, celui qui parle de l'histoire de la création d'un musée célèbre.

— А-а... Ты находишь её интересной, эту книгу? А я нет.

— On ne discute pas les goûts et les couleurs. (= Chacun son goût.) Le voici ? Le cahier que j'ai cherché, avec l'adresse de mon amie et celle de mon professeur. Maintenant, je pourrai leur envoyer des cartes postales.

REPORTAGE

TRAITEMENT DU TEXTE

Упр. 1, с. 16: см. ключи к упражнениям учебника: *Reportage, упр. 3, с. 7.*

Упр. 2, с. 16: см. упражнение в учебнике: *Reportage, упр. 4, с. 8.*

Упр. 3, с. 17

Hommes...

<i>Les passagers</i>	arriver (être) à Cheremetievo; être 84 à bord; se rendre dans le hall de départ; remplir la déclaration de douane; passer la douane; présenter ses billets; faire enregistrer ses bagages; recevoir une carte d'embarquement; passer par la porte de départ; présenter ses passeports au contrôle; passer dans la salle d'embarquement; visiter les boutiques, les bars et les restaurants; ne pas être en retard; monter dans l'avion, attacher les ceintures; écouter les explications des hôtesses de l'air; choisir le menu du déjeuner; lire les magazines et les journaux distribués par les hôtesses; regarder par les hublots, regarder le film, bavarder avec ses voisins, écouter de la musique; être très content de son voyage; faire un très bon voyage; quitter la cabine; remercier l'équipage pour la qualité de l'accueil
<i>L'équipage, le commandant de bord et le copilote</i>	être 8 à bord (dans l'avion); accueillir les passagers avec un sourire chaleureux; vérifier si toutes les ceintures sont attachées; accueillir les passagers à bord de l'airbus; s'informer des conditions du vol; contrôler le bon état de fonctionnement de l'avion; souhaiter la bienvenue et un agréable voyage aux passagers; être heureux d'accueillir les passagers à bord de l'avion; s'adresser aux passagers; donner quelques informations concernant le vol

<i>Les hôtesse de l'air et les stewards</i>	être 8 à bord (dans l'avion); accueillir les passagers avec un sourire chaleureux; vérifier si toutes les ceintures sont attachées; s'informer des conditions du vol; vérifier les différents systèmes de sécurité; expliquer comment utiliser les gilets de sauvetage, parler en deux langues (en russe et en français); servir le déjeuner; servir des boissons; distribuer les revues et les journaux aux passagers
<i>Les contrôleurs aériens</i>	communiquer à l'équipage les dernières données météo; communiquer à l'équipage l'autorisation de décollage

Machines...

<i>Les avions/l'avion</i>	<i>Les haut- parleurs</i>	<i>Les ordi- nateurs</i>	<i>Le signal lumineux</i>
décoller et atterrir sans cesse; se diriger vers la piste (d'envol, d'atterrissage); disparaître dans les nuages, survoler plusieurs pays; atteindre l'altitude de 10 000 m; voler à la vitesse de 835 km à l'heure, parcourir 2820 km; commencer la descente sur Paris; survoler les faubourgs de Paris; atterrir à l'aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle	annoncer les départs et les arrivées des avions; annoncer le numéro de la porte d'embarquement	contrôler les billets	s'allumer, s'éteindre

Récit 1. Les passagers arrivent à Cheremetievo deux heures avant le départ de l'avion pour ne pas être en retard et pour avoir le temps de faire toutes les formalités. Arrivés à l'aéroport, ils se rendent directement dans le hall de départ. D'abord, ils remplissent la déclaration de douane. Ensuite, ils passent la douane, présentent leurs billets et font enregistrer leurs bagages. Ils reçoivent enfin leur carte d'embarquement où sont indiqués le numéro de leur vol, la porte de départ, la place qu'ils occuperont dans l'avion. Après cette formalité les passagers présentent leurs passeports à la police et passent dans la salle d'embarquement. S'ils ont encore du temps, ils visitent les boutiques. Enfin, il est temps de mon-

ter dans l'avion. Dans l'avion les passagers sont accueillis par les hôtesses de l'air qui leur montrent leurs sièges. Installés dans leurs fauteuils les passagers attachent les ceintures et écoutent les explications des hôtesses de l'air concernant l'utilisation des gilets de sauvetage... Le temps de déjeuner arrive. Chacun choisit son menu: au poisson ou à la viande. Après le déjeuner certains passagers lisent les journaux ou les magazines, d'autres regardent le film, écoutent de la musique, bavardent avec leurs voisins. Il en a aussi ceux qui regardent par les hublots. A la fin du vol les passagers sont très contents: ils ont fait un bon voyage. Ils quittent la cabine en remerciant l'équipage pour la qualité de son accueil.

Récit 2. L'équipage de l'airbus A 320 se prépare à accueillir à bord de l'avion les passagers du vol Air France 1372 à destination de Paris. Il y a 8 membres de l'équipage. Parmi eux: le commandant de bord, le copilote, les pilotes, les hôtesses de l'air et les stewards. Avant le vol, le chef de cabine et les hôtesses de l'air s'informent des conditions du vol. On contrôle le bon état de fonctionnement de l'avion. Dans la cabine les hôtesses de l'air et les stewards vérifient les différents systèmes de sécurité. Enfin, à l'entrée de l'avion, les hôtesses accueillent les passagers avec un sourire chaleureux. Au micro, le chef de cabine souhaite, lui aussi, la bienvenue aux passagers en leur disant que le commandant de bord et son équipage sont heureux de les accueillir à bord de cet airbus A 320 de la compagnie Air France. Il leur souhaite un agréable voyage. Quand tous les passagers sont à leurs places, les hôtesses de l'air vérifient si toutes les ceintures sont attachées. Quand l'avion se dirige vers la piste d'envol l'équipage reçoit les dernières données météo et l'autorisation de décollage. Les hôtesses expliquent aux passagers comment utiliser les gilets de sauvetage. Quand l'avion prend de l'altitude, le commandant de bord s'adresse de nouveau aux passagers en leur donnant quelques informations concernant le vol. Bientôt, les hôtesses commencent à servir le déjeuner. Après le déjeuner, elles distribuent les journaux et les magazines, elles offrent aux passagers des boissons différentes: du Coca, des Shweeps, etc. Elles veillent à ce que tout le monde soit de bonne humeur et content du vol.

JE LIS LA PRESSE POUR... COMPRENDRE

Ynp. 1, c. 19

1. Le trafic de la drogue se développe partout dans le monde.
2. La consommation mondiale de drogue augmente.
3. L'héroïne et la cocaïne sont les drogues dangereuses.
4. Les consommateurs de drogue sont de plus en plus jeunes.

5. Les représentants de 185 Etats se sont réunis pour organiser la lutte contre la drogue dans le monde.
6. Il faut soigner les drogués.
7. Pendant la réunion à New York, les Etats se sont engagés à renforcer la lutte contre les trafiquants de drogue.
8. Les hommes politiques honnêtes luttent contre les trafiquants de drogue.
9. Les Etats essaient d'empêcher la culture de la drogue en aidant les paysans.
10. Le gouvernement bolivien et les Nations Unies encouragent la culture du palmier, du thé ou de la menthe.
11. Les Etats doivent renforcer la coopération entre leurs polices et leurs juges pour lutter contre le développement du trafic de la drogue.
12. Il faut mettre fin au commerce de la drogue.
13. Les trafiquants de drogue payent des policiers et des hommes politiques malhonnêtes qui les protègent de la justice.
14. Les Etats qui se sont réunis à New York s'engagent à diminuer la consommation mondiale de drogue d'ici dix ans.

Упр. 2, с. 21

<p><i>Quel est l'état des choses dans le monde avec la consommation de drogue?</i></p> <p>Le trafic de drogue se développe. La consommation de drogue augmente. De plus en plus de gens dans le monde consomment de l'héroïne, de la cocaïne, du cannabis. Les consommateurs de drogue sont de plus en plus jeunes.</p>	<p><i>Как обстоят дела в мире с потреблением наркотиков?</i></p> <p>Торговля наркотиками расширяется. Увеличивается потребление наркотиков. Всё больше людей в мире потребляют героин, кокаин, марихуану. Наркоманами всё чаще становятся молодые люди.</p>
<p><i>Que faut-il faire pour lutter contre la drogue?</i></p> <p>Il faut décourager les jeunes de prendre de la drogue.</p> <p>Il faut organiser la lutte contre la drogue. Il faut développer et renforcer la coopération entre les Etats, leurs policiers et leurs juges. Il faut décourager la culture de la drogue, empêcher le (mettre fin au) commerce de drogue, diminuer la consommation de la drogue, lutter contre les trafiquants de</p>	<p><i>Что нужно делать, чтобы бороться против наркотиков?</i></p> <p>Нужно объяснять молодёжи, что нельзя принимать наркотики.</p> <p>Нужно организовать борьбу с наркотиками.</p> <p>Нужно развивать и усиливать взаимодействие государств, полиции и судей различных стран. Нужно принимать меры против разведения сырьевых культур для наркотиков, нужно препятствовать (положить конец) торговле наркотиками,</p>

<p>drogue. Il faut encourager la culture traditionnelle, la culture du café, de la menthe, du thé, du palmier.</p>	<p>боротья с наркоторговцами. Нужно поощрять выращивание традиционных сельскохозяйственных культур — кофе, мяты, чая, пальмовых деревьев.</p>
--	---

PLAISIR DE LIRE

Упр 1, с. 21

Faire un poisson d'avril à une autre personne, c'est lui faire une plaisanterie.

Упр. 2, с. 21

Dans l'histoire «Les poissons d'avril» il s'agira d'un chien qui remplira une mission importante malgré les doutes de la direction de douane.

Упр. 3, с. 22

<p>1. Le début du dressage d'Eddy</p>	<p>— Cherche, Eddy, cherche! Garcia se moquait de moi, ou quoi? Il venait de lancer une poupée de chiffon à cinq mètres et me demandait de chercher... Le patron du chenil m'avait présenté ce bonhomme arrivé la veille au soir en voiture: — Eddy, voici ton nouveau maître. Tu vas travailler quelques semaines avec monsieur Garcia. Puis il t'emmènera. J'ai trotté jusqu'à la poupée. Elle avait une odeur bizarre. J'ai eu envie de la déchirer quand j'ai entendu: — Rapporte, Eddy! Je suis revenu pour rendre à Garcia cet outil de travail. — Cherche, Eddy, cherche! Il avait relancé la poupée, mais bien plus loin, là-bas dans les hautes herbes. Voilà qui devenait intéressant! J'ai vivement trotté, j'ai cherché... quoi, dix secondes à peine, j'ai trouvé la poupée. Avec l'odeur, ça n'était pas trop difficile. — Bien, Eddy. Nous allons nous entraîner chaque jour. Je suis certain que tu vas apprendre rapidement ton métier. Tu seras un excellent chien antidrogues. Aujourd'hui, tu as appris à reconnaître l'odeur du haschisch. Il m'a caressé. J'étais heureux qu'il soit satisfait. Ce Garcia commençait à me plaire.</p>
--	--

<p>2. Eddy reconnaît l'odeur de toutes les drogues</p>	<p>Nous avons travaillé pendant des semaines. Le boulot ne s'arrêtait pas au haschisch. Il y avait d'autres drogues et je devais reconnaître leur odeur aussi. L'héroïne, l'opium... Pour me faciliter la tâche, j'ai donné des noms de couleurs à tout cela. L'héroïne avait une odeur rouge, l'opium sentait bleu, la cocaïne avait un parfum jaune, pour le haschisch... c'était vert. Après deux mois d'entraînement intensif, Garcia a eu une dernière conversation avec le patron du chenil.</p> <p>— Ça ira avec Eddy. Il est prêt.</p> <p>— Voyez, je ne vous avais pas menti en vous affirmant que ça serait plus rapide avec un berger allemand qu'avec un labrador...</p>
<p>3. Eddy comprend l'importance de son futur métier</p>	<p>Je m'entendais bien avec Garcia. Je crois que l'on se comprenait. Chien antidrogue, participer à la lutte contre les trafiquants, c'était tout de même autre chose que de courir après les malheureux voleurs de cerises, non? Parce que les cerises n'ont jamais tué personne. Tandis que la drogue... Des gens peuvent en devenir esclaves, et même en mourir.</p>
<p>4. Les premiers quinze jours à Orly</p>	<p>Nous sommes arrivés à Orly et le travail a commencé.</p> <p>L'aéroport est une immense ruche bourdonnante. Les voyageurs vont et viennent, tout ce monde porte des bagages. C'est normal: on ne va pas passer huit jours au Mexique ou à Hong Kong avec sa seule brosse à dents!</p> <p>Garcia m'emmenait sur les pistes, jusqu'aux avions pour que je renifle les bagages. L'autre partie du travail consistait à sentir tous ces sacs, valises, paquets, caisses, avant que les passagers ne les récupèrent, et qui défilaient sur les tapis roulants.</p> <p>Cela faisait maintenant quinze jours que je travaillais. J'avais senti des milliers d'objets, d'innombrables odeurs, mais je n'avais rien trouvé de vert ou de rouge, de jaune ou de bleu...</p>
<p>5. Le directeur n'est pas content d'Eddy</p>	<p>Un mercredi matin, un homme antipathique est entré dans le local.</p> <p>— Bonjour, monsieur le directeur, a dit Garcia.</p> <p>— Alors, Garcia, quoi de neuf?</p> <p>— Eddy n'a encore rien trouvé.</p> <p>— Vous êtes sûr du chien?</p> <p>— Evidemment.</p>

	<p>— Pas moi, Garcia. Pas moi. Ça fait deux semaines qu'il est là. Résultat ? Zéro. J'ai des doutes et je ne suis pas le seul. On n'est pas satisfait à la direction régionale. Ecoutez, je vais être franc avec vous. Nous vous donnons encore quelques jours, mais, si ce chien ne découvre rien avant samedi, c'est qu'il est mauvais, et vous, vous irez travailler dans un autre service.</p>
<p>6. Garcia défend Eddy</p>	<p>La voix de Garcia est devenue dure: — Monsieur le directeur, si ce chien n'a rien trouvé, c'est qu'il n'y avait rien à trouver. Je me moque de ce que l'on pense à la direction régionale. Le directeur, furieux, est sorti en claquant la porte. Garcia a pris ma tête entre ses mains. — Ne t'en fais pas, Eddy... Sa voix était redevenue douce...</p>
<p>7. Le vol en provenance de Singapour</p>	<p>Le mercredi a passé, et je n'ai toujours rien trouvé. Le jeudi, j'ai encore reniflé des centaines de bagages. Rien. Le vendredi matin, à 11 heures arrivait un vol en provenance de Singapour. Un Boeing 747 avec quatre cents personnes à bord. Ça faisait du travail en perspective! Je me suis planté devant le tapis roulant. Les valises, les sacs ont commencé à défiler, à défiler...</p>
<p>8. L'histoire du poisson fumé</p>	<p>Tout à coup, j'ai senti une odeur, une odeur rouge. J'ai remué la queue, je me suis agité, j'ai aboyé. — Cherche, Eddy, cherche! Une petite caisse est passée, l'odeur rouge était là-dedans. — Cherche, Eddy, cherche! Garcia a appelé les douaniers, ils ont retiré la caisse du tapis roulant, l'ont déposée par terre. Ils ont ouvert la caisse. Elle contenait du poisson fumé qui avait une forte odeur. Les douaniers ont éclaté de rire: — Alors, Eddy, c'est vendredi, le jour du poisson. Garcia ne te nourrit pas assez, et tu cherches ta nourriture. Il y avait l'odeur du poisson, mais je sentais aussi l'odeur rouge, rouge, rouge. — Oh! Garcia, ton chien se trompe de mois. Nous sommes en mai et il te fait le coup du poisson d'avril.</p>
<p>9. On retrouve enfin des sachets d'héroïne</p>	<p>J'aboyais toujours. Alors, Garcia s'est penché, a ôté un plateau. Dessous, il y avait encore du poisson et les douaniers ont recommencé à</p>

	<p>rigoler. Garcia a retiré le second plateau. Les rires se sont arrêtés brusquement. Au fond de la caisse reposaient des sachets.</p> <p>— A vous de jouer, a dit Garcia en regardant les douaniers l'un après l'autre. Faites votre travail. Eddy a trouvé de l'héroïne. Il y en a au moins six kilos.</p>
<p>10. Le directeur change d'attitude envers Eddy</p>	<p>Une demi-heure plus tard, le directeur est venu nous trouver:</p> <p>— Garcia, je vous félicite. C'est un succès. Vraiment. Je sens que ce chien ne va pas s'arrêter en si bon chemin. J'en suis certain, même. Ah! Garcia, pardonnez-moi pour l'autre jour. Mais, vous comprenez, enfin, c'est-à-dire... Je viens d'appeler la direction régionale. On est plus que satisfait à la direction générale.</p> <p>Garcia a regardé le directeur.</p> <p>— Encore une fois, je me moque de ce que l'on pense à la direction générale.</p> <p>J'ai eu l'impression que le directeur ne savait plus où se mettre. Et puis, il est parti. Alors, Garcia s'est assis près de moi. Il m'a caressé la tête, il m'a dit doucement:</p> <p>— C'est gagné, Eddy. C'est bien, mon grand.</p>

Упр. 4, с. 22

Eddy, (monsieur) Garcia, le patron du chenil, le nouveau maître, s'entraîner, un chien antidrogue, une poupée de chiffon, une odeur, un outil de travail, la veille au soir, quelques semaines, lancer une poupée, présenter, rendre (rapporter), plaire à...

Упр 5, с. 22

La veille au soir, le patron du chenil m'avait présenté mon nouveau maître monsieur Garcia. Il allait m'entraîner pendant quelques semaines. Notre outil de travail, c'était une poupée de chiffon que je devais trouver et rapporter à Garcia chaque fois qu'il la lançait. Ce n'était pas difficile, car elle avait une odeur très forte, celui du haschisch. J'allais devenir un vrai chien antidrogue. M.Garcia était très bon avec moi. Il me plaisait.

Упр. 6, с. 23

Pendant des semaines, apprendre, l'odeur, une drogue, reconnaître, le haschisch, d'autres, donner des noms de couleurs, faire son boulot, l'entraînement, intensif, patron du chenil, dire, être prêt à, travailler à la douane.

Ynp. 7, c. 23

Pendant des semaines j'apprenais à reconnaître l'odeur du haschisch et d'autres drogues. J'ai même donné des noms de couleurs à chacune. Comme ça, c'était plus facile de faire mon boulot ! L'entraînement était très intensif et enfin Garcia a dit au patron du chenil que j'étais prêt à travailler à la douane de l'aéroport d'Orly.

Ynp. 8, c. 23

Garcia, s'entendre bien, comprendre, lutter contre, les trafiquants de drogue, ce n'est pas la même chose, courir après, les voleurs.

Ynp. 9, c. 24

Garcia et moi, on s'entendait bien. Je comprenais que lutter contre les trafiquants de drogue ce n'était pas du tout la même chose que de courir après les voleurs.

Ynp. 10, c. 24

Orly, passagers, tout le monde, porter des bagages, le travail, consister, renifler, les valises, les sacs, sentir, des milliers, trouver des drogues.

Ynp. 11, c. 24

A Orly il y avait beaucoup de passagers. Tout le monde portait des bagages. Mon travail consistait à les renifler. J'en avais senti des milliers mais je n'avais pas trouvé de drogues.

Ynp. 12, c. 24

Un matin, le directeur de la douane, avoir une conversation avec, Garcia, à la direction régionale, ne pas être satisfait du travail de..., découvrir, avant samedi, aller travailler dans un autre service.

Ynp. 13, c. 25

Un matin, le directeur de la douane a eu une conversation avec Garcia. A la direction régionale on n'était pas satisfait de mon travail. Le directeur a dit que si je ne découvrais rien avant samedi, Garcia irait travailler dans un autre service.

Ynp. 14, c. 25

Garcia, dire, se moquer de, penser, la direction, le directeur, furieux, sortir, en claquant la porte.

Ynp. 15, c. 25

Mais Garcia a dit qu'il se moquait de ce qu'on pensait à la direction. Le directeur, furieux, est sorti en claquant la porte.

Ynp. 16, c. 25

Le vendredi matin, un avion, 400 passagers, à bord, en provenance de Singapour, atterrir, à Orly, se planter, devant le tapis roulant.

Ynp. 17, c. 26

Le vendredi matin un avion avec 400 passagers à bord, en provenance de Singapour, a atterri à Orly. Je me suis planté devant le tapis roulant.

Ynp. 18, c. 26

Tout à coup, sentir, une odeur, rouge, venir de, une caisse, petit(e), aboyer, les douaniers, ouvrir, trouver, du poisson fumé, éclater de rire.

Ynp. 19, c. 26

Tout à coup j'ai senti une odeur rouge, celui du haschisch, qui venait d'une petite caisse. J'ai aboyé. Les douaniers ont ouvert la caisse et y ont trouvé... du poisson fumé. Ils ont éclaté de rire. Mais moi, je sentais cette odeur rouge!

Ynp. 20, c. 26

Garcia, ôter, encore, un plateau, le poisson, les rires, s'arrêter, au fond, la caisse, des sachets, l'héroïne, six kilos, au moins.

Ynp. 21, c. 27

Alors, Garcia a ôté encore deux plateaux de poisson et les rires se sont arrêtés. Au fond de la caisse il y avait des sachets d'héroïne, six kilos, au moins.

Ynp. 22, c. 27

Une demi-heure plus tard, Garcia, le directeur de la douane, venir, féliciter, le succès, pardonner, pour l'autre jour, vite, partir, s'asseoir, caresser, c'est gagné, mon grand!

Ynp. 23, c. 27

Une demi-heure plus tard, le directeur de la douane est venu féliciter Garcia de ce succès. Il a même demandé de lui pardonner pour l'autre jour et il est vite parti. Alors, Garcia s'est assis près de moi, m'a caressé et a dit: «C'est gagné, mon grand!»

Ynp. 24, c. 27

1. Un jour, le patron du chenil m'avait présenté mon nouveau maître monsieur Garcia. Il allait m'entraîner pendant quelques semaines. Chaque fois que Garcia lançait une

poupée de chiffon je devais la lui rapporter. Cette poupée avait l'odeur du haschisch. J'allais devenir un chien anti-drogue.

2. Pendant des semaines, j'apprenais à reconnaître l'odeur du haschisch et d'autres drogues. L'entraînement était très intensif et, enfin, Garcia a dit au patron du chenil que j'étais prêt à travailler à la douane de l'aéroport d'Orly.

3. Je comprenais que lutter contre les trafiquants de drogue ce n'était pas du tout la même chose que de courir après les voleurs.

4. A Orly il y avait beaucoup de passagers. Mon travail consistait à renifler leurs bagages. J'en avais senti des milliers mais je n'arrivais pas à retrouver les drogues.

5. Un mercredi matin, le directeur de la douane a dit à Garcia qu'à la direction régionale on n'était pas satisfait de mon travail et que si je ne découvrais rien avant samedi, Garcia irait travailler dans un autre service.

6. Mais Garcia se moquait de ce qu'on pensait à la direction.

7. Le vendredi matin, un avion en provenance de Singapour a atterri à Orly. Je me suis installé devant le tapis roulant.

8. Tout à coup j'ai senti l'odeur du haschisch. Elle venait d'une petite caisse. J'ai aboyé. Les douaniers ont ouvert la caisse et y ont trouvé... du poisson fumé. Alors, ils ont commencé à rigoler de moi.

9. Mais Garcia a ôté encore deux plateaux de poisson et les rires se sont arrêtés. Au fond de la caisse il y avait des sachets d'héroïne.

10. Le directeur de la douane est venu féliciter Garcia. Il lui a même présenté ses excuses. C'était un vrai succès.

Блок 2

Ключи к упражнениям учебника

REPORTAGE

Упр. 2, с. 37

13 heures 20	atterrissage à l'aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle
13 heures 50	attente dans le hall de l'aéroport
14 heures	accueil chaleureux
14 heures 10	installation dans le car

14 heures 20	départ pour l'hôtel
15 heures 20	arrivée à l'hôtel Médicis
15 heures 30	formalités à la réception
15 heures 50	installation dans les chambres

Упр. 3, с. 38

1. Les jeunes Français sont venus chercher leurs amis russes à l'hôtel Médicis.	C'est faux. Les jeunes Français sont venus chercher leurs amis russes à l'aéroport.
2. Les jeunes Parisiens n'ont pas été à l'heure.	C'est vrai. Les jeunes Parisiens ont été légèrement en retard.
3. La scène de rencontre à l'aéroport est plutôt froide que chaleureuse.	C'est faux. La scène de rencontre a été très chaleureuse: les amis se sont dit bonjour, ils se sont serré la main, ils ont été très contents de se revoir.
4. S'étant embrassés les amis se sont dirigés vers un café pour manger et boire.	C'est faux. Les premières salutations faites, les amis se sont dirigés vers la sortie.
5. Très peu de cars circulaient entre l'aéroport et la capitale.	C'est faux. Il y avait beaucoup de cars qui venaient et qui partaient.
6. Le car que devaient prendre les touristes stationnait non loin de la sortie.	C'est vrai. Le car que devaient prendre les touristes stationnait à quelques dizaines de mètres de la sortie.
7. Pour trouver un hôtel à Paris les élèves russes ont dû consulter un livre contenant des renseignements sur l'accueil des touristes en France.	C'est vrai. D'abord, les touristes ont consulté le guide Michelin. Ils y ont trouvé beaucoup d'hôtels, à des prix différents.
8. L'hôtel Médicis est situé dans un quartier éloigné du centre.	C'est faux. L'hôtel Médicis est situé dans le Quartier Latin, en plein centre de Paris.
9. Les écoliers russes ont choisi cet hôtel car il est très chic.	C'est faux. Les écoliers russes ont choisi cet hôtel car il est peu cher et bien situé.

<p>10. Il y a plusieurs façons de réserver une chambre à l'hôtel.</p>	<p>C'est vrai. On peut le faire de plusieurs façons: s'adresser à une agence de voyage, faire la réservation en envoyant une lettre à la direction, par téléphone ou bien, par Internet.</p>
<p>11. Les élèves russes ont utilisé le mode de réservation le plus moderne.</p>	<p>C'est vrai. Ils ont choisi de réserver par Internet: c'est très rapide et très efficace.</p>
<p>12. Dans le car les jeunes touristes russes bavardaient sans cesse avec leurs copains sans regarder le paysage derrière la vitre.</p>	<p>C'est faux. Tout en bavardant avec leurs copains parisiens, ils regardaient par la vitre, et quand ils se sont approchés de Paris, et ils ont aperçu au loin les hautes tours de la Défense, les conversations ont cessé, tout le monde s'est collé aux vitres.</p>
<p>13. A Paris, le car s'est arrêté loin de l'endroit où se trouvait l'hôtel.</p>	<p>C'est faux. Le car s'est arrêté juste devant l'hôtel.</p>
<p>14. A l'hôtel tous les touristes doivent remplir une fiche d'accueil.</p>	<p>C'est vrai. A l'hôtel, tout le monde doit remplir la fiche de voyageur: c'est une formalité obligatoire.</p>
<p>15. Dans la fiche d'accueil on inscrit son âge et le motif du séjour.</p>	<p>C'est vrai qu'on y inscrit son nom, son prénom, sa date de naissance, son adresse, etc.</p>
<p>16. L'accompagnateur a aidé les enfants à remplir les fiches sans faire d'erreurs.</p>	<p>C'est vrai. L'accompagnateur avait peur que les élèves russes (ne) remplissent mal les fiches, qu'ils (n') y fassent des erreurs, voilà pourquoi il les a aidés.</p>
<p>17. Les jeunes russes ont été logés chacun dans une chambre individuelle.</p>	<p>C'est faux. Les jeunes russes ont été logés dans les chambres pour deux personnes.</p>
<p>18. Les chambres des touristes étaient équipées d'une salle de bains et d'un cabinet de toilettes.</p>	<p>C'est faux. Il y avait un lavabo dans la chambre, mais pour prendre une douche, il fallait aller dans le corridor, car les douches et les W.-C. étaient «à l'extérieur».</p>

Упр. 5, с. 39

Je crois que je rêve: nous voilà en France.	L'avion des jeunes voyageurs russes a atterri à Orly.
Personne n'est venu nous chercher? C'est étrange!	Les amis français sont légèrement en retard, les touristes sont un peu étonnés.
On fait un tour dans le hall?	En attendant leurs amis français, les jeunes Russes décident de visiter l'aéroport.
Et voilà nos amis qui arrivent.	Un peu plus tard, les voyageurs voient leurs amis.
Que je suis content(e) de vous revoir.	Les amis se retrouvent et se disent bonjour.
Qu'est-ce qu'on prend pour aller à l'hôtel?	Les premières salutations faites, les amis sortent de l'aéroport.
Il est où, le car?	Les voyageurs veulent monter dans le car pour aller à Paris.
C'est vraiment impressionnant!	Les jeunes Russes admirent le quartier de la Défense.

GRAMMAIRE

subjunctif

Упр. 1. А, с. 42

Les phrases 1, 4, 6, 7 expriment le plaisir.

Les phrases 8, 9 expriment le mécontentement.

Les phrases 2, 3, 5 expriment le regret.

1. Я в восторге от того, что наш отель находится в Латинском квартале. 2. Грустно, что в этом путешествии их с нами нет. 3. Они сожалеют, что мы не можем пойти туда сейчас же. 4. Она счастлива, что вы будете её соседкой. 5. Жаль, что окна всех комнат выходят на улицу. 6. Мы довольны, что наши друзья приедут за нами в аэропорт. 7. Она в восторге от того, что в гостинице так много молодёжи. 8. Она сердится, что ты не умеешь заполнять эту карточку. 9. Они недовольны тем, что улица Сен-Жак такая шумная.

Упр. 1. В, с. 42

Je suis ravi(e) que l'hôtel Médicis se trouve en plein centre de Paris.	Я в восторге от того, что отель Медичи находится в самом центре Парижа.
C'est triste que mon ami ne fasse pas partie de notre groupe.	Грустно, что мой друг не входит в нашу группу.
Je regrette que nous ne puissions pas aller au Louvre le jour de votre arrivée à Paris.	Мне жаль, что мы не можем пойти в Лувр в день нашего приезда в Париж.
Marie et Catherine, nous sommes heureuses que vous occupiez la chambre voisine.	Мари и Катрин, мы счастливы, что вы занимаете соседнюю комнату.
C'est dommage que les fenêtres de nos chambres à l'hôtel donnent sur la rue et non pas sur le jardin.	Жаль, что окна наших комнат в гостинице выходят на улицу, а не в сад.
Nous sommes contents que nos amis français viennent nous chercher à Roissy.	Мы довольны, что наши французские друзья встретят нас в аэропорту.
Véronique est ravie qu'il y ait beaucoup de jeunes touristes à l'hôtel Médicis.	Вероника в восторге от того, что в отеле Медичи много молодых туристов.
La réceptionniste est fâchée que tu ne saches pas bien remplir la fiche d'hôtel.	Администратор сердится, что ты не умеешь правильно заполнять гостиничную карточку.
Les professeurs qui nous accompagnent sont mécontents que la rue Saint-Jacques soit très bruyante.	Преподаватели, которые сопровождают нас, недовольны тем, что улица Сен-Жак очень шумная.

Упр. 2, с. 43

Я доволен тем, что улица Сен-Жак находится в самом сердце Латинского квартала.

Я сожалею, что в моей комнате нет телефона.

Я в отчаянии от того, что улица Сен-Жак такая шумная. Меня удивляет, что улица Сен-Жак такая шумная.

Я рассержен тем, что в моей комнате нет душа.

Я недоволен тем, что окна моей комнаты не выходят в сад.

Я счастлив, что окна моей комнаты выходят на улицу.

Грустно, что здесь нет других иностранных туристов.
 Жаль, что в нашей гостинице запрещено останавливаться с домашними животными.

Я недоволен, что в комнате нет телефона.

Я удивлён тем, что в комнате есть только умывальник.

Я доволен тем, что улица Сен-Жак такая красивая...

pronoms possessifs

Упр. 1, с. 44

1. В какую комнату вы поставили вещи Наташи? — В её (комнату), разумеется. 2. Какую книгу он взял, нашу или свою? — Вашу. 3. Вы принесли багаж Марка? — Его (багаж) и ваш тоже. 4. Она знает его номер телефона? — Не только его (номер), но и твой тоже. 5. Чей это чемодан? Ольгин? — Да, я думаю, что её. 6. Ты идёшь за своим ключом? Возьми и мой, пожалуйста.

Упр. 2, с. 45

J'ai déjà rempli ma fiche d'hôtel, et toi, as-tu rempli la <i>tienne</i> ?	Я уже заполнил свою гостиничную карточку, а ты заполнил свою?
Michel a monté sa valise au deuxième étage, et moi, je n'ai pas encore monté la <i>mienne</i> .	Мишель отнёс свой чемодан на второй этаж, а я свой ещё не отнёс.
Tout le monde a déjà visité sa chambre, et nous, nous n'avons pas eu le temps de voir la <i>nôtre</i> .	Все уже осмотрели свои комнаты, а мы не успели посмотреть свою.
J'ai vu dans le hall le programme du séjour des touristes américains. Et le <i>nôtre</i> , il est aussi affiché quelque part?	Я видел в холле программу пребывания американских туристов. А наша тоже где-нибудь вывешена?
Je vois ton sac, mais je ne vois pas où est le <i>mien</i> .	Я вижу твою сумку, но не вижу, где моя.
Nos parents nous ont déjà téléphoné. Et les <i>leurs</i> ne l'ont pas encore fait.	Наши родители нам уже позвонили. А их ещё нет.

Упр. 3, с. 45

François (en sortant une veste de la valise):	Victor, cette veste est à toi?	Франсуа (вынимая из чемодана куртку, спрашивает): Виктор, это твоя куртка?
---	--------------------------------	---

Victor:	Non, ce n'est pas la mienne, c'est celle de Denis.	Виктор: Нет, это не моя, это куртка Дениса.
François:	Et celle-là?	Франсуа: А вот эта?
Victor:	Ah oui, c'est la mienne.	Виктор: Да, эта моя.
François:	Et ce pantalon gris? C'est le tien?	Франсуа: А эти серые брюки твои?
Denis:	Non, c'est le sien. Le mien est noir.	Денис: Нет, это его (брюки). Мои чёрные.
François:	Un appareil photo... Vous en avez un autre encore?	Франсуа: Фотоаппарат... У вас ещё один есть?
Victor:	Ah non!... Si on a besoin d'un deuxième appareil, on va te demander le tien. D'accord?	Виктор: Ну нет! Если нам понадобится второй фотоаппарат, мы попросим у тебя твой. Ладно?
François:	D'accord. Mais je vous dis tout de suite que le vôtre est beaucoup plus moderne que le mien.	Франсуа: Ладно. Но я вам сразу говорю, что ваш гораздо более современный, чем мой.
Denis et Victor (ensemble):	C'est vrai, le nôtre est vraiment très bien, n'est-ce pas?	Денис и Виктор (вместе): Это правда, наш действительно отличный, ведь так?

Ключи к упражнениям сборника упражнений

REPORTAGE

VOCABULAIRE

Упр. 2 а, с. 32

1. Наши французские друзья должны отвести (отвезти) нас в отель Медисис, на улицу Сен-Жак.
2. Мама Франсуазы отводит своего ребёнка в школу четыре раза в неделю.
3. Все дороги ведут в Рим. (*Пословица.*)
4. Автобус довёз нас от Бастилии до Мадлен.
5. Эта дорога ведёт в деревню.
6. Образование, которое он получает, бесперспективно.
7. Преподаватель поведёт учащихся на выставку рисунков.
8. Совершено ограбление, и полиция ведёт расследование.

9. Как у вас получается заниматься всеми этими видами деятельности одновременно? 10. Трамвай довёз нас прямо до квартала, где проживает Поль. 11. Куда ведёт эта дорога? — На пляж. 12. Религиозными войнами называются вооружённые действия, которые велись католиками против протестантов. 13. Я улетал(а) рано утром, и мой друг решил отвезти меня в аэропорт на машине. 14. Она вела свою младшую сестру за руку, потому что та боялась машин.

Упр. 2 б, с. 33

1. Cette rue menait vers la place centrale de la ville. 2. Le chauffeur vous mènera jusqu'à l'hôtel. 3. Le petit corridor mène à la cuisine. 4. On dit parfois que les études de lettres ne mènent à rien. 5. Catherine de Médicis mena plusieurs intrigues contre Marguerite de Valois. 6. Aux cours de français nous apprenons les mots et les expressions qui nous permettent de mener correctement la conversation. 7. Nous avons demandé à un passant où menait cette route. 8. Tous ses efforts n'ont mené à rien. 9. En 1870—1871 la France menait la guerre contre la Prusse.

Упр. 3, с. 33

1. Мы сели в автобус, который должен был нас отвезти в отель. 2. Отец Николая решил увезти свою семью на юг. 3. Наши французские друзья, пришедшие встречать нас в аэропорт, отвезли нас в отель. 4. Однажды родители Клода Лафитта взяли его с собой в Камерун. 5. Девочка согласилась отвести своего нового друга в Лувр. 6. Нас отвезут на автобусе в Версаль, резиденцию французских королей. 7. Накануне войны 1914 года, Жюль Вердин, один из самых прославленных пилотов в мире, берёт с собой в полёт на аэроплане юного Сент-Экзюпери.

Упр. 4, с. 33

1. Чтобы не скучать, я привёл с собой на вечер своего друга. 2. Если у тебя нет машины, я могу отвезти тебя домой на своей. 3. Прогулка, во время которой мы увидели Сорбонну, музей Клюни и Пантеон, продолжалась полтора часа. 4. Я собираюсь привести на эту выставку своих родителей и, может быть, кого-то из своих друзей. 5. Он привёл своего друга, мы вместе поужинали. 6. Что вас сюда привело?

Упр. 5, с. 33

1. Как ты добрался вчера вечером домой? — Нас подвёз Себастьян. 2. Я охотно одолжу тебе свою машину, с условием, что завтра ты мне её вернёшь, согласен? 3. Сегодня они привели к нам своего сына, они ещё и завтра его к

нам приведут. 4. Врач попросил привести больного, чтобы осмотреть его ещё раз. 5. Вечером мы вернули лошадь в конюшню. 6. Каждый раз, когда идёшь с папой на рыбалку, результат один, мы возвращаемся без улова.

Упр. 6, с. 34

1. Ne cherche pas ton chien: papa l'a emmené à la campagne. 2. Demain nous partons à la campagne et nous pouvons y emmener nos voisins. 3. Emmenez un livre intéressant. Comme ça vous n'allez pas vous ennuyer! 4. Le car devait emmener les touristes de l'aéroport à l'hôtel. 5. La route mène dans la forêt qui se trouve à 5 kilomètres de la ville. 6. Le but principal des intrigues menées contre le roi Louis XIV était d'affaiblir son règne. 7. Chaque matin il menait son fils cadet à l'école. C'est la grand-mère qui le ramenait à la maison après les classes. 8. Cet autobus nous mènera à l'exposition. 9. J'ai oublié chez toi mon parapluie, ramène-le-moi demain! 10. Samedi, à notre école il y aura une soirée consacrée à l'anniversaire de la Révolution française. Tu peux amener ta sœur avec toi. 11. Il a amené beaucoup de livres de son voyage en France.

Упр. 8, с. 34

1. Я заметил(а) наш автобус недалеко от выхода. 2. Я обратила внимание на взволнованный вид нашего сопровождающего. 3. Елена заметила отсутствие одного из туристов. 4. Вы обратили внимание на многочисленные отели и мотели по обеим сторонам автотрассы? 5. Мы заметили издали высокие здания знаменитого делового квартала Ля Дефанс. 6. Слева вы увидели серое здание — это Сорбонна. 7. И вдруг слева от нас мы замечаем (видим) очень красивое, ярко освещённое старинное здание. 8. С борта теплохода путешественникам уже был виден берег. 9. Я не заметил, что уже так поздно. 10. Он заметил, что большинство гостей уже разъехались.

Упр. 9, с. 35

1. Мама, однако, отметила, что в Средиземном море очень мало рыбы. 2. Я заметил(а), что она надела другое платье. 3. Как только учитель вошёл в класс, он сразу заметил, что половина учащихся отсутствует. 4. Франсуаза заметила (отметила), что в настоящее время на Земле есть много людей, которые испытывают нужду, им не хватает еды, воды, одежды... 5. Я заметил(а), что она выросла. 6. Ты заметил(а), что она не высказала своего мнения о творчестве этого писателя? — Да, я это заметил(а). 7. Никто не заметит моего отсутствия, я тебя уверяю. 8. Заметьте, что

это путешествие было очень рискованным. 9. Я отметил(а) интересные отрывки романа. 10. Заметьте (учтите), что этих учащихся не будет до конца недели.

Упр. 10, с. 35

1. Avez-vous remarqué qu'il avait été absent à la réunion? — Non, nous n'avons pas remarqué son absence. (Nous ne nous sommes pas aperçus de son absence.) 2. Personne ne s'apercevra de ma présence. (Personne ne remarquera ma présence.) 3. En nous approchant du cinéma, nous avons aperçu de loin les grandes affiches, annonçant les films qu'on va projeter cette semaine. 4. Je voudrais remarquer que vous avez été absents au dernier cours de français. 5. Il a noté (remarqué) que les Français étaient des gens très gais et sociables. 6. Ayant tourné à droite, les touristes ont aperçu (remarqué) un beau bâtiment ancien où se trouvait le musée. 7. En se promenant le long de cette rue, ils ont aperçu à gauche le bâtiment blanc du multiplexe Gaumont-Aquaboulevard, où on projetait des films de leur metteur en scène préféré.

REPORTAGE

GRAMMAIRE

POUR RÉVISER

verbes pronominaux

Упр. 1 а, с. 39

1. Pour <i>vous renseigner</i> , vous devez <i>vous adresser</i> au bureau de renseignement de l'aéroport.	Чтобы получить нужные сведения, вы должны обратиться в справочную службу аэропорта.
2. Les passagers <i>s'approchent</i> du poste de la police de l'Air et présentent leur passeport au contrôle.	Пассажиры подходят к посту воздушной полиции и предъявляют свой паспорт для контроля.
3. L'avion <i>se dirige</i> vers la piste d'envol.	Самолёт направляется к взлётной полосе.
4. Les touristes <i>se collent</i> aux vitres pour mieux voir le paysage.	Туристы прилипают к окнам, чтобы лучше рассмотреть пейзаж.
5. Maman dit à Serge et à Michel: «A l'aéroport, <i>rendez-vous</i> tout de suite dans le hall de départ.»	Мама говорит Сержу и Мишелю: «В аэропорту сразу же идите в зал вылета.»

6. Le chef de cabine dit: «Je vais <i>m'informer</i> des conditions du vol.»	Старший стюард говорит: «Я сейчас узнаю условия полёта».
7. Les passagers <i>s'embarquent</i> dans l'avion où les hôtesse de l'air les accueillent.	Пассажиры садятся в самолёт, где их встречают стюардессы.
8. Les hôtesse de l'air <i>s'occupent</i> des passagers pendant le vol.	Стюардессы заботятся о пассажирах во время полёта.

b

1. Nous <i>nous sommes approché(e)s</i> du comptoir de la compagnie Air France pour enregistrer nos bagages.	Мы подошли к стойке компании Эр Франс, чтобы сдать в багаж свои вещи.
2. Les touristes <i>se sont installé(e)s</i> à l'hôtel au centre de la ville.	Туристы остановились в гостинице в центре города.
3. Je <i>me suis informé(e)</i> : on peut réserver les chambres dans cet hotel par téléphone, par lettre ou par Internet.	Я узнал(а): комнаты в этой гостинице можно заказать по телефону, письмом или по Интернету.
4. Vous <i>vous êtes embarqué(e)s</i> à la dernière minute.	Вы поднялись на борт в последнюю минуту.
5. Tu <i>t'es occupé(e)</i> de tout, je voudrais te remercier au nom de tout notre groupe.	Ты позаботился (позаботилась) обо всём, я хотел бы поблагодарить тебя от имени всей группы.
6. Il <i>s'est rendu</i> à l'aéroport: il voulait accueillir des amis qui venaient passer quelques jours chez lui.	Он отправился в аэропорт: он хотел встретить друзей, которые приезжали к нему погостить на несколько дней.
7. Ils <i>se sont intéressés</i> à cette histoire et ont acheté le livre.	Они заинтересовались этой историей и купили книгу.

c

1. <i>Occupez-vous</i> de vos bagages, je vais vous attendre dehors.	Займитесь своим багажом, я подожду вас на улице.
--	--

2. <i>Présente-toi</i> à la douane, et n'oublie pas ta déclaration.	Отправляйся на таможенный контроль и не забудь (свою) декларацию.
3. <i>Installons-nous bien</i> dans nos fauteuils et regardons par le hublot!	Давайте хорошенько устроимся в (своих) креслах и посмотрим в иллюминатор.
4. <i>Ne vous approchez pas</i> de la sortie, l'hôtesse va nous inviter à sortir quand l'avion s'arrêtera.	Не подходите к выходу, стюардесса пригласит нас на выход, когда самолёт остановится.
5. <i>Ne t'adresse pas</i> à l'hôtesse, je peux te donner tous les renseignements nécessaires.	Не обращай к стюардессе, я могу дать тебе все необходимые сведения.
6. <i>Informons-nous</i> de la durée du vol et de l'heure de notre arrivée.	Давайте осведомимся о продолжительности полёта и о времени прибытия.
7. <i>Rendez-vous à l'hôtel</i> , ce soir vous pourrez visiter le quartier où il se trouve.	Поезжайте в гостиницу, сегодня вечером вы сможете посетить квартал, в котором она расположена.

Упр. 1, с. 40

pronoms compléments

Je voudrais parler à mes amis de mon voyage à Paris.	Я хотел бы рассказать своим друзьям о своём путешествии в Париж.
Je voudrais <i>leur</i> raconter tout en détail: notre départ de Moscou, notre vol, notre arrivée à l'aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle.	Я хотел бы рассказать им всё в подробностях: (наше) отправление из Москвы, (наш) полёт, (наше) прибытие в аэропорт Руасси-Шарль-де-Голль.
Je crois que mon récit <i>les</i> intéressera.	Я думаю, что мой рассказ их заинтересует.
Ils <i>me</i> poseront beaucoup de questions et je <i>leur</i> répondrai avec plaisir.	Они зададут мне много вопросов, и я с удовольствием отвечу им.
Je <i>leur</i> montrerai aussi mes photos: <i>j'en</i> ai fait beaucoup, je <i>les</i> classerai dans un album pour <i>les</i> présenter à mes amis.	Я также покажу свои фотографии: я сделал их много, я разложу их в альбомы, чтобы показать (их) своим друзьям.

Упр. 2, с. 40

1. Nos amis français ont promis de venir <i>nous</i> chercher à l'aéroport.	Leurs amis français ont promis de venir <i>les</i> chercher à l'aéroport.	Их французские друзья пообещали приехать за ними в аэропорт.
2. Notre car <i>nous</i> attend.	Leur car <i>les</i> attend.	(Их) автобус ждёт их.
3. Il doit <i>nous</i> mener à l'hôtel du centre-ville.	Il doit <i>les</i> mener à l'hôtel du centre-ville.	Он должен отвести их в центр города, в гостиницу.
4. Une dame <i>nous</i> accueille et <i>nous</i> propose de remplir les fiches de voyageur.	Une dame <i>les</i> accueille et <i>leur</i> propose de remplir les fiches de voyageur.	Их встречает какая-то женщина и предлагает им заполнить гостиничные карточки.
5. Notre accompagnateur a peur que <i>nous</i> ne les remplissions mal, que <i>nous</i> y fassions des erreurs, voilà pour-quoi il <i>nous</i> aide.	Leur accompagnateur a peur qu' <i>ils</i> ne les remplissent mal, qu' <i>ils</i> y fassent des erreurs, voilà pour-quoi il <i>les</i> aide.	(Их) сопровождающий боится, что они их заполнят неправильно, что они сделают в них ошибки, вот почему он им помогает.
6. La publicité de l'hôtel <i>nous</i> a promis une bonne ambiance.	La publicité de l'hôtel <i>leur</i> a promis une bonne ambiance.	В рекламе гостиницы им была обещана отличная атмосфера.

Упр. 3, с. 41

1. Préparez-vous longtemps votre voyage? — Je le prépare longtemps à l'avance. — Je ne le prépare pratiquement pas.	Вы долго готовитесь к (своему) путешествию? — Я готовлюсь к нему заранее (задолго). — Я к нему практически не готовлюсь.
2. Où et quand achetez-vous votre billet? — Souvent, je l'achète à l'aéroport, le jour du départ. — Je l'achète dans une agence de voyage, quelques semaines avant la date du départ.	Где и когда вы покупаете (свой) билет? — Нередко я покупаю его в аэропорту, в день отъезда. — Я покупаю его в транс-агентстве, за несколько недель до (даты) (своего) отъезда.

<p>3. Comment réservez-vous votre chambre d'hôtel? — D'habitude, je la réserve par Internet. — C'est mon agence de voyages qui la réserve pour moi.</p>	<p>Как вы заказываете номер в гостинице? — Обычно я заказываю его по Интернету. — Номер для меня заказывают в моём туристическом агентстве.</p>
<p>4. Ecrivez-vous des cartes postales à vos amis quand vous êtes en voyage? — Je préfère leur téléphoner ou leur envoyer un e-mail: c'est plus rapide. — Bien sûr, je leur envoie des cartes postales presque tous les jours.</p>	<p>Вы пишете открытки своим друзьям, когда вы путешествуете? — Я предпочитаю звонить им или посылать (сообщения) по электронной почте — это гораздо быстрее. — Разумеется, я посылаю им открытки почти каждый день.</p>
<p>5. Achetez-vous des souvenirs pour vos parents et amis? — Oui, j'en achète toujours beaucoup. — J'en achète de temps en temps, surtout pour mon fils.</p>	<p>Вы покупаете сувениры для своих родных и друзей? — Да, я их всегда покупаю много. — Я покупаю их время от времени, главным образом для своего сына.</p>
<p>6. Avez-vous rencontré beaucoup de gens intéressants pendant vos voyages? — Oui, j'en ai rencontré beaucoup et je leur ai souvent parlé de mon pays. — Oui, j'en ai rencontré pas mal. Et j'espère en rencontrer encore plus.</p>	<p>Вы встречали много интересных людей во время своих путешествий? — Да, я много их встречал и часто рассказывал им о своей стране. — Да, я встречал их немало, и надеюсь (их) встретить ещё больше.</p>

POUR VOUS ENTRAÎNER

subjunctif

Упр. 2, с. 42

<p>Я доволен, что Я сожалею, что Меня удивляет, что Я боюсь, что</p>	<p>наши французские друзья опаздывают; наш самолёт слегка опаздывает; в аэропорту слишком много народа; мы не сможем встретиться в толпе; мы будем в составе одной и той же туристической группы; ваша сестра не сможет поехать с нами;</p>
--	---

	<p>ты полетишь тем же самолётом, что и мы; он так быстро возвращается из своего путешествия;</p> <p>ты летишь вечерним, а не утренним рейсом; у вас нет времени рассказать нам о своём путешествии;</p> <p>она не совершит это посещение самостоятельно;</p> <p>ваш самолёт так рано отправляется завтра утром, и я не смогу увидеться с вами до вашего отъезда;</p> <p>вы не сделаете здесь фотографий;</p> <p>она недовольна своей комнатой в гостинице; в гостинице так много молодёжи;</p> <p>мы совершим эту прогулку тотчас же; Мари будет моей соседкой по комнате; гостиница расположена так близко к центру.</p>
--	---

Упр. 3, с. 42

Nous sommes contents que vous fassiez enfin ce voyage.	Мы довольны, что вы наконец совершите это путешествие.
Nous sommes ravis que vous puissiez découvrir cette ville magnifique.	Мы в восторге от того, что вы сможете открыть для себя этот изумительный город.
Nous voulons que vous preniez connaissance de ces monuments historiques et de ces musées.	Мы хотим, чтобы вы познакомились с этими историческими памятниками и этими музеями.
Il faut absolument que vous visitiez le musée d'Orsay.	Вам непременно нужно посетить музей Орсэ.
Il faut aussi que vous alliez voir le château de Versailles et son jardin.	Вам непременно нужно будет посетить замок и парк Версаля.
Nous sommes heureux que l'hôtel où vous avez réservé les chambres soit situé au centre de la ville.	Мы рады, что отель, в котором вы заказали номера, находится в центре города.
Nous voulons que vous fassiez un très bon séjour à Paris.	Мы хотим, чтобы ваше пребывание в Париже было удачным.

Упр. 4, с. 42

1. Etes-vous content(e) ou, au contraire, vous regrettez que votre hôtel soit situé au centre-ville?	Вы довольны или, наоборот, огорчены тем, что ваша гостиница находится в центре города?
2. Etes-vous content(e) ou, au contraire, vous regrettez que le quartier où se trouve votre hôtel soit animé?	Вы довольны или, наоборот, огорчены тем, что квартал, в котором расположена ваша гостиница, — это не тихий, а оживлённый квартал?
3. Etes-vous content(e) ou, au contraire, vous regrettez qu'il y ait beaucoup de jeunes dans votre hôtel?	Вы довольны или, наоборот, огорчены тем, что в вашей гостинице много молодёжи?
4. Etes-vous content(e) ou, au contraire, vous regrettez que les fenêtres de toutes les chambres à l'hôtel donnent sur la rue?	Вы довольны или, наоборот, огорчены тем, что окна всех номеров в гостинице выходят на улицу?
5. Etes-vous content(e) ou, au contraire, vous regrettez qu'il n'y ait pas de restaurant à l'hôtel?	Вы довольны или, наоборот, огорчены тем, что в гостинице нет ресторана?
6. Etes-vous content(e) qu'on puisse réserver une chambre dans notre hôtel par téléphone ou par Internet?	Вы довольны или, наоборот, огорчены тем, что номер в нашей гостинице можно заказать по телефону или по Интернету?

Упр. 5, с. 43

1. Jean n'est pas là. (Vous avez peur parce qu'il peut être en retard pour son train.)	J'ai peur que Jean (ne) soit en retard pour son train.	Я боюсь, что Жан опоздает на поезд.
2. Christine part en voyage. (Vous êtes content(e) pour elle.)	Nous sommes contents que Christine parte en voyage.	Мы довольны, что Кристина едет путешествовать.
3. Vladimir et Victor occupent la même chambre à l'hôtel. (Cela vous	Cela nous étonne que Vladimir et Victor occupent la même chambre à	Нас удивляет, что Владимир и Виктор поселились в одной комнате в

étonne, car ils ne s'aiment pas beaucoup.)	l'hôtel, ils ne s'aiment pas beaucoup.	гостинице, они не слишком друг друга любят.
4. Votre ami est malade et ne peut pas venir à la soirée de Noël. (Vous le regrettez.)	Je regrette que mon ami soit malade et ne puisse pas venir à la soirée de Noël.	Мне жаль, что мой друг болен и не сможет прийти на рождественский вечер.
5. Véra ne connaît pas Paris. (Vous trouvez que c'est vraiment dommage.)	C'est dommage que Véra ne connaisse pas Paris.	Жаль, что Вера не знает Парижа.
6. Les fenêtres de votre chambre d'hôtel donnent sur la cour. (Vous êtes ravi(e), car vous n'aimez pas le bruit.)	Je suis ravie que les fenêtres de ma chambre d'hôtel donnent sur la cour, car je n'aime pas le bruit.	Я в восторге от того, что окна моего номера выходят во двор, я не люблю шума.

Упр. 6, с. 43

<p>Мы рады, что наши французские друзья приезжают к нам. Они хотят познакомиться с нашим городом, осмотреть его памятники и музеи. Завтра мы поедem встречать их в аэропорт в два часа дня. Самолёт приземляется в четыре часа. Нашим друзьям нужно будет пройти паспортный контроль, потом они заберут свои вещи, и мы вместе сядем в автобус, чтобы поехать в город. Мы уверены: наши друзья будут в восторге от того, что мы приедем за ними. А мы скажем им: «Мы счастливы, что вы сможете увидеть наш прекрасный город. Мы хотим, чтобы вы его любили, как любим его мы».</p>	<p>Nous sommes contents que nos amis français viennent nous voir. Ils veulent connaître notre ville, visiter ses monuments et ses musées. Demain, nous irons les chercher à l'aéroport. Pour ne pas être en retard, nous devons partir pour l'aéroport à deux heures de l'après-midi. L'avion atterrit à quatre heures. Il faut que nos amis se présentent au contrôle des passeports, puis ils vont chercher leurs bagages et nous prendrons ensemble le car pour nous rendre en ville. Nous sommes sûrs que nos amis seront ravis, que nous venions les chercher. Et nous leur dirons: «Nous sommes heureux que vous puissiez voir notre belle ville. Nous voulons que vous l'aimiez comme nous l'aimons».</p>
--	--

Упр. 1, с. 43

<p>1. J'ai demandé une place côté couloir, et vous? — La mienne est côté fenêtre, j'aime bien regarder par le hublot.</p>	<p>Я попросила место с краю, а вы? Моё у окна, я люблю смотреть в иллюминатор.</p>
<p>2. Nous avons déjà fait enregistrer nos valises, et vous, qu'allez-vous faire des vôtres? — Je vais faire enregistrer les miennes, et Grégoire préfère garder la sienne avec lui, elle n'est pas bien grande.</p>	<p>Мы уже сдали чемоданы в багаж, а вы что собираетесь делать со своими? — Я свои сдам в багаж, а Григорий предпочитает взять свой (чемодан) с собой, он не очень большой.</p>
<p>3. J'ai mis mon passeport dans la valise. — Je crois que vous n'avez pas raison. Vous en aurez besoin. Moi, j'ai le mien dans mon sac, et Pierre garde le sien dans la poche de sa veste.</p>	<p>Я положил свой паспорт в чемодан. — Я думаю, что вы не правы. Он вам понадобится. Мой у меня в сумке, а Пьер держит свой в кармане куртки.</p>
<p>4. Où est votre place? — Là, à côté de la vôtre. Nous pourrions discuter pendant le vol.</p>	<p>Где ваше место? — Там, рядом с вашим. Мы сможем поговорить во время полёта.</p>

Упр. 2, с. 43

<p>1. Dans l'avion, la place de Boris est côté couloir, et <i>ma place</i> est côté fenêtre.</p>	<p>Dans l'avion, la place de Boris est côté couloir, et <i>la mienne</i> est côté fenêtre.</p>	<p>В самолёте место Бориса возле прохода, а моё рядом с окном.</p>
<p>2. Boris a mis son passeport dans sa valise, et <i>mon passeport</i> à moi est dans mon sac.</p>	<p>Boris a mis son passeport dans sa valise, et <i>le mien</i> est dans mon sac.</p>	<p>Борис положил свой паспорт в чемодан, а мой в моей сумке.</p>
<p>3. La chambre de Nathalie se trouve au deuxième étage, et <i>ma chambre</i> est à côté.</p>	<p>La chambre de Nathalie se trouve au deuxième étage, et <i>la mienne</i> est à côté.</p>	<p>Комната Наташи находится на третьем этаже, а моя — рядом.</p>

4. J'ai pris mon billet, et Nicolas, a-t-il pris <i>son billet</i> ?	J'ai pris mon billet, et Nicolas, a-t-il pris <i>le sien</i> ?	Я взял свой билет, а Николай взял свой?
5. Voici votre clé et où est <i>notre clé</i> ?	Voici votre clé et où est <i>la nôtre</i> ?	Вот ваш ключ, а где наш?
6. J'ai pris les deux valises: <i>ta valise</i> et <i>leur valise</i> .	J'ai pris les deux valises: <i>la tienne</i> et <i>la leur</i> .	Я взял два чемодана: твой и их.
7. J'ai déjà téléphoné à mes parents et toi, as-tu appelé <i>tes parents</i> ?	J'ai déjà téléphoné à mes parents et toi, as-tu appelé <i>les tiens</i> ?	Я уже позвонил своим родителям, а ты позвонил своим?
8. J'ai vu mes chaussures, mais je n'ai pas trouvé <i>tes chaussures</i> .	J'ai vu mes chaussures, mais je n'ai pas trouvé <i>les tiennes</i> .	Я видел свои туфли, но твоих не нашёл.
9. J'ai regardé toutes les photos: <i>nos photos</i> , <i>vos photos</i> et <i>leurs photos</i> .	J'ai regardé toutes les photos: <i>les nôtres</i> , <i>les vôtres</i> et <i>les leurs</i> .	Я посмотрел все фотографии: наши, ваши, их.

Упр. 3, с. 44

— Maman, j'ai ouvert ma valise et <i>celle de Brigitte</i> .	— Мама, я открыл свой чемодан и (чемодан) Бриджит.
— Tu as bien fait, Jean-Paul. Et où est la valise de Didier?	— Ты правильно сделал, Жан-Поль. А где чемодан Дидье?
— Je ne sais pas. Mais j'ai vu <i>celle de papa</i> .	— Я не знаю. Но я видел папин.
— Didier, tu as monté ta valise?	— Дидье, ты принёс свой чемодан?
— Oui, maman, et aussi <i>la vôtre</i> .	— Да, мама, и ваш тоже.
— Tu as porté <i>la nôtre</i> dans notre chambre?	— Ты отнёс наш в нашу комнату?
— Oui, maman. Et aussi vos deux sacs: <i>le tien</i> et <i>celui que papa a pris pour y mettre ses livres</i> .	— Да, мама. И ваши сумки: твою и ту, что папа взял, чтобы положить туда свои книги.

— Merci, tu es gentil. Marguerite, est-ce que c'est ton maillot?	— Спасибо, это очень мило с твоей стороны. Маргарита, это твой купальник?
— Non, maman. <i>Le mien</i> est bleu, et <i>celui-là</i> est jaune. Ça doit être le maillot de Brigitte.	— Нет, мама. Мой синий, а этот жёлтый. Это, должно быть, купальник Бриджит.
— Mais non, <i>le sien</i> est rouge. Ah oui, c'est <i>le mien</i> . C'est <i>celui que</i> j'ai acheté hier, juste avant notre départ.	— Да нет, её красный. Ах да, это мой. Тот, что я купила вчера, прямо перед отъездом.
— Et voilà les chaussures de plage.	— А вот пляжные туфли.
— Didier, prends <i>les tiennes</i> et <i>celles de</i> Jean-Paul et mets-les dans l'armoire.	— Дидье, возьми свои и (туфли) Жан-Поля, положи их в шкаф.
— Papa demande <i>les siennes</i> aussi. Il veut descendre sur la plage tout de suite.	— Папа свои тоже просит. Он хочет сразу пойти на пляж.
— Tiens, c'est une bonne idée. Mettez <i>les vôtres</i> , prenez les maillots de bains, n'oubliez pas <i>le mien</i> , et puis aussi les serviettes. Nous allons finir de ranger nos affaires plus tard...	— Да? Это хорошая мысль. Надевайте свои (туфли), берите купальники, не забудьте мой, и полотенца тоже. Мы закончим раскладывать вещи позже.

Упр. 4, с. 44

— A qui est cette valise, est-ce la tienne ou celle de Denis?	— Это чей чемодан, твой или (чемодан) Дениса?
— Это мой. Чемодан Дениса красный.	— C'est la mienne, celle de Denis est rouge.
— Et ce grand sac, c'est le tien?	— А большая сумка, это твоя?
— Нет, это сумка Ирины. Моя уже у меня в комнате.	— Non, c'est celui d'Irène. Le mien est déjà dans ma chambre.
— Ta chambre, c'est la première à gauche?	— Твоя комната первая слева?

— Нет, моя первая справа.	— Non, la mienne, c'est la première à droite.
— Et Nina a déjà vu la sienne?	— А Нина свою уже видела?
— Да, и она говорит, что её комната больше вашей.	— Oui, et elle dit que la sienne est plus grande que la vôtre.
— Oui, la nôtre n'est pas très grande, mais elle donne sur le jardin.	— Да, наша не очень большая, но она выходит окнами в сад.
— А Петя и Кирилл говорят, что их (комната) выходит окнами на улицу.	— Pierre et Cyril disent que les fenêtres de la leur donnent sur la rue.
— Pierre et Cyril ont déjà porté leurs bagages dans leur chambre?	— Петя и Кирилл уже отнесли (свои) вещи в свой номер?
— Да, они уже отнесли свои (вещи) и теперь могут отнести ваши.	— Oui, ils ont déjà monté les leurs et maintenant ils peuvent monter les vôtres.
— Merci, je vais m'occuper moi-même des miens.	— Спасибо, я сама займусь своими.

REPORTAGE

Упр. 2, с. 45

TRAITEMENT DU TEXTE

<i>pour trouver et réserver une chambre à l'hôtel</i>	faire la réservation par téléphone; trouver beaucoup d'hôtels à des prix différents; s'adresser à une agence de voyage; choisir un hôtel modeste (pas cher, luxueux, un palace); faire la réservation par téléphone; consulter un guide (le guide Michelin); lire les informations du guide; un hôtel attire l'attention; faire la réservation en envoyant une lettre à la direction; réserver sa chambre par Internet; consulter Internet
<i>pour retrouver des amis (des parents) à l'aéroport</i>	se dire bonjour; regarder les publicités sur les murs; chercher ses bagages; sortir dans le hall; regarder autour de soi; être légèrement en retard; faire quelques pas en attendant qn; se saluer; être content de se revoir; se serrer la main; s'embrasser; se diriger vers la sortie; apercevoir ses amis (ses parents); venir chercher qn à l'aéroport

<p><i>pour aller de l'aéroport à son hôtel</i></p>	<p>apercevoir qch au loin (les hautes tours de la Défense, le célèbre quartier d'affaires dans la banlieue nord-ouest...); monter dans un car (dans un taxi, dans sa voiture); prendre le métro (le RER); se coller aux vitres; voir l'hôtel juste en face; bavarder avec ses copains pendant le trajet; descendre du car; mener qn à l'hôtel (au centre de la ville; au Quartier Latin); regarder par la vitre; admirer le paysage; voir qch (les hôtels, les motels, les bâtiments industriels, des panneaux publicitaires...) des deux côtés de l'autoroute; le car s'arrête</p>
<p><i>pour s'installer dans son hôtel</i></p>	<p>accomplir les formalités obligatoires; la chambre donne sur la rue (sur la cour); prendre une chambre pour deux personnes: regarder les publicités sur les murs: entrer à l'hôtel; être accueilli par un(e) réceptionniste; porter sa valise dans sa chambre; remplir les fiches de voyageur; regarder autour de soi; avoir un lavabo (un cabinet de toilette, une douche, un téléphone) dans la chambre; se retrouver devant la réception; arriver à son hôtel; inscrire son nom, son prénom, sa date de naissance, son adresse...; recevoir les clés de sa chambre; avoir une chambre au deuxième étage; prendre sa clé</p>

Упр. 3, с. 46

<p>Les jeunes Français sont venus chercher leurs amis russes à l'hôtel Médicis.</p>	<p><i>C'est faux.</i> Les jeunes Français sont venus chercher leurs amis russes à l'aéroport.</p>	<p>Молодые французы приехали в аэропорт встречать своих русских друзей.</p>
<p>Les jeunes Parisiens n'ont pas été à l'heure.</p>	<p><i>C'est vrai.</i> Ils ont été légèrement en retard.</p>	<p>Они слегка опоздали.</p>
<p>La scène de rencontre à l'aéroport est plutôt froide que chaleureuse.</p>	<p><i>C'est faux.</i> La scène de rencontre à l'aéroport est très chaleureuse, quand les amis se sont rencontrés, ils se serraient la main, ils s'embrassaient. Tous étaient très contents de se revoir de nouveau.</p>	<p>Когда друзья встретились, они пожали друг другу руки, целовались. Все были очень рады увидиться вновь.</p>

<p>S'étant embrassés, les amis se sont dirigés vers un café pour manger et boire.</p>	<p><i>C'est faux.</i> S'étant salués, les amis se sont dirigés vers la sortie.</p>	<p>Поздоровавшись, друзья направились к выходу.</p>
<p>Très peu de cars circulaient entre l'aéroport et la capitale.</p>	<p><i>C'est faux.</i> Il y avait beaucoup de cars qui venaient et qui partaient.</p>	<p>Многочисленные автобусы подъезжали и отъезжали.</p>
<p>Le car que devaient prendre les enfants stationnait non loin de la sortie.</p>	<p><i>C'est vrai.</i> Le car qui devait conduire les enfants à l'hôtel stationnait non loin de la sortie.</p>	<p>Автобус, который должен был отвезти детей в гостиницу, стоял недалеко от выхода.</p>
<p>Pour trouver un hôtel à Paris les élèves russes ont dû consulter un livre contenant des renseignements sur l'accueil des touristes en France.</p>	<p><i>C'est vrai.</i> Pour trouver un hôtel pas cher à Paris, les élèves russes ont consulté le guide Michelin.</p>	<p>Чтобы найти недорогой отель в Париже, русские туристы обратились к путеводителю «Мишлен».</p>
<p>L'hôtel Médicis est situé dans un quartier éloigné du centre.</p>	<p><i>C'est faux.</i> L'hôtel Médicis est situé au Quartier Latin, en plein centre de Paris.</p>	<p>Отель «Медичи» расположен в Латинском квартале, в самом центре Парижа.</p>
<p>Les écoliers russes ont choisi cet hôtel car il est très chic.</p>	<p><i>C'est faux.</i> Les écoliers russes ont choisi cet hôtel car il n'est pas cher, l'un des moins chers de Paris, selon le guide.</p>	<p>Российские школьники выбрали эту гостиницу, потому что она недорогая: одна из наименее дорогих в Париже, как написано в путеводителе.</p>
<p>Il y a plusieurs façons de réserver une chambre à l'hôtel.</p>	<p><i>C'est vrai.</i> Il y a plusieurs façons de réserver une chambre à l'hôtel: on peut s'adresser à une agence de voyage, envoyer une lettre, ou bien téléphoner.</p>	<p>Номер в гостинице можно заказать несколькими способами: можно обратиться в туристическое агентство, можно написать письмо или позвонить по телефону.</p>

Les élèves russes ont utilisé le mode de réservation le plus moderne.	<i>C'est vrai.</i> Les élèves russes ont utilisé le mode de réservation le plus moderne: ils ont réservé leurs chambres par Internet.	Российские школьники использовали самый современный способ: они заказали номера в гостинице через Интернет.
Dans le car les jeunes touristes russes bavardaient sans cesse avec leurs copains sans regarder le paysage derrière la vitre.	<i>C'est faux.</i> Dans le car les jeunes touristes russes bavardaient avec leurs copains et regardaient par la vitre.	По дороге из аэропорта в отель туристы болтали со своими друзьями и смотрели в окно.
A Paris, le car s'est arrêté loin de l'endroit où se trouvait l'hôtel.	<i>C'est faux.</i> Le car s'est arrêté juste devant l'hôtel Médicis que tous ont aimé.	Автобус остановился перед отелем «Медичи», который всем понравился.
A l'hôtel, tous les touristes doivent remplir une fiche d'accueil.	<i>C'est vrai.</i> A l'hôtel, tous les touristes remplissent des fiches d'accueil.	В гостинице все туристы заполняют регистрационные карточки.
Dans la fiche d'accueil on inscrit son âge et le motif du séjour.	<i>C'est vrai.</i> Dans la fiche d'accueil on inscrit son âge, son nom, sa date de naissance et quelques autres renseignements, parmi lesquels le motif du séjour.	В регистрационной карточке указывается возраст, фамилия, имя, дата рождения и некоторые другие сведения, среди которых цель визита.
L'accompagnateur a aidé les enfants à remplir les fiches sans faire d'erreurs.	<i>C'est vrai.</i> L'accompagnateur avait peur que les élèves ne fassent des fautes en remplissant les fiches, et il les a aidés.	Сопровождающий боялся, что ребята ошибутся, заполняя карточки, и помог им.
Les jeunes russes ont été logés chacun dans une chambre individuelle.	<i>C'est faux.</i> Les touristes étaient logés dans les chambres doubles.	Туристы разместились в комнатах на двоих.

Les chambres des enfants étaient équipées d'une salle de bains et d'un cabinet de toilettes.	<i>C'est faux.</i> Il y avait un lavabo dans les chambres, les douches se trouvaient dans le corridor, et le téléphone dans l'escalier.	Душ располагался в коридоре, а телефон — на лестнице.
Les fenêtres de toutes les chambres donnaient sur une rue calme.	<i>C'est faux.</i> Les fenêtres de toutes les chambres donnaient sur une rue bruyante.	Окна комнат выходили на довольно шумную улицу.

JE LIS LA PRESSE POUR... RÉPONDRE AUX QUESTIONS

Упр. 1, с. 49

1. De nos jours, pour rejoindre l'aéroport Charles-de-Gaulle en venant de Paris, dans la plupart des cas, il faut prendre:	b) l'autoroute qui relie la capitale à l'aéroport international
2. Le nombre de déplacements qui se font par la route s'élève à:	c) quatre-vingts pour cent
3. Le voyage entre Paris et l'aéroport peut prendre plus de 2 heures, parce que:	a) les embouteillages empêchent les automobiles d'avancer rapidement
4. La ligne B du RER n'est plus très pratique pour rejoindre l'aéroport:	c) parce que les voyageurs aériens ne sont pas bien eux-mêmes et dérangent d'autres voyageurs
5. Pour résoudre le problème des déplacements entre le centre-ville et l'aéroport, on pourrait:	b) mettre en service un train express qui mettra Roissy à vingt minutes de Paris
6. L'idée de créer une nouvelle liaison ferroviaire rapide et directe:	a) n'est pas très nouvelle, elle est apparue au début du XXI ^e siècle
7. La création de la nouvelle ligne:	a) sera partiellement financée par les voyageurs qui vont à l'aéroport de Roissy ou en reviennent

8. La gare de départ du nouveau train, c'est:	c) la gare de l'Est
9. Les qualités les plus importantes aux yeux des voyageurs c'est:	b) la courte durée du voyage, le confort et l'exactitude
10. Les voyageurs pourront prendre le nouveau train express:	a) en deux mille vingt-trois
11. D'après certains spécialistes, le prix du billet sera:	b) plus ou moins identique à celui des autres capitales européenne

Упр. 2, с. 50

<p>Эта статья рассказывает о новом проекте — введении в эксплуатацию прямого поезда, связывающего центр французской столицы с международным аэропортом Руасси-Шарль-де-Голль. Этот проект планирует осуществить к 2023 году. В настоящее время большинство пассажиров и гостей Парижа (80 %) добираются до аэропорта автомобильным транспортом. Но эта поездка может занять у них до двух часов.</p> <p>Из-за затруднённого движения на автотрассе, ведущей к аэропорту, из-за автомобильных пробок в течение всего дня некоторым пассажирам не удаётся вовремя добраться до аэропорта. Вот почему некоторое время назад, в начале XXI века, возникла идея строительства новой железнодорожной линии между Руасси и Парижем. Но тогда проект не был осуществлён из-за серьёзных финансовых проблем.</p> <p>Новый скоростной экспресс будет отправляться с Восточного вокзала Парижа. Он доставит пассажиров до Руасси за 20 минут.</p>	<p>Cet article parle d'un nouveau projet de la mise en exploitation d'un train express, reliant le centre de la capitale française à l'aéroport international Roissy-Charles-de-Gaulle. On prévoit de réaliser ce projet vers 2023.</p> <p>Actuellement, la plupart des voyageurs et des touristes qui visitent Paris (80 %) gagnent l'aéroport par la route. Mais ce trajet peut leur prendre jusqu'à deux heures.</p> <p>En raison de la circulation difficile sur l'autoroute qui mène à l'aéroport et des embouteillages tout au long de la journée, certains voyageurs n'arrivent pas à venir à temps à l'aéroport. C'est pourquoi, il y a quelque temps, au début du XXI^e siècle, l'idée est née de relier le centre de Paris à l'aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle. Mais à l'époque, le projet n'a pas été réalisé à cause des problèmes financiers graves.</p> <p>Le nouveau train express partira de la gare de l'Est parisienne. Il amènera les voyageurs à Roissy en vingt minutes.</p>
--	---

<p>В настоящее время добраться до Руасси из Парижа можно поездами региональной скоростной сети (RER). Но линия B не предусмотрена для перевозки пассажиров, отправляющихся в аэропорт, здесь мало места для багажа, который мешает другим пассажирам, пользующимся данной линией, особенно в часы пик. А скоростной экспресс гарантирует высокий уровень обслуживания «воздушных» пассажиров.</p> <p>Стоимость билета в один конец на такой поезд обойдётся пассажирам в сумму порядка 24 евро. Строительство новой линии скоростного железнодорожного сообщения Париж — аэропорт Руасси-Шарль-де-Голль будет частично финансироваться налогом, который войдёт в стоимость билета для пассажиров, путешествие которых начинается или заканчивается в Руасси.</p>	<p>De nos jours, on peut se rendre de Paris à Roissy avec les trains du RER. Mais la ligne B du RER n'est pas adaptée au transport de passagers aériens, ici il y a peu de place pour les bagages qui gênent les usagers de cette ligne, surtout aux heures de pointe. Tandis que le train express garantit un haut niveau de service aux passagers aériens.</p> <p>Le prix d'un aller simple pour ce train va coûter aux passagers environ 24 euros. Et la construction de la nouvelle ligne ferroviaire rapide sera en partie financée par une taxe comprise dans le prix des billets achetés par les passagers dont le voyage commence ou se termine à Roissy.</p>
--	---

PLAISIR DE LIRE

Упр. 1, с. 50

с) Il s'agira d'un père qui n'est pas le vrai chef de la famille.

Упр. 2, с. 50

<p>1. Les discussions éternelles autour du départ en vacances</p>	<p>Tous les ans, papa et maman se disputent beaucoup pour savoir où aller en vacances, et puis maman se met à pleurer et elle dit qu'elle va aller chez sa maman, et moi, je pleure aussi parce que j'aime bien mémé, mais chez elle il n'y a pas de plage, et à la fin on va où veut maman.</p>
<p>2. Cette année le père de Nicolas choisit d'aller se reposer dans le Midi</p>	<p>Hier, après le dîner, papa nous a regardés, l'air fâché et il a dit: — Ecoutez-moi bien! Cette année, je ne veux pas de discussions, c'est moi qui décide! Nous irons dans le Midi. J'ai l'adresse</p>

	<p>d'une villa à louer à Plage-les-Pins. Trois pièces, eau courante, électricité. Je ne veux pas aller à l'hôtel.</p> <p>— Eh bien, mon chéri, a dit maman, ça me paraît une très bonne idée.</p> <p>— Chic! j'ai dit et je me suis mis à courir autour de la table parce que quand on est content, c'est difficile de rester assis.</p> <p>Papa a ouvert des grands yeux, comme il fait quand il est étonné, et il a dit:</p> <p>— Ah? Bon.</p>
<p>3. C'est impossible de faire de la pêche sous-marine dans la Méditerranée</p>	<p>Pendant que maman débarrassait la table, papa est allé chercher son masque de pêche sous-marine dans le placard.</p> <p>— Tu vas voir, Nicolas, m'a dit papa, nous allons faire des parties de pêche terribles, tous les deux.</p> <p>— Papa va m'apprendre à faire de la pêche sous-marine! j'ai dit à maman quand elle est revenue de la cuisine.</p> <p>— C'est très bien, mon chéri, m'a répondu maman, mais en Méditerranée il n'y a plus beaucoup de poissons. Il y a trop de pêcheurs.</p> <p>Papa est allé remettre le masque dans le placard sans rien dire. Moi, j'étais pas tellement content: c'est vrai, chaque fois qu'on va à la pêche avec papa c'est la même chose, on ne ramène rien. Papa est revenu et puis il a pris son journal.</p>
<p>4. Nicolas ne veut plus aller à une mer où il n'y a pas assez de poissons</p>	<p>— Et alors, j'ai dit, des poissons pour la pêche sous-marine, il y en a où?</p> <p>— Demande à ta mère, m'a répondu papa, c'est une experte.</p> <p>— Il y en a dans l'Atlantique, mon chéri, m'a dit maman. Moi, j'ai demandé si l'Atlantique c'était loin de là où nous allions, mais papa m'a dit que si j'étudiais un peu mieux à l'école, je ne poserais pas de questions comme ça et ce n'est pas très juste, parce qu'à l'école on n'a pas de classe de pêche sous-marine; mais je n'ai rien dit, j'ai vu que papa n'avait pas trop envie de parler.</p> <p>Alors, moi, je me suis mis à pleurer, parce que c'est vrai ça, c'est pas drôle d'aller à une mer où il n'y a pas de poisson, alors que pas loin il y a les Atlantiques où il y en a beaucoup.</p>

<p>5. La villa louée par le père est très éloignée de la mer</p>	<p>Maman a laissé son tricot, elle m'a pris dans ses bras et elle m'a dit qu'il ne fallait pas être triste à cause des vilains poissons et que je serai bien content tous les matins quand je verrai la mer de la fenêtre de ma jolie chambre.</p> <p>— La mer, a expliqué papa, on ne la voit pas de la villa. Mais elle n'est pas très loin, à deux kilomètres. C'est la dernière villa qui restait à louer à Plage-les-Pins.</p> <p>— Mais bien sûr, mon chéri, a dit maman. Et puis, elle m'a embrassé et je suis allé jouer sur le tapis.</p>
<p>6. La plage de la Méditerranée, ce n'est pas la plage de galets</p>	<p>— Et la plage, c'est des galets? a demandé maman.</p> <p>— Pas du tout! a crié papa tout content. C'est une plage de sable! De sable très fin! On ne trouve pas un seul galet sur cette plage!</p> <p>— Tant mieux, a dit maman, comme ça, Nicolas ne passera pas son temps à faire ricocher des galets sur l'eau. Depuis que tu lui as appris à faire ça, c'est une véritable passion chez lui.</p> <p>Et moi, j'ai recommencé à pleurer, parce que c'est vrai que c'est chouette de faire ricocher des galets sur l'eau; j'arrive à les faire sauter jusqu'à quatre fois et ce n'est pas juste d'aller dans cette vieille villa, loin de la mer, là où il n'y a ni galets ni poissons.</p> <p>— Je vais chez mémé! j'ai crié.</p> <p>Maman m'a dit de ne pas pleurer, elle a dit que papa était celui qui avait le plus besoin de vacances dans la famille et qu'il fallait aller où il voulait en faisant semblant d'être contents.</p> <p>— Mais, mais, mais..., a dit papa.</p>
<p>7. En Bretagne, il y a tout ce qu'il faut pour passer de bonnes vacances</p>	<p>— Moi, je veux faire des ricochets! j'ai crié.</p> <p>— Tu en feras peut-être l'année prochaine, m'a dit maman, si papa décide de nous emmener à Bains-les-Mers.</p> <p>— Où ça? a demandé papa, qui est resté avec la bouche ouverte.</p> <p>— A Bains-les-Mers, a dit maman, en Bretagne, là où il y a l'Atlantique, beaucoup de poissons et un gentil petit hôtel qui donne sur la plage de sable et de galets.</p> <p>— Moi, je veux aller à Bains-les-Mers! j'ai crié. Moi, je veux aller à Bains-les-Mers!</p>

	<p>— Mais, mon chéri, a dit maman, il faut être raisonnable, c'est papa qui décide.</p>
<p>8. C'est maman qui décide...</p>	<p>Papa s'est passé la main sur la figure, il a poussé un gros soupir et il a dit: — Bon, ça va! j'ai compris. Il s'appelle comment ton hôtel? — Beau-Rivage, mon chéri, a dit maman. Papa a dit que bon, qu'il allait écrire pour voir s'il restait encore des chambres. — Ce n'est pas la peine, mon chéri, a dit maman, c'est déjà fait. Nous avons la chambre 29, face à la mer, avec salle de bains. Et maman a demandé à papa de ne pas bouger parce qu'elle voulait voir si la longueur du pull-over qu'elle tricotait était bien. Il paraît que les nuits en Bretagne sont un peu froides.</p>

Упр. 3, с. 51

Tous les ans, en été, papa, maman, aller en vacances, se disputer, beaucoup, vouloir, mais.

Упр. 4, с. 51

Tous les ans, en été, nous allons en vacances. Papa et maman se disputent beaucoup, mais on va toujours là, où veut maman.

Упр. 5, с. 51

Hier, cette année, dire, vouloir, des discussions, les vacances, décider, aller, dans le Midi, louer, une villa, une chambre, l'hôtel, une bonne idée.

Упр. 6, с. 51

Hier, papa nous a dit qu'il ne voulait plus de discussions au sujet de vacances et qu'il avait décidé que cette année nous irions dans le Midi. Il allait louer une villa et non pas une chambre à l'hôtel. Maman a remarqué que c'était une bonne idée.

Упр. 7, с. 52

Papa, maman, aller chercher, un masque de pêche sous-marine, mais, la Méditerranée, beaucoup, des poissons, remettre le masque, le placard, sans rien dire.

Упр. 8, с. 52

Papa est allé chercher son masque de pêche sous-marine. Mais maman a dit que dans la Méditerranée il n'y avait pas

beaucoup de poissons. Alors, papa a remis le masque dans le placard sans rien dire.

Ynp. 9, c. 52

Maman, papa, dire, il y a, des poissons, beaucoup, la pêche sous-marine, l'océan Atlantique, savoir, être loin, étudier, mieux, il faut, pleurer, vouloir, aller, la mer.

Ynp. 10, c. 53

Maman s'est rappelée tout à coup qu'il y avait beaucoup de poissons pour la pêche sous-marine dans l'océan Atlantique. Je ne savais pas s'il était loin, cet océan, et papa a dit que j'étudiais mal à l'école. Alors, j'ai pleuré. Et puis, je ne voulais pas aller à une mer où il n'y avait pas de poissons.

Ynp. 11, c. 53

Maman, papa, dire, falloir, être, triste, content, à cause de, des poissons, voir, la mer, la fenêtre, la chambre, mais, expliquer, la villa, louer, à deux kilomètres.

Ynp. 12, c. 53

Maman m'a dit qu'il ne fallait pas être triste à cause des poissons, c'est que je serais content de voir la mer de la fenêtre de ma chambre. Mais papa a expliqué qu'on ne verrait pas la mer de la villa qu'il voulait louer car elle était à deux kilomètres de la mer.

Ynp. 13, c. 53

Maman, papa, demander, la plage, des galets, mais, répondre, sable, pouvoir, faire ricocher des galets, sur l'eau, une passion, recommencer, pleurer, vouloir, aller à la mer, des poissons, falloir, avoir besoin de, les vacances.

Ynp. 14, c. 54

Puis maman a demandé à papa si la plage c'était des galets. Mais papa a répondu que c'était une plage de sable. Alors j'ai compris que je ne pourrais pas faire ricocher des galets sur l'eau (c'était ma passion depuis un certain temps) et j'ai recommencé à pleurer. Je ne voulais pas aller à la mer où il n'y avait ni poissons ni galets. Mais maman a dit qu'il fallait aller dans l'endroit que papa avait choisi, car c'est lui qui avait le plus besoin de vacances dans notre famille.

Ynp. 15, c. 54

Maman, papa, moi, dire, crier, l'année prochaine, emmener, peut-être, en Bretagne, l'Atlantique, la plage de sable et de galet, un hôtel, petit, donner sur, vouloir, aller, décider.

Vnp. 16, c. 54

Maman a encore ajouté que l'année prochaine papa nous emmènerait peut-être en Bretagne, sur l'Atlantique. Les plages là-bas sont de sable et de galets. Nous allons habiter un petit hôtel qui donne sur la mer. Alors, moi, j'ai crié que je voulais aller en Bretagne cet été. Mais maman a dit que c'est papa qui décidait.

Vnp. 17, c. 54

Papa, maman, moi, pousser un soupir, dire, écrire, l'hôtel, savoir, rester, des chambres, faire, face à la mer, demander, bouger, le pull-over, tricoter, bien, les nuits, froid, en Bretagne.

Vnp. 18, c. 55

Papa a tout compris. Il a poussé un soupir et a dit qu'il écrirait à cet hôtel pour savoir s'il y restait encore des chambres. Mais il s'est trouvé que maman y avait déjà réservé une chambre face à la mer. Elle a demandé à papa de ne pas bouger pour voir si le pull qu'elle lui tricotait était bien. Les nuits sont un peu froides en Bretagne.

Vnp. 19, c. 55

A. Chaque été, nous partons en vacances et nous allons toujours là où veut maman.

B. Hier, papa a dit qu'il avait décidé que cet été nous irions dans le Midi. Il y louerait une villa. Maman a noté que c'était une bonne idée.

C. Papa est allé chercher son masque de pêche sous-marine. Mais maman a dit qu'il y avait peu de poissons dans la Méditerranée et papa a remis le masque dans le placard.

D. Maman s'est rappelée qu'il y avait beaucoup de poissons dans l'océan Atlantique. J'ai demandé où se trouvait cet océan. Je ne voulais pas aller à une mer où il y avait peu de poisson.

E. Maman m'a dit qu'il ne fallait pas être triste, c'est que je serais content de voir la mer de la fenêtre de ma chambre. Mais papa a expliqué que la villa qu'il voulait louer était loin de la mer.

F. Puis maman a demandé à papa si la plage c'était des galets. Papa a répondu que c'était une plage de sable. Alors, je ne pourrais pas faire ricocher des galets sur l'eau. Je ne voulais pas aller à la mer où il y avait peu de poissons et il n'y avait pas de galets. Mais maman a dit qu'il fallait aller dans l'endroit que papa avait choisi.

G. Elle a encore ajouté que l'année prochaine papa nous emmènerait peut-être en Bretagne, sur l'Atlantique. Les plages là-bas sont celles de galets. Nous allons habiter dans

un hôtel, au bord de la mer. Alors, j'ai crié que je voulais aller en Bretagne cet été. Mais c'est papa qui décidait.

H. Papa a poussé un soupir et a dit qu'il écrirait à cet hôtel pour savoir si l'on pouvait encore y réserver une chambre. Mais il s'est trouvé que maman l'avait déjà fait... Elle a demandé à papa d'essayer le pull qu'elle lui tricotait. Il fait froid la nuit en Bretagne.

Блок 3

Ключи к упражнениям учебника

REPORTAGE

Упр. 2, с. 65

18 heures	on part pour la visite du quartier
18 heures 15	on débouche sur le boulevard Saint-Michel, l'artère principale du Quartier Latin
18 heures 30	on passe devant l'université française connue dans le monde entier
18 heures 40	on s'arrête devant un musée
18 heures 45	on se dirige vers le quai
18 heures 50	on se retrouve en face de l'Ile de la Cité
19 heures	on longe le mur d'un lycée célèbre
19 heures 10	on s'approche du «temple» destiné à accueillir les cendres des grands hommes de la patrie
19 heures 30	on rentre à l'hôtel

Упр. 3, с. 65

Nous avons eu l'idée d'aller nous promener dans le quartier où nous habitons.	Мы решили прогуляться по кварталу, в котором поселились.	Nous avons décidé d'aller faire un tour dans le quartier où nous étions logés.
---	--	--

<p>Ce quartier a reçu ce nom parce que dans le passé la langue des études c'était le latin.</p>	<p>Латинский квартал называется так, потому что в прошлом официальным языком обучения была латынь.</p>	<p>Le Quartier Latin s'appelle comme ça parce que jusqu'en 1789 la langue officielle de l'enseignement a été le latin.</p>
<p>Devant le bâtiment principal de l'université, on voit des jeunes gens qui parlent de quelque chose avec enthousiasme.</p>	<p>Перед главным зданием университета группы молодых людей оживлённо разговаривают о чём-то.</p>	<p>Sur la place devant la Sorbonne des groupes d'étudiants discutent avec animation.</p>
<p>La personne qui nous accompagne nous apprend que nous sommes devant le musée de Cluny qui est célèbre pour ses trésors d'art médiéval.</p>	<p>Сопровождающий сообщает нам, что мы находимся у музея Клюни, знаменитого своими богатейшими коллекциями средневекового искусства.</p>	<p>Le guide nous explique que c'est le musée national du Moyen Age, qui abrite de très riches collections de sculptures, tapisseries, peintures, broderies et tissus moyenâgeux.</p>
<p>Nombreuses sont les personnes qui se retrouvent devant la célèbre fontaine.</p>	<p>Множество людей назначают встречу у знаменитого фонтана.</p>	<p>Beaucoup de gens se donnent rendez-vous devant la fontaine Saint-Michel.</p>
<p>Nous voilà devant le berceau de Paris où se dresse la majestueuse cathédrale, chantée par Victor Hugo dans un de ses romans, et l'ancien siège du Tribunal.</p>	<p>Мы стоим напротив острова Сите, на котором находится собор Парижской Богоматери и Дворец Правосудия.</p>	<p>Nous sommes en face de l'île de la Cité, où se trouve Notre-Dame et le Palais de Justice.</p>
<p>Pour ne pas prendre la même route au retour, nous marchons le long du quai et puis nous suivons une rue à notre droite, en regardant les belles maisons des deux côtés de cette rue.</p>	<p>Чтобы не возвращаться той же дорогой, мы проходим вдоль набережной, а потом идём по улице направо, разглядывая прекрасные дома по обеим сторонам улицы.</p>	<p>Pour ne pas retourner par le même chemin, nous longeons le quai et nous prenons à droite la rue Saint-Jacques, dont nous admirons les belles façades.</p>

Brusquement, au bout d'une rue, nous voyons un magnifique temple éclairé par des projecteurs.	Вдруг в конце одной из улиц мы видим великолепный храм, освещённый прожекторами.	Tout à coup à notre gauche nous apercevons un très beau bâtiment ancien, tout illuminé.
Nous avons un peu de temps, et quelques membres de notre groupe l'utilisent pour appeler leur proches et parler des sentiments qu'ils ont éprouvés pendant cette promenade dans Paris.	У нас есть немного времени, и некоторые из членов нашей группы пользуются этим, чтобы позвонить своим близким и рассказать о своих впечатлениях об этой прогулке по Парижу.	Il nous reste encore quelque temps, certains d'entre nous en profitent pour téléphoner à la maison et faire part de leurs premières impressions de la capitale française.

GRAMMAIRE

pronoms relatifs

dont

Упр. 1, с. 70

1a. Nous admirons les belles façades de la rue Saint-Jacques. Мы любим прекрасными фасадами домов на улице Сен-Жак.	1b. La rue Saint-Jacques dont nous admirons les belles façades est bien longue. Улица Сен-Жак, прекрасными домами которой мы любимся, очень длинная.
2a. Notre professeur nous a parlé de ce monument. Наш преподаватель рассказал нам об этом памятнике.	2b. C'est le monument dont notre professeur nous a parlé. Это памятник, о котором нам рассказывал наш преподаватель.
3a. Vous avez besoin de ce livre pour vous renseigner sur les curiosités de Paris. Эта книга нужна вам, чтобы получить информацию о достопримечательностях Парижа.	3b. C'est le livre dont vous avez besoin pour vous documenter sur les curiosités de Paris. Это книга, которая нужна вам, чтобы получить информацию о достопримечательностях Парижа.
4a. Vous n'êtes pas sûr de vos connaissances.	4b. Il ne faut pas dire les choses dont vous n'êtes pas sûr.

Вы не уверены в своих знаниях.	Не нужно говорить то, в чём вы не уверены.
5a. Je connais bien le style de cet architecte. Я хорошо знаю стиль этого архитектора.	5b. Voici l'architecte dont je reconnais toujours le style. Вот архитектор, стиль которого я всегда узнаю.

Упр. 2, с. 70

1. Voici un album sur Paris. Tu as besoin de cet album.	Вот альбом по Парижу, который тебе нужен.	Voici l'album sur Paris dont tu as besoin.
2. Tu ne peux pas me prêter ton livre sur l'histoire des monuments parisiens? Ton frère m'a parlé de ce livre hier.	Ты не можешь одолжить мне книгу по истории достопримечательностей Парижа, о которой говорил мне вчера твой брат?	Ne peux-tu pas me prêter le livre sur l'histoire des monuments parisiens dont ton frère m'a parlé hier?
3. C'est la Sainte-Chapelle. Nous avons admiré les vitraux de la Sainte-Chapelle.	Это Сент-Шапель (Святая Часовня), витражами которой мы любовались.	C'est la Sainte-Chapelle dont nous avons admiré les vitraux.
4. Cet après-midi nous avons fait un tour de ville. Je suis vraiment content de cette visite.	Сегодня во второй половине дня мы совершили экскурсию по городу, которой я очень доволен.	Cet après-midi nous avons fait un tour de ville dont je suis vraiment content.
5. Sur le fronton du Panthéon il y a une inscription. J'ai pris la photo de cette inscription.	На фронтоне Пантеона есть надпись, фотографию которой я сделал.	Sur le fronton du Panthéon il y a une inscription dont j'ai pris la photo.
6. Nous sommes passés devant le lycée Louis-le-Grand. Notre professeur connaît bien l'histoire de ce lycée.	Мы прошли мимо лицея Святого Людовика, историю которого хорошо знает наш преподаватель.	Nous sommes passés devant le lycée Louis-le-Grand dont notre professeur connaît bien l'histoire.

7. Nous nous sommes approchés d'un beau bâtiment. Nous avons aperçu de loin le dôme de ce bâtiment.	Мы подошли к красивому зданию, купол которого заметили издалека.	Nous nous sommes approchés d'un beau bâtiment dont nous avons aperçu de loin le dôme.
---	--	---

Упр. 3, с. 71

1. C'est la cathédrale dont je connais l'histoire.	Это собор, историю которого я знаю.
2. C'est la cathédrale que nous allons visiter demain.	Это собор, который мы посетим завтра.
3. C'est la cathédrale qui a été construite au XVI ^e siècle.	Это собор, который был построен в шестнадцатом веке.
4. C'est le quartier où se trouve cette célèbre cathédrale.	Это квартал, в котором (где) находится этот знаменитый собор.

lequel	lesquels
laquelle	lesquelles

Упр. 1, с. 71

1. Nous avons vu la Sorbonne et le Panthéon ce soir. <i>Lequel</i> de ces deux <i>bâtiments</i> préférez-vous?	Сегодня вечером мы видели Сорбонну и Пантеон. Какое из этих двух зданий вам больше нравится?
2. J'ai pris <i>la photo</i> de Notre-Dame le matin et le soir. <i>Laquelle</i> est plus belle, à votre avis?	Я сделал фотографии Нотр-Дама утром и вечером. Какая лучше, по-вашему?
3. Vous avez aimé cette belle <i>maison</i> , là, à droite? — <i>Laquelle</i> ? Celle avec le toit gris ou celle avec les petites tours?	Вам понравился красивый дом вон там, справа? — Какой? Тот, что с серой крышей, или тот, что с башенками?
4. Tu te souviens du nom de <i>ce musée</i> que nous avons vu tout à l'heure? — <i>Lequel</i> ? Le musée de Cluny? — Oui, c'est ça.	Ты помнишь, как называется музей, который мы только что видели? — Какой? Музей Клюни? — Да, вот именно.

<p>5. Pouvez-vous me prêter <i>le plan</i>, s'il vous plait? — <i>Lequel?</i> Celui du quartier ou celui de la ville?</p>	<p>Вы можете одолжить мне план? — Который? План квартала или план города?</p>
---	---

Упр. 2, с. 71

<p>1a. Tu reconnais cette église? Nous sommes déjà passés devant cette église ce matin.</p>	<p>Ты узнаёшь церковь, мимо которой мы проходили сегодня утром?</p>	<p>1b. Regarde cette carte postale! Tu reconnais l'église devant laquelle nous sommes passés ce matin?</p>
<p>2a. Je vais te montrer mon appareil photo. C'est avec cet appareil que je photographiais tous les monuments que nous visitons.</p>	<p>Это фотоаппарат, которым я фотографировал все памятники, которые мы осматривали.</p>	<p>2b. C'est l'appareil avec lequel tu as pris en photo tous les monuments parisiens?</p>
<p>3a. Vous voyez ce bâtiment gris, là, à gauche de la Sorbonne? Derrière ce bâtiment il faut tourner à gauche.</p>	<p>Вы видите это серое здание — там, слева от Сорбонны, за которым нужно повернуть налево?</p>	<p>3b. Vous dépassez le bâtiment gris, derrière lequel vous tournez à gauche, et vous voilà devant votre hôtel.</p>
<p>4a. Nous avons fait une longue promenade. Pendant cette promenade, notre professeur nous a raconté beaucoup de choses intéressantes sur le Quartier Latin.</p>	<p>Мы совершили долгую прогулку, во время которой наш преподаватель рассказал нам много интересного о Латинском квартале.</p>	<p>4b. Nous avons fait une belle promenade pendant laquelle nous avons appris l'histoire du quartier où nous habitons.</p>

Упр. 3, с. 72

<p>1. Nous avons fait une promenade dont je suis très content.</p>	<p>Мы совершили прогулку, которой я очень доволен.</p>
<p>2. Cette première promenade, pendant laquelle j'ai pris beaucoup de photos, est restée dans ma mémoire.</p>	<p>Это первая прогулка, во время которой я сделал много фотографий, осталась в моей памяти.</p>

<p>3. La promenade que nous avons faite dans le Quartier Latin le jour de notre arrivée m'a donné l'envie de mieux connaître son histoire.</p>	<p>Прогулка, которую мы совершили по Латинскому кварталу в день приезда, вызвала у меня желание лучше узнать его историю.</p>
<p>4. La promenade qui nous a amenés devant la Sorbonne, le musée de Cluny et le Panthéon, a duré une heure et demie.</p>	<p>Прогулка, которая привела нас к Сорбонне, музею Клуни и Пантеону, продолжалась полтора часа.</p>

Il n'est pas sûr que + subjonctif

Упр. 1, с. 72

<p>Je doute qu'il soit possible de visiter Notre-Dame ce soir: il est déjà tard, elle doit être fermée à cette heure. (<i>le doute</i>)</p>	<p>Я сомневаюсь, что можно будет посетить Нотр-Дам сегодня вечером: уже поздно, она, должно быть, закрыт в такое время.</p>
<p>Comme je ne suis pas sûr que vous connaissiez la date de la construction du pont Saint-Michel, je vais l'apprendre à tout le monde — 1378. (<i>l'incertitude</i>)</p>	<p>Поскольку я не уверен, что вы знаете дату строительства моста Сен-Мишель, я сейчас всем вам её сообщу — 1378 год.</p>
<p>Nous ne pensons pas que vous puissiez voir votre hôtel de la Butte Montmartre, mais vous pouvez voir le dôme du Panthéon. (<i>le doute</i>)</p>	<p>Мы не думаем, что вы сможете увидеть свою гостиницу с Монмартрского холма, но купол Пантеона вы можете увидеть.</p>
<p>Le professeur n'est pas certain que ce bus nous conduise au Quartier Latin, il faut consulter le schéma. (<i>l'incertitude</i>)</p>	<p>Преподаватель не уверен, что этот автобус довезёт нас до Латинского квартала, нужно посмотреть план.</p>
<p>Les élèves ne croient pas que le tombeau de Napoléon soit au Panthéon, ils disent qu'il se trouve aux Invalides. (<i>le doute</i>)</p>	<p>Учащиеся не думают, что могила Наполеона находится в Пантеоне, они говорят, что она находится в Инвалидах.</p>

Упр. 2, с. 73

<p>Vous pouvez prendre le bateau pendant toute l'année. — Je ne crois pas que nous puissions le faire pendant toute l'année.</p>	<p>Вы можете ездить на речном автобусе весь год. — Я не думаю, что мы можем ездить на речном автобусе весь год.</p>
<p>Cet autobus va jusqu'au centre-ville. — Nous ne sommes pas sûrs que cet autobus aille au centre-ville.</p>	<p>Этот автобус идёт до центра города. — Мы не уверены, что этот автобус идёт в центр города.</p>
<p>En deux heures, on fait le tour de la ville à pied. — Vous ne pensez vraiment pas qu'on fasse le tour de la ville à pied en deux heures.</p>	<p>За два часа можно обойти город пешком. — Вы же не думаете на самом деле, что можно обойти город пешком за два часа.</p>
<p>C'est la plus haute tour du monde. — Je ne suis pas persuadé que ce soit la plus haute tour du monde.</p>	<p>Это самая высокая башня в мире. — Я не убеждён, что это самая высокая башня в мире.</p>
<p>Nicolas connaît l'histoire de toutes les curiosités parisiennes. — Je doute qu'il connaisse l'histoire de toutes les curiosités parisiennes.</p>	<p>Николай знает историю всех парижских достопримечательностей. — Я сомневаюсь, чтобы он знал историю всех парижских достопримечательностей.</p>
<p>En dix minutes, nous parcourons tout le boulevard Saint-Michel. — Ils ne sont pas convaincus que vous parcouriez tout le boulevard Saint-Michel en dix minutes.</p>	<p>За десять минут мы пройдем весь бульвар Сен-Мишель. — Они не убеждены, что вы пройдёте весь бульвар Сен-Мишель за десять минут.</p>

Упр. 3, с. 73

<p>Je ne suis pas sûr(e) que la hauteur de cette tour soit de 42 mètres.</p>	<p>Я не уверен(а), что высота этой башни 42 метра.</p>
<p>Je ne suis pas certain(e) que nous devions y entrer.</p>	<p>Я не убеждён(á), что нам нужно входить туда.</p>
<p>Je ne suis pas persuadé (Je ne suis pas convaincu) que cette église date du XV^e siècle.</p>	<p>Я не убеждён, что это церковь XV века.</p>

Je ne crois pas que le guide connaisse bien l'histoire de cette cathédrale.	Я не думаю, что гид хорошо знает историю этого собора.
Je ne pense pas (Je ne trouve pas) que ce monument soit si beau que ça.	Я не думаю, что это такой уж красивый памятник.
Je doute qu'il faille prendre ce monument en photo.	Я сомневаюсь, что нужно фотографировать этот памятник.

Ключи к упражнениям сборника упражнений

REPORTAGEVOCABULAIRE**Упр. 2a, с. 60**

1. Мы решили пойти прогуляться по кварталу, в котором жили. 2. Муниципальные власти решили больше информировать население об опасности приёма наркотиков. 3. В этом году папа больше не хотел спорить об отдыхе, он решил увезти нас на юг. 4. В итоге мама всегда решала, куда ехать во время отпуска. 5. Полина решила пойти поиграть во двор, и клоун последовал за ней. 6. Людовик XIV решил сделать Версаль своей столицей в 1682 году. 7. Принято ли решение о дне проведения собрания? 8. Это директор школы должен решить, поедем ли мы встречать наших французских друзей в аэропорт. 9. Я хорошо подумал(а) и решил(а), что мы возьмём отпуск в июле. 10. Он наконец решился зайти в кафе, чтобы что-нибудь съесть.

Упр. 2b, с. 61

1. En attendant leurs amis français, les élèves russes ont décidé de visiter l'aéroport. 2. Nous avons décidé que vous partiriez demain. 3. Il décidera lui-même s'il passera les examens cet été ou l'année prochaine. 4. Je me suis enfin décidé à vous parler. 5. Le garçon a décidé de faire lui-même ses devoirs de français. 6. C'est moi qui décide. 7. Avez-vous décidé de la date de la soirée consacrée à la France?

Упр. 3a, с. 61

1. Это ваша проблема, только вы можете её решить. 2. Если вы решили все трудности, вы можете немного расслабиться. 3. Чтобы лучше решить эту задачу, я должен проконсультироваться со своим начальником. 4. Я решаю эту математическую задачу со вчерашнего дня, но мне никак

не удаётся её решить. 5. Я уверен(а), что никто не сможет разрешить этот сложный философский вопрос. 6. Кто может разгадать эту загадку?

Упр. 3b, с. 61

1. Il n'arrive pas à résoudre ce problème mathématique. 2. Le garçon a résolu le problème et s'est mis à faire son devoir de français. 3. Plusieurs difficultés peuvent être résolues, si on agit ensemble. 4. Pour résoudre ce problème philosophique complexe, il faut bien connaître l'histoire de la philosophie du XIX^e siècle. 5. Pouvez-vous résoudre cette devinette? 6. Il est facile de résoudre ce problème.

Упр. 4a, с. 61

1. Вопрос ещё не решён. Давайте об этом поговорим! 2. Вопрос уже решён. Не будем об этом говорить! 3. Сегодня мы не смогли разрешить это разногласие. 4. Кто мог бы урегулировать этот конфликт? 5. Надо решить (уладить) это дело как можно быстрее.

Упр. 4b, с. 61

1. Cette question n'est pas encore réglée, venez demain. 2. Il a réglé l'affaire en quelques minutes. 3. Qui pourrait régler notre différend? 4. La question est réglée, vous allez en France la semaine prochaine. 5. La communauté mondiale fait beaucoup d'efforts pour régler le conflit au Proche Orient.

Упр. 5, с. 61

1. Qu'est-ce que vous avez décidé de faire? — Nous avons décidé qu'aujourd'hui nous n'irions pas au Louvre, mais nous nous promènerions au Quartier Latin. 2. Est-ce que cette question n'est pas encore réglée? — Non, mais elle sera réglée demain sans faute. 3. As-tu résolu le problème qu'on nous a donné au cours d'algèbre? — Oui, je l'ai résolu très vite. 4. Qui a réglé votre conflit? — Notre directeur, il est un homme très sage. 5. Est-ce qu'on a déjà réglé la question de notre rencontre? — Oui, on a décidé que cette rencontre aurait lieu en juin. 6. Comment vont-ils résoudre toutes ces difficultés? — Ils veulent résoudre leurs problèmes avec l'aide d'un juriste. 7. Il s'est enfin décidé à dire la vérité? — Oui, il a pris cette décision parce qu'il le croyait nécessaire. 8. Est-ce qu'il a décidé de devenir économiste? — Tu sais bien que c'est la mère qui décide de tout dans leur famille.

Упр. 7a, с. 62

1. Папа, ничего не говоря, пошёл положить маску опять в шкаф. 2. Денис и его брат Виктор положили свои ве-

щи в один чемодан. 3. В какую комнату вы положили вещи Натали? 4. Он поставил свою машину в гараж и направился к дому. 5. Куда я должен убрать эту книгу? — Положи её на письменный стол. Я её потом уберу. 6. Я попросил его поставить свои чемоданы, снять пальто и пройти в комнату. 7. По-моему, он плохо поставил этот стол (шкаф, комод...), надо было поставить его в другое место. 8. Ты правильно сделал, что поставил эти часы на камин. 9. Летом бабушка ставит своё кресло в саду. 10. Как только мы установили антенну на крыше нашего дома, телевизор перестал ломаться.

Упр. 7b, с. 63

1. Maman a mis un tapis sur le plancher et la chambre est devenue plus confortable. 2. Pourquoi as-tu mis cette chaise juste devant la porte? 3. Je ne comprends pas pourquoi ils ont mis (installé) la chaise devant la fenêtre et non pas au milieu de la chambre. 4. Posez vos valises dans le corridor et passez dans la chambre. 5. Mettez les fleurs dans un vase. 6. Quand il fait beau, grand-mère met son fauteuil devant la fenêtre ouverte et s'y installe pour prendre l'air. 7. Posez cet objet par terre. 8. Mettez votre tête sur l'oreiller et détendez-vous. 9. On peut placer tous les livres dans la bibliothèque.

Упр. 8a, с. 63

1. Мальчик захотел помочь маме накрыть на стол, но он не знал, как положить приборы. 2. Он расставил новые учебники на полке над своим письменным столом. 3. Я разложил фотографии в ряд, чтобы лучше их рассмотреть. 4. Преподаватель географии попросил обозначить (расположить) на контурной карте все областные центры. 5. Этот город расположен (стоит) на берегу реки. 6. Франция расположена (находится) на западе Европы. 7. Надо уметь располагать события во времени и пространстве.

Упр. 8b, с. 63

1. Maman sait mieux que les autres disposer les fleurs dans le vase. 2. Disposez ces figures symétriquement. 3. Où est situé Marseille? 4. Pouvez-vous situer ces villes sur la carte en blanc? 5. Le vendeur a disposé les marchandises sur les rayons. 6. Le commandant a disposé les troupes le long du fleuve. 7. Leur maison est située sur la colline. 8. Chaque historien doit savoir situer les événements dans le temps et dans l'espace.

Упр. 9a, с. 63

1. В обеденное время Люк устраивается на террасе кафе, чтобы поесть, попить и прочитать свою газету. 2. Устраи-

вайте в этом кресле и отдыхайте! 3. Выйдя на пенсию, он обосновался в провинции. 4. Не беспокойтесь, я поселю вашего друга в свободной комнате. 5. В каком отеле вас поселили? 6. Я могу поселить вас на ночь. 7. Где вы разместите всех ваших гостей? 8. Туристы жили (разместились) каждый в отдельной комнате. 9. Я мечтал поселиться в сердце Парижа, в самом центре, а ни в каком другом месте.

Упр. 9b, с. 63

1. Nous nous sommes installés à la terrasse d'un petit café pour boire du coca-cola. 2. Comment êtes vous logé(s)? 3. Ils se sont installés autour de la table et ont commencé à parler avec animation. 4. Où va-t-il loger tous ses parents? 5. Il s'est installé dans un fauteuil, près de la cheminée et a commencé à feuilleter le magazine. 6. Cette famille s'est installée à l'hôtel pour longtemps. 7. Ils se sont bien installés dans un petit hôtel au centre de la ville. 8. Où êtes-vous logés cette fois?

Упр. 10, с. 64

1. Où étiez-vous logés lors de votre dernier séjour à Paris? — Nous étions logés dans un hôtel en plein centre de la ville. 2. Où avez-vous mis vos affaires? — Je les ai mises dans la valise. 3. Pourquoi avez-vous placé (installé) ce fauteuil dans le coin de la chambre? — Il est très grand et prend beaucoup de place. 4. Pourquoi n'as-tu pas mis les fleurs dans les vases? — Ma grande sœur va venir, elle seule sait disposer les fleurs joliment. 5. Comment ta mère aime-t-elle se reposer? — Elle s'installe dans un fauteuil devant la cheminée et écoute de la musique. 6. Ne pourrais-tu pas placer cette armoire ailleurs? — D'accord, je la placerai près d'un autre mur. 7. Et où as-tu mis les nouveaux livres que tu as achetés hier? — Je les ai disposés sur les rayons, là, où il y a de la place. 8. Est-ce qu'il y a longtemps que ton oncle s'est installé dans cette ville? — Non, il y habite depuis deux ans. 9. Comment va-t-on s'installer? — J'occuperai (je serai logé dans) la petite chambre, et toi, tu t'installeras dans le salon.

POUR RÉVISER

la préposition de

Упр. 1, с. 69

a)

1. A droite et à gauche, on voit <i>beaucoup de</i> librairies.	Справа и слева можно увидеть много книжных магазинов.
2. <i>Beaucoup de</i> gens se donnent rendez-vous devant la fontaine Saint-Michel.	Многие назначают друг другу свидание у фонтана Сен-Мишель.
3. Il y a <i>beaucoup de</i> cars qui viennent et qui partent, le nôtre nous attend à <i>quelques dizaines de</i> mètres de la sortie.	Подъезжает и отъезжает много автобусов, и наш (автобус) ждет нас в нескольких десятках метров от выхода.
4. Sur la place de la Sorbonne, <i>des groupes</i> d'étudiants discutent avec animation.	На площади перед Сорбонной оживлённо беседуют группы студентов.
5. Le musée national du Moyen Age abrite <i>des collections de</i> sculptures, tapisseries...	В Национальном музее искусства Средних веков хранятся коллекции скульптур, gobелены...
6. Y a-t-il <i>quelque chose</i> d'intéressant à voir? — Il n'y a <i>rien de</i> vraiment impressionnant.	Есть что-нибудь, что интересно посмотреть? — Да нет, ничего по-настоящему впечатляющего.

b)

1. Nous sommes <i>en face de</i> l'île de la Cité.	Мы находимся напротив острова Сите.
2. Nous passons <i>à côté de</i> la fontaine.	Мы проходим рядом с фонтаном.
3. Le professeur nous propose d'aller le voir <i>de plus près</i> .	Преподаватель предлагает нам подойти поближе, чтобы лучше разглядеть его.
4. <i>Certains d'entre nous</i> en profitent pour téléphoner à la maison.	Некоторые из нас пользуются этим, чтобы позвонить домой.

c)

1. Ils veulent nous <i>faire part de</i> leurs premières impressions de la capitale française.	Они хотят поделиться с нами своими первыми впечатлениями о французской столице.
2. Notre professeur, qui connaît très bien Paris, nous a <i>proposé de</i> descendre le boulevard Saint-Michel.	Наш преподаватель, который очень хорошо знает Париж, предложил нам спуститься по бульвару Сен-Мишель.
3. Une dame très gentille, souriante, nous accueille et nous <i>propose de</i> remplir les fiches de voyageur.	Очень милая дама встречает нас улыбкой и предлагает нам заполнить гостиничные карточки.
4. Nous avons <i>décidé d'</i> aller faire un tour dans le quartier.	Мы решили пойти прогуляться по кварталу.
5. Finalement, nous avons <i>choisi de</i> réserver par Internet: c'est très rapide et très efficace.	В конце концов мы выбрали заказ номеров по Интернету: это очень быстро и эффективно.
6. Devant nous le pont Saint-Michel <i>datant de</i> 1378.	Перед нами мост Сен-Мишель, датируемый 1378 годом.
7. Nous nous <i>approchons de</i> Paris.	Мы приближаемся к Парижу.

d)

1. Fatigués mais très <i>contents de</i> notre première promenade, nous rentrons à l'hôtel.	Усталые, но очень довольные своей первой прогулкой, мы возвращаемся в гостиницу.
2. Tout le monde est <i>content de</i> se revoir.	Все рады встретиться вновь.
3. Le commandant de bord et son équipage sont <i>heureux de</i> vous accueillir à bord de leur avion.	Командир корабля и экипаж счастливы приветствовать вас на борту своего самолёта.

Упр. 2, с. 70

<p>1. J'ai acheté des cartes postales avec la vue de notre hôtel: je vais les envoyer à mes parents. — Et moi, <i>je n'ai pas acheté de cartes postales</i>, j'ai pris des photos de la façade de notre hôtel, de la cour intérieure et de ma chambre.</p>	<p>Я купил открытки с видом нашего отеля: я пошлю их своим родителям. — А я не покупал открыток, я сфотографировал фасад нашего отеля, внутренний двор и свою комнату.</p>
<p>2. Vous avez des amis ici? — Non, <i>je n'ai pas d'amis</i> dans cette ville, je ne suis jamais venu ici.</p>	<p>У вас есть здесь друзья? — Нет, у меня нет друзей в этом городе, я никогда сюда не приезжал.</p>
<p>3. As-tu vu des bouquinistes sur les quais? — Non, <i>je n'ai pas vu de bouquinistes</i>, il est déjà trop tard, ils ont fini leur journée de travail et ont fermé leurs boîtes.</p>	<p>Ты видел букинистов на набережной? — Нет, я не видел букинистов, уже слишком поздно, их рабочий день закончился, и они закрыли свои лавочки.</p>
<p>4. Ce sont des touristes, à ton avis? — Non, ce ne sont pas des touristes, <i>ils ne prennent pas de photos</i>, ils ne s'arrêtent pas devant les monuments...</p>	<p>По-твоему, это туристы? — Нет, это не туристы, они не делают фотографий, они не останавливаются возле памятников...</p>
<p>5. As-tu déjà vu les collections du musée d'Orsay? — Non, je n'ai pas encore vu les collections de ce célèbre musée, mais j'ai vu beaucoup d'albums avec les reproductions des tableaux qui y sont exposés.</p>	<p>Ты уже видел коллекции музея Орсэ? — Нет, я ещё не видел коллекции этого знаменитого музея, но я видел много альбомов с репродукциями картин, которые там выставлены.</p>

Упр. 3, с. 70

<p>1. Il y a une très riche collection de gravures et d'estampes dans ce musée.</p>	<p>A. Ce musée abrite de riches collections de gravures et d'estampes.</p>	<p>В этом музее хранятся богатые коллекции гравюр и эстампов.</p>
<p>2. Nous avons longé une rue étroite et nous nous sommes arrêtés devant une maison sombre,</p>	<p>B. Il y a dans cette vieille ville de petites rues étroites, de grandes maisons sombres, de</p>	<p>В этом старом городе есть маленькие узкие улочки, большие тёмные дома, прекрасные</p>

avec un arbre centenaire à côté d'elle et des fleurs tout autour.	<i>beaux arbres et de belles fleurs.</i>	деревья и красивые цветы.
3. On a construit dans cette ville des hôtels modernes et des restaurants chics.	C. Nous sommes descendus dans <i>de vieux hôtels</i> et nous avons mangé dans de bons restaurants italiens.	Мы останавливались в старых отелях и ели в отличных итальянских ресторанах.
4. C'est un jeune professeur qui commence demain son travail à l'école.	D. Parmi les invités il y avait <i>de jeunes peintres et de jeunes musiciens.</i>	Среди приглашённых были молодые художники и молодые музыканты.
5. Un gros nuage masquait le soleil.	E. <i>De gros nuages</i> couvraient le ciel, la pluie commençait déjà à tomber.	Небо покрывали большие облака, уже начинался дождь.

forme passive

Упр. 1a, b, c. 71

1. Nous avons décidé d'aller faire un tour dans le quartier où nous sommes logés.	Nous avons décidé d'aller faire un tour dans le quartier où on nous a logés.	Мы решили совершить прогулку по кварталу, куда нас поселили.
2. Le Quartier Latin a été appelé comme ça parce que jusqu'en 1789 la langue officielle de l'enseignement a été le latin, et c'est ici que se trouvait la célèbre université française, la Sorbonne.	On a appelé le Quartier Latin comme ça parce que jusqu'en 1789 la langue officielle de l'enseignement a été le latin, et c'est ici que se trouvait la célèbre université française, la Sorbonne.	Латинский квартал был так назван, потому что до 1789 года официальным языком преподавания была латынь и именно здесь находился знаменитый французский университет Сорбонна.
3. La Sorbonne peut être visitée.	On peut visiter la Sorbonne.	Сорбонну можно посетить. (Сорбонна открыта для посещения.)

<p>4. De riches collections de sculptures, tapisseries, peintures, broderies et tissus moyenâgeux sont conservées au musée national du Moyen Age.</p>	<p>Le musée national du Moyen Age abrite (On y conserve) de riches collections de sculptures, tapisseries, peintures, broderies et tissus moyenâgeux.</p>	<p>Богатые коллекции скульптуры, гобеленов, живописи, вышивок и средневековых тканей хранятся в Национальном музее Средних веков.</p>
<p>5. La visite guidée de l'Ile de la Cité est prévue dans notre programme.</p>	<p>On a prévu dans notre programme la visite guidée de l'Ile de la Cité.</p>	<p>В нашей программе предусмотрена экскурсия по острову Сите в сопровождении экскурсовода.</p>

Упр. 2, с. 71

а)

<p>1. Nous sommes fatigués par notre promenade.</p>	<p>Мы утомлены прогулкой.</p>
<p>2. Cette église a été construite par un célèbre architecte italien du XIX^e siècle.</p>	<p>Эта церковь была построена знаменитым итальянским архитектором XIX века.</p>
<p>3. Cette collection a été réunie par mon grand-père.</p>	<p>Эта коллекция была собрана моим дедушкой.</p>
<p>4. Cette fiche a été remplie par mon voisin de chambre.</p>	<p>Эта карточка была заполнена моим соседом по комнате.</p>
<p>5. Après le repas, certains passagers lisent les revues et les journaux distribués par les hôteses.</p>	<p>После обеда некоторые пассажиры читают журналы и газеты, которые разносят стюардессы.</p>
<p>6. A bord de l'avion, les passagers ont été accueillis par les hôteses.</p>	<p>На борту самолёта пассажиры были встречены стюардессами.</p>
<p>7. Les départs et les arrivées des avions sont annoncés par les haut-parleurs.</p>	<p>Отправление и прибытие самолётов объявляются по громкой связи.</p>
<p>8. Nous sommes accompagnés par notre professeur.</p>	<p>Нас сопровождает преподаватель.</p>

<p>9. Nous sommes invités par nos amis français à faire une petite croisière en bateau-mouche.</p>	<p>Мы приглашены французскими друзьями совершить поездку на речном трамвайчике.</p>
<p>10. Ce quartier est fréquenté par les touristes.</p>	<p>Этот квартал посещают туристы.</p>
<p>11. On pourrait définir le Quartier Latin comme un ensemble de vieilles pierres fréquenté par des jeunes gens.</p>	<p>Можно дать Латинскому кварталу следующее определение: это архитектурный ансамбль, построенный из древних камней и посещаемый молодыми людьми.</p>
<p>12. Voilà un autre sondage d'opinion réalisé par Catherine Vernet.</p>	<p>Вот ещё один опрос общественного мнения, сделанный Катрин Верне.</p>
<p>13. La pyramide du Louvre est construite par un grand architecte américain d'origine chinoise Yao Ming Pei.</p>	<p>Пирамида Лувра построена известным американским архитектором китайского происхождения Яо Минг Пеем.</p>

b)

<p>1. Le repas est accompagné de boissons.</p>	<p>К блюдам подаются напитки.</p>
<p>2. Cette large rue est bordée de grandes maisons, de boutiques diverses, de cinémas et de terrasses de café.</p>	<p>По обеим сторонам этой широкой улицы находятся большие дома, различные магазины, кинотеатры, террасы кафе.</p>
<p>3. Les rues sont remplies de touristes venus de tous les pays du monde.</p>	<p>Улицы заполнены туристами, приехавшими из всех стран мира.</p>
<p>4. Le ciel est couvert de nuages, il faut nous cacher quelque part, la pluie va commencer.</p>	<p>Небо покрыто тучами. Нам нужно где-нибудь укрыться, сейчас пойдёт дождь.</p>
<p>5. Le guide est suivi de touristes.</p>	<p>За экскурсоводом следуют туристы.</p>
<p>6. Ce monument est connu de tous les habitants de cette ville.</p>	<p>Этот памятник знаком всем жителям города.</p>

7. Cet ensemble est composé de deux parties qui se complètent merveilleusement.	Этот ансамбль состоит из двух частей, которые изумительно дополняют друг друга.
8. L'hôtel est entouré d'un jardin magnifique, rempli de grands arbres et de belles fleurs.	Отель окружён великолепным садом, заполненным большими деревьями и прекрасными цветами.

POUR VOUS ENTRAÎNER

dont

Упр. 1, с. 71

1. C'est un célèbre monument. Je connais l'histoire de ce monument.	Это знаменитый памятник, историю которого я знаю.	C'est un célèbre monument dont je connais l'histoire.
2. Cette petite chambre n'est pas très bien située. Les fenêtres de cette chambre donnent sur une rue bruyante.	Это небольшая комната, окна которой выходят на шумную улицу.	C'est une petite chambre dont les fenêtres donnent sur une rue bruyante.
3. Nous avons fait une visite guidée. Je suis très contente de cette visite.	Это экскурсия в сопровождении экскурсовода, которой я очень довольна.	C'est une visite guidée dont je suis très contente.
4. C'est un nouveau film. Tout le monde parle de ce film.	Это новый фильм, о котором все говорят.	C'est un nouveau film dont tout le monde parle.
5. Je vais avoir une conversation avec mes parents. J'ai peur de cette conversation.	Это разговор, которого я слегка боюсь.	C'est une conversation dont j'ai un peu peur.
6. C'est un bon conseil. J'ai besoin d'un conseil.	Это совет, в котором я нуждаюсь.	C'est le conseil dont j'ai besoin.
7. J'ai donné une réponse. Je ne suis pas sûr de cette réponse.	Это ответ, в котором я не совсем уверен.	C'est la réponse dont je ne suis pas tout à fait sûr.

Упр. 2, с. 72

1. C'est une proposition bien inattendue. J'en suis étonné.	Это неожиданное предложение, которому я удивлён.	C'est une proposition bien inattendue dont je suis étonné.
2. C'est un très beau geste. Il en est capable.	Это красивый жест, на который он вполне способен.	C'est un très beau geste dont il est tout à fait capable.
3. Ce sont des paroles bien méchantes. Vous devez en avoir honte.	Это очень жестокие слова, которые вы должны стыдиться.	Ce sont des paroles bien méchantes dont vous devez avoir honte.
4. C'est une très bonne question. Ils peuvent en être fiers.	Это очень хороший вопрос, которым они могут гордиться.	C'est une très bonne question dont ils peuvent être fiers.
5. C'est une très bonne note. Tu peux en être satisfait.	Это очень хорошая оценка, которой ты можешь быть удовлетворён.	C'est une très bonne note dont tu peux être satisfait.
6. Ils nous ont réservé un accueil bien froid. Nous en étions très étonnés.	Они оказали нам довольно холодный приём, которым мы были очень удивлены.	Ils nous ont réservé un accueil bien froid dont nous étions très étonnés.
7. J'ai donné une réponse à cette question difficile. Et j'en suis sûr.	Я дал на этот трудный вопрос ответ, в котором я уверен.	J'ai donné à cette question difficile la réponse dont je suis sûr.

Упр. 3, с. 72

1. Je t'ai apporté un livre sur Paris dont tu as besoin.	Я принёс тебе книгу о Париже, которая нужна тебе.
2. C'est le livre dont tout le monde parle.	Это книга, о которой все говорят.
3. Il parle d'un monument dont il connaît bien l'histoire.	Он рассказывает о памятнике, историю которого он хорошо знает.

4. On m'a donné le numéro de téléphone dont je ne suis pas sûr.	Мне дали номер телефона, в котором (в правильности которого) я не уверена.
5. J'ai acheté des albums dont je suis très content.	Я купил альбомы, которыми очень доволен.
6. J'ai vu des tissus, dont j'ai beaucoup aimé les couleurs.	Я видел ткани, цвет которых мне очень понравился.
7. J'ai rencontré le garçon dont je connais le père.	Я встретил мальчика, отца которого я знаю.
8. Il m'a parlé d'un problème passionnant dont il s'occupait.	Он рассказал мне об интереснейшей проблеме, которой он занимается.
9. Nous avons obtenu le résultat dont tout le monde est très surpris.	Мы добились результата, которым все удивлены.
10. C'est un voyage dont j'ai envie.	Это путешествие, которое я хочу совершить (которого я жажду).
11. C'est la réaction dont je suis étonné.	Это реакция, которой я удивлён.

Упр. 4, с. 73

C'est un monument dont le nom est connu dans le monde entier.	Это памятник, название которого известно во всём мире.
C'est un monument dont les photos figurent dans tous les albums sur Paris.	Это памятник, фотографии которого помещены во все альбомы о Париже.
C'est un monument dont les ascenseurs sont très rapides.	Это памятник, лифты которого стремительно поднимаются вверх.
C'est un monument dont les escaliers sont très difficiles à monter.	Это памятник, по лестницам которого нелегко подниматься.
C'est un monument dont les plates-formes permettent de voir tout Paris.	Это памятник, со смотровых площадок которого виден весь Париж.

C'est un monument dont la hauteur est de 320 mètres.	Это памятник, высота которого 320 метров.
C'est un monument dont l'image est le symbole de Paris.	Это памятник, изображение которого символизирует Париж.

lequel	lesquels
laquelle	lesquelles

Упр. 1, с. 73

a)

1. Lequel de ces fauteuils préférez-vous prendre: celui qui est côté couloir ou celui du milieu?	Которое из этих кресел вы предпочитаете занять: то, что находится рядом с проходом, или то, что в середине?
2. Laquelle de vos amies va venir vous chercher à l'aéroport?	Какая из ваших подруг придет встречать вас в аэропорт?
3. Il me reste deux chambres au premier étage. Laquelle choisissez-vous: celle avec douche ou celle avec salle de bains?	У меня остались два номера на втором этаже. Который вы выбираете: тот, что с душем, или тот, что с ванной комнатой?
4. Tu as vu ces gravures? — Lesquelles? — Celles qui représentent le boulevard Saint-Michel au XIX ^e siècle.	Ты видел эти гравюры? — Какие? — Те, на которых изображён бульвар Сен-Мишель в XIX веке.
5. Avez-vous déjà rempli les questionnaires? — Lesquels? — Ceux qu'on vous a remis à la réception.	Вы уже заполнили анкеты? — Какие? — Те, что вам дали у стойки администратора.

b)

1. La cathédrale derrière laquelle notre car s'est arrêté.	Собор, за которым остановился наш автобус.
2. Le tableau devant lequel tous les visiteurs restent très longtemps.	Картина, перед которой долго останавливаются все посетители.
3. L'arbre sous lequel nous nous sommes cachés de la pluie.	Дерево, под которым мы спрятались от дождя.

4. La colonne sur laquelle il y a une statue.	Колонна, на которой есть статуя.
5. La rue dans laquelle se trouve la Sorbonne.	Улица, на которой стоит Сорбонна.
6. Le guide sans lequel on se perd facilement dans ce musée.	Экскурсовод, без которого в этом музее легко затеряться.
7. Les photos pour lesquelles il me faut de la lumière.	Фотографии, для которых мне нужен свет.
8. L'appareil photo avec lequel on peut faire de très bonnes photos.	Фотоаппарат, которым можно сделать очень хорошие фотографии.
9. La station à laquelle il faut descendre pour aller au centre-ville.	Станция, на которой нужно выйти, чтобы отправиться в центр города.
10. La station de métro à côté de laquelle nous sommes passés.	Станция метро, мимо которой мы прошли.
11. La visite pendant laquelle nous avons beaucoup vu et beaucoup appris.	Экскурсия, во время которой мы многое увидели и многое узнали.

Упр. 2, с. 73

а)

Valéry explique à ses amis comment faire pour se rendre à l'aéroport et se retrouver là-bas: «Voici le plan dont je vous ai parlé. Ici, c'est l'aéroport où nous devons nous rendre demain. Ici, c'est la place où s'arrête le bus qui va nous mener à l'aéroport. Le billet qu'il faut acheter coûte dix roubles. Une heure dix c'est le temps que prend le trajet. Il faut descendre et passer par la porte qui se trouve juste en face de l'arrêt du bus. Vous entrez et vous passez devant un kiosque à journaux, derrière	Валерий объясняет своим друзьям, как добраться до аэропорта и встретиться там: «Вот план, о котором я вам говорил. Вот здесь аэропорт, в который мы должны отправиться завтра. Здесь площадь, где останавливается автобус, который отвезёт нас в аэропорт. Билет, который нужно купить, стоит десять рублей. Час десять — это время, которое занимает дорога. Нужно выйти из автобуса и пройти через дверь, которая находится как раз напротив автобусной остановки. Вы
--	---

<p>lequel vous tournez à droite, et vous voyez une grande pancarte publicitaire sur laquelle il est écrit «Air France vous souhaite bon voyage». C'est là qu'on se retrouve à neuf heures trente demain matin.»</p>	<p>входите и проходите перед газетным киоском, за которым вы поворачиваете направо. Вы увидите большой рекламный плакат, на котором написано: «Эр Франс желает вам приятного путешествия». Вот там мы и встречаемся завтра в половине десятого утра».</p>
---	---

b)

<p>Tania se prépare au voyage. Elle vérifie si elle n'a rien oublié: «Voici les chaussures <i>que</i> je vais mettre dans la valise. Voici le cadeau <i>que</i> je dois remettre à l'amie de ma sœur <i>qui</i> viendra me chercher à l'aéroport. Voici mon sac à main dans <i>lequel</i> je vais ranger mon passeport <i>que</i> je vais présenter au contrôle et le stylo avec <i>lequel</i> je vais remplir la déclaration de douane. Voici la petite valise <i>que</i> je vais prendre avec moi dans l'avion et <i>où</i> je vais ranger ma trousse de toilette...»</p>	<p>Таня готовится к поездке. Она проверяет, не забыла ли она что-нибудь: «Вот туфли, которые я положу в чемодан. Вот подарок, который я должна вручить подруге моей сестры, которая приедет за мной в аэропорт. Вот моя сумка, в которую я положу паспорт, который предъявлю на контроле, и ручку, которой я буду заполнять таможенную декларацию. Вот маленький чемодан, который я возьму с собой в самолёт и в который я положу свой несессер...»</p>
---	---

c)

<p>Boris montre à ses amis ses photos de voyage et les commente: «C'est une photo <i>que</i> j'ai prise à la campagne. Regardez: voici Mireille, l'amie <i>dont</i> je vous ai parlé. Voici son père <i>qui</i> nous a amenés faire cette promenade. Et voici la mère de Mireille, <i>dont</i> on ne voit pas très bien le visage à cause de son grand chapeau de paille. L'homme <i>qui</i> descend de la bicyclette, c'est le frère de Mireille, Antoine, <i>dont</i> tout le monde admire</p>	<p>Борис показывает своим друзьям фотографии, сделанные во время путешествия, и комментирует их: «Это фотография, которую я сделал за городом. Посмотрите: вот Мирей, приятельница, о которой я вам рассказывал. Вот её отец, который возил нас на эту прогулку. А вот мама Мирей, лицо которой не очень хорошо видно из-за её большой соломенной шляпы. Мужчина, который слезает с велосипеда, — это брат Мирей, Антуан, картинами</p>
--	---

<p>les tableaux: c'est un très bon peintre. Voici Trésor, le chien dont j'ai eu peur quand je l'ai vu, parce qu'il est très grand. Mais c'est un chien très gentil qui joue avec les enfants et qu'ils adorent. Et là, ce sont les pieds de Julien, le neveu de Mireille, qui a trois ans et qui se cache derrière le fauteuil dans lequel sa grand-mère est assise. Et ici, c'est le petit restaurant où nous avons déjeuné. On voit à droite le grand arbre sous lequel on met les tables quand il fait beau...»</p>	<p>которого все восхищаются, — это очень хороший художник. Вот Трезор, собака, которой я испугался, когда её увидел, потому что он очень большой. Но это очень милый пёс, который играет с детьми и которого они обожают. А вон там — это ноги Жюльена, племянника Мирей, которому три года и который прячется за креслом, в котором сидит его бабушка. А здесь — это ресторанчик, в котором мы обедали. Справа видно большое дерево, под которым расставляют столики, когда погода хорошая...»</p>
--	---

Упр. 3, с. 74

<p>1. Вот фотография, которая тебе нужна. Вот фотография, которую она хотела нам показать. Вот фотография, на которой (где) очень хорошо видно окно моей комнаты. Вот фотография, которая сделана вечером. Вот фотография, под которой есть подпись на французском языке.</p>	<p>Voici la photo dont tu as besoin. Voici la photo qu'elle voulait nous montrer. Voici la photo où on voit très bien la fenêtre de ma chambre. Voici la photo qui a été faite le soir. Voici la photo sous laquelle il y a une inscription en français.</p>
<p>2. Это улица, которая выходит к набережной. Это улица, по которой нужно идти, чтобы выйти к острову Сите. Это улица, в конце которой находится фонтан Сен-Мишель. Это улица, название которой знают все. Это улица, на которой (где) много книжных магазинов.</p>	<p>C'est la rue qui donne sur le quai. C'est la rue qu'il faut prendre pour déboucher sur l'Île de la Cité. C'est la rue au bout de laquelle se trouve la fontaine Saint-Michel. C'est la rue dont tout le monde connaît le nom. C'est la rue où il y a beaucoup de librairies.</p>
<p>3. Это уголок Парижа, красотой которого все восхищаются.</p>	<p>C'est le coin de Paris dont tout le monde admire la beauté.</p>

<p>Это уголок Парижа, который часто можно увидеть на фотографиях. Это уголок Парижа, в который (куда) я хотел бы попасть. Это уголок Парижа, который известен всем. Это уголок Парижа, без которого трудно представить себе город.</p>	<p>C'est le coin de Paris qu'on peut voir souvent sur les photos. C'est le coin de Paris où je voudrais aller. C'est le coin de Paris que tout le monde connaît. C'est le coin de Paris sans lequel il est difficile de s'imaginer la ville.</p>
<p>4. Это собор, который датируется XVII веком. Это собор, который посещают тысячи туристов. Это собор, башни которого украшены статуями. Это собор, перед которым останавливаются все экскурсионные автобусы. Это собор, в котором (где) по воскресеньям организуют концерты классической музыки.</p>	<p>C'est la cathédrale qui date du XVII^e siècle. C'est la cathédrale que des milliers de touristes visitent. C'est la cathédrale dont les tours sont ornées de statues. C'est la cathédrale devant laquelle tous les cars touristiques s'arrêtent. C'est la cathédrale où le dimanche on organise des concerts de musique classique.</p>
<p>5. Это автобус, на который нужно сесть, чтобы добраться до квартала Марэ. Это автобус, который довезёт вас до квартала Дефанс за сорок минут. Это автобус, в котором вы можете пользоваться вашей картой Pass Navigo. Это автобус, остановка которого находится прямо перед вами. Это автобус, на котором вы увидите табличку «туристический».</p>	<p>C'est l'autobus qu'il faut prendre pour aller dans le Marais. C'est l'autobus qui vous mènera à la Défense en quarante minutes. C'est l'autobus dans lequel vous pouvez utiliser votre Pass Navigo. C'est l'autobus dont l'arrêt se trouve droit devant vous. C'est l'autobus sur lequel vous verrez la pancarte «touristes».</p>

subjunctif

Упр. 1, с. 75

<p>1. — On va prendre l'autobus. — Je ne crois pas que ce soit le moyen de transport le plus rapide.</p>	<p>— Сядем в автобус? — Я не думаю, что это самый быстрый вид транспорта.</p>
---	--

<p>2. — Demain matin, on va à Versailles. — Nous ne sommes pas certains qu'il faille faire cette visite demain.</p>	<p>— Завтра утром мы поедем в Версаль. — Мы не убеждены, что на эту экскурсию нужно ехать завтра.</p>
<p>3. — Je peux venir avec vous à l'exposition demain? — Je ne pense pas que vous vous intéressiez à cette exposition.</p>	<p>— Я могу пойти завтра с вами на выставку? — Я не думаю, что вы заинтересуетесь этой выставкой.</p>
<p>4. — Il faut aller à la campagne demain. — Je ne suis pas sûr qu'il fasse beau demain.</p>	<p>— Завтра нужно поехать за город. — Я не уверен, что завтра будет хорошая погода.</p>
<p>5. — Nous allons passer deux heures au musée d'Orsay. — Je doute que vous ayez le temps de tout visiter.</p>	<p>— Мы проведём два часа в музее Орсе. — Я сомневаюсь, что у вас будет время всё осмотреть.</p>
<p>6. — Il n'aime pas beaucoup ce monument. — Croyez-vous qu'il ait raison?</p>	<p>— Он не очень любит этот памятник. — Вы полагаете, что он прав?</p>
<p>7. — Demain matin je demanderai à la réception qu'on me donne une autre chambre. — Etes-vous certaine que ce soit nécessaire?</p>	<p>— Завтра утром я попрошу у администратора, чтобы мне дали другой номер. — Вы уверены, что это необходимо?</p>
<p>8. — Prenons cette petite rue, à droite. — Pensez-vous que cette rue nous conduise là où nous voulons aller?</p>	<p>— Давайте пойдём по этой улочке, направо. — Вы полагаете, что она выведет нас куда надо?</p>
<p>9. — Je vous propose de descendre à l'arrêt suivant et de continuer à pied. — Etes-vous sûr que nous devons le faire?</p>	<p>— Я предлагаю вам выйти на следующей остановке и дальше идти пешком. — Вы уверены, что нам нужно это делать?</p>

Упр. 2, с. 75

<p>1. — Prenons le métro pour aller au musée.</p>	<p>— Давайте поедем в музей на метро.</p>
---	---

<p>— Je ne pense pas que le métro soit le moyen de transport le plus pratique pour y aller.</p>	<p>— Я не думаю, что метро — это самый удобный вид транспорта, чтобы добраться туда.</p>
<p>2. — Je crois que pour déboucher sur le quai, il faut tourner à droite. — Etes-vous vraiment persuadé que cette rue y mène?</p>	<p>— Я думаю, чтобы выйти к набережной, нужно повернуть направо. — Вы действительно полагаете, что эта улица туда ведёт?</p>
<p>3. — Claude Monet a peint ce tableau à Giverny. — Je ne suis pas certain que vous ayez raison.</p>	<p>— Клод Моне написал эту картину в Живерни. — Я не уверен в вашей правоте.</p>
<p>4. — C'est le guide qui nous a raconté cette légende. — Je doute qu'on puisse croire à cette histoire.</p>	<p>— Эту легенду рассказал нам экскурсовод. — Я сомневаюсь, что этой истории можно верить.</p>
<p>5. — Si nous allions à la campagne demain? — Je ne suis pas sûre que Michel soit libre demain.</p>	<p>— Что если нам завтра съездить за город? — Я не уверена, что Мишель свободен завтра.</p>
<p>6. — Voulez-vous faire un tour dans le parc? — Croyez-vous qu'on ait le temps de le faire?</p>	<p>— Хотите прогуляться по парку? — Вы полагаете, что у нас на это есть время?</p>
<p>7. — J'adore ce tableau d'Edouard Manet. — Je ne suis pas convaincu que ce tableau soit de Manet.</p>	<p>— Я обожаю эту картину Эдуарда Мане. — Я не убеждён, что это картина Мане.</p>
<p>8. — Je te propose de faire cette visite à pied. — Penses-tu que ce soit une bonne idée?</p>	<p>— Я предлагаю тебе совершить эту экскурсию пешком. — Ты действительно думаешь, что это удачная мысль?</p>

Упр. 3, с. 75

<p>— Мы непременно должны посетить этот музей!</p>	<p>— Il faut absolument que nous allions dans ce musée.</p>
<p>— Je ne crois pas que les vieilles pierres m'intéressent vraiment.</p>	<p>— Не думаю, что древние камни меня действительно интересуют.</p>

— Я уверена: все будут очень рады, что ты поедешь с нами.	— Je suis sûre: tout le monde sera ravi que tu viennes avec nous.
— Je ne suis pas certain que nous devions aller à ce musée cet après-midi.	— Я не уверен, что мы должны идти в этот музей сегодня во второй половине дня.
— Я предпочитаю, чтобы мы поехали туда сегодня, потому что завтра у нас не будет времени.	— Je préfère que nous y allions aujourd'hui, parce que demain nous n'aurons pas le temps de le faire.
— Je doute que ce soit une bonne idée, j'ai tant de choses à faire à la maison.	— Я сомневаюсь, что это хорошая мысль, мне столько нужно сделать дома.
— Слушай, я сожалею, что ты не хочешь пойти со мной!	— Ecoute, je suis désolée que tu ne veuilles pas venir avec moi.
— Bon, d'accord, puisque tu insistes...	— Ну ладно, раз ты настаиваешь...
— Я в восторге, что ты согласен. Я не думаю, что ты будешь недоволен.	— Je suis heureuse que tu sois d'accord. Je ne pense pas que tu sois mécontent.

REPORTAGE

TRAITEMENT DU TEXTE

Упр. 1, с. 76: см. ключи к упражнениям учебника (на с. 96): упр. 3, с. 65.

Упр. 3, с. 77

<i>pour caractériser la visite qu'on va faire</i>	partir à la découverte (des monuments, des rues, des places); faire une promenade libre; faire une visite guidée; faire un tour dans le quartier; nous allons voir de plus près le musée national du Moyen Age qui abrite de très riches collections de sculptures, tapisseries, peintures, broderies et tissus moyenâgeux; faire une (première) promenade; aller prendre connaissance de qch; visiter le quartier
<i>pour parler du quartier qu'on visite</i>	c'est une rue large, bordée de grandes maisons, de boutiques diverses, de cinémas et de terrasses de café; le boulevard Saint-Michel

	débouche sur le quai; c'est l'artère principale du Quartier Latin; à droite et à gauche on voit beaucoup de librairies, on entend parler toutes les langues; nous admirons les belles façades, nous regardons les vitrines; il s'appelle comme ça parce que jusqu'en 1789 la langue officielle de l'enseignement a été le latin, et c'est ici que se trouvait la célèbre université française, la Sorbonne
<i>pour parler de son itinéraire</i>	nous rentrons à l'hôtel; nous voilà sur le Boul'Mich; pour ne pas retourner par le même chemin, nous longeons le quai et nous prenons à droite la rue Saint-Jacques; nous continuons notre chemin; le boulevard Saint-Michel débouche sur le quai; nous passons devant la station de métro Saint-Michel; nous passons à côté de la fontaine et nous sortons sur le quai; nous descendons le boulevard Saint-Michel jusqu'à la Seine; nous sommes en face de l'Île de la Cité, où se trouve Notre-Dame et le Palais de Justice; nous passons devant le lycée Louis-le-Grand
<i>pour parler d'un monument, d'une curiosité</i>	devant nous le pont Saint-Michel, datant de 1378; nous apercevons un très beau bâtiment ancien tout illuminé; nous voyons le bâtiment principal gris de la Sorbonne avec sa coupole dorée; arrêtés devant la façade, nous admirons le Panthéon, le temple où se trouvent les tombeaux des gens illustres qui font la gloire de la France; plus loin, à droite, une belle maison ancienne attire notre attention; nous sommes en face de l'Île de la Cité, où se trouve Notre-Dame et le Palais de Justice; nous allons voir de plus près le musée national du Moyen Age, qui abrite de très riches collections de sculptures, tapisseries, peintures, broderies et tissus moyenâgeux

JE LIS LA PRESSE POUR... TRADUIRE

Упр. 1, с. 79

1. L'ancien nom du titre de transport qui permettait de se déplacer de manière illimitée en Ile-de-France par les différents moyens de transport en commun est la Carte Orange.

<p>2. C'était l'abonnement hebdomadaire (c'est-à-dire pour une semaine) ou mensuel (pour un mois).</p>
<p>3. C'était le coupon magnétique de couleur orange. Pour le rendre valable, on devait y ajouter une photo d'identité.</p>
<p>4. On pouvait l'utiliser dans les bus, le métro et le RER.</p>
<p>5. Ce titre de transport a été utilisé par les habitants de l'Ile-de-France pendant plus de 30 ans.</p>
<p>6. Le titre de transport qui a remplacé la Carte Orange, c'est la carte à puce dotée d'une antenne qui lui permet de communiquer avec les bornes disposées à l'entrée du métro ou d'un bus. Donc sa particularité est la radio-identification.</p>
<p>7. Le Pass Navigo est très populaire auprès des Parisiens et des habitants de l'Ile-de-France, il est même incontournable.</p>
<p>8. Le Pass Navigo devient un vrai sésame pour les personnes qui l'utilisent à condition d'avoir payé pour les zones en question.</p>
<p>9. La durée de validité du Pass Navigo peut être d'une semaine, d'un mois ou d'un an.</p>
<p>10. Le prix dans chacun des cas sont respectivement de 20,40 €, 67,10 € et 700,70 € pour les zones 1 à 2 (soit 63,70 euros sur 11 mois, le dernier mois ne donnant lieu à aucun versement).</p>
<p>11. La région parisienne est divisée en 6 zones de transport.</p>
<p>12. Plus l'abonnement inclut de zones, plus il est cher.</p>
<p>13. Oui, le prix dépend de la longueur de la période d'abonnement: plus la période est longue, moins le Pass Navigo revient cher.</p>
<p>14. Oui, il y a des tarifs spéciaux concernant les étudiants et élèves âgés de moins de 26 ans.</p>
<p>15. Cette troisième catégorie de population inclut les bénéficiaires de l'aide <i>Solidarité Transport</i>.</p>

16. Pour les étudiants et élèves de moins de 26 ans, il s'agit du «Pass Imagine R».
17. Le prix de ce passe est de 27 € par mois, soit 324,90 € pour un an.
18. Oui, les gens qui travaillent ou sont en stage dans une entreprise ont quelques facilités pour payer leur Pass.
19. Il est fréquent que l'entreprise leur propose de rembourser 50 % de leur Pass Navigo.
20. Pour avoir l'aide de son entreprise il faut présenter le justificatif d'achat.
21. En cas de contrôle, le Pass doit être à jour et pourvu d'une photo de son propriétaire.

Упр. 2, с. 80

Le Pass Navigo, c'est un abonnement hebdomadaire, mensuel, ou annuel, un véritable passeport pour un nombre illimité de voyages en métro, bus, RER, train SNCF.

Un Francilien, c'est un habitant de l'Ile-de-France.

Un usager du Pass Navigo, c'est la personne qui l'achète et l'utilise dans les transports en commun.

Un abonnement hebdomadaire (mensuel, annuel), c'est un titre de transport qui vous permet de voyager pendant une semaine (un mois, un an).

Упр. 3, с. 80

<p>Вот уже много лет жители региона Иль-де-Франс, которых часто называют франсильцами, пользуются транспортными абонемен-тами, которые позволяют им в течение недели, месяца или даже целого года совершать неограниченное количество поездок на городском общественном транспорте — в метро, на скоростной железной дороге (RER), в автобу-сах, трамваях.</p>	<p>Depuis plusieurs années, les habitants de l'Ile-de-France, souvent appelés Franciliens, se servent des titres de transport sous forme d'abonnements qui leur permettent pendant une semaine, un mois ou pendant toute une année, de se déplacer de manière illimitée par les transports en commun — en métro, en RER, en bus, en tram.</p>
--	---

Чем дольше срок абонемента, тем он дешевле. Стоимость зависит также от возраста пользователя: молодые люди, учащиеся и студенты моложе 26 лет, платят за свой абонемент дешевле, чем взрослые. Однако если взрослый человек работает, его предприятие может оплачивать половину его транспортного документа. Некоторые социальные категории, подпадающие под действие программы «солидарность на транспорте», также могут купить менее дорогой проездной.

До недавнего времени транспортный абонемент в Иль-де-Франсе назывался Оранжевой карточкой. Однако некоторое время назад ей на смену пришла карта Пасс Навиго. Это карта с электронным чипом, снабжённая антенной, которая обеспечивает контакт с терминалами, расположенными у входа в метро или в автобус.

Франсилийцы пользуются проездными, начиная с 1975 года, когда была изобретена Оранжевая карта. Пасс Навиго также быстро стал чрезвычайно популярен. Его преимущество — это скорость контроля, которая позволяет пассажиру быстро пройти через турникет. Ещё одно положительное качество Пасс Навиго — это возможность зарядить её в автоматах или через Интернет, что значительно экономит время пользователя

Plus la période d'abonnement est longue, moins le Pass Navigo revient cher. Son prix dépend aussi de l'âge des usagers: les jeunes — les étudiants et les élèves âgés de moins de 26 ans — payent moins leur abonnement que les adultes. Pourtant, si un adulte travaille, son entreprise peut payer la moitié du prix de son titre de transport. Certaines catégories sociales, bénéficiaires de l'aide *Solidarité Transport*, peuvent aussi acheter un Pass moins cher.

Récemment encore, en Ile-de-France le titre de transport sous forme d'abonnement s'appelait Carte Orange. Mais il y a quelque temps, il a été remplacé par le Pass Navigo. C'est une carte à puce dotée d'une antenne qui lui permet de communiquer avec les bornes, disposées à l'entrée du métro ou d'un bus.

Les Franciliens utilisent les abonnements à partir de 1975, quand on a inventé la Carte Orange. Le Pass Navigo, lui aussi, est devenu populaire très vite. Son avantage — c'est la rapidité du contrôle qui permet au voyageur de franchir le tourniquet sans tarder. Un autre avantage du Pass Navigo — c'est la possibilité de le recharger aux bornes automatiques ou sur Internet, ce qui économise considérablement le temps de l'utilisateur.

PLAISIR DE LIRE

Ynp. 1, c. 80

Il s'agira d'une visite touristique d'un groupe d'écoliers français à Paris.

Ynp. 2, c. 80

Première lettre

A. Chers parents, je me porte très bien, j'espère que vous aussi. Il fait un temps superbe à Paris. Je commence à connaître la ville.

B. Ce matin M. Barbassou nous a fait parcourir les Champs-Élysées et la place de la Concorde.

C. La place de la Concorde est très vaste. Au centre se dresse l'Obélisque, un monument égyptien, au pied duquel nous nous sommes photographiés. M. Vernéjou nous a raconté beaucoup de choses sur ce monument.

D. Au bout des Champs-Élysées se trouve l'Arc de Triomphe. On le voit même du côté du Jardin des Tuileries.

E. Mme Barbassou nous prépare le cassoulet. C'est très délicieux.

F. L'après-midi nous avons admiré Paris du haut de Montmartre. On en découvre les principaux monuments de la ville. M. Barbassou ne vient pas souvent à Paris mais il se reconnaît partout.

G. Le métro de Paris est très commode. Et que de publicité sur les murs!

H. Nous avons encore visité le Jardin des Plantes, qui se trouve près de notre hôtel. Là, il y a beaucoup de plantes exotiques et de différents animaux.

I. Ne vous inquiétez pas pour moi!

J. Je vous embrasse tendrement. Léon.

Deuxième lettre

A. Chère mère, cher père,

Incroyable! Comme Paris est beau! Le métro est formidable! Tout y est automatique! Il y a même des machines à distribuer du chewing-gum et du chocolat!

B. L'Obélisque de la place de la Concorde est splendide. On l'a amené à Paris depuis Louksor, une ville égyptienne.

C. Le Jardin des Plantes est encore plus beau. Là, il n'y a pas que des plantes, mais aussi des animaux très rares. L'animal le plus extraordinaire, c'est le serpent africain Mamba qui est ultra-mortel.

D. N'ayez pas peur. Personne de nous n'a été piqué.

E. M. Vernéjou est toujours près de nous et nous explique tout.

F. M. Barbassou est très gentil. Il nous a offert des glaces. J'en ai pris une à la pistache.

G. Tout va bien. Je continue à visiter Paris.

H. Je vous embrasse très fort. Basile.

Troisième lettre

A. Chère maman, cher papa,

Je continue à vous décrire Paris. Pour la promenade sur les Champs-Élysées j'ai mis la robe à pois blancs et les chaussures blanches.

B. Les Champs-Élysées sont merveilleux. A propos, dans un des grands magasins j'ai vu une belle jupe jaune citron, à grandes poches.

C. Nous nous sommes promenés dans les rues de Montmartre. Elles sont ravissantes! J'avais mis la jupe bleue et le chemisier en nylon bleu. On m'a dit que j'étais une vraie Parisienne.

D. Dans le Jardin des Plantes que nous avons visité il y a beaucoup d'animaux féroces et de plantes très rares.

E. Ah! Que les vitrines parisiennes sont belles! Certes, ce qu'on vend dans les magasins est très cher.

F. A Paris il y a une telle quantité de théâtres. C'est dommage que la plupart soient fermés.

G. Je termine ma lettre. Un radieux soleil éclaire Paris. Je me porte très bien.

H. Je vous embrasse très fort. Blanche.

Vnp. 3, c. 83 (une variante de lettre)

Chers maman et papa,

J'espère que vous vous portez bien. Je continue à vous faire la description de Paris. Il est fabuleux! C'est une ville unique au monde! Les boulevards et les rues sont superbes.

M. Vernéjou et M. Barbassou nous ont montré les principaux monuments. Nous avons parcouru les Champs-Élysées qui sont merveilleux. C'est une perspective très harmonieuse. Nous avons également vu la place de la Concorde, l'Assemblée nationale, l'Arc de Triomphe. Nous avons admiré l'Obélisque, un monument égyptien qui se dresse juste au milieu de la place de la Concorde. Mme Vernéjou nous a photographiés au pied de l'Obélisque.

Nous sommes allés sur la butte Montmartre C'est le royaume des peintres, des artistes. Il y a là des petites rues très pittoresques.

Encore plus beau: le Jardin des Plantes. Nous l'avons visité en long et en large. Les animaux féroces y sont exposés en quantité. N'ayez pas peur. Aucune victime parmi nous. Nous avons aussi visité la Serre qui contient des plantes très rares et des fleurs exotiques. C'est ravissant!

Nous avons pris le métro. Il est formidable, le métro parisien. Très rapide et très commode. Il y a partout des machines à distribuer du chewing-gum, du chocolat et des bonbons.

M. et Mme Barbassou sont très gentils. M. Barbassou nous promène dans sa camionnette et les repas de Mme Barbassou sont délicieux!

Nous sommes tous en bonne santé.

Je vous embrasse tendrement.

Votre fils (fille) ...

Блок 4

Ключи к упражнениям учебника

REPORTAGE

Упр. 2, с. 95

9 heures 30	Tout le groupe se retrouve dans le hall de l'hôtel pour échanger des impressions sur la visite du Louvre.
9 heures 45	Le professeur raconte l'histoire du musée d'Orsay.
9 heures 55	Les touristes se rendent au musée d'Orsay.
10 heures 35	Le groupe arrive devant le musée où sont exposés les tableaux des impressionnistes.
10 heures 45	Les élèves découvrent le rez-de-chaussée du musée.
10 heures 55	Les jeunes touristes apprennent l'histoire de l'impressionnisme.
11 heures 15	Tout le monde admire les peintures de Monet.
11 heures 25	Le guide parle de la passion de Monet pour les fleurs.
11 heures 40	Les touristes vont découvrir d'autres espaces du musée.

Упр. 3, с. 96

1. La veille, les touristes ont passé toute la matinée au musée du Louvre.	Нет, неверно: накануне, в первой половине дня, туристы совершили на автобусе обзор	Non, c'est faux. La veille, dans la matinée les touristes ont fait le tour de Paris, et c'est
--	--	---

	ную экскурсию по городу, а вторую половину дня провели в Лувре.	dans l'après-midi qu'ils sont allés au Louvre.
2. La visite du musée a beaucoup impressionné tout le monde.	Да, посещение Лувра произвело на всех сильное впечатление.	Oui, c'est vrai. La visite du Louvre a beaucoup impressionné tout le monde.
3. Les collections qui sont exposées au Louvre datent du début du XIX ^e siècle.	Нет, неверно: в Лувре выставляются предметы и произведения искусства, относящиеся к эпохе, предшествующей XIX веку.	Non, c'est faux. Les collections qui sont exposées au Louvre datent de l'époque avant le XIX ^e siècle.
4. Le musée d'Orsay est une création récente.	Да, действительно, музей Орсэ — это сравнительно недавно созданный музей, он был открыт в 1986 году.	Oui, en effet, le musée d'Orsay est une création relativement récente, il a ouvert ses portes en 1986.
5. Le musée d'Orsay occupe le bâtiment d'une ancienne gare.	Да, ещё несколько десятков лет тому назад здесь был вокзал, потом благодаря усилиям архитекторов и инженеров здание бывшего вокзала было превращено в музей.	Oui, il y a encore quelques dizaines d'années, c'était une gare, puis, grâce aux efforts des architectes et des ingénieurs, la gare a été transformée en musée.
6. Les touristes ont pris le métro pour aller au musée d'Orsay.	Туристы отправились в музей Орсэ на RER, которая похожа на метро, но она намного быстрее: путешествие не заняло много времени.	Pour se rendre au musée, les touristes ont pris le RER, c'est la même chose que le métro, mais beaucoup plus rapide, le trajet n'a pas pris beaucoup de temps.
7. C'est au musée d'Orsay que se	Да, это так: картины художников-	C'est vrai. Les tableaux des peintres

<p>trouve la célèbre collection de peintres-impressionnistes.</p>	<p>импрессионистов второй половины XIX — начала XX века выставляются в музее Орсе.</p>	<p>impressionnistes de la deuxième moitié du XIX^e jusqu'au début du XX^e siècle sont exposés au musée d'Orsay.</p>
<p>8. Sur la façade du musée il y a une grande horloge.</p>	<p>Действительно, первое, что бросается в глаза, когда вы входите в музей Орсе, — это большие часы на противоположной стене здания.</p>	<p>Effectivement, la première chose qui saute aux yeux, quand vous entrez au musée, c'est la grande horloge au mur du fond.</p>
<p>9. Dans l'allée centrale sont exposés les tableaux d'Edouard Manet.</p>	<p>Нет, неверно: в центральной аллее выставлено много прекрасных скульптур.</p>	<p>Non, ce n'est pas vrai. Dans l'allée centrale il y a beaucoup de belles sculptures.</p>
<p>10. Le premier peintre que les touristes découvrent, c'est le fondateur de l'impressionnisme Claude Monet.</p>	<p>Да, верно: прежде всего туристы посетили зал, в котором выставлены картины основателя импрессионизма Клода Моне.</p>	<p>Oui, c'est vrai. Avant tout, les touristes ont visité la salle où sont exposés les tableaux de Claude Monet, le père de l'impressionnisme.</p>
<p>11. Les impressionnistes ont peint toutes leurs peintures sans quitter leurs ateliers.</p>	<p>Нет, неверно. Импрессионисты писали свои картины на пленэре, их картины полны света, они отражают не только действительность, но и впечатление, которое эта действительность производит на художника.</p>	<p>Non, ce n'est pas vrai. Les impressionnistes ont peint toutes leurs peintures en plein air, leurs tableaux sont pleins de lumière, ils reproduisent non seulement la réalité, mais aussi, l'impression que cette réalité fait au peintre.</p>
<p>12. Claude Monet adorait peindre la cathédrale Notre-Dame de Paris.</p>	<p>Нет, неверно. Клод Моне любил рисовать Руанский собор.</p>	<p>Non, ce n'est pas vrai. Claude Monet aimait peindre la cathédrale de Rouen.</p>

<p>13. Le musée des Beaux-Arts Pouchkine abrite une riche collection d'impressionnistes français.</p>	<p>Действительно, в Музее изобразительных искусств имени А. С. Пушкина в Москве выставлена богатая коллекция живописи художников-импрессионистов.</p>	<p>Effectivement, une riche collection de tableaux des peintres impressionnistes est exposée au Musée des beaux-arts Pouchkine à Moscou.</p>
<p>14. Les visiteurs du monde entier viennent voir le jardin de Claude Monet à Giverny.</p>	<p>Да, мы знаем, что сад, который окружал дом Клода Моне в Живерни, известен во всём мире: его посещают многочисленные туристы, которых интересует живопись Моне.</p>	<p>Oui, nous savons que le jardin qui entourait la maison de Claude Monet à Giverny est connu dans le monde entier: il est visité par de nombreux touristes qui s'intéressent à la peinture de Monet.</p>
<p>15. Une série de tableaux de Claude Monet «Nymphéas» représente les danseuses au bord du lac.</p>	<p>Вовсе нет: белые кувшинки этого сада, похожие на опустившихся на воду бабочек, послужили моделью для серии картин, которые называются «Нимфеи» («Кувшинки»).</p>	<p>Pas du tout. Les nénuphars blancs de ce jardin, qui ressemblent aux papillons qui sont venus se poser sur l'eau, ont servi de modèle pour une série de toiles appelées «Les Nymphéas».</p>
<p>16. Certaines salles du musée sont consacrées à la presse, à l'histoire du cinéma, à la photographie.</p>	<p>Да, это так: в залах музея Орсе можно увидеть не только живописные произведения и скульптуры. Здесь выставлены также предметы мебели и дизайна, гравюры... Некоторые из залов посвящены истории прессы, кино, фотографии.</p>	<p>Oui, c'est vrai. Dans les salles du musée d'Orsay on peut voir non seulement de la peinture et de la sculpture. Des meubles, du design, des gravures y sont exposés... Et certaines salles sont consacrées à l'histoire de la presse, du cinéma, de la photographie.</p>

<p>17. Cette journée-là a été beaucoup moins intéressante que la précédente.</p>	<p>Вовсе нет: он был чрезвычайно интересным. И туристы надеются, что и другие дни их пребывания в Париже будут такими же интересными, как этот.</p>	<p>Mais pas du tout. Elle a été très intéressante. Et les touristes espèrent que le reste de leur séjour à Paris sera aussi intéressant que la journée d'aujourd'hui.</p>
--	---	---

GRAMMAIRE

pronom y

Упр. 1, с. 100

<p>1a. Je pense à la promenade que nous avons faite hier.</p>	<p>1b. J'y pense avec plaisir.</p>	<p>Я думаю о прогулке, которую мы совершили вчера. Я думаю о ней с удовольствием.</p>
<p>2a. Cette promenade à pied a duré deux heures. Personne ne s'attendait à une si longue promenade.</p>	<p>2b. Personne ne s'y attendait.</p>	<p>Эта прогулка длилась два часа. Никто не ожидал такой долгой прогулки. (Никто этого не ожидал.)</p>
<p>3a. Le guide a répondu aux questions des touristes.</p>	<p>3b. Il y a répondu en donnant beaucoup de détails et de précisions.</p>	<p>Гид ответил на вопросы туристов. Он ответил на них очень подробно и точно.</p>
<p>4a. Deux garçons du groupe n'ont pas participé à la discussion sur la peinture française.</p>	<p>4b. Il n'y ont pas participé, car ils ne comprenaient pas grand-chose à la peinture.</p>	<p>Двое ребят из группы не участвовали в дискуссии о французской живописи. Они в ней не участвовали, потому что не очень разбираются в живописи.</p>
<p>5a. J'aimerais bien assister à une conférence sur l'œuvre de Monet au musée d'Orsay.</p>	<p>5b. J'aimerais bien y assister pour mieux comprendre les tableaux de ce peintre impressionniste.</p>	<p>Я хотела бы присутствовать на лекции о творчестве Моне в музее Орсе. Я хотела бы на ней присутствовать, чтобы</p>

		лучше понимать картины этого импрессиониста.
6a. Notre professeur nous a demandé de réfléchir <i>sur la place de l'art dans notre vie.</i>	6b. Nous y réfléchissons ensemble ce soir.	Преподаватель попросил нас поразмышлять о месте, которое занимает искусство в нашей жизни. Мы подумали об этом вместе сегодня вечером.

Упр. 2, с. 100

Tu penses à notre prochaine visite au musée d'Orsay? — Конечно, я думаю о нём весь день.	Ты думаешь о нашем предстоящем визите в музей Орсэ? — Bien sûr, j'y pense toute la journée.
Je ne m'attendais pas à voir un si grand nombre de tableaux abstraits au Centre Georges-Pompidou. — Никто этого не ожидал.	Я не ожидал увидеть так много абстрактных картин в Центре Жоржа Помпиду. — Personne ne s'y attendait.
Le guide a-t-il répondu à toutes vos questions? — Да, он на них ответил очень подробно.	Гид ответил на все ваши вопросы? — Oui, il y a répondu avec beaucoup de détails.
Avez-vous participé à la discussion sur la peinture française? — Мы в ней не участвовали, потому что опоздали.	Вы участвовали в дискуссии о французской живописи? — Non, nous n'y avons pas participé, car nous sommes venus en retard.
Michel a-t-il assisté au vernissage de l'exposition Van Gogh? — На нём была вся группа!	Мишель присутствовал на вернисаже выставки Ван Гога? — Tout le groupe y a assisté.
J'ai beaucoup réfléchi sur la place de l'art dans ma vie. — Я тоже об этом много размышлял.	Я много размышлял о месте искусства в моей жизни. — Moi aussi, j'y ai beaucoup réfléchi.

Упр. 3, с. 101

Participerez-vous à la soirée consacrée à l'anniversaire du Centre Beaubourg?	Oui, nous y participerons. // Non, malheureusement, je ne pourrai pas y participer: je suis pris ce jour-là.	Да, мы примем в нём участие. // Нет, к сожалению, я не смогу в нём участвовать: я в этот вечер занят.
Répondez-vous toujours bien aux questions sur la civilisation française?	Oui, j'y réponds toujours bien. // Non, nous n'y répondons pas toujours bien, il nous arrive de nous tromper.	Да, я всегда на них хорошо отвечаю. // Нет, мы не всегда хорошо отвечаем на них, бывает так, что мы ошибаемся.
Réfléchissez-vous de temps en temps sur l'importance de l'éducation artistique?	Mais oui, nous y réfléchissons de temps en temps. // Non, je n'y ai jamais réfléchi.	Ну конечно, мы об этом иногда размышляем. // Нет, я никогда об этом не задумывался.
Assistez-vous toujours aux fêtes qu'on organise dans votre école?	Oui, j'y assiste toujours. // Non, parfois je n'y assiste pas.	Да, я всегда на них присутствую. // Нет, иногда я на них не хожу.
Vous attendez-vous aux meilleurs résultats de nos sportifs aux Jeux Olympiques?	Bien sûr que nous nous y attendons.	Конечно, мы их ждём.
Pensez-vous souvent à votre avenir?	Oui, j'y pense souvent. // Non, je n'y pense pratiquement jamais.	Да, я часто о нём (об этом) думаю. // Нет, я практически никогда об этом не задумываюсь.

Упр. 4, с. 101

1. Je m'adresse à notre guide: je m'adresse à lui chaque fois que je ne peux pas dire le nom de l'auteur du tableau.
2. Je m'adresse à l'accueil: je m'y adresse pour avoir des informations sur le programme des spectacles.

- Я обращаюсь к нашему гиду. Я обращаюсь к нему каждый раз, когда я не могу назвать автора картины.
- Я обращаюсь в службу приёма. Я обращаюсь туда, чтобы получить информацию о программе спектаклей.

3. Nous nous intéressons à la peinture. Nous nous y intéressons depuis notre première visite à la galerie Tretyakov.

4. Nous nous intéressons à ce peintre. Nous nous intéressons à lui parce que ses tableaux sont extraordinaires.

5. Tu fais attention à l'orthographe du mot «design». Tu y fais attention parce que c'est un mot difficile.

6. Tu fais attention au gardien du musée, d'accord? Tu fais attention à lui parce que s'il te voit, il pourra te faire sortir de la salle.

7. Elles s'habituent vite aux nouveaux paysages. Elles s'y habituent vite parce qu'elles voyagent beaucoup.

8. Elles s'habituent difficilement aux nouveaux professeurs. Elles s'habituent difficilement à eux parce qu'elles sont très timides.

9. Vous pensez déjà aux examens? Vous y pensez parce que vous en avez peur?

10. Vous pensez à vos parents? Vous pensez à eux parce que vous voyagez seul pour la première fois.

Мы интересуемся живописью. Мы интересуемся ею со времени нашего первого посещения Третьяковской галереи.

Мы интересуемся этим художником. Мы интересуемся им, потому что у него необыкновенные картины.

Обрати внимание на орфографию слова «дизайн». Обрати на неё внимание, потому что это трудное слово.

Остерегайся смотрителя музея, ладно? Остерегайся его, потому что если он тебя увидит, он выведет тебя из зала.

Они быстро привыкают к новым пейзажам. Они быстро к ним привыкают, потому что они много путешествуют.

Они с трудом привыкают к новым преподавателям. Они к ним привыкают с трудом, потому что они застенчивы.

Вы уже думаете об экзаменах? Вы о них думаете, потому что боитесь их?

Вы думаете о своих родителях? Вы о них думаете, потому что вы впервые путешествуете самостоятельно.

Упр. 5, с. 102

Avez-vous fait attention à la remarque du professeur? (Y avez-vous fait attention?)	Вы обратили внимание на замечание преподавателя? — Да, я обратил на него внимание. // Нет, я не обратил на него внимания.	Oui, j'y ai fait attention. // Non, je n'y ai pas fait attention.
Ont-ils pensé aux cadeaux pour leurs amis? (Y ont-ils pensé?)	Они подумали о подарках для своих друзей? — Да, они об этом подумали. // Нет, они о них не подумали.	Oui, ils y ont pensé. // Non, ils n'y ont pas pensé.

As-tu réfléchi au thème de ton rapport? (Y as-tu réfléchi?)	Ты подумал о теме своего доклада? — Да, я над этим подумал. // Нет, я ещё об этом не думал.	Oui, j'y ai réfléchi. // Non, je n'y ai pas encore réfléchi.
A-t-elle répondu à la lettre de sa cousine? (Y a-t-elle répondu?)	Она ответила на письмо своей двоюродной сестры? — Да, она на него ответила. // Нет, она на него ещё не ответила.	Oui, elle y a répondu. // Non, elle n'y a pas encore répondu.
Vous êtes-vous abonnés à «Phosphore»? (Vous y êtes-vous abonnés?)	Вы подписались на «Фосфор»? — Нет, мы на него ещё не подписались. // Да, мы на него уже подписались.	Non, nous ne nous y sommes pas encore abonnés. // Oui, nous nous y sommes déjà abonnés.
Avez-vous participé au concours du meilleur dessin? (Y avez-vous participé?)	Вы участвовали в конкурсе на лучший рисунок? — Да, мы в нём участвовали. // Нет, мы в нём не участвовали.	Oui, nous y avons participé. // Non, nous n'y avons pas participé.
Vous êtes-vous attendus à sa visite? (Vous y êtes-vous attendus?)	Вы ожидали его визита? — Нет, мы его совсем не ожидали. // Да, мы ждали этого.	Non, nous ne nous y sommes pas attendus. // Oui, nous nous y sommes attendus.
Es-tu prêt à l'examen de français de la fin de l'année? (Y es-tu prêt?)	Ты готов к выпускному экзамену по французскому языку? — Да, я к нему готов. // Нет, я к нему ещё не готова.	Oui, j'y suis prêt. // Non, je n'y suis pas encore prête.

Упр. 1, с. 103

en/y

J'ai vu des tableaux des impressionnistes à ce musée. J'y ai vu beaucoup de tableaux magnifiques.

Я видел в этом музее картины импрессионистов. Я видел там много прекрасных картин.

On vend *aux caisses* les billets d'entrée au musée d'Orsay. On *y* vend aussi les billets pour les expositions temporaires.

Certains élèves de notre groupe ont acheté des livres d'art à *la librairie du musée d'Orsay*. Ils *y* ont acheté aussi des cartes postales et d'autres souvenirs.

Marie a mis les cartes postales *dans son sac*. Elle *y* a mis également le programme des spectacles du Centre Pompidou.

Au Louvre, les antiquités grecques et romaines se trouvent *au rez-de-chaussée*. Les antiquités égyptiennes et orientales *s'y* trouvent aussi.

Les collections principales des peintres impressionnistes sont exposées au musée d'Orsay *au niveau supérieur*. Parmi les peintures qui *y* sont exposées, il *y* a celles de Degas, de Renoir et de Cézanne.

В кассах продаются входные билеты в музей Орсе. Там продаются также билеты на временные выставки.

Некоторые ученики из нашей группы купили альбомы по искусству в книжной лавке музея Орсе. Они также купили там открытки и другие сувениры.

Мари положила открытки в сумку. Туда же она положила программу спектаклей Центра Помпиду.

В Лувре экспонаты, относящиеся к периоду античности в Греции и в Риме, находятся на первом этаже. Там же находятся экспонаты, относящиеся к античному периоду Египта и Востока. Основные коллекции художников-импрессионистов выставлены в музее Орсе на верхнем уровне. Среди живописных полотен, которые там находятся, есть произведения Дега, Ренуара и Сезанна.

Упр. 2, с. 103

<p>As-tu vu au Louvre le célèbre tableau de Léonard de Vinci la «Joconde»? — Конечно, и ещё я видел там знаменитую скульптуру — Венеру Милосскую.</p>	<p>Ты видел в Лувре знаменитую картину Леонардо да Винчи «Джоконда»? — Bien sûr, et j'y ai vu aussi la célèbre sculpture — Vénus de Milo.</p>
<p>Qu'est-ce que tu as acheté à la librairie-carterie? — Я купил там несколько открыток с картинами художников-импрессионистов.</p>	<p>Что ты купил в книжной лавке музея? — J'y ai acheté quelques cartes postales avec les tableaux des peintres impressionnistes.</p>
<p>Et qu'est-ce qu'on vend encore à cette librairie? — Там продают книги, альбомы и разные сувениры.</p>	<p>А что ещё продают в этой книжной лавке? — On y vend des livres, des livres d'art et des souvenirs différents.</p>
<p>Quelles collections a-t-on mises dans les nouvelles salles du Louvre? — Там разместили</p>	<p>Какие коллекции поместили в новые залы Лувра? — On y a mis la collection de l'art</p>

коллекцию искусства стран Африки, Азии и Америки.	des pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique.
Qu'est-ce qui se trouve dans l'allée centrale du musée d'Orsay? — Именно там находятся скульптуры второй половины XIX века.	Что находится в центральной аллее музея Орсэ? — C'est les sculptures de la deuxième moitié du XIX ^e siècle qui s'y trouvent.
Et quelles collections sont exposées au niveau médian? — Там выставлены произведения декоративного искусства.	А какие коллекции выставлены на среднем уровне? — Les œuvres d'art appliqué y sont exposées.

Упр. 3, с. 104

Nous sommes revenus très tard de notre promenade dans le Quartier Latin. Nous en sommes revenus très contents, mais un peu fatigués.

Ils rentrent de leur voyage en France dans quelques jours. Ils en rentrent pleins d'impressions.

Quand nous sortirons du musée d'Orsay, nous passerons par les quais pour rentrer à l'hôtel. Pour ne pas nous perdre, nous en sortirons tous ensemble.

Nous sommes descendus du niveau supérieur au niveau médian. Nous en sommes descendus pour visiter la terrasse Rodin.

La dernière exposition temporaire est arrivée de Londres. Elle en est arrivée il y a deux semaines, nous n'avons pas encore eu le temps de la voir.

Мы очень поздно вернулись с прогулки по Латинскому кварталу. Мы вернулись оттуда очень довольными, но немного усталыми.

Они возвращаются из путешествия во Францию через несколько дней. Они возвращаются оттуда полные впечатлений.

Когда мы выйдем из музея Орсэ, мы вернёмся в гостиницу по набережным. Чтобы не потерять друг друга, мы выйдем оттуда все вместе.

Мы спустились с верхнего уровня на средний. Мы спустились оттуда, чтобы осмотреть террасу Родена.

Последняя (временная) выставка прибыла из Лондона. Она прибыла оттуда две недели назад, у нас ещё не было времени посетить её.

Упр. 4, с. 104

Quand êtes-vous revenus de votre promenade dans le Quartier Latin? — Мы вернулись с неё довольно поздно.	Когда вы вернулись с прогулки по Латинскому кварталу? — Nous en sommes rentrés assez tard.
Quand leur groupe revient-il de France? — Они возвращаются оттуда через несколько дней.	Когда их группа возвращается из Франции? — Ils en reviennent dans quelques jours.
Quand sont-ils sortis du musée? — Они оттуда вышли несколько минут назад.	Когда они вышли из музея? — Ils en sont sortis il y a quelques jours.
Pourquoi êtes-vous descendus du niveau supérieur si vite? — Мы оттуда ушли, чтобы полюбоваться скульптурами Родена на среднем уровне.	Почему вы так быстро спустились с верхнего уровня? — Nous en sommes descendus pour admirer les sculptures de Rodin au niveau médian.
L'exposition Sisley, quand arrive-t-elle de Moscou? — Она оттуда прибывает на следующей неделе.	Когда прибывает из Москвы выставка (произведений) Сислея? — Elle en arrive la semaine prochaine.

Упр. 5, с. 105

Je viens du musée des Beaux-Arts A. Pouchkine où j'ai assisté au vernissage de l'exposition Matisse. J'en viens plein d'impressions.

Tu viens à la galerie Tretjakov demain? — J'y viens si j'ai du temps.

Tu reviens au musée Pouchkine chaque fois qu'il y a une nouvelle exposition, on peut dire que tu y reviens régulièrement.

Tu dis que tu reviens de la conférence consacrée à l'art moderne? Et pourquoi en reviens-tu si tard?

Я возвращаюсь из Музея изобразительных искусств имени А. С. Пушкина, где я был на вернисаже выставки Матисса. Я возвращаюсь оттуда полный впечатлений.

Ты пойдёшь в Третьяковскую галерею завтра? — Я пойду туда, если у меня будет время.

Ты ходишь в Пушкинский музей каждый раз, когда там новая выставка, можно сказать, что ты бываешь там регулярно.

Ты говоришь, что идёшь с лекции, посвящённой современному искусству? А почему ты возвращаешься оттуда так поздно?

Nous rentrons *de la visite du Louvre*, nous en rentrons enthousiasmés.

Rentrez vite *dans la salle*, le film sur Monet va commencer. — Nous *y* rentrons tout de suite!

Les conservateurs des musées parisiens arrivent à *Moscou*. Ils *y* arrivent pour participer à une conférence internationale.

Les tableaux de Monet arrivent-ils *de France* cette semaine? — Non, ils *en* arrivent le mois prochain.

Je vois que vous descendez *dans l'allée centrale*. Vous *y* descendez pour admirer les sculptures ou pour visiter les salles Degas et Delacroix?

Nous descendons *du niveau supérieur* pour visiter les salles Art nouveau. — Vous *en* descendez par l'escalier ou vous prenez l'ascenseur?

Мы возвращаемся после посещения Лувра. Мы возвращаемся оттуда полные воодушевления.

Возвращайтесь скорее в зал, фильм о Моне сейчас начнётся. — Мы сейчас же вернёмся.

Хранители парижских музеев приезжают в Москву. Они приезжают туда, чтобы принять участие в международной конференции.

Картины Моне прибывают из Франции на этой неделе? — Нет, они прибывают оттуда в следующем месяце.

Я вижу, вы спускаетесь в центральную аллею. Вы идёте туда, чтобы полюбоваться скульптурами или чтобы посетить залы Дега и Делакруа?

Мы спускаемся с верхнего уровня, чтобы посетить залы «Ар-Нуво». — Вы спускаетесь оттуда по лестнице или поедете на лифте?

Ключи к упражнениям сборника упражнений

REPORTAGE

VOCABULAIRE

Упр. 2а, с. 91

1. В зале, где выставлены картины Клода Моне, мы останавливаемся сначала перед серией картин, на которых изображён Руанский собор. 2. Затем мы долго стояли перед знаменитой картиной «Голубые кувшинки». 3. Она пошла дальше и остановилась перед огромным полотном, на котором была изображена сцена коронации императора Наполеона I. 4. Группа японских туристов остановилась перед Джокондой и молча любовалась шедевром. 5. Какой-то прохожий нас остановил, чтобы узнать время. 6. Автобус останавливается у Порт Майо и у Гранд-Опера. 7. Работа не ограничивалась поисками гашиша. 8. Тогда Гарсия

снял ещё два слоя рыбы, и смех прекратился. 9. Ты можешь остановить машину? Мотор как-то странно шумит. 10. В Париже автобус остановился далеко от того места, где находился отель. 11. Остановившись перед фасадом, мы поднимаем голову и читаем на фронтоне: «Великим сынам от благодарной Родины». 12. Мы остановимся перед Консьержери, полюбуемся базиликой Сен-Дени.

Упр. 2 b, с. 91

1. Nous nous sommes arrêtés pour nous reposer un peu. 2. Les touristes se sont arrêtés devant la Joconde de Léonard de Vinci. 3. Le guide nous a dit qu'on s'arrêterait quelques minutes devant la célèbre Pyramide et puis on irait directement au musée. 4. Comment? Le train ne s'arrête que deux minutes à cette station? 5. Enfin, le car s'arrête devant l'hôtel où nous allons habiter. 6. Il n'arrêtait pas de parler et c'était très fatigant. 7. Le médecin a dit à maman d'arrêter de boire trop de café.

Упр. 3a, с. 91

1. Одни не перестают восторгаться подлинной Джокондой, другие находятся под впечатлением от посещения египетских залов. 2. Самолёты там без конца взлетают и приземляются. 3. Кроме этого, чтобы убедить крестьян перестать выращивать кокаиновый куст, правительство Объединённых Наций предлагает им материальную помощь. 4. Руасси-Шарль-де-Голль — это большой современный международный аэропорт, и самолёты всех стран мира взлетают и приземляются там непрерывно. 5. И тотчас же разговоры прекращаются, и мы принимаем к окнам. 6. Загородный дом становится маленьким замком, затем большим замком и, наконец, превращается в постоянную резиденцию французских королей, которую они не перестают расширять и украшать. 7. Большая часть служащих закончили работать в шесть часов вечера.

Упр. 3b, с. 91

1. Dès que le professeur est entré dans la salle, tous les élèves ont tout de suite cessé de bavarder. 2. Si la pluie cesse, nous irons nous promener. 3. Le bruit a cessé et elle a pu s'endormir. 4. La neige n'a pas cessé de tomber toute la nuit. 5. Il cesse de travailler (il cesse son travail) à 6 heures. 6. Le vent a cessé et je suis allé promener mon chien.

Упр. 4a, с. 92

1. Две элегантные машины стояли перед зданием сельской мэрии. 2. Он не смог припарковать свою машину рядом с магазином, так как увидел вывеску, которая

гласила: «Стоянка запрещена». 3. Машины стояли вдоль тротуара. 4. Я увидел(а) несколько машин, стоявших в нижней части улицы.

Упр. 4b, с. 92

1. Il a regardé par la fenêtre et a vu une Mercedes noire stationnant devant la maison. 2. Plusieurs voitures stationnaient devant l'école, mais le nôtre n'y était pas. 3. Les camions, les autobus et les voitures particulières stationnaient le long de la route. 4. Ayant lu l'écriteau «Défense de stationner» maman a décidé de garer sa voiture au bout de la rue.

Упр. 5a, с. 92

1. Я уже выбрал отель, где остановлюсь. 2. Я хотел также остановиться в отеле, который находился бы в историческом квартале. 3. Отель Этуаль, в котором они остановились, лучший в городе. 4. Каждый раз, когда он приезжает в Париж, он останавливается в каком-нибудь отеле в Латинском квартале. 5. Путешественники очень устали и решили остановиться в гостинице с красивым названием «У жёлтого пса». 6. Где вы остановились во время вашего последнего приезда в Париж?

Упр. 5b, с. 92

1. Il est descendu dans un petit hôtel, au centre de la ville. 2. Chaque fois qu'elle arrive à Moscou, elle descend chez ses amis. 3. Les voyageurs étaient si fatigués, qu'ils ont décidé de descendre dans une petite auberge pour se reposer et se mettre en route le matin. 4. Nous voudrions descendre dans un hôtel qui se trouve dans une rue calme, pas loin de Notre-Dame. 5. Je lui ai demandé dans quel hôtel il était descendu.

Упр. 6, с. 92

1. Pourquoi ce passant t'a-t-il arrêté? — Il m'a arrêté pour demander où se trouve la poste. 2. Où stationnent nos autocars? — Ils stationnent derrière l'hôtel, dans la rue voisine. 3. La pluie a-t-elle déjà cessé? (A-t-il déjà cessé de pleuvoir?) — Oui, la pluie a cessé (il a cessé de pleuvoir) mais il y a un vent très fort. 4. Ta montre s'est-elle arrêtée? — Oui, elle s'est arrêtée encore hier. 5. Où vos amis français sont-ils descendus? — Ils sont descendus dans l'hôtel «Rossia». 6. Et où est l'autre partie du groupe? — Ils se sont arrêtés devant le tableau de Matisse «La danse» et discutent. 7. Arrêtez de parler, je n'entends rien. — Excusez-moi, j'ai voulu tout simplement demander le nom de l'acteur qui joue le rôle principal. 8. Pouvez-vous arrêter la voiture devant l'entrée au cinéma? — Non, vous voyez bien que c'est écrit «Défense de stationner». 9. Quand arrêtez-

vous (cessez-vous) de travailler? — J'arrête (de travailler) à six heures et demie. 10. Arrête de boire de l'eau froide. Tu vas prendre froid. — Je ne peux pas arrêter, car il fait très chaud. 11. Arrêtons-nous devant ce monument! (Si on s'arrêtait devant ce monument?) — On s'y arrêtera sur le chemin du retour (en revenant) et maintenant on doit se dépêcher pour ne pas être en retard au concert.

Упр. 8a, с. 94

1. С 8 по 10 июня представители 185 государств соберутся в Нью-Йорке, чтобы разработать меры борьбы с наркотиками в мировом масштабе. 2. В нашем отеле есть даже небольшой зал для собраний. 3. Мы собрались в холле отеля. 4. Чтобы отпраздновать день рождения школы директор решил собрать всех выпускников. 5. Центр имени Жоржа Помпиду должен был объединить все формы творчества: музыку, театр, кино, современную живопись, книги, диски... 6. Соедините разрозненные элементы, чтобы получились фразы. 7. Объедините предложения из двух колонок. 8. В начале каникул мы обычно собирались у Джонатана. 9. Чтобы написать эту книгу, автор объединил смешные истории из жизни французского мальчика.

Упр. 8b, с. 94

1. Si vous voulez, nous pouvons nous réunir demain. 2. Réunissez les éléments différents pour obtenir une figure géométrique. 3. Le club c'est un endroit où se réunissent les gens qui ont des passions et des intérêts communs. 4. Au début de l'année scolaire nous avons l'habitude de nous réunir chez Anne. 5. Le soir toute la famille s'est réunie dans la salle à manger pour dîner. 6. Le lendemain elle a réuni chez elle tous ses amis.

Упр. 9a, с. 94

1. Жюли пошла в сад нарвать цветов. 2. Эта клубника консервируется сразу после того, как собрана. 3. Мы собрали упавшие яблоки и сложили их в корзину. 4. Это я уронил(а) карандаши, я их сейчас соберу. 5. Когда я играю в теннис, я не люблю собирать (поднимать) мячи. 6. Этой осенью мы собрали в лесу много грибов.

Упр. 9b, с. 94

1. Le professeur a ramassé les cahiers avec les devoirs. 2. En été, j'aime cueillir les fraises. 3. Ma sœur a cueilli dans le jardin quelques fleurs et en a fait un joli bouquet. 4. Regardez combien de champignons nous avons cueillis. 5. Tu vois les ordures sous la table? Ramasse-les!

Упр. 10, с. 94

1. Большая дружба — это было одно из чувств, которое объединяло братьев. 2. Сохраним то, что нас объединяет, забудем то, что нас разъединяет. 3. Туннель под Ла-Маншем соединяет Францию и Великобританию. 4. Профессия объединила двух людей на всю жизнь. 5. Чтобы победить врага, пришлось объединить две армии. 6. Чтобы победить на выборах, левые партии объединились во втором туре. 7. Европейские страны объединились, чтобы реализовать крупный экономический проект. 8. Европейский континент объединяет тридцать четыре страны. 9. Я собрал(а) вместе письма, которые получил(а) от своих друзей. 10. Соберитесь по классам во дворе школы. 11. Объедините эти предметы по цвету. 12. МАПФЯ¹ — это ассоциация, которая объединяет преподавателей французского языка всего мира. 13. Они объединились случайно, и их союз был недолгим. 14. На президентских выборах кандидаты от левых партий объединились вокруг одной кандидатуры.

Упр. 11а, с. 95

1. Une grande amitié unit ces deux hommes. 2. Pour remporter la victoire, nous devons unir nos efforts. 3. Pour gagner les élections, les candidats de gauche se sont regroupés autour de la même candidature. 4. Cette association regroupe les peintres qui font des illustrations pour des livres d'enfants. 5. Les enfants groupés autour du professeur écoutaient attentivement son récit du voyage en Sibérie. 6. Les petits enfants devaient regrouper les objets selon la couleur. 7. Dans les Pyrénées on a fait (creusé) un tunnel qui unit la France et l'Espagne.

Упр. 11b, с. 95

1. Qu'est-ce qu'il faut faire dans cet exercice? — Il faut réunir les phrases des deux colonnes, pour en faire une grande. 2. Quels pays le tunnel sous la Manche unit-il? — Il unit la France et la Grande-Bretagne. 3. As-tu ramassé les crayons qui sont tombés? — Je les ai ramassés et je les ai mis sur la table. 4. Qui est-ce que cette association regroupe? — Cette association regroupe les lycéens s'intéressant aux problèmes de l'environnement. 5. Où vous réunissez-vous demain? — Nous nous réunissons près de l'école et puis nous irons chez André. 6. D'où viennent ces jolies fleurs? — Mon amie les a cueillies dans son jardin. 7. Quelles œuvres a-t-on réunies dans ce recueil? — On a réuni dans ce recueil les œuvres

¹ Международная ассоциация преподавателей французского языка.

des écrivains français contemporains. 8. Comment la gauche a-t-elle réussi à gagner les élections? — Au deuxième tour, les candidats de gauche se sont regroupés autour de la même candidature.

REPORTAGE

GRAMMAIRE

POUR RÉVISER

degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes

Упр. 1, с. 101

A.

<p>1. La visite d'hier a été très intéressante. La visite de ce matin a été encore plus intéressante. Mais c'est demain que nous allons faire la visite la plus intéressante de notre programme.</p>	<p>Вчерашняя экскурсия была очень интересной. Экскурсия сегодня утром была ещё интереснее. Но самая интересная экскурсия нашей программы ждёт нас завтра.</p>
<p>2. Les livres de poche ne sont pas chers. Les manuels scolaires sont encore moins chers. Mais ce sont les livres d'occasion qui sont les moins chers.</p>	<p>Книги карманного формата недорогие. Школьные учебники ещё дешевле. Но самые дешёвые — это подержанные книги.</p>
<p>3. Les photos de Marie sont bonnes. Les photos de Catherine sont aussi bonnes que celles de Nina, mais c'est Anna qui a fait les meilleures photos.</p>	<p>У Маши хорошие фотографии. У Кати фотографии такие же хорошие, как у Нины, но самые лучшие фотографии сделала Анна.</p>

B.

<p>1. L'autobus roule lentement à cause de la circulation intense. Les voitures roulent aussi lentement, parfois même moins vite que l'autobus. Le métro marche beaucoup plus vite que les autobus et les voitures. Et qu'est-ce qui marche le plus vite à l'intérieur de Paris? C'est la nouvelle ligne Météor du métro parisien.</p>	<p>Автобус едет медленно из-за оживлённого уличного движения. Машины едут также медленно, а иногда ещё медленнее, чем автобус. Метро едет гораздо быстрее, чем машины и автобус. А что едет быстрее всего по Парижу? — Это новая линия парижского метро Метеор.</p>
--	---

<p>2. Nous avons visité beaucoup de musées. Vous avez visité autant de musées que nous. Nos amis ont visité plus de musées que vous et que nous. Mais ce sont leurs parents qui ont visité le plus de musées au monde.</p>	<p>Мы посетили много музеев. Вы посетили столько же музеев, сколько и мы. Наши друзья посетили больше музеев, чем вы и мы. Но наибольшее количество музеев мира посетили их родители.</p>
<p>3. Le guide a parlé très vite. Nous avons compris peu de choses à ses explications. Vous avez compris aussi peu que nous. Vos amis ont compris encore moins. Mais c'est Michel qui a compris le moins de tous: il n'a presque rien compris.</p>	<p>Гид говорил очень быстро. Мы мало что поняли из его объяснений. Вы поняли так же мало, как и мы. Ваши друзья поняли ещё меньше. Но кто понял меньше всех, так это Мишель: он почти ничего не понял.</p>
<p>4. Elle a bien travaillé. Son amie a travaillé aussi bien qu'elle. Leur copain a travaillé encore mieux. Mais c'est moi qui ai travaillé le mieux de tous!</p>	<p>Она хорошо поработала. Её подруга работала так же хорошо, как она. Их приятель работал ещё лучше. Но лучше всех поработал я!</p>

Упр. 2, с. 101

A.

1. La hauteur des monuments français (Notre-Dame, la flèche centrale, 90 m; la tour Eiffel, 320 m; le Grand Arche de la Défense, 100 m; la tour Montparnasse, 200 m).

<p>La Grande Arche de la Défense est plus haute que la flèche centrale de Notre-Dame, mais moins haute que la tour Montparnasse. Mais c'est la tour Eiffel qui est la plus haute de toutes les curiosités parisiennes.</p>	<p>Арка квартала Дефанс выше, чем центральная башня собора Нотр-Дам, но ниже, чем башня Монпарнас. Но самая высокая из парижских достопримечательностей — это Эйфелева башня.</p>
--	---

2. La longueur des fleuves français (la Loire, 1012 km; la Seine, 776 km; la Garonne, 575 km; le Rhône, 812 km).

<p>La Seine est plus longue que la Garonne, mais moins longue que le Rhône. Mais le fleuve le plus long — c'est la Loire.</p>	<p>Сена длиннее Гаронны, но короче Роны. А самая длинная из рек — это Луара.</p>
---	--

B.

1. Comment parlent-ils français? — Véra parle bien, mais fait quelques petites fautes de temps en temps. Nikita lit bien, mais a des difficultés à comprendre ses amis français. Victor et Anton font beaucoup de fautes et ont peur de parler. Et quand c'est Nathalie qui commence à parler, tout le monde lui demande si elle n'est pas Française.

Nikita parle français mieux que Victor et Anton, mais moins bien que Véra. Et c'est Nathalie qui parle français le mieux.

Никита говорит по-французски лучше, чем Виктор и Антон, но хуже, чем Вера. А лучше всех говорит по-французски Наташа.

2. Comparez le nombre de livres en français dans votre bibliothèque scolaire, dans la bibliothèque de votre quartier, dans votre bibliothèque personnelle et dans la bibliothèque de la littérature étrangère de Moscou.

Dans la bibliothèque scolaire il y a moins de livres en français que dans ma bibliothèque personnelle, mais plus que dans la bibliothèque de notre quartier. Et c'est dans la bibliothèque de la littérature étrangère de Moscou qu'il y a le plus de livres en français.

В школьной библиотеке книг на французском языке меньше, чем в моей домашней библиотеке, но больше, чем в нашей районной библиотеке. А больше всего книг на французском языке в библиотеке иностранной литературы.

**discours rapporté
concordance des temps**

Упр. 1, с. 102

Quand nous étions à Paris, un matin, nous nous étions réunis dans le hall de l'hôtel et nous nous préparions à aller visiter le musée d'Orsay. Le professeur a dit que nous devions partir dix minutes plus tard. Irène a demandé si le musée d'Orsay se trouvait loin de notre hôtel. Le professeur lui a répondu que le trajet ne serait pas long, que cela nous prendrait à peu près trente minutes.

Во время нашего пребывания в Париже однажды утром мы собрались в холле гостиницы и готовились посетить музей Орсе. Преподаватель сказал, что мы отправимся через десять минут. Ирэн спросила, далеко ли музей Орсе от нашей гостиницы. Преподаватель ответил ей, что путешествие не займёт много времени, что нам понадобится на это около тридцати ми-

Irène a voulu préciser comment on allait faire pour se rendre au musée. Le prof a expliqué qu'on allait prendre le RER, parce que c'était rapide et parce qu'il y avait une station tout près. Il nous a dit de prendre nos plans de Paris avec nous. Dimitri a voulu savoir pourquoi il fallait les prendre et ce que nous allions en faire. Le prof a répondu que c'était pour les consulter et retrouver notre chemin si jamais nous nous perdions. Puis, il nous a dit de nous dépêcher, parce que nous n'avions pas beaucoup de temps et nous devions être au musée à dix heures précises. Hélène a demandé si on allait faire une visite libre ou une visite guidée du musée. Le prof nous a appris que nous aurions un très bon guide qui nous parlerait de l'histoire du musée et de ses collections. Il a demandé si tout le monde était là et si on pouvait partir. Mais à ce moment-là, Catherine a découvert qu'elle avait oublié ses lunettes. Elle nous a demandé de l'attendre, de ne pas partir sans elle. Le prof lui a dit de faire très vite et elle est montée dans sa chambre chercher ses lunettes. Tout à coup, Boris a vu quelque chose dans la rue et a voulu savoir ce qui se passait. Il y avait beaucoup de gens, et cela ressemblait à une manifestation ou à un carnaval. Le professeur ne savait pas ce que c'était, il a dit à Boris qu'il pourrait se renseigner lui-même, s'il posait cette question aux gens qui participaient à cette manifestation. Puis, le professeur a demandé où était Ivan qui était parti chercher les journaux et qu'il n'avait pas revu depuis.

нута. Ирэн захотела уточнить, как мы будем добираться до музея. Преподаватель объяснил, что мы поедем на RER, потому что так быстрее и потому что станция RER совсем рядом. Он велел нам взять с собой планы Парижа. Дмитрий захотел узнать, зачем мы должны их брать и что мы будем с ними делать. Преподаватель ответил, что это для того, чтобы посмотреть план и отыскать дорогу, если вдруг мы потеряемся. Потом он попросил нас поторопиться, потому что времени у нас немного, а в музее мы должны быть ровно в десять часов. Лена спросила, будем ли мы ходить по музею сами или в сопровождении гида. Преподаватель сообщил нам, что у нас будет очень хороший гид, который расскажет нам об истории музея и его коллекции. Он спросил, все ли пришли и можно ли отправляться. Но в это время Катя обнаружила, что забыла свои очки. Она попросила нас подождать, не уходить без неё. Преподаватель попросил её поторопиться, и она поднялась в свою комнату за очками. Вдруг Борис увидел что-то на улице и захотел выяснить, что происходит. Там было много людей, и это было похоже на демонстрацию или на карнавал. Преподаватель не знал, что это такое, и сказал Борису, что тот может узнать сам, если расспросит людей, которые участвовали в этой демонстрации. Потом преподаватель спросил, где Иван, который ушёл за газетами и которого он с тех пор не видел. Но Иван был здесь, он вернулся уже десять минут

Mais Ivan était là, il était rentré depuis dix minutes déjà, ce qu'il a dit au professeur. Puis, nous avons vu Catherine qui revenait avec ses lunettes, tout le monde était là, le professeur nous a dit de le suivre et on est parti.

назад, о чём и сказал преподавателю. Потом мы увидели Катю, которая возвращалась со своими очками. Все собрались, преподаватель сказал нам идти за ним, и мы отправились.

Упр. 2, с. 103

Valéry et Serge se préparent à visiter le musée d'Orsay. Serge a dit que tout d'abord, ils allaient visiter la salle Claude Monet. Valéry lui a demandé s'il connaissait bien ce peintre et s'il pouvait lui dire quelque chose sur ses œuvres. Serge a répondu que Claude Monet c'était un peintre impressionniste, dont les tableaux étaient célèbres dans le monde entier. Valéry lui a demandé ce qui était représenté sur ces tableaux, si c'étaient des paysages, des portraits, des natures mortes ou si c'étaient des tableaux de genre. Serge lui a dit qu'il y avait un peu de tout dans les tableaux de Claude Monet. Mais que ce qu'il peignait, ce n'était pas la chose la plus importante pour ce peintre, parce que, comme tous les impressionnistes, il s'intéressait surtout à l'éclairage et à ses effets, aux nuances de couleur et de formes. Il a ajouté que Claude Monet aimait peindre les mêmes paysages ou les mêmes lieux aux heures différentes du jour et qu'il avait peint la cathédrale de Rouen plus de trente fois. Valéry s'est étonné et a dit que ça lui disait quelque chose, la cathédrale de Rouen. Il s'est de-

Валерий и Сергей готовятся посетить музей Орсэ. Сергей сказал, что сначала они осмотрят зал Клода Моне. Валерий спросил у него, хорошо ли он знает этого художника и не может ли он рассказать ему что-нибудь о его творчестве. Сергей ответил, что Клод Моне — это художник-импрессионист, картины которого известны во всём мире. Валерий спросил у него, что изображено на этих картинах: пейзажи ли это, портреты, натюрморты или жанровые сцены? Сергей сказал ему, что на картинах Моне есть всё. Но главным для этого художника было не то, что он изображал, потому что, как и все импрессионисты, он главным образом интересовался освещением и его эффектами, оттенками цвета и нюансами форм. Он добавил, что Клод Моне любил писать одни и те же пейзажи или места в различное время суток и что он написал Руанский собор более тридцати раз. Валерий удивился и сказал, что это ему о чём-то говорит. Он заинтересовался, где он мог видеть такую картину. Сергей сообщил ему, что в музее имени А. С. Пушкина в Москве есть прекрасная

<p>mandé où il avait pu voir un tableau comme ça. Serge lui a appris qu'il y avait une très belle collection des tableaux des impressionnistes au musée Pouchkine, à Moscou. Valéry s'est rappelé qu'il avait visité ce musée plusieurs fois et qu'il avait vu ces tableaux. Il a ajouté qu'à son avis, ces tableaux étaient magnifiques. Il a proposé à son ami d'aller vite découvrir la salle Claude Monet et lui a demandé s'il allait lui parler encore de ce peintre et de son œuvre. Serge lui a promis de lui raconter tout ce qu'il en savait lui-même.</p>	<p>коллекция импрессионистов. Валерий вспомнил, что много раз посещал этот музей и видел эти картины. Он добавил, что, по его мнению, эти картины великолепны. Он предложил своему другу поскорее отправиться в зал Клода Моне и спросил его, расскажет ли он ему ещё что-нибудь об этом художнике и о его творчестве. Сергей обещал ему рассказать всё, что он сам об этом знает.</p>
--	--

POUR VOUS ENTRAÎNER

pronom y

Упр. 1, с. 104

<p>1. Tu t'intéresses à l'histoire de l'art maintenant? — Je m'y intéresse depuis toujours, imagine-toi.</p>	<p>Теперь ты интересуешься историей искусства? — Представь себе, что я ею всегда интересовался.</p>
<p>2. A-t-il répondu à toutes les questions de l'enquêteur? — Il y a répondu très vite et très bien.</p>	<p>Ответил ли он на все вопросы интервьюера? — Он ответил на них очень быстро и очень хорошо.</p>
<p>3. Allez-vous assister à cette conférence? — Bien sûr que nous allons y assister, ce sujet nous intéresse beaucoup.</p>	<p>Вы будете присутствовать на этой лекции? — Конечно, мы будем на ней присутствовать, эта тема нас очень интересует.</p>
<p>4. Nous ne nous attendions pas à la voir ici. — Moi non plus, je ne m'y attendais pas.</p>	<p>Мы не ожидали увидеть её здесь. — Я тоже не был к этому готов.</p>
<p>5. Ont-ils réfléchi à notre proposition? — Ils ont dit qu'ils y avaient réfléchi, mais qu'ils n'étaient pas encore prêts à y répondre.</p>	<p>Они подумали над нашим предложением? — Они сказали, что они над ним подумали, но что они ещё не готовы на него ответить.</p>

Упр. 2, с. 104

<p>1. Louise Michel est connue en France pour sa lutte pour les droits des femmes. — 6. En effet, elle y a consacré une grande partie de sa vie.</p>	<p>Луиза Мишель известна во Франции своей борьбой за права женщин. — Действительно, она посвятила этому большую часть своей жизни.</p>
<p>2. Quand vous faites un voyage touristique, consacrez-vous beaucoup de temps à la visite des musées? — 4. J'y consacre trois ou quatre heures par jour.</p>	<p>Когда вы отправляетесь в туристическую поездку, вы много времени посвящаете посещению музеев? — Я посвящаю этому три или четыре часа в день.</p>
<p>3. Les Français tiennent-ils beaucoup à leur patrimoine national? — 5. Ah, oui, on peut dire qu'ils y sont très attachés.</p>	<p>Дорожат ли французы своим национальным достоянием? — Да, можно сказать, что они к нему очень привязаны.</p>

Упр. 3, с. 104

<p>a) A votre avis, faut-il s'opposer: — à la guerre? — au racisme? — à la pollution de notre planète? — au mauvais traitement des animaux?</p>	<p>По вашему мнению, нужно ли бороться против: — войны; — расизма; — загрязнения нашей планеты; — плохого обращения с животными?</p>	<p>Ah oui, il faut absolument s'y opposer!</p>
<p>b) A votre avis, est-il facile de s'habituer: — au confort? — à la richesse? — à la pauvreté? — au bonheur?</p>	<p>По вашему мнению, легко ли привыкнуть: — к комфорту; — к богатству; — к бедности; — к счастью (к тому, что ты счастлив)?</p>	<p>Oui, il est facile de s'y habituer. // Non, il n'est pas facile de s'y habituer.</p>
<p>c) Vous fiez-vous: — aux promesses de votre ami? — aux pressentiments? — aux annonces de la météo? — aux conseils de vos parents?</p>	<p>Верите ли вы: — обещаниям своего друга; — в предчувствия; — в метеорологический прогноз; — советам своих родителей?</p>	<p>Oui, j'y crois. // Non, je n'y crois pas.</p>

<p>d) Croyez-vous: — aux extraterrestres? — aux fantômes? — à la vie après la mort? — au père Noël?</p>	<p>Верите ли вы: — в инопланетян; — в привидения; — в жизнь после смерти; — в Деда Мороза?</p>	<p>Oui, j'y crois. // Non, je n'y crois pas.</p>
--	--	---

Упр. 4, с. 105

<p>1. Pensez-vous que les Français s'intéressent à la peinture impressionniste? — Oui, nous pensons qu'ils s'y intéressent. // Non, nous ne pensons pas qu'ils s'y intéressent vraiment.</p>	<p>Вы полагаете, что французы интересуются живописью импрессионистов? — Да, мы полагаем, что они ею интересуются. // Нет, мы полагаем, что на самом деле они ею не интересуются.</p>
<p>Et les Russes, s'y intéressent-ils aussi? — Nous pensons qu'ils s'y intéressent aussi. // Nous ne pensons pas qu'ils s'y intéressent aussi.</p>	<p>А русские, они тоже ею интересуются? — Мы думаем, что они тоже ею интересуются. // Нет, мы не думаем, что они тоже ею интересуются.</p>
<p>2. Pensez-vous que les Français soient attachés à leur passé historique? — Oui, je pense que les Français y sont attachés. // Non, je ne crois pas que les Français y soient attachés.</p>	<p>Вы думаете, что французы привержены своему историческому прошлому? — Да, мы полагаем, что французы ему привержены. // Нет, мы полагаем, что французы мало ему привержены.</p>
<p>Et les Russes, sont-ils très attachés au leur, à votre avis? — Oui, je pense que les Russes y sont très attachés. // Non, je ne crois pas que les Russes y soient très attachés.</p>	<p>А русские, они ему очень привержены, по-вашему? — Да, я полагаю, что русские очень ему привержены. // Нет, я полагаю, что русские ему мало привержены.</p>
<p>3. Croyez-vous que les Français soient sensibles aux richesses culturelles qui les entourent? — Oui, nous croyons que les Français y sont sensibles. // Non, nous ne croyons pas que les Français y soient sensibles.</p>	<p>Думаете ли вы, что французы по-прежнему отдают себе отчёт в том, какие культурные ценности их окружают? — Да, мы думаем, что они отдают себе в этом отчёт. // Нет, мы полагаем, что французы этого уже не ощущают.</p>

<p>Et les Russes sont-ils toujours sensibles à leurs richesses culturelles? — Oui, nous croyons que les Russes y sont sensibles. // Non, nous ne croyons pas que les Russes y soient sensibles.</p>	<p>А русские, они чувствительны к окружающим их культурным ценностям? — Да, мы полагаем, что они к этому чувствительны. // Нет, мы не думаем, что они воспринимают их, как таковые.</p>
<p>4. Croyez-vous que les Français soient habitués aux trésors de leurs musées? — Oui, je crois que les Français y sont habitués. // Non, je ne crois pas que les Français y soient habitués.</p>	<p>Полагаете ли вы, что французы воспринимают как нечто привычное сокровища своих музеев? — Да, я полагаю, что французы к ним привыкли. // Нет, я не думаю, что французы к ним привыкли.</p>
<p>Et les Russes sont-ils habitués aux trésors de leurs musées, à votre avis? — Oui, je crois que les Russes y sont habitués. // Non, je ne crois pas que les Russes y soient habitués.</p>	<p>А русские, по-вашему, привыкли к сокровищам своих музеев? — Да, я думаю, что русские к ним привыкли. // Нет, я не думаю, чтобы они воспринимали их как нечто банальное.</p>
<p>5. Croyez-vous que les Français fassent encore attention aux monuments historiques devant lesquels ils passent tous les jours? — Oui, je crois qu'ils y font encore attention. // Non, je ne crois pas qu'ils y fassent attention.</p>	<p>Думаете ли вы, что французы ещё обращают внимание на исторические памятники, мимо которых они проходят? — Да, я думаю, что они всё ещё обращают на них внимание. // Нет, я не думаю, что они обращают на них внимание.</p>
<p>Et les Russes y font-ils attention? — Oui, je crois qu'ils y font encore attention. // Non, je ne crois pas qu'ils y fassent attention.</p>	<p>А русские всё ещё обращают на них внимание? — Да, я полагаю, что они всё ещё обращают на них внимание. // Нет, я не думаю, что они обращают на них внимание.</p>
<p>6. Pensez-vous que les Français tiennent beaucoup à leur patrimoine historique et culturel? — Oui, nous croyons que les Français y tiennent beaucoup. // Non, nous ne croyons pas que les Français y tiennent beaucoup.</p>	<p>Думаете ли вы, что французы дорожат своим культурным и историческим достоянием? — Да, мы полагаем, что французы им очень дорожат. // Нет, мы не думаем, что французы так уж им дорожат.</p>

<p>Et les Russes tiennent-ils beaucoup au leur? — Nous croyons qu'ils y tiennent beaucoup. // Nous ne croyons pas qu'ils y tiennent beaucoup.</p>	<p>А русские, дорожат ли они своим культурным и историческим достоянием? — Мы думаем, что они очень им дорожат. // Мы не думаем, что они очень им дорожат.</p>
---	--

Упр. 5, с. 105

<p>1. Pensez-vous souvent aux problèmes écologiques? — Oui, j'y pense souvent.</p>	<p>Часто ли вы размышляете об экологических проблемах? — Да, я о них часто размышляю.</p>
<p>2. Pensez-vous souvent aux gens qui vous sont chers? — Oui, je pense souvent à eux.</p>	<p>Часто ли вы думаете о людях, которые вам дороги? — Да, я часто о них думаю.</p>
<p>3. Etes-vous attaché à vos livres? — Oui, j'y suis attaché.</p>	<p>Привязаны ли вы к своим книгам? — Да, я к ним привязан.</p>
<p>4. Etes-vous attaché à vos amis? — Oui, je suis attaché à eux.</p>	<p>Привязаны ли вы к своим друзьям? — Да, я к ним привязан.</p>
<p>5. Vous fiez-vous aux commentateurs de télé? — Non, je ne me fie pas beaucoup à eux.</p>	<p>Доверяете ли вы телекомментаторам? — Нет, я им не очень доверяю.</p>
<p>6. Vous fiez-vous aux paroles de vos camarades? — Oui, je m'y fie.</p>	<p>Доверяете ли вы словам своих товарищей? — Да, я им доверяю.</p>
<p>7. Répondez-vous toujours aux questions de votre petite sœur? — Non, je n'y répons pas toujours.</p>	<p>Всегда ли вы отвечаете на вопросы своей младшей сестры? — Нет, я не всегда на них отвечаю.</p>
<p>8. Répondez-vous toujours aux appels téléphoniques? — Non, je n'y répons pas toujours.</p>	<p>Всегда ли вы отвечаете на телефонные звонки? — Нет, я не всегда на них отвечаю.</p>
<p>9. Tenez-vous à votre ami(e)? — Oui, je tiens à lui (à elle).</p>	<p>Дорожите ли вы своим другом (своей подругой)? — Да, я им (ей) дорожу.</p>
<p>10. Tenez-vous à vos habitudes? — Oui, j'y tiens.</p>	<p>Дорожите ли вы своими привычками? — Да, я ими дорожу.</p>

<p>11. Vous êtes-vous habitué(e) à votre manuel de français? — Oui, nous nous y sommes habitués.</p>	<p>Привыкли ли вы к своему учебнику французского языка? — Да, мы к нему привыкли.</p>
<p>12. Vous êtes-vous habitué(e) à votre professeur de français? — Oui, je me suis habitué(e) à elle (à lui).</p>	<p>Привыкли ли вы к своему преподавателю французского языка? — Да, я привык к ней (к нему).</p>

Упр. 1, с. 105

en/y

<p>1. A quelle heure les touristes sont-ils venus à l'aéroport le jour de leur départ? — Ils y sont venus à sept heures du matin.</p>	<p>В котором часу туристы приехали в аэропорт в день отъезда? — Они приехали туда в семь часов утра.</p>
<p>2. A quelle heure sont-ils montés dans leur avion? — Ils y sont montés à neuf heures moins le quart.</p>	<p>В котором часу они вошли в самолёт? — Они вошли туда без четверти девять.</p>
<p>3. A quelle heure leur avion a-t-il atterri à l'aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle? — Il y a atterri à 13 heures 20.</p>	<p>В котором часу их самолёт приземлился в аэропорту Руасси-Шарль-де-Голль? — Он приземлился в 13 часов 20 минут.</p>
<p>4. Arrivés en France, à quelle heure sont-ils sortis dans le hall d'attente? — Ils y sont sortis à 13 heures 50.</p>	<p>По прибытии во Францию, в котором часу они вышли в зал ожидания? — Они туда вышли в 13 часов 50 минут.</p>
<p>5. Pendant combien de temps se sont-ils promenés dans le hall en attendant leurs amis français? — Ils s'y sont promenés pendant dix minutes.</p>	<p>В течение какого времени они гуляли по залу в ожидании своих французских друзей? — Они там гуляли десять минут.</p>
<p>6. Quel moyen de transport ont-ils pris pour se rendre à leur hôtel? — Pour s'y rendre, ils ont pris un car.</p>	<p>Каким транспортом они добирались до гостиницы? — Чтобы добраться туда, они сели в автобус.</p>
<p>7. A quelle heure sont-ils partis de l'aéroport? — Ils en sont partis à 14 heures 10.</p>	<p>В котором часу они уехали из аэропорта? — Они уехали оттуда в 14 часов 10 минут.</p>

<p>8. A quelle heure sont-ils descendus du car devant leur hôtel? — Ils en sont descendus à 15 heures 20.</p>	<p>В котором часу они вышли из автобуса у входа в свою гостиницу? — Они вышли оттуда в 15 часов 20 минут.</p>
<p>9. Que doit-on inscrire sur la fiche du voyageur? — On doit y inscrire son nom, son prénom, sa date de naissance, son adresse...</p>	<p>Что нужно писать в гостиничной карточке? — Туда нужно вписать свою фамилию, имя, дату рождения, свой адрес...</p>
<p>10. Qu'est-ce que les touristes ont vu au Quartier Latin le soir de leur arrivée? — Ils y ont vu beaucoup de choses intéressantes.</p>	<p>Что туристы увидели в Латинском квартале в вечер своего приезда? — Они там увидели много интересного.</p>
<p>11. Par quelle rue sont-ils allés vers le quai de la Seine et par quelle rue en sont-ils rentrés? — Ils y sont allés par le Boulevard Saint-Michel et ils en sont rentrés par la rue Saint-Jacques.</p>	<p>Какой улицей они прошли к набережной Сены и по какой улице они вернулись? — Они прошли туда по бульвару Сен-Мишель, а вернулись оттуда по улице Сен-Жак.</p>
<p>12. Pourquoi tous les touristes qui visitent Paris viennent-ils au Quartier Latin? — Ils y viennent, parce que c'est le quartier de la Sorbonne, la célèbre université française.</p>	<p>Почему все туристы, которые посещают Париж, приходят в Латинский квартал? — Они приходят туда, потому что это квартал, в котором находится Сорбонна, знаменитый французский университет.</p>
<p>13. De quelle date à quelle date les touristes russes sont-ils restés à Paris? — Ils y sont restés du deux au neuf novembre.</p>	<p>С какого по какое число русские туристы оставались в Париже? — Они оставались там со второго по девятое ноября.</p>
<p>14. Quand sont-ils allés au Louvre? — Ils y sont allés le trois novembre, dans l'après-midi.</p>	<p>Когда они ходили в Лувр? — Они пошли туда третьего ноября, во второй половине дня.</p>
<p>15. Quand sont-ils rentrés du musée? — Ils en sont rentrés bien tard.</p>	<p>Когда они вернулись из музея? — Они пришли оттуда очень поздно.</p>
<p>16. Qu'ont-ils fait quand ils sont sortis du musée d'Orsay? —</p>	<p>Что они сделали, когда вышли из музея Орсэ? — Когда</p>

Quand ils en sont sortis, ils ont déjeuné et puis ils ont fait une promenade en bateau-mouche.	они оттуда вышли, они победили, а потом совершили прогулку на речном трамвайчике.
17. Quand vont-ils à Gauthier-Aquaboulevard? — Ils y vont le cinq novembre, dans la matinée.	Когда они пойдут в Гомон-Аквабульвар? — Они пойдут туда утром пятого ноября.
18. Quand rentrent-ils de leur voyage? — Ils en rentrent le neuf novembre.	Когда они возвращаются из своего путешествия? — Они оттуда возвращаются девятого ноября.

Упр. 2, с. 106

<p>Ma chère Nicole, Je t'écris de Paris, j'y suis depuis deux jours déjà. Nous sommes installés dans un hôtel du Quartier Latin. Mais l'hôtel, je n'y reste pas beaucoup, nous <i>en</i> partons tôt le matin et <i>y</i> revenons assez tard le soir. A l'arrivée, nous avons fait un tour dans le Quartier Latin, nous <i>y</i> avons vu beaucoup de bâtiments dont nous connaissons bien l'histoire. La promenade n'a pas été bien longue et, quand nous <i>en</i> sommes rentrés, nous avons discuté le programme de notre séjour. Je vais t'<i>en</i> parler en quelques mots. Le tour de la ville, bien sûr. Nous <i>y</i> sommes allés mercredi matin. Et dans l'après-midi nous avons «fait» le Louvre. C'est pour la première fois, que j'y suis entrée par la pyramide. J'<i>en</i> étais bien contente! Et quand j'<i>en</i> sortais, j'étais à la fois émerveillée et fatiguée à mort. Quand <i>y</i> es-tu allée pour la dernière fois, au Louvre? J'<i>y</i> ai découvert beaucoup de salles que je ne connaissais pas. Il est énorme, ce musée. Je crois qu'on peut <i>y</i> passer des jours</p>	<p>Дорогая Николь! Я пишу тебе из Парижа, я здесь вот уже два дня. Мы поселились в гостинице в Латинском квартале. В гостинице я провожу мало времени, мы уходим из неё рано утром и возвращаемся туда довольно поздно вечером. По приезде мы прогулялись по Латинскому кварталу, мы увидели там много зданий, историю которых мы хорошо знаем. Прогулка была не очень долгой, когда мы оттуда вернулись, мы обсудили программу нашего пребывания. Я тебе расскажу о ней в нескольких словах. Обзорная экскурсия по городу, конечно. Мы её посетили в среду утром. А во второй половине дня мы посетили Лувр. Я впервые вошла туда через Пирамиду. Я была этим очень довольна! А когда я оттуда выходила, я чувствовала себя одновременно очарованной и смертельно усталой. Когда ты там была в последний раз, в Лувре? Я обнаружила там для себя много незнакомых залов. Он огромен, этот музей. Мне кажется, там</p>
--	--

<p>et des semaines, et découvrir toujours de nouveaux trésors! Ce matin, nous avons visité le musée d'Orsay. Nous y sommes allés en RER...</p>	<p>можно проводить целые дни и даже недели и открывать всё новые сокровища! Сегодня утром мы посетили музей Орсе. Мы поехали туда на RER...</p>
--	---

Упр. 3, с. 107

<p>Le musée d'Orsay? Si vous ne le connaissez pas encore, courez-y vite! Vous y découvrirez une très riche collection de tableaux des peintres impressionnistes. Vous y admirerez de belles statues, vous y trouverez l'information sur l'histoire de la presse et du cinéma, vous y verrez une gigantesque horloge de gare...</p>	<p>Музей Орсе... Если вы его ещё не знаете, бегите туда поскорее! Вы обнаружите там богатейшую коллекцию картин художников-импрессионистов. Вы будете восхищаться прекрасными статуями, вы найдёте там информацию об истории прессы и кино, вы увидите там огромные вокзальные часы...</p>
<p>Il faut y aller le matin et y passer toute la journée. Vous pouvez très bien y manger, vous pouvez y acheter des cartes postales et des souvenirs pour vos amis. Quand vous en sortirez, je suis sûr que vous vous promettez d'y retourner, d'y revenir encore et encore... Vous y allez tout de suite? Je m'y attendais un peu. Cela me ferait plaisir de vous y accompagner!</p>	<p>Нужно пойти туда утром и провести там весь день. Вы можете там прекрасно пообедать, вы можете купить там открытки и сувениры для ваших друзей. Когда вы выйдете отсюда, я уверен, что вы пообещаете себе вернуться туда ещё раз, возвращаться туда снова и снова... Вы идёте туда прямо сейчас? Я так и знал! Я с удовольствием пошёл бы туда вместе с вами!</p>

Упр. 4, с. 107

<p>Etes-vous déjà allé(e) en France? — Oui, j'y suis déjà allé une fois. — Quand? — J'y suis allé il y a deux ans.</p>	<p>Вы уже были во Франции? — Да, я туда уже ездил однажды. — Когда? — Я ездил туда два года назад.</p>
<p>Pensez-vous aller (retourner) en France? — Oui, je pense bien y aller (y retourner) un jour.</p>	<p>Думаете ли вы (снова) поехать во Францию? — Да, я думаю, что обязательно поеду (вернусь) туда однажды.</p>
<p>Etes-vous déjà allé(e) au Louvre, au musée d'Orsay, au musée</p>	<p>Вы уже были в Лувре, в музее Орсе, в музее Родена? —</p>

Rodin...? — Oui, je suis allé au Louvre, j'y suis allé plusieurs fois; je suis allé au musée d'Orsay, j'y suis allé avec mes parents; je suis allé au musée Rodin, j'y suis allé tout seul...	Да, я был в Лувре, я ходил туда несколько раз; я был в музее Орсе, я ходил туда со своими родителями; я был в музее Родена, я ходил туда один...
Etes-vous déjà monté(e) en haut de la tour Eiffel? — Oui, j'y suis déjà monté.	Вы уже поднимались на Эйфелеву башню? — Да, я туда уже поднимался.
Avez-vous déjà mangé dans un petit restaurant au Quartier Latin? — Oui, j'y ai déjà mangé, et très bien.	Вы уже обедали в маленьком ресторанчике в Латинском квартале? — Да, я там уже обедал, и очень вкусно.
Avez-vous déjà bu un café à Montmartre? — Oui, j'y ai bu du café plusieurs fois, car j'y suis allé souvent avec mes amis.	Вы уже пили кофе на Монмартре? — Да, я неоднократно пил там кофе, так как часто ходил туда со своими друзьями.
Aimeriez-vous vivre en France? — Non, je n'aimerais pas y vivre. Pourquoi? — Parce que j'aime bien mon pays, j'y suis né et je veux y vivre toujours.	Хотели бы вы жить во Франции? — Нет, я не хотел бы там жить. — Почему? — Потому что я люблю свою страну, я здесь родился и хочу всегда жить здесь.
Dans quel pays voudriez-vous aller? — Je voudrais aller en Italie. Pourquoi? — Je voudrais y aller, parce que c'est un pays où il y a énormément de trésors culturels.	В какую страну вы хотели бы поехать? — Я хотел бы поехать в Италию. — Почему? — Я хотел бы поехать туда, потому что это страна, где огромное количество сокровищ культуры.

REPORTAGE

TRAITEMENT DU TEXTE

Упр. 1, с. 107: см. учебник с. 96

Упр. 3, с. 108

<i>l'organisation de votre journée, de votre trajet</i>	admirer les chefs-d'œuvre des musées français; visiter le Louvre: visiter le musée d'Orsay: se réunir dans le hall de l'hôtel; avoir une journée bien remplie, dans la matinée; faire le tour de Paris en bus; admirer les principales curiosités de la capitale;
---	---

	<p>dans l'après-midi; aller au Louvre; rentrer le soir; ce matin; le musée du Louvre; continuer la visite du musée; se rendre au musée en RER; se diriger vers l'entrée de la station Luxembourg; consulter le schéma; changer à Louise Michel; le trajet n'est pas long; sortir du RER</p>
<p><i>un musée et ses collections</i></p>	<p>les salles égyptiennes; être exposé; les objets et les œuvres d'art; abriter les peintures et les sculptures de la deuxième moitié du XIX^e jusqu'au début du XX^e siècle; ouvrir ses portes en 1986; le troisième musée national après le Louvre et Versailles d'après le nombre de ses visiteurs; l'histoire de ce musée est bien curieuse; être transformé (transformer) en musée; le musée unique au monde; voir devant soi; voir à gauche; un grand bâtiment gris; sur la place devant le musée; des groupes de touristes; la grande porte d'entrée; à l'intérieur du musée; la première chose qui saute aux yeux; la grande horloge au mur du fond; le plafond en verre; laisser pénétrer la lumière du jour; agrandir encore plus l'espace; l'allée centrale; être réservée aux sculptures; des deux côtés de l'allée; les salles de peinture classique, romantique et académique; dans l'une des salles de l'aile gauche; la salle Claude Monet; s'arrêter devant un tableau; le guide attire notre attention sur...; attirer les visiteurs du monde entier; plusieurs salles sont consacrées à...; les œuvres d'art classiques et modernes; le musée d'Orsay; dater de l'époque avant le XIX^e siècle; la fameuse collection des tableaux des impressionnistes; commencer la visite par la salle Claude Monet; découvrir la peinture de....</p>
<p><i>un tableau, un peintre</i></p>	<p>s'arrêter devant un tableau; la «Joconde» de Léonard de Vinci; la «Cathédrale de Rouen» de Claude Monet; le «Déjeuner sur l'herbe» d'Edouard Manet; être exposé; le célèbre tableau; un courant artistique né au XIX^e siècle; l'école impressionniste; peindre ses tableaux en plein air; peindre ses tableaux d'après la nature; reproduire la réalité; apporter la lumière dans la peinture; reproduire les nuances de couleur et de formes; reproduire l'impression que fait la...; repro-</p>

	duire l'éclairage et ses effets; un tableau représentant la cathédrale de Rouen; peindre les mêmes paysages ou lieux aux différentes heures du jour; peindre les mêmes paysages chaque fois différemment; attirer les visiteurs du monde entier; plus on les regarde plus on les admire; servir de modèle pour toutes ses toiles
<i>vos impressions</i>	être pleins d'impressions; parler de ce qu'on a vu; se rappeler les détails de la visite; ne pas cesser de s'enthousiasmer sur...; être impressionné par...; discuter avec animation; avoir quelque chose de magique; plus on les regarde plus on les admire

JE LIS LA PRESSE POUR... PRÉPARER UN RAPPORT

Упр. 1, с. 111

1. a) 1) Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou (Centre Georges-Pompidou, Centre Pompidou); 2) Centre Beaubourg ou, plus familièrement, Beaubourg; 3) raffinerie de pétrole; 4) paquebot de la culture.

b) 1) Le Centre est appelé du nom du Président français Georges Pompidou. 2) Le Centre est situé dans le quartier de Paris appelé Beaubourg. 3) C'est le sobriquet préféré pour ce bâtiment des chauffeurs de taxi parisiens. 4) Le Centre doit ce surnom à ses cheminées qui le font ressembler à un navire.

2. a) C'est le Président français Georges Pompidou qui a eu cette idée. // Le Centre national d'art et de culture est né de la volonté de Georges Pompidou, Président de la République française de 1969 à 1974.

b) Georges Pompidou a voulu donner à la capitale «un centre culturel qui soit à la fois un musée et un centre de création, où les arts plastiques voisinaient avec la musique, le cinéma, les livres, la recherche audiovisuelle».

c) Il a été inauguré en janvier 1977 par Valéry Giscard d'Estaing, Président français à l'époque.

d) L'architecture de ce Centre a été conçue par Renzo Piano, Richard Rogers et Gianfranco Franchini, et il a suscité aussi bien l'étonnement que les critiques à son inauguration. // L'architecture du Centre Pompidou n'a pas manqué de susciter de vives polémiques.

3. a) Cet immeuble tout de verre et de métal, toutes tripes dehors, tuyauterie, ascenseurs et escalators...

b) On le compare souvent à une raffinerie de pétrole.

c) Ce musée est disposé sur 7 niveaux de 7500 m² chacun, dont deux niveaux de sous-sols. // Les étages supérieurs offrent une large vue sur Paris: on a la plus belle vue sur les monuments les plus représentatifs de la capitale, tels que Notre-Dame, la Tour Eiffel ou le Sacré-Cœur.

d) On y accède par la diagonale des escaliers roulants extérieurs, en traversant toute la façade en zigzag.

4. a) Cet immeuble offre 78 000 mètres carrés aux activités culturelles les plus diverses... Arts et créations modernes, immense bibliothèque, cinéma, centre de création et de recherche acoustique... // Cet établissement culturel regroupe d'importantes collections permanentes d'art moderne (musée national d'Art moderne), des galeries d'expositions temporaires, des salles de spectacles et de cinéma, et la BPI, première bibliothèque de lecture publique en Europe.

b) On peut y découvrir plus de 65 000 œuvres, l'une des deux plus importantes collections d'art moderne et contemporain au monde, avec des chefs-d'œuvre des maîtres de l'art moderne — Chagall, Matisse, Kandinsky, Dali, Picasso, etc. On retrouve aussi bien des tableaux que des sculptures et des photographies. Sont également présents les nouveaux médias, le cinéma, le design, l'architecture. On peut y voir de grandes expositions temporaires, aux côtés des collections permanentes. On y trouve des salles de cinéma et de spectacle ainsi qu'un espace consacré au jeune public où de nombreuses activités lui sont proposées.

5. a) Dès l'origine du projet, son objectif est de favoriser la rencontre du public avec la culture.

b) Elle est accessible gratuitement à tous et sans inscription.

c) L'entrée se fait par l'arrière du bâtiment. La bibliothèque est disposée sur trois niveaux.

d) L'espace d'accueil et d'information est situé au niveau 1 (niveau rue), et une grande cage d'escalier monumentale (avec escaliers mécaniques et ascenseurs) permet d'accéder à deux grandes salles de consultation, situées au niveaux 2 et 3.

e) Le système des plateaux libres permet d'organiser des espaces non-cloisonnés, selon les besoins: rayonnages, tables de travail, postes informatiques, télévisions du monde, boxes pour l'auto-information...

6. Le Centre Pompidou c'est le plus grand musée d'Art moderne et contemporain en Europe. // Son succès est im-

mense, puisqu'il est la troisième institution la plus visitée en France après le musée du Louvre et la Tour Eiffel. // Le Beaubourg attire des foules de visiteurs. // Tout le monde, c'est-à-dire les 25 000 visiteurs quotidiens, peut y trouver son compte y compris ceux qui ne cherchent rien. // Le Centre Pompidou accueille chaque année plus de 3 millions de visiteurs et reste l'un des monuments historiques les plus visités de Paris.

7. Le Centre attire par la profusion culturelle qu'il offre. En 2012, il a fêté trente-cinq ans d'une programmation culturelle exceptionnelle. // Il y a aussi une vue imprenable sur les toits parisiens, on trouve dans ce complexe des boutiques, un café et un restaurant. Sur la place, en face du musée, on peut voir de nombreux artistes de rue.

8. Le Centre Georges-Pompidou est ouvert jusqu'à 22 heures.

9. 1) On a mené des travaux de rénovation entre 1997 et 2000. 2) En 2012, une série de travaux de rénovation a été commencée. Ces travaux doivent durer dix ans. Un nouveau système de climatisation va être installé au Centre Pompidou, ce chantier va être réalisé sans fermeture des salles d'exposition.

Упр. 2, с. 112

<p>Национальный центр искусства и культуры имени Жоржа Помпиду</p> <p>В 1977 году в центре Парижа, между кварталами Ле Аль и Марэ, появилась новая достопримечательность — Центр культуры и искусства имени Жоржа Помпиду, президента Французской республики с 1969 по 1974 г. Именно по инициативе Жоржа Помпиду был создан этот Центр, поэтому его называют Центром имени Жоржа Помпиду или Центром Помпиду. А ещё он был построен на плато, носящем название Бобур, и парижане часто фамильярно называют его Бобур.</p>	<p>Le Centre national d'art et de culture Georges-Pompidou</p> <p>En 1977, au centre de Paris, entre les Halles et le Marais, une nouvelle curiosité a paru — le Centre national d'Art et de culture, portant le nom de Georges Pompidou, Président de la République française de 1969 à 1974. C'est à l'initiative de Georges Pompidou que ce Centre a été créé, voilà pourquoi on l'appelle Centre Georges-Pompidou ou Centre Pompidou. Et puis, comme il a été construit sur le plateau de Beaubourg, souvent les Parisiens le nomment familièrement Beaubourg.</p>
---	---

681 претендент из 49 стран мира приняли участие в конкурсе на лучший архитектурный проект для этого Центра культуры и искусств. Итальянцы Ренцо Пьяно и Джанфранко Франкини и англичанин Ричард Роджерс выиграли конкурс и Центр был построен по их проекту.

Нужно отметить, что новаторская архитектура Центра Помпиду вызвала оживлённое обсуждение в момент его открытия, так как большинство инженерно-технических конструкций здания (эскалаторов, лифтов, трубопроводов) было размещено снаружи, что позволило максимально эффективно использовать его внутреннюю площадь. А ещё каждая из коммуникаций покрашена в свой цвет: жёлтый, красный, синий, зелёный.

Однако необычная архитектура Бобура, которая позволяет сравнивать его с нефтеочистительным заводом или с огромным кораблём (из-за его труб), не помешала его популярности. Жорж Помпиду хотел создать во французской столице «культурный центр, который стал бы одновременно и музеем, и местом творческого созидания, в котором пластические искусства соседствовали бы с музыкой, кинематографом, книгами, изысканиями в аудио-визуальной области». И этот проект стал реальностью.

Центр располагается на семи уровнях, каждый площадью в 7 500 м², два из которых — подземные. Сегодня

681 prétendants de 49 pays du monde ont pris part au concours du meilleur projet architectural pour ce Centre d'Arts et de culture. Ce sont deux architectes italiens et un architecte anglais — Renzo Piano, Gianfranco Franchini et Richard Rogers — qui ont gagné le concours, le Centre a été construit d'après leur projet.

Il faut souligner que l'architecture d'avant-garde du Centre Pompidou a suscité de vives polémiques à son inauguration, car la plupart des installations techniques du bâtiment (les escalators, les ascenseurs, la tuyauterie) sont placées à l'extérieur, ce qui a permis l'efficacité maximale de l'utilisation de sa superficie intérieure. Et puis, chaque tuyau est peint de couleur différente — jaune, rouge, bleu, vert.

Neanmoins, l'architecture insolite du Beaubourg, qui permet de le comparer à une raffinerie de pétrole ou à un immense paquebot (à cause de ses cheminées) n'a pas empêché sa popularité. Georges Pompidou a voulu créer dans la capitale française «un Centre culturel qui soit à la fois un musée et un centre de création, où les arts plastiques voisinaient avec la musique, le cinéma, les livres, la recherche audiovisuelle». Et le projet est devenu réalité.

Le Centre est situé sur sept niveaux de 7 500 m² chacun, dont deux niveaux au sous-sol. Aujourd'hui, les activités cultu-

здесь представлены самые различные виды культурной деятельности: обширные коллекции современного искусства, галереи для временных выставок, зрительные залы и кинозалы, а также Публичная библиотека информации, главная публичная библиотека в Европе. Театр, танец, музыка — все эти разновидности «живого» спектакля нашли своё место в Центре искусства и культуры. О молодёжи тоже не забыли — ей предлагаются самые разнообразные виды деятельности. В центре есть магазины, кафе, ресторан. С верхних этажей здания, на которые ведут размещённые на фасаде зигзагом внешние эскалаторы, открывается прекрасный вид на Париж и его архитектурные памятники: Нотр-Дам, Эйфелеву башню, базилику Сакре-Кёр. На площади перед музеем дают спектакли многочисленные уличные артисты. Нужно сказать несколько слов о Публичной библиотеке информации. Эта библиотека доступна всем желающим, она бесплатная и для её посещения не нужно в неё записываться. Основная цель этой библиотеки — «обеспечить встречу посетителей с культурой».

На первом этаже Центра расположен отдел приёма и отдел информации библиотеки, а на втором и третьем этажах — большие читальные залы, в которые можно попасть по лестнице или на лифте. Каждый зал — это единое неразгороженное пространство, организованное в соответствии с потребностями: стеллажи с

relles les plus variées y sont représentées: d'importantes collections d'art moderne, des galeries pour les expositions temporaires, des salles de spectacle et de cinéma, et aussi la Bibliothèque publique d'information, première bibliothèque de lecture publique en Europe. Le théâtre, la danse, la musique — toutes sortes de spectacles «vivants» ont trouvé leur place au Centre des Arts et de culture. Les jeunes non plus n'ont pas été oubliés, on leur propose de nombreuses activités.

Il y a au Centre des boutiques, un café, un restaurant. Les étages supérieurs (où mènent les escaliers roulants extérieurs placés en zigzag sur la façade) offrent une belle vue sur Paris et ses monuments architecturaux: Notre-Dame, la Tour Eiffel, la basilique du Sacré-Cœur. Sur la place devant le musée de nombreux artistes de rue donnent leurs représentations. Il faut dire quelques mots sur la Bibliothèque publique d'information. Cette bibliothèque est accessible à tous, elle est gratuite, et il ne faut pas s'inscrire pour la fréquenter. L'objectif principal de cette bibliothèque est de «favoriser la rencontre du public avec la culture».

Au niveau 1 du Centre est situé l'espace d'accueil et d'information de la bibliothèque, et aux niveaux 2 et 3 il y a de grandes salles de consultation, où on peut accéder par l'escalier ou par l'ascenseur. Chaque salle, c'est un espace non cloisonné, organisé selon les besoins: des rayonnages aux livres, des

книгами, столы для работы, компьютерные терминалы, телевизоры, показывающие программы со всего мира, индивидуальные кабинки для самостоятельной работы... Стекло фасада пропускает дневной свет и открывает вид на окружающий Центр город.

Библиотека, как и весь Центр Помпиду, пользуется огромной популярностью. Не случайно по вечерам он открыт до 22 часов.

С 1997 по 2000 г. Бобур был закрыт на ремонт. С 2012 года здесь началась новая серия ремонтных работ, которые планируется проводить в течение 10 лет. Но, в отличие от предыдущего ремонта, они будут осуществляться без закрытия выставочных залов. В Центре предусмотрена установка новой системы вентиляции, стоимость которой – тридцать миллионов евро.

Сегодня Центр искусства и культуры имени Жоржа Помпиду является одним из наиболее посещаемых мест французской столицы (чаще посещается только Лувр и Эйфелева башня). Ежедневно сюда приходят 25 000 человек, и каждый обязательно найдёт для себя что-нибудь отвечающее его вкусу, даже если он пришёл без определённой цели. Ежегодно Центр принимает более трёх миллионов посетителей. В 2012 году Центр искусства и культуры имени Жоржа Помпиду отметил тридцатипятилетие беспрецедентной культурной деятельности.

tables de travail, des postes informatiques, des télévisions du monde, des boxes pour l'auto-information... La façade vitrée laisse entrer la lumière du jour et ouvre une vue sur la ville autour du Centre.

La bibliothèque, comme le Centre Pompidou en entier, a un immense succès. Ce n'est pas un hasard s'il est ouvert jusqu'à 22 heures du soir.

Du 1997 au 2000, le Beaubourg a été fermé pour travaux de rénovation. A partir du 2012, une autre série de travaux de rénovation a commencé, qui est prévue pour dix ans. Mais, à la différence des travaux précédents, elle va être réalisée sans fermeture des salles d'exposition. On projette d'installer au Centre un nouveau système de climatisation qui coûtera trente millions d'euros.

De nos jours, le Centre d'Arts et de culture Georges-Pompidou est un des endroits les plus visités de la capitale française (seuls le Louvre et la Tour Eiffel sont encore plus visités). 25 000 personnes y viennent chaque jour, et chacun y trouve son compte, même ceux qui ne cherchent rien. En 2012, le Centre d'Arts et de culture Georges-Pompidou a fêté trente-cinq ans d'une programmation culturelle exceptionnelle.

PLAISIR DE LIRE

Ynp. 1, c. 113

c) Il s'agira d'une fille à une très riche imagination.

Ynp. 2, c. 114

<p>1. Pour ne pas s'ennuyer chez sa tante, Pauline observe un tableau au mur</p>	<p>Pauline était assise toute seule en face de sa tante et de sa mère, et tandis que les deux grandes personnes bavardaient, elle s'ennuyait et regardait une peinture sur le mur. Cette peinture représentait un clown debout, avec ses habits trop larges et multicolores et ses gants blancs. Le clown avait un gros nez rouge et un large sourire. Malgré elle, Pauline souriait. Elle adressa un petit signe amical au clown.</p>
<p>2. Pauline descend dans le jardin... et le clown du tableau la suit</p>	<p>«Maman, est-ce que je peux aller dans le jardin?» «Mais oui, mais oui», répondit la mère. Pauline se dirigea vers la porte en faisant signe au clown de la suivre. Le clown n'hésita pas. Hop! Il rejoignit la fillette dans le couloir. Il était tout petit et tout plat. «C'est la première fois, dit-elle, que je vois un personnage de tableau sortir d'un tableau. Est-ce que cela t'arrive souvent?» «Non. C'est toi qui m'as demandé de te suivre.»</p>
<p>3. Le clown raconte à Pauline sa vie, ses problèmes et lui confie son rêve</p>	<p>«Depuis le temps que je suis enfermé dans ce cadre doré, j'en ai vu du monde assis sur le fauteuil où tu te trouvais. Les gens me regardaient sans rien dire. Toi, tu m'as cligné de l'œil. Alors je t'ai répondu. C'est simple... Est-ce que tu connais le nom du peintre qui m'a peint? Il s'appelle Célestin Dupont. «Bon, dit-elle. Et alors?» «Alors, expliqua le clown, pourquoi est-ce que la peinture d'un si bon peintre moi-même se trouve au-dessus du canapé de ta tante, tandis que les personnages d'autres peintures sont exposés dans de grands musées et sont regardés par tout le monde? Est-ce que tu trouves cela juste?» «Où est-ce que tu aimerais mieux être?» demanda Pauline.</p>

	<p>«Au musée du Louvre! Quand j'étais un être vivant, je rêvais d'épouser la plus belle demoiselle du cirque. Alors, maintenant que je suis un personnage de tableau, je rêve encore de la plus belle, tu vois. Je voudrais aller auprès de la Joconde.»</p>
<p>4. Pauline est prête à montrer la Joconde au clown</p>	<p>«Ça, c'est facile. Je peux t'emmener la voir si tu veux. C'est juste à côté.» «Tu ferais ça!» s'écria-t-il avec espoir. Ses mains tremblaient. «Je veux bien», dit Pauline. Mais comment? Les gardiens de l'entrée ne te laisseront pas passer...» «Si! Si! protesta le clown. Je peux me rouler!» Et l'image de clown s'enroula sur elle-même aux pieds de Pauline. «Tu vois! Me voilà à peine plus grand qu'une feuille de papier roulée! Prends-moi dans ta main!» Pauline appela sa mère: «Maman, je vais au musée!» Sa mère passa la tête par la fenêtre: «Bonne idée! dit-elle. Ça te cultivera!» Et voilà Pauline partie...</p>
<p>5. Pauline emmène le clown au Louvre et lui fait découvrir le musée</p>	<p>(...) Pauline entra dans le grand et célèbre musée, elle se promena dans les salles où se trouvaient de magnifiques peintures. Elle disait tout bas au clown: «Ici, c'est un tableau de Poussin. Là, c'est un tableau de Véronèse. Maintenant c'est un tableau de Rembrandt...» Le clown chuchota avec impatience: «Mais dis-moi ce qu'ils représentent!» Pauline murmura: «Je vois une peinture de Le Nain. Elle représente des paysans à l'époque du roi Louis XIV.» Elle alla plus loin et s'arrêta devant une immense toile, qui représentait le sacre de l'empereur Napoléon I^{er}. «Je vois un grand tableau de David», dit-elle. «L'Empereur est au milieu avec sa femme et le pape, et il y a plein de gens autour dans une cathédrale.» Le clown se déroula subitement. Pauline regarda autour d'elle. Mais les visiteurs n'avaient rien remarqué, parce qu'ils re-</p>

	<p>gardaient les tableaux. Le clown regardait les peintures, il était plein d'admiration. Il disait: « Ça c'est de la peinture ! Mais il faut que j'aie vu la Joconde. Où est-elle? »</p>
<p>6. Il se passe quelque chose d'extraordinaire dans la salle où est exposée la Joconde</p>	<p>Pauline se dirigea vers la salle où se trouvait exposé le tableau de Léonard de Vinci, et le clown la suivit. Un groupe de touristes japonais était arrêté devant la Joconde, et ils admiraient le chef-d'œuvre en silence. Soudain, ils se mirent tous à crier. Ils montraient la peinture. Pauline ne comprenait pas ce qu'ils disaient. Elle cherchait le clown. Elle ne le trouvait pas. Mais elle comprit vite: le clown s'était installé auprès de la Joconde dans ses bras croisés. C'était cela qui faisait crier les Japonais.</p> <p>Les gardiens accouraient. Personne ne comprenait: la Joconde avait un compagnon! Le chef des gardiens arriva à son tour. «Qui a peint ce clown sur la Joconde?» s'écria-t-il. Il cherchait un peintre avec ses pinceaux. Mais il ne vit personne. Alors il essaya de poser son doigt prudemment sur le clown parce qu'il pensait que c'était de la peinture fraîche et parce qu'il craignait d'endommager la Joconde. A la fin, deux employés décrochèrent le tableau de Léonard de Vinci et l'emportèrent au laboratoire.</p>
<p>7. Restée seule, Pauline parle aux personnages des tableaux mais refuse de les aider à quitter le musée</p>	<p>Les visiteurs partirent, et Pauline resta seule. Elle fit demi-tour tristement, s'arrêta un instant devant <i>le Sacre de Napoléon</i>, du peintre David. Elle regardait les personnages. «Pauvre clown! murmura-t-elle. Que va-t-il devenir?»</p> <p>Une vieille dame du tableau sourit à Pauline:</p> <p>«Je vois que tu es inquiète. Ne te fais pas de souci, les clowns sont malins!»</p> <p>«Je reviendrai le voir, dit Pauline. Et je reviendrai vous voir aussi, madame», ajouta-t-elle.</p> <p>«Ce qui m'intéresserait, dit la vieille dame, ce serait de sortir du musée. Cela</p>

	<p>m'ennuie de voir toujours les mêmes têtes...»</p> <p>Allons bon! Le clown voulait s'enfermer dans le musée, tandis que cette dame refusait d'y rester. Pauline était perplexe. La vieille dame insista:</p> <p>«Emmène-moi faire un tour dehors. Personne ne remarquera mon absence. Je suis si petite...»</p> <p>«Je veux bien», consentit Pauline...</p> <p>«Et nous ! Et nous ! Et nous !»</p> <p>Des voix l'appelaient. Pauline se retourna: c'étaient les personnages du tableau de David et des autres tableaux de la salle qui l'appelaient. Alors la fillette se sauva en courant. Les peintures poussèrent un soupir de déception puisqu'elles ne pouvaient pas partir...</p> <p>C'est pour ça qu'on peut encore les admirer au musée du Louvre.</p>
--	--

Упр. 3а, с. 114

Pauline, la mère, la tante, la fille, un clown, bavarder, s'ennuyer, regarder, une peinture, en face de, le mur, représenter, un nez, rouge, gros, sourire, adresser un signe, amical.

Упр. 4, с. 114

La mère et la tante de Pauline bavardaient et la fille s'ennuyait. Elle a regardé la peinture en face d'elle, sur le mur. Le tableau représentait un clown avec un gros nez rouge qui souriait. Pauline lui a adressé un signe amical.

Упр. 5а, с. 114

Pauline, la mère, le clown, le personnage, le tableau, la fillette, demander, le jardin, suivre, la première fois, sortir.

Упр. 6, с. 115

Pauline a demandé à sa mère d'aller dans le jardin. Le clown l'a suivie. C'est la première fois que la fillette voyait le personnage du tableau en sortir.

Ynp. 7a, c. 115

Pauline, la tante, le clown, le peintre, Célestin Dupont, la Joconde, dire, la première, cligner de l'œil, répondre, dire (raconter), peindre, trouver juste (injuste), un tableau, une peinture, beau, moisir, être exposé, les musées, aimer aller (se trouver), auprès de.

Ynp. 8, c. 115

Le clown a dit que Pauline était la première qui lui avait cligné de l'œil, c'est pourquoi il lui avait répondu. Il a raconté que le peintre qui l'avait peint s'appelait Célestin Dupont. Le clown trouvait injuste qu'un si beau tableau moisissait chez la tante de Pauline tandis que les autres peintures étaient exposées dans les musées. Lui, par exemple, il aimerait se trouver au Louvre, auprès de la Joconde.

Ynp. 9a, c. 116

Pauline, le clown, le Louvre, les gardiens, se trouver, à côté, emmener, laisser passer, une feuille de papier, se rouler (s'enrouler), partir, au musée.

Ynp. 10, c. 116

Le Louvre se trouvait à côté et Pauline pouvait y emmener le clown. Seulement elle ne savait pas si les gardiens le laisseraient passer. Mais le clown s'est vite transformé en une feuille de papier roulée et ils sont partis au musée.

Ynp. 11a, c. 116

Pauline, le clown, le Louvre, aller, les salles, des tableaux, les œuvres, des peintures de Poussin, de Rembrandt, la Joconde, magnifique, des peintres, célèbre, tout bas, dire, représenter, admirer, voir.

Ynp. 12, c. 117

Au musée du Louvre, Pauline allait d'une salle à l'autre en montrant au clown de magnifiques peintures de Poussin, de Rembrandt et d'autres peintres célèbres. Elle disait tout bas ce que ces tableaux représentaient. Le clown admirait les œuvres des grands maîtres mais son seul désir était de voir la Joconde.

Ynp. 13a, c. 117

Pauline, le clown, les touristes, Léonard de Vinci, la Joconde, Mona Lisa, le tableau, se diriger, la salle, se trouver, admirer, célèbre, se mettre à..., crier, montrer du doigt, chercher, disparaître, lever les yeux, s'installer, les bras

croisés, personne, pouvoir, comprendre, peindre, décider, emporter, le laboratoire.

Vnp. 14, c. 117

Pauline et le clown se sont dirigés vers la salle où se trouvait la Joconde. Les touristes admiraient le célèbre tableau de Leonard de Vinci. Tout à coup ils se sont mis à crier en montrant le tableau du doigt. Pauline a cherché le clown mais il avait disparu. Enfin, Pauline a levé les yeux vers le tableau et a vu son clown installé dans les bras croisés de Mona Lisa. Personne ne pouvait comprendre qui avait peint ce clown sur la Joconde. On a décidé d'emporter le tableau au laboratoire.

Vnp. 15a, c. 118

Pauline, le clown, une dame, les personnages, les visiteurs, le musée, le tableau, faire un demi-tour, faire un tour, être triste, sourire, dire, s'inquiéter, avoir des soucis, vouloir, quitter, aussi, demander, emmener, autres, sortir, appeler, aider, comprendre, se sauver, admirer, rien, avoir.

Vnp. 16, c. 118

Restée seule, Pauline a fait un demi-tour dans le musée. Elle était triste. Une vieille dame du tableau de David lui a souri et a dit de ne pas s'inquiéter. Elle aussi, elle avait des soucis. La dame voulait quitter le musée. Elle a même demandé à Pauline de l'emmener faire un tour dehors. Les autres personnages voulaient aussi sortir du musée. Ils appelaient Pauline et demandaient de les aider. Elle a compris qu'il fallait se sauver, sinon, les visiteurs du musée n'auront rien à admirer.

Vnp. 17, c. 118

A. La mère et la tante bavardaient et la fille s'est ennuyée. Elle a regardé la peinture en face d'elle. Le tableau représentait un clown. Pauline lui a adressé un signe amical.

B. Pauline est allée dans le jardin. Le clown est sorti du tableau et l'a suivie.

C. Le clown a dit à Pauline le nom du peintre qui l'avait peint. Il trouvait qu'un si beau tableau devait être exposé au Louvre, auprès de la Joconde.

D. Pauline a proposé au clown de l'emmener au Louvre. Il s'est vite transformé en une feuille de papier roulée et ils sont partis au musée.

E. Au musée du Louvre, Pauline a montré au clown de magnifiques tableaux des peintres célèbres et a expliqué ce que ces tableaux représentaient. Mais le seul désir du clown était de voir la Joconde.

F. Alors, Pauline a mené le clown dans la salle où se trouvait la Joconde. Tout à coup les touristes qui admiraient le célèbre tableau de Léonard de Vinci se sont mis à crier en montrant le tableau du doigt. Pauline a cherché le clown mais il avait disparu. Enfin elle a levé les yeux vers le tableau et a vu son clown installé dans les bras croisés de Mona Lisa. Personne n'avait vu l'homme qui avait peint ce clown sur la Joconde. On a décidé d'emporter le tableau au laboratoire.

G. Restée seule, Pauline est devenue triste. Une vieille dame du tableau de David lui a demandé de l'emmener faire un tour dehors. Les autres personnages voulaient aussi sortir du musée. Ils demandaient à Pauline de les aider. Elle a compris qu'il fallait se sauver, sinon, les visiteurs du musée n'auraient rien à admirer.

Блок 5

Ключи к упражнениям учебника

REPORTAGE

Упр. 2, с. 129

14 heures	Nous sommes invités au cinéma où nous allons voir un film célèbre.
16 heures 10	Nous apprenons l'attitude des Français à l'égard du cinéma.
17 heures 05	On nous explique ce que c'est qu'un multiplexe.
17 heures 20	Nous apprenons que les multiplexes augmentent la fréquentation des salles.
17 heures 42	Avant de voir le film, nous visitons l'espace d'accueil du multiplexe Gaumont-Aquaboulevard.
17 heures 55	Nous retrouvons nos places dans la salle, et le film commence.
18 heures 40	Nous suivons sur l'écran les aventures d'Astérix et Obélix.
20 heures 10	Nous échangeons nos impressions sur le film.

<p>Cet après-midi, nous allons voir un film français de Claude Zidi doublé en russe.</p>	<p>F</p>	<p>Сегодня во второй половине дня мы пойдём смотреть фильм Клода Зиди «Астерикс и Обеликс против Цезаря» — на французском языке, конечно.</p>	<p>Cet après-midi, nous allons voir un film de Claude Zidi «Astérix et Obélix contre César», en version originale (en français), bien sûr.</p>
<p>Le réalisateur français a adapté une série de bandes dessinées, consacrées aux aventures d'Astérix.</p>	<p>V</p>	<p>Французский режиссёр Клод Зиди снял этот фильм по серии комиксов, посвящённых приключениям Астерикса. Все французы — и не только они — знают этого героя и его друзей, потому что читали эти комиксы в детстве.</p>	<p>Le réalisateur français a tourné ce film d'après une série de bandes dessinées, consacrées aux aventures d'Astérix. Tous les Français — et non seulement eux — connaissent ce personnage et ses amis, parce qu'ils ont lu ces bandes dessinées dans leur enfance.</p>
<p>Les Français vont souvent au cinéma et considèrent cette sortie comme banale.</p>	<p>F</p>	<p>Поход в кино для французов — это целое событие (мы слышали, что половина из них вообще туда не ходит). И ходят в кино обычно, чтобы посмотреть самый новый фильм, в котором снимались модные кинозвёзды.</p>	<p>Pour les Français, une sortie au cinéma c'est un grand événement (nous avons entendu dire que la moitié des Français n'y vont jamais). Et ils y vont d'habitude pour voir le dernier film sorti où ont tourné les vedettes à la mode.</p>
<p>Gaumont-Aquaboulevard c'est un grand cinéma moderne à plusieurs salles.</p>	<p>V</p>	<p>Гомон-Аквабульвар — это мультиплекс. Так называются огромные современные кинотеатры с большим количеством залов, гигантскими экранами и тысячами зрительских мест. В мультиплексе</p>	<p>Gaumont-Aquaboulevard c'est un multiplexe. On appelle comme ça d'énormes cinémas modernes à plusieurs salles, aux écrans géants et aux milliers de fauteuils. Au multiplexe Gaumont-Aquaboulevard il y a</p>

		Гомон-Аквабульвар — 14 залов и 2500 мест!	14 salles de cinéma et 2500 fauteuils!
A Gaumont-Aquaboulevard, on peut non seulement voir un film, mais aussi boire, manger et faire des achats.	V	В мультиплексе Гомон-Аквабульвар есть не только 14 кинозалов, но и большой холл, бары, кафе. Люди приходят сюда отдохнуть всей семьей: посмотреть фильм, обсудить увиденное за чашкой кофе...	Au multiplexe Gaumont-Aquaboulevard il y a non seulement 14 salles de cinéma, mais aussi un grand espace d'accueil, des bars, des cafés. Les gens y viennent en famille pour s'y reposer, voir un film, discuter ce qu'ils ont vu en buvant du café...
Les multiplexes font peur aux Français et la fréquentation des salles est en baisse.	F	Французам понравились мультиплексы. В последние годы публика вновь начала посещать кинозалы, в 90-х годах XX века посещаемость кинотеатров возросла со 115 до 170 миллионов человек!	Les Français ont aimé les multiplexes. Ces dernières années, le public a retrouvé le chemin des salles. Dans les années 90 du XX ^e siècle, la fréquentation des salles a augmenté de 115 millions d'entrées à 170 millions.
Les touristes viennent au cinéma à la dernière minute et ils n'ont pas le temps de visiter l'intérieur du multiplexe.	F	Наши туристы пришли в Гомон-Аквабульвар заранее, поэтому смогли спокойно купить билеты и погулять по мультиплексу.	Nos touristes sont venus au Gaumont-Aquaboulevard en avance, voilà pourquoi ils ont pu acheter tranquillement les billets et visiter le multiplexe.
Aquaboulevard c'est le nom de la rue où est situé le multiplexe.	V/ F	Гомон-Аквабульвар соседствует с Аквабульваром, из центрального холла можно увидеть каскадный бассейн и водяные горки-тобоганы. Видно даже, как над расположенным в центре холла баром проплывают дельфины.	Le Gaumont-Aquaboulevard communique avec l'Aquaboulevard, de l'espace d'accueil on peut voir la cascade des piscines, les tobogans aquatiques. On voit même les dauphins nager au-dessus du bar central.

<p>Entrés dans la salle, les touristes sont impressionnés par la grandeur de l'écran et le plafond, éclairé par beaucoup d'étoiles.</p>	<p>V</p>	<p>Герои репортажа входят в зал № 1, самый большой, рассчитанный на 500 мест, поражающий воображение величиной своего экрана — 240 м² — и гигантским потолком, освещённым 18 000 блестящих звёзд. Каждый сеанс предваряется небольшим лазерным шоу.</p>	<p>Les héros du reportage entrent dans la salle № 1, la plus grande, où il y a 500 places, impressionnant par la dimension de son écran — 240 m² — et son plafond, éclairé par 18 000 étoiles qui brillent. Chaque séance est précédée d'un petit spectacle laser.</p>
<p>Les acteurs qui jouent dans le film ne sont pas du tout connus du public.</p>	<p>F</p>	<p>В фильме «Астерикс и Обеликс против Цезаря» главные роли исполняют известные артисты — Кристиан Клавье, Жерар Депардьё, Летиция Каста.</p>	<p>Dans le film «Astérix et Obélix contre César», les acteurs connus — Christian Clavier, Gérard Depardieu, Laetitia Casta — interprètent les rôles principaux.</p>
<p>Le film «Astérix et Obélix contre César» c'est une comédie qui raconte les aventures des soldats romains qui résistent à toute une armée de Gaulois.</p>	<p>F</p>	<p>Действие фильма происходит в 50 году до Рождества Христова. Цезарь покорил всю Галлию, кроме небольшой галльской деревни, жители которой сражаются против целой армии римлян.</p>	<p>L'action du film se passe en 50 avant Jésus-Christ, César a conquis toute la Gaule sauf un petit village gaulois, dont les habitants combattent contre toute une armée de Romains.</p>
<p>Astérix tombe amoureux de Falbala et ils se marient à la fin du film.</p>	<p>F</p>	<p>Гигант Обеликс влюбляется в очаровательную Фальбалу, но та выходит замуж за более красивого и менее толстого мужчину.</p>	<p>Le géant Obélix tombe amoureux de la ravissante Falbala, mais celle-ci lui se marie avec un homme plus beau et plus mince.</p>

<p>Le rôle d'Astérix est joué par le célèbre acteur français Gérard Depardieu.</p>	<p>F</p>	<p>Астерикс — его роль играет известный актёр Кристиан Клавье — это друг Обеликса.</p>	<p>Astérix qui est interprété par un acteur connu Christian Clavier, c'est l'ami d'Obélix (dont Gérard Depardieu joue le rôle).</p>
<p>Idéfix — c'est le cheval d'Obélix, qui participe avec lui à toutes les batailles contre les Romains.</p>	<p>F</p>	<p>Идефикс, собачка Обеликса, сопровождает друзей в их многочисленных приключениях.</p>	<p>Idéfix, le petit chien d'Obélix, accompagne les amis dans leurs nombreuses aventures.</p>
<p>La potion magique donne une force surhumaine aux Gaulois, ce qui leur permet toujours de battre les Romains.</p>	<p>V</p>	<p>Жители галльской деревни всё время побеждают римлян, потому что у них есть магический напиток, наделяющий их сверхчеловеческой силой.</p>	<p>Les habitants du village gaulois battent toujours les Romains, parce qu'ils ont la potion magique qui leur donne une force surhumaine.</p>
<p>Les touristes ont aimé le jeu des acteurs, mais ils sont restés indifférents aux trucages.</p>	<p>F</p>	<p>Зрителям всё нравится в этом фильме: игра актёров, постановка, музыка. Они не остались безразличными к батальным сценам и различным трюкам.</p>	<p>Les touristes, comme tous les spectateurs, ont tout aimé dans ce film: le jeu des acteurs, la mise en scène, la musique. Ils ne sont pas restés indifférents aux scènes de bataille et aux trucages.</p>
<p>Environ neuf millions de Français ont déjà vu ce film.</p>	<p>V</p>	<p>Фильм «Астерикс и Обеликс против Цезаря» занимает первое место по количеству зрителей: его уже посмотрели девять миллионов французов.</p>	<p>Le film «Astérix et Obélix contre César» reste toujours en tête des entrées avec près de neuf millions de spectateurs.</p>

Упр. 1, с. 134

— As-tu lu les bandes dessinées qui racontent les aventures d'Astérix le Gaulois?	— Ты читал комиксы, в которых рассказывается о приключениях галла Астерикса?
— Celles que tu m'avais données en été? Bien sûr que je les ai lues.	— Те, что ты подарил мне летом? Конечно, я их прочитал.
— Les as-tu aimées?	— Они тебе понравились?
— Beaucoup. Elles sont très drôles. Je les ai prêtées à tous mes copains. Ils les ont lues aussi. Et ils les ont aimées, comme moi.	— Очень. Они очень смешные. Я их одолжил (дал) всем своим приятелям. Они их тоже прочитали. И им, как и мне, они понравились.
— Combien d'albums as-tu lus?	— Сколько альбомов ¹ ты прочитал?
— Mais je les ai tous lus: «Astérix chez les Goths», «Astérix chez les Bretons», «Astérix et les Normands», «Les Lauriers de César», «Le Devin», «Le Combat des Chefs».	— Да я их все прочитал: «Астерикс и готты», «Астерикс у бретонцев», «Астерикс и норманны», «Лавры Цезаря», «Предсказатель», «Битва предводителей».
— Quelles sont les aventures que tu as aimées le plus?	— А какие приключения тебе больше всего понравились?
— Que j'ai aimées le plus?... Je les ai toutes aimées. Mais l'album que je préfère, c'est «Le Combat des Chefs».	— Какие больше понравились?.. Мне они все понравились. Но больше всего — альбом «Битва предводителей».
— Et tu as vu aussi les dessins animés tournés d'après ces BD?	— А мультфильмы, снятые по этим комиксам, ты тоже видел?

¹ Комикс исторически представляет собой рассказ в картинках с продолжением, первоначально печатающийся в газетах отдельными страницами, которые по-французски называются «planche» (а отдельный рисунок называется «vignette»). Собранные вместе, эти страницы составляют альбом — album.

— Je crois que les dessins animés que j'ai vus, c'est «Astérix gladiateur» et puis... «La sèrpe d'or». Mais je les ai vus en russe.	— Я думаю, что мультфильмы, которые я видел, — это «Астерикс-гладиатор» и потом... «Золотой серп». Но смотрел я их на русском языке.
— Ah bon? Je ne savais pas qu'on les avaient traduits en russe.	— Правда? Я не знал, что их перевели на русский.
— Oui, on les a traduits il y a quelques mois. Et les enfants russes les ont tout de suite adorés. Leurs parents aussi, d'ailleurs.	— Да, их перевели несколько месяцев тому назад. И русские дети их сразу полюбили. Как, впрочем, и их родители.
— Et le grand film, avec de vrais acteurs, le connais-tu aussi? Celui avec Gérard Depardieu-Obélix et Christian Clavier-Astérix?	— А художественный фильм с настоящими актёрами ты его тоже знаешь? Тот, где Обеликса играет Жерар Депардьё, а Астерикса — Кристиан Клавье?
— Ah oui, ces acteurs, je les ai aimés tous les deux. Ils sont extraordinaires!	— Да, эти актёры мне оба понравились. Они неподражаемы!
— Et Laetitia Casta dans le rôle de Falbala? Elle t'a plu?	— А Летиция Каста в роли Фальбалы тебе понравилась?
— Ce sont surtout les filles qui l'ont adorée. Elles la trouvent très jolie, cette actrice.	— Девочки от неё без ума. Они находят, что эта актриса очень красива.

Упр. 2, с. 135

a) Combien de films parmi ceux qui figurent sur cette liste avez-vous vus?

— J'en ai vu sept.

b) Quels films avez-vous vus en version originale?

— Les films que j'ai vus en version originale? Ce sont: «La reine Margot», «Le dernier métro», «Camille Claudel», «Tous les matins du monde», «Cyrano de Bergerac».

c) Quels films a-t-on traduits en russe?

— Quels films on a traduits en russe? Je crois que c'est «La reine Margot», «Camille Claudel», «Cyrano de Bergerac», «Nikita», «Le dernier métro», «Taxi» et «Ascenseur pour l'échafaud»... Je crois que c'est tout.

- d) Combien de films doublés avez-vous vus?
 — J'en ai vu trois, c'est sûr: «La reine Margot», «Camille Claudel», «Cyrano de Bergerac». Mais peut-être quelques autres aussi.
- e) Combien de films sous-titrés avez-vous vus?
 — Je n'en ai vu aucun. Je n'aime pas les films sous-titrés.
- f) Quels sont les films de cette liste que vous n'avez pas vus, mais que vous voudriez voir?
 — Je n'ai pas vu le film «Germinal», et je voudrais bien le voir.

Упр. 3, с. 136

<p>Это сцены фильма, Это актёры, Это актриса, Это режиссёры, Это фильмы,</p>	<p>которые мне вовсе не понравились. которых я сразу узнал. которые мне очень понравились. которыми я восхищался. которые я купил на видеодиске. которые я видел на языке оригинала. которого (-ую, -ых) я всегда обожал, от которых всегда был в восторге. которые играли отвратительно, были ужасны. который (-ая, -ые) мне не понравились в этом фильме.</p>
--	--

proposition infinitive

Упр. 1, с. 136

<p>J'ai vu Obélix qui se promenait dans la forêt en compagnie de son fidèle ami Idéfix. J'ai vu Obélix se promener dans la forêt en compagnie de son fidèle ami Idéfix. Je l'ai vu se promener dans la forêt en compagnie de son fidèle ami Idéfix.</p>	<p>Я видел, как Обеликс (как он) гулял по лесу в компании своего верного пса Идефикса.</p>
<p>J'ai entendu qu'un Romain disait à son chef que les Gaulois étaient très forts, grâce à leur potion magique. J'ai entendu un Romain dire à son chef que les Gaulois étaient très forts, grâce à leur potion magique. Je l'ai entendu dire à son chef que les Gaulois étaient très forts, grâce à leur potion magique.</p>	<p>Я слышал, как один римлянин (как он) говорил своему предводителю, что благодаря волшебному питью галлы были очень сильны.</p>

En voyant la belle Falbala, Obélix a senti que son cœur battait très fort. En voyant la belle Falbala, Obélix a senti son cœur battre très fort.	При виде красавицы Фальбалы Обеликс почувствовал, как сильно бьётся его сердце.
--	---

Упр. 2, с. 137

Nous les avons entendus échanger leurs impressions du film qu'ils avaient vu.	Мы услышали, как они обмениваются впечатлениями об увиденном фильме.
Nous l'avons vue déchiffrer difficilement les noms des acteurs français sur l'affiche.	Мы видели, как она с трудом разбирает имена французских актёров на афише.
Il a entendu les spectateurs rire et a compris que le film leur plaisait.	Он услышал, как смеются зрители, и понял, что фильм им нравится.
Il a vu son ami se diriger vers les guichets pour acheter les billets.	Он увидел, как его друг идёт к кассам, чтобы купить билеты.
Pendant le film, ils bavardaient, et à un moment, Pierre a senti son voisin bouger dans son fauteuil: il était mécontent.	Во время показа фильма они болтали, и в какой-то момент Пьер почувствовал, как заворочался в своём кресле его сосед: он был недоволен.

Упр. 3, с. 137

L'as-tu entendu parler du festival du film français qui aura lieu à Moscou le mois prochain? — Да, я слышал, как вчера он говорил об этом фестивале своим друзьям.	Ты слышал, как он рассказывал о фестивале французских фильмов, который будет проходить в Москве в следующем месяце? — Oui, je l'ai entendu hier parler à ses amis de ce festival.
L'avez-vous vu leur donner le disque avec le dernier film de Depardieu? — Нет, я не видел, как он им отдавал этот диск, но знаю, что он у него есть.	Вы видели, как он отдавал им диск с последним фильмом Депардьё? — Non, je ne l'ai pas vu leur donner ce disque, mais je sais qu'il l'a.

<p>Avez-vous entendu notre professeur parler du cinéma français? — Да, я слышал, как он рассказывал о французском кино 90-х годов.</p>	<p>Вы слышали, как наш преподаватель рассказывал о французском кино? — Oui, je l'ai entendu parler du cinéma français des années 90.</p>
<p>L'avez-vous vue pleurer en regardant ce mélodrame? — Все видели, как она заплакала в конце фильма.</p>	<p>Вы видели, как она плакала, смотря эту мелодраму? — Tout le monde l'a vue pleurer à la fin du film.</p>
<p>Les avez-vous entendus chanter les chansons du film «Les parapluies de Cherbourg»? — Мы слышали, как они пели, но не поняли, что это была песня из кинофильма «Шербурские зонтики».</p>	<p>Вы слышали, как они пели песни из фильма «Шербурские зонтики»? — Nous les avons entendus chanter, mais nous n'avons pas compris que c'était la chanson du film «Les parapluies de Cherbourg».</p>

Упр. 4, с. 137

<p>— Avez-vous vu Catherine Deneuve jouer dans un film de science-fiction?</p>	<p>— Видели ли вы, как Катрин Денёв играет роль в фантастическом фильме?</p>
<p>— Oui, je l'ai vue (non, je ne l'ai pas vue) jouer dans un film de science-fiction.</p>	<p>— Да, я видел (нет, я не видел), как она играет роль в фантастическом фильме.</p>
<p>— Avez-vous vu Gérard Depardieu interpréter le rôle principal dans un film américain?</p>	<p>— Видели ли вы, как Жерар Депардьё играет главную роль в американском фильме?</p>
<p>— Oui, je l'ai vu (non, je ne l'ai pas vu) interpréter le rôle principal dans un film américain.</p>	<p>— Да, я видел (нет, я не видел), как он играет главную роль в американском фильме.</p>
<p>— Avez-vous entendu Vanessa Paradis parler russe dans un de ses films?</p>	<p>— Слышали ли вы, как Ванесса Паради говорит по-русски в одном из своих фильмов?</p>
<p>— Oui, je l'ai entendue (non, je ne l'ai pas entendue) parler russe dans un de ses films.</p>	<p>— Да, я слышал (нет, я не слышал), как она говорит по-русски в одном из своих фильмов.</p>
<p>— Avez-vous entendu Marie Laforêt chanter dans les films où elle tournait?</p>	<p>— Слышали ли вы, как Мари Лафорэ пела в фильмах, в которых она снималась?</p>

— Oui, je l'ai entendue (non, je ne l'ai pas entendue) chanter dans les films où elle tournait.	— Да, я слышал (нет, я не слышал), как она пела в фильмах, в которых она снималась.
— Avez-vous vu Charles Aznavour jouer dans un film musical?	— Видели ли вы, как Шарль Азнавур играет в музыкальном фильме?
— Oui, je l'ai vu (non, je ne l'ai pas vu) jouer dans un film musical.	— Да, я видел (нет, я не видел), как он играет в музыкальном фильме.

PLAISIR DE LIRE: см. ключи к сборнику упражнений.

Ключи к упражнениям сборника упражнений

REPORTAGE

VOCABULAIRE

Упр. 2а, с. 123

1. Мы посчитали, что нам понадобится сорок минут, чтобы добраться до XV округа. 2. Чтобы решить эту задачу, мне остаётся измерить стороны этого треугольника и вычислить его площадь. 3. Он плохо рассчитал время своего путешествия и не смог посетить все города этого региона. 4. Я не смог решить задачу по алгебре, так как ошибся в вычислениях. 5. Мама купила мне маленький калькулятор, и теперь я гораздо быстрее делаю домашние задания по математике.

Упр. 2б, с. 124

1. Comment calculer la distance de la Terre au Soleil? 2. Il a bien calculé le temps de son voyage et a pu visiter toutes les grandes villes de la Normandie. 3. Nous nous sommes trompés dans les calculs des résultats du concours. 4. Ce garçon calcule très vite, même quand il doit calculer de tête. 5. L'ouvrier a tout calculé et nous a dit le montant de ses honoraires. 6. Les touristes ont calculé qu'ils parcourraient la distance de l'hôtel au cinéma en une demi-heure.

Упр. 3а, с. 124

1. Моему младшему брату только два года, но он уже умеет считать до двадцати. 2. Она сосчитала все свои

марки, у неё их было пятьсот пятьдесят. 3. Этот ученик хорошо считает, он лучший в классе. 4. Я рассчитываю уехать завтра, если только ничто не помешает. 5. В настоящий момент во Франции насчитывается около пятидесяти многозальных кинотеатров. 6. Ты можешь рассчитывать на меня, я очень хорошо знаю этот город, мы не потеряемся. 7. Эта пожилая женщина всегда считает на пальцах. 8. Мне не дорог твой подарок, дорога твоя любовь. (*Пословица.*) 9. В аэропорту надо предусмотреть добрых полчаса на разгрузку багажа и таможенные формальности. 10. Мой друг болен. Я рассчитываю навестить его завтра. 11. Он считает дни до каникул, так ему уже хочется отдохнуть.

Упр. 3b, с. 124

1. Le petit Marc apprend à compter jusqu'à dix. 2. Comptez combien de filles et de garçons il y a dans votre classe. 3. Il faut une bonne demi-heure pour arriver à la gare. 4. A l'heure actuelle on compte environ deux cents écoles privées à Moscou. 5. Vous pouvez compter sur mon aide. 6. Pourquoi comptes-tu sur les doigts, quand on peut tout compter de tête? 7. Je compte revenir vers sept heures, au plus tard. 8. Il comptait les minutes jusqu'à son départ.

Упр. 4a, с. 124

1. Я считаю, что комиксы, рассказывающие о приключениях галла Астерикса, — это лучшие в мире комиксы. 2. Не пишите ему, я не считаю, что это необходимо. 3. Полиция полагает (считает), что преступник будет арестован через неделю. 4. Если вы считаете, что это единственно возможное решение, тогда мы поступим, как вы говорите. 5. Если он считает, что это не наше дело, то я, со своей стороны, полагаю, что их проблемы нас тоже не касаются. 6. Я считаю, что у нас недостаточно времени, чтобы посетить все парижские музеи. 7. Я считаю, что Жерар Депардьё — лучший актёр французского кино.

Упр. 4b, с. 124

1. Je crois que grâce aux multiplexes, la fréquentation des salles en France a augmenté. 2. Le médecin croit (estime), que ma petite sœur regarde la télé un peu trop. 3. Il considère (estime) que sa mission durera plusieurs semaines. 4. Regardez le nouveau film avec Isabelle Adjani, je crois que cette actrice a un talent rare. 5. Si tu crois que je n'ai pas raison, je ne vais pas l'aider. 6. Chaque réalisateur pense que les acteurs qui jouent dans ses films sont les meilleurs.

Упр. 5, с. 125

1. Combien font 39×6 (trente neuf multiplié par six)? — Ça fait 234 (deux cent trente quatre), tu vois que je compte bien. 2. Tu crois qu'il faut regarder ce film? — Oui, je crois que c'est le meilleur film de l'année. 3. Quand devons-nous sortir pour ne pas manquer le train? — Nous avons calculé que pour arriver à la gare à temps nous devons partir dans une demi-heure. 4. As-tu compté combien d'amis tu as invités à ton anniversaire? — J'ai invité cinq filles et six garçons. 5. Est-ce qu'on peut compter sur lui? — Oui, c'est un vrai ami. 6. Combien d'habitants y a-t-il dans cette ville? — Dans cette ville on compte environ neuf cent mille habitants. 7. Qu'est-ce qu'on apprend aux enfants dans le groupe préparatoire? — On leur apprend à lire, à écrire, à compter et à dessiner. 8. Quand comptes-tu finir ton travail? — Je crois que je le finirai en mai.

Упр. 7a, с. 126

1. Ваш сын очень вырос с того времени, когда мы его видели последний раз. 2. По сравнению с прошлым годом этот ребёнок очень вырос. 3. Дети растут быстро. 4. Его дочь так выросла, что ей, должно быть, пришлось поменять весь свой гардероб. 5. Как ты вырос(ла)! 6. Пьер вырос на десять сантиметров. 7. Ей надо ещё немного подрасти, чтобы она смогла носить платья своей мамы.

Упр. 7b, с. 126

1. Comme tu as grandi depuis le début de l'été! 2. Les autres enfants grandissent toujours vite, mais les siens le font très lentement. 3. Catherine a tellement grandi depuis la dernière fois qu'on l'a vue. 4. Il a grandi de quinze centimètres? Ce n'est pas possible. 5. Pour pouvoir jouer au volley-ball, il faut que tu grandisses encore un peu. 6. Par comparaison avec l'année passée, elle a beaucoup grandi.

Упр. 8a, с. 126

1. (Это) лето. Почти повсюду растут цветы. 2. В моём саду трава растёт быстро. 3. К сожалению, в этом году всё растёт плохо. 4. У него хороший сад, где всё растёт. 5. Это растение растёт очень медленно. 6. Как выросли твои волосы! Теперь они такие длинные. 7. Твои цветы не растут, потому что ты их плохо поливаешь. 8. В прошлом году в его саду ничего не выросло.

Упр. 8b, с. 126

1. Les fleurs poussent mieux quand on les arrose. 2. Il a plu et l'herbe pousse plus vite maintenant. 3. Il ne pousse presque rien dans le désert. 4. Qu'est-ce que tes cheveux

ont vite poussé! 5. Pourquoi cette fleur pousse-t-elle si lentement? 6. Cette année rien n'a poussé dans son jardin.

Упр. 9а, с. 126

1. Со времён Второй мировой войны французские города значительно выросли. 2. Теперь их шестеро в семье, вот почему они хотят расширить свой дом. 3. Благодаря зеркалу комната кажется больше, не так ли? 4. Эта фотография мне нравится, я хотел(а) бы её увеличить, чтобы повесить на стену. 5. Чтобы расширить сад, он купил ещё земли. 6. Этот костюм в полоску делает меня выше ростом, я его куплю. 7. После открытия автомобильного завода, этот город постоянно растёт. 8. Базилика Сен-Дени была основана в V веке и расширялась на протяжении последующих столетий. 9. При Карле V Винсенский замок был расширен: к нему была пристроена огромная башня (донжон) и он был обнесён прямоугольной крепостной стеной. 10. Франциск I обновляет и увеличивает замки своих предков, такие, как Фонтенбло и Лувр. 11. Построенный в XI веке, замок будет расширяться до XVIII века. 12. В первое время Людовик XIV задаётся целью, так же как и его предки, расширить Лувр.

Упр. 9b, с. 127

1. Depuis la Seconde Guerre mondiale la ville s'est considérablement agrandie. 2. Cette robe à raies l'agrandit. 3. C'est une photo très réussie, ne voudriez-vous pas l'agrandir? 4. Ne trouvez-vous pas que la glace agrandit la chambre? 5. Après la naissance de ses enfants, ils veulent agrandir leur logement. 6. Depuis qu'il s'occupe sérieusement du jardinage, il a besoin d'agrandir la superficie de son jardin.

Упр. 10а, с. 127

1. Благодаря появлению мультиплексов посещаемость кинозалов во Франции растёт. 2. Мы узнаём о том, что многозальные кинотеатры способствуют росту числа кинозрителей. 3. Недавно цены на электричество выросли. 4. С прошлого месяца цены выросли на 15%. 5. Кризис способствовал росту безработицы. 6. Директор предприятия повысил зарплату своим рабочим. 7. Зарплата служащих выросла в два раза. 8. Население Китая растёт с каждым годом. 9. Уже несколько месяцев ему не повышали зарплату, она остаётся на прежнем уровне. 10. Специалисты отмечают, что потребление наркотиков растёт с каждым годом.

Упр. 10b, с. 127

1. Le mois prochain on augmentera le prix de l'électricité.
2. A cause de la crise économique les prix ont augmenté de

10%. 3. Le propriétaire de l'usine a refusé d'augmenter le salaire de ses ouvriers. 4. Ces derniers temps la population de la France a augmenté, mais la quantité de la population active continue à baisser. 5. Le salaire de mon grand frère a augmenté de 20%. 6. Malheureusement, ces derniers temps, la consommation de drogue a considérablement augmenté.

Упр. 11, с. 127

1. Quand est-ce que vous serez augmenté(s)? — Le directeur a dit que tous les employés seraient augmentés à la fin du mois prochain. 2. De combien de pourcent la population de ce pays a-t-elle augmenté ces derniers vingt ans? — La population a augmenté de 10%, mais en même temps la natalité a diminué. 3. Que votre fils a changé! — Oui, il a beaucoup grandi depuis le début de l'été. 4. Les Français vont-ils souvent au cinéma? — Grâce à l'ouverture des multiplexes, la fréquentation des salles a considérablement augmenté. 5. Est-ce que les prix des produits ont beaucoup changé? — Les prix ont augmenté de presque 15%. 6. Le corridor dans mon appartement est très long et étroit. — Suspendez la glace, elle agrandirait votre corridor. 7. Que de fleurs poussent dans son jardin! — Oui, il est très fier de son jardin.

REPORTAGE

GRAMMAIRE

POUR RÉVISER

prépositions

Упр. 2, с. 133

1. Arriver à Cheremetievo, à bord de l'airbus A320, présenter son passeport au contrôle, un avion à destination de Paris, à l'entrée de l'avion, souhaiter la bienvenue aux passagers au micro, s'adresser aux passagers, la vitesse de 835 kilomètres à l'heure, au menu, au choix, atterrir à aéroport, emmener qn à son hôtel, à quelques dizaines de mètres de la sortie, à des prix différents, s'adresser à une agence de voyage, envoyer une lettre à la direction, commencer à changer, se

Прибыть в Шереметьево; на борту (самолёта) А320; предъявить паспорт на контроль; самолёт в Париж; при входе в самолёт; поприветствовать пассажиров, говоря в микрофон; обратиться к пассажирам; скорость 835 км в час; в меню; на выбор; приземлиться в аэропорту; отвезти кого-либо в гостиницу; в нескольких десятках метров от выхода; по различной цене; обратиться в туристическое агентство; отправить письмо в адрес администрации; начать изменяться;

<p>coller aux vitres, au deuxième étage, être à l'extérieur, le téléphone à carte, partir à la découverte, donner son nom à la place, «Aux grands hommes la Patrie reconnaissante», téléphoner à la maison, au Louvre, répondre aux exigences de l'époque, être unique au monde, changer à Louise Michel, à l'intérieur du musée, sauter aux yeux, au mur du fond, au XIX^e siècle, aux différentes heures du jour, avoir beaucoup de choses à découvrir, passer de 115 millions d'entrées à 170 millions, à quelques kilomètres de Paris, d'Henri IV à Louis XVIII, au centre de la place, à la gloire des héros de la révolution.</p>	<p>прилепиться к окнам; на втором этаже; быть снаружи; телефон, по которому можно позвонить с помощью электронной карточки; отправиться открывать что-либо; дать своё имя площади (площадь названа по имени...); «Великим сынам — благодарная Отчизна»; позвонить домой; в Лувре; отвечать (соответствовать) требованиям эпохи; быть единственным в мире (уникальным); сделать пересадку на (станции) Луиз-Мишель; внутри музея; бросаться в глаза; на стене напротив входа; в XIX веке; в различные часы дня; (нам) ещё многое предстоит открыть; увеличиться от 115 до 170 миллионов зрителей; в нескольких километрах от Парижа; от Генриха IV до Людовика XVIII; в честь (во славу) героев революции.</p>
---	---

<p>2. Dans deux heures, dans le hall, dans l'avion, dans la cabine, dans les nuages, dans le Quartier Latin, dans la banlieue sud-est, dans une rue assez bruyante, dans la chambre, dans le corridor, dans les textes publicitaires, dans l'escalier, dans le programme, dans la matinée, dans l'après-midi, dans leurs tableaux, dans le XV^e.</p>	<p>Через два часа; в холле; в самолёте; в кабине; в облаках; в Латинском квартале; в юго-восточном пригороде; на довольно шумной улице; в комнате; в коридоре; в рекламных текстах; на лестнице; в программе; в первой половине дня (с утра, утром); во второй половине дня (днём, после полудня); в своих картинах; в 15-м округе Парижа.</p>
--	--

<p>3. En classe «Affaire», en arrivant à l'aéroport, être en retard, en russe, puis en français, en plein centre de Paris, en envoyant une lettre, en bavardant avec ses copains, en 1986, transformer en musée, у</p>	<p>В бизнес-классе; по прибытии в аэропорт; опаздывать (опоздать); по-русски (на русском языке), потом по-французски; в самом центре Парижа; послав (посылая) письмо; болтая с приятелями;</p>
--	--

<p>aller en RER, en discutant, le plafond en verre, en plein air, se mettre en route, en parlant du cinéma, en 50 avant Jésus-Christ, rester en tête des entrées.</p>	<p>в 1986 годы; превратить в музей; поехать туда на RER; беседа (разговаривая, обсуждая); потолок из стекла; на открытом воздухе, на пленэре; отправиться в путь; разговаривая о кино; в 50 году до Рождества Христова; оставаться лидером по числу зрителей.</p>
<p>4. Avec ses boutiques, une carte d'embarquement avec le numéro du vol, avec des livres nouveaux et d'occasion, le bâtiment principal gris avec sa coupole dorée, avec animation, communiquer avec l'Aquaboulevard, un plafond avec 18000 étoiles, avec près de neuf millions de spectateurs, avec sa fontaine.</p>	<p>С (со своими) магазинчиками; посадочный талон с номером рейса; с новыми и подержанными книгами; главное здание с позолоченным куполом; оживлённо; общаться с Аквабульваром; потолок с 18000 звёзд; с более чем 9 миллионами зрителей; с (со своим) фонтаном.</p>
<p>5. Les départs pour toutes les grandes villes du monde, dire merci à l'équipage pour la qualité de son accueil, les chambres pour deux personnes, pour téléphoner, une promenade pour voir les monuments, ce qui compte pour eux, pour regarder un film français en version originale, pour les Français, pour être au courant du dernier film, pour se rendre sur la place de la Bastille.</p>	<p>Отправление во все крупные города мира; поблагодарить экипаж за отличное обслуживание; двухместные номера; чтобы позвонить; прогулка с целью посетить памятники; что важно для них; чтобы посмотреть французский фильм на языке оригинала; для французов; чтобы познакомиться с последним фильмом; чтобы отправиться на площадь Бастилии.</p>
<p>6. Les billets contrôlés par un ordinateur, la porte de départ par où nous passerons, les journaux distribués par les hôtes, regarder par les hublots, par téléphone, entrer par la grande porte, regarder par la vitre, être impressionné par les collections des salles</p>	<p>Билеты, которые проверяются при помощи компьютера; выход к самолёту, через который мы проходим; газеты, которые разносят стюардессы; смотреть в иллюминатор; по телефону; входить через главный (парадный) вход; смотреть в окно; быть полным</p>

<p>égyptiennes, commencer la visite par la salle Claude Monet, par exemple, en passant par la Basilique de Saint-Denis.</p>	<p>впечатлений от коллекции залов, посвящённых Египту; начать с осмотра зала Клода Моне; например, пройдя через (заехав по дороге в) Усыпальницу Сен-Дени.</p>
<p>7. Les publicités sur les murs, les fenêtres donnent sur la rue, sortir sur le Boul'Mich, sur la place devant la Sorbonne, déboucher (sortir) sur le quai, dire deux mots sur quelqu'un, le soir descend lentement sur Paris, lire sur le fronton, le «Déjeuner sur l'herbe», attirer l'attention sur un tableau, se poser sur l'eau.</p>	<p>Реклама на стенах; окна выходят на улицу; выйти на Буль-Миш; на площади перед Сорбонной; выйти на набережную; сказать пару слов о ком-либо; на Париж медленно опускается вечер; прочитать на фронтоне; «Завтрак на траве»; привлечь внимание к картине; сесть (опуститься) на воду.</p>
<p>8. D'après l'information du guide, d'après le nombre de ses visiteurs, d'après la nature, d'après une série de bandes dessinées.</p>	<p>Согласно сведениям из путеводителя; в соответствии с количеством посетителей; с натуры; по нескольким комиксам.</p>
<p>9. L'hôtel est juste devant nous, se retrouver devant la réception, passer devant une station de métro, passer devant le lycée Louis-le-Grand, s'arrêter devant une façade, voir devant soi, passer devant un musée, s'arrêter devant une série de tableaux, nos fauteuils sont juste devant l'écran, s'arrêter devant la Conciergerie.</p>	<p>Гостиница прямо напротив нас; оказаться перед стойкой администратора; пройти мимо станции метро; пройти мимо лица Людовика Великого; остановиться (задержаться) у фасада; видеть перед собой; пройти мимо музея; задержаться перед серией картин; наши места прямо перед экраном; остановиться перед (зданием) Консьержери.</p>
<p>10. Avant le dîner, avant le XIX^e siècle, avant Jésus-Christ; entre 1992 et 1998, entre 1831 et 1840; il y a encore quelques dizaines d'années; au début du</p>	<p>Перед ужином; до (начала) XIX века, до Рождества Христова; между 1992 и 1998 годами; между 1831 и 1840 годами; ещё несколько десятков</p>

<p>XVII^e siècle; pendant le trajet, pendant les siècles suivants; après de longs débats; après un petit spectacle; à travers les siècles.</p>	<p>лет тому назад; в начале XVII века; во время поездки (на маршруте); в течение следующих веков; после долгих дебатов; после небольшого спектакля; через века.</p>
--	---

<p>11. L'avion se dirige vers la piste, se diriger vers la sortie, se diriger vers l'entrée de la station; passer à côté de la fontaine; apercevoir au loin, apercevoir de loin, à droite et à gauche, à notre gauche, être en face de l'Ile de la Cité; voir de plus près.</p>	<p>Самолёт направляется на взлётную полосу; направиться к выходу; направиться ко входу на станцию; пройти рядом с фонтаном (мимо фонтана); заметить вдали; слева и справа; справа от нас; находиться напротив острова Сите; увидеть поближе (рассмотреть вблизи).</p>
---	---

<p>12. Grâce aux efforts des architectes, grâce aux multiplexes, grâce aux romans d'Alexandre Dumas.</p>	<p>Благодаря усилиям архитекторов; благодаря мультиплексам; благодаря романам Александра Дюма.</p>
--	--

<p>13. Parmi lesquelles, parmi les Romains, compter parmi les plus illustres monuments; sans cesse, nous reconnaissons sans peine; sous forme gaie et comique, Astérix et Obélix contre César; sauf un village.</p>	<p>Среди которых; среди римлян; считаться одним из самых знаменитых памятников; без конца, безостановочно, беспрестанно; мы узнаём без труда; в забавной и комичной форме; Астерикс и Обеликс против Цезаря; за исключением (кроме) одной деревни.</p>
---	--

<p>14. Derrière laquelle; regarder autour de soi; au-dessus du bar central; chez les Bretons.</p>	<p>Позади которой; посмотреть вокруг, осмотреться, оглядеться; над центральным баром; у бретонцев (бритов).</p>
---	---

participe passé

Упр. 1, с. 134

<p>Il dit qu'il est <i>allé</i> voir ce film parce que tous ses amis lui</p>	<p>Он сказал, что пошёл посмотреть этот фильм, потому что</p>
--	---

<p>avaient <i>parlé</i> de ses effets spéciaux et ses nombreux trucages. Le film, <i>tourné</i> par un metteur en scène <i>connu</i>, était <i>projeté</i> dans toutes les salles de cinéma. Les scènes, <i>filmées</i> dans le studio, étaient <i>faites</i> avec beaucoup de talent. Le film <i>terminé</i>, il est <i>rentré</i> chez lui et a <i>écrit</i> un article critique pour son journal.</p>	<p>все его друзья рассказывали ему о его специальных эффектах и многочисленных комбинированных съёмках. Фильм, поставленный известным режиссёром, показывали (шёл) во всех кинозалах. Сцены, снятые в студии, были сделаны очень талантливо. Когда фильм закончился, он вернулся домой и написал отзыв (о фильме) для своей газеты.</p>
--	---

Упр. 2, с. 134

<p>1. Arrivés à l'aéroport, nous nous rendons dans le hall de départ. 2. Entrés à l'hôtel, nous nous retrouvons devant la réception. 3. Arrêtés devant la façade, nous levons la tête et nous lisons sur le fronton: «Aux grands hommes, la Patrie reconnaissante.» 4. Sortis du RER, nous voyons devant nous, à gauche, un grand bâtiment gris. 5. Le film commencé, nous ne parlons plus, nous allons échanger nos impressions plus tard. 6. Groupés devant le mausolée d'Henri II et de Catherine de Médicis, nous écoutons le guide nous faire un bref aperçu de leur règne et des événements qui l'ont marqué.</p>	<p>1. Прибыв в аэропорт, мы отправляемся в зал вылета. 2. Войдя в отель, мы оказываемся перед стойкой администратора. 3. Остановившись перед фасадом, мы поднимаем голову и читаем на фронтоне: «Великим сынам — благодарная Отчизна». 4. Выйдя из RER, мы видим перед собой (напротив), слева, большое серое здание. 5. После того как фильм начался, мы больше не разговариваем: мы обменяемся впечатлениями позже. 6. Собравшись перед мавзолеем Генриха II и Екатерины Медичи, мы слушаем, как экскурсовод вкратце рассказывает нам о периоде их царствования и тех событиях, которыми оно было отмечено.</p>
---	---

POUR VOUS ENTRAÎNER

accord du participe passé

avoir + participe passé

Упр. 1, с. 134

<p>Nous avons vu quelques photos de cette actrice.</p>	<p>Мы видели несколько фотографий этой актрисы.</p>
---	---

Ce sont les photos que vous avez vues chez votre amie?	Это фотографии, которые вы видели у своей подруги?
Les avez-vous aimées?	Они вам понравились?
Combien de photos vous a-t-elle montrées?	Сколько фотографий она вам показала?
Quelles photos vous a-t-elle montrées?	Какие фотографии она вам показала?

Упр. 2, с. 135

1. Les acteurs qu'il a invités dans son film sont très bons (très mauvais).	Актёры, которых он пригласил сниматься в своём фильме, очень хорошие (играют плохо).
2. La distribution qu'il a proposée est tout à fait juste (tout à fait manquée).	Распределение ролей, которое он предложил, очень удачно (совершенно неудачно).
3. La mise en scène qu'il a faite est très réussie (franchement mauvaise).	Осуществлённая им постановка очень удачна (откровенно плоха).
4. Les scènes de bataille qu'il a tournées sont très impressionnantes (tout simplement ridicules).	Батальные сцены, которые он снял, впечатляющи (просто смешотворны).
5. Les décors que les metteurs en scène a choisis sont très beaux (affreux).	Декорации, которые выбрал режиссёр, великолепны (ужасны).

Упр. 3, с. 135

1. Combien de salles a-t-on construites pour le multiplexe Gaumont-Aquaboulevard?	Сколько залов было построено для мультиплекса Гомон-Аквабульвар?
2. Combien de fauteuils a-t-on installés dans la grande salle?	Сколько кресел установили в большом зале?
3. Combien d'étoiles a-t-on mises au plafond de cette salle?	Сколько звёзд поместили на потолок этого зала?
4. Le film «Astérix et Obélix contre César», combien d'entrées a-t-il faites?	Какое количество билетов было продано на фильм «Астерикс и Обеликс против Цезаря»?

<p>5. Combien de plans de truage a-t-on tournés pour ce film?</p> <p>6. Combien de figurants a-t-on engagés pour les scènes de batailles?</p>	<p>Сколько сцен с комбинированными съёмками было снято для этого фильма?</p> <p>Сколько участников массовки было приглашено для участия в батальных сценах?</p>
---	---

Упр. 4, с. 135

<p>1. Quelles curiosités du Quartier Latin avez-vous vues le jour de votre arrivée?</p> <p>2. Quelles visites avez-vous faites le lendemain?</p> <p>3. Quels musées avez-vous découverts?</p> <p>4. Quels moyens de transport nouveaux avez-vous pris?</p> <p>5. Quelle invitation avez-vous reçue?</p>	<p>Какие достопримечательности Латинского квартала вы увидели в день приезда?</p> <p>Какие экскурсии вы совершили на следующий день?</p> <p>Какие музеи вы открыли для себя?</p> <p>Какими новыми видами транспорта вы пользовались?</p> <p>Какое приглашение вы получили?</p>
---	--

Упр. 5, с. 135

A.

<p>— J'ai vu beaucoup de films de Luc Besson. Mais je ne les ai pas vus tous.</p> <p>— Combien de films as-tu vus?</p> <p>— Je crois que j'en ai vu trois ou quatre.</p> <p>— Quels films as-tu vus?</p> <p>— «Nikita», «Le cinquième élément», «Le grand bleu»... et puis... «Léon», c'est aussi un film de Besson, n'est-ce pas?</p> <p>— Ces films que tu as vus, les as-tu aimés?</p> <p>— Ah oui, je les ai tous aimés. Et celui que je préfère, c'est «Léon».</p>	<p>— Я видел много фильмов Люка Бессона, но я не все их видел.</p> <p>— Сколько фильмов ты посмотрел?</p> <p>— Я думаю, что видел их три или четыре.</p> <p>— Какие ты видел фильмы?</p> <p>— «Никита», «Пятый элемент», «Голубая бездна» и... «Леон», это ведь тоже фильм Бессона?</p> <p>— Фильмы, которые ты смотрел, тебе понравились?</p> <p>— Да, мне они все понравились. Но больше всех мне нравится «Леон».</p>
---	--

B.

<p>— Tout le groupe va au cinéma ce soir.</p>	<p>— Вся группа идёт в кино сегодня вечером.</p>
---	--

<p>— Tiens! Et les billets, les avez-vous déjà achetés? — Oui, nous les avons achetés hier. Mais... Où est-ce que les ai mis? Marie, sais-tu où sont les billets que j'ai apportés hier soir? — Tu as acheté des billets? Quels billets as-tu apportés hier? Tu en as apporté beaucoup? Combien de billets as-tu perdus? — Mais je ne les ai pas perdus! Tout simplement, j'ai oublié où je les avais mis. Ah! les voilà, je les ai retrouvés.</p>	<p>— Правда? А билеты, вы их уже купили? — Да, мы их купили вчера. Но... Куда же я их положил? Мари, ты не знаешь, где билеты, которые я принёс вчера вечером? — Ты купил билеты? Какие билеты ты вчера принёс? Ты их много принёс? Сколько билетов ты потерял? — Да не потерял я их! Просто забыл, куда (их) положил. Да вот же они! Я нашёл их!</p>
--	--

être + participe passé

Упр. 2, с. 136

<p>1. Ils se sont rencontrés il y a quelques années. Ils se sont plu tout de suite. Ils se sont parlé, ils se sont écrit de longues lettres, ils se sont envoyé des cartes postales et des télégrammes. Ils se sont posé des questions et se sont donné des réponses. Ils se sont revus très souvent. Ils se sont fixé rendez-vous dans les musées, ils se sont retrouvés aux expositions... Puis, un jour, ils se sont quittés.</p>	<p>1. Они встретились несколько лет тому назад. Они сразу друг другу понравились. Они разговаривали друг с другом, писали друг другу длинные письма, посылали друг другу открытки и телеграммы. Они задавали друг другу вопросы и отвечали друг другу. Они очень часто виделись, назначали друг другу свидания в музеях, встречались на выставках... А потом, однажды, они расстались.</p>
<p>2. Elles sont allées au cinéma ensemble. Elles sont sorties de leur appartement, elles sont descendues dans la rue, elles sont montées dans leur voiture, elles sont parties. Quand elles sont arrivées devant le cinéma, elles sont descendues de leur voiture, elles sont passées devant les affiches, elles sont entrées dans la salle. Elles y sont restées plus de</p>	<p>Они (ж. р. мн. ч.) вместе пошли в кино. Они вышли из своей квартиры, спустились на улицу, сели в свою машину и поехали. Когда они подъехали к кинотеатру, они вышли из машины, прошли мимо афиш, вошли в зал. Они оставались там больше двух часов. Потом они вышли оттуда, снова сели в свою машину и вернулись домой.</p>

deux heures. Puis, elles en sont ressorties, elles sont remontées dans leur voiture et elles sont rentrées chez elles.	
--	--

3. Les tasses se sont cassées. Les livres se sont perdus mais se sont vite retrouvés. Les devoirs se sont faits sans problèmes. Tous les malheurs se sont vite oubliés.	Чашки разбились. Книги потерялись, но снова нашлись. Задания были выполнены без проблем. Все несчастья быстро забылись.
---	---

4. Elle s'est réveillée, s'est levée, s'est lavé les mains et le visage, s'est regardée dans le miroir, s'est trouvée belle. Puis, elle s'est habillée, s'est préparé le petit déjeuner et s'est installée devant la fenêtre.	Она проснулась, встала, вымыла руки и лицо, посмотрелась в зеркало, нашла, что красива. Потом она оделась, приготовила себе завтрак и устроилась возле окна.
---	--

proposition infinitive

Упр. 1, с. 137

1. J'ai entendu que le guide invitait les touristes à le suivre. = J'ai entendu le guide inviter les touristes à le suivre. = Je l'ai entendu inviter les touristes à le suivre.	Я слышала, что гид // как гид (как он) приглашал туристов следовать за ним.
2. J'ai vu que les Gaulois buvaient de la potion magique et devenaient très fort. = J'ai vu les Gaulois boire de la potion magique et devenir très forts. = Je les ai vus boire de la potion magique et devenir très forts.	Я видел, что галлы // как галлы (как они) пили волшебное питье и становились очень сильными.
3. Nous avons écouté madame Dupond qui nous parlait de l'histoire de la Gaule. = Nous avons écouté madame Dupond nous parler de l'histoire de la Gaule. = Nous l'avons écoutée nous parler de l'histoire de la Gaule.	Мы слушали, мадам Дюпон, которая // как мадам Дюпон (как она) рассказывала нам об истории Галлии.

<p>4. Les Romains ont observé Obélix quand il soulevait sans difficulté une énorme pierre. = Les Romains ont observé Obélix soulever sans difficulté une énorme pierre. = Les Romains l'ont observé soulever sans difficulté une énorme pierre.</p>	<p>Римляне следили за <i>Обеликсом, который // как Обеликс (как он)</i> без труда поднимал огромный камень.</p>
<p>5. Il n'a pas aperçu Falbala qui lui faisait des signes. = Il n'a pas aperçu Falbala lui faire des signes. = Il ne l'a pas aperçue lui faire des signes.</p>	<p>Он не заметил <i>как Фальбала (как она)</i> делала ему знаки.</p>

b)

<p>1. Obélix a vu que Falbala embrassait un jeune homme, beau et mince. = Obélix a vu Falbala embrasser un jeune homme, beau et mince. = Obélix l'a vue embrasser un jeune homme, beau et mince.</p>	<p>Обеликс увидел, <i>как Фальбала (как она)</i> целует какого-то молодого человека, красивого и стройного.</p>
<p>2. Astérix a entendu qu'Idéfix, le chien d'Obélix, aboyait très fort. = Astérix a entendu Idéfix aboyer très fort. = Astérix l'a entendu aboyer très fort.</p>	<p>Астерикс слышал, <i>как Идефикс (как он)</i> громко лает.</p>
<p>3. Les Romains ont été très étonnés quand ils ont vu que la grosse pierre bougeait. = Les Romains ont été très étonnés quand ils ont vu la grosse pierre bouger. = Les Romains ont été très étonnés quand ils l'ont vue bouger.</p>	<p>Римляне были очень удивлены, когда они увидели, <i>как огромный камень (как он)</i> движется.</p>
<p>4. Les Gaulois ne pouvaient pas écouter leur barde quand il chantait. = Les Gaulois ne pouvaient pas écouter leur barde chanter. = Les Gaulois ne pouvaient pas l'écouter chanter.</p>	<p>Галлы не могли слушать своего барда, <i>когда он пел.</i> = Галлы не могли слушать, <i>как поёт их бард (как он поёт).</i></p>

Упр. 2, с. 137

<p>A. Natacha, as-tu entendu Barbara chanter cette vieille chanson française? — Oui, je l'ai entendue chanter cette chanson, mais je n'ai pas compris toutes les paroles.</p>	<p>Наташа, ты слышала, как Барбара пела эту старую французскую песню? — Да, я слышала, как она пела эту песню, но я поняла не все слова.</p>
<p>B. Vous avez vu vos camarades partir et vous ne les avez pas arrêtés? — Je les ai vus partir, j'ai crié, mais j'étais trop loin, ils ne m'ont pas entendu.</p>	<p>Вы видели, как уходили ваши друзья, и вы их не остановили? — Я видел, как они уходили, я закричал, но я был слишком далеко: они меня не услышали.</p>
<p>C. Vous avez écouté votre amie vous raconter le contenu de ce film et vous ne lui avez pas dit que vous l'aviez déjà vu? — Je l'ai écoutée raconter le film parce que je n'ai pas compris tout de suite de quel film il s'agissait.</p>	<p>Вы слушали, как ваша подруга рассказывала вам содержание этого фильма, и вы не сказали ей, что вы его уже видели? — Я слушала, как она рассказывает сюжет фильма, потому что я не сразу поняла, о каком фильме идёт речь.</p>
<p>D. Vous avez observé les enfants jouer? — Oui, je les ai observés jouer ensemble et je trouve qu'ils s'entendent très bien.</p>	<p>Вы наблюдали за тем, как играют дети? — Да, я наблюдала, как они играют вместе, и я нахожу, что они отлично ладят.</p>

REPORTAGE

TRAITEMENT DU TEXTE

Упр. 3, с. 139

<p><i>pour parler d'une sortie au cinéma</i></p>	<p>entendre parler de cinémas multiplexes; une sortie au cinéma; un grand événement; aller (souvent) au cinéma; fréquenter le cinéma; être au courant du dernier film sorti; connaître les vedettes à la mode; une salle de cinéma ordinaire; découvrir un multiplexe; visiter le Gaumont-Aquaboulevard; inviter qn à voir le film de... , se mettre en route; parler du cinéma; apercevoir de loin; se diriger vers; s'approcher de...; les grandes affiches des films; être en avance de plus d'un quart d'heure; acheter tranquillement les billets; il est temps d'entrer dans la salle; une ouvreuse conduit les spectateurs à leurs places; les fauteuils juste devant</p>
--	--

	l'écran, les fauteuils au deuxième et au troisième rangs; précéder chaque séance; rentrer à l'hôtel; échanger ses impressions; discuter les meilleures scènes du film
<i>pour parler du multiplexe Gaumont-Aquaboulevard</i>	entendre parler de cinémas multiplexes; compter une cinquantaine de multiplexes; découvrir un multiplexe; visiter le Gaumont-Aquaboulevard; se rendre dans le XV ^e ; s'approcher du Gaumont-Aquaboulevard; apercevoir de loin; les grandes affiches des films projetés dans les différentes salles; visiter l'espace d'accueil; un grand centre de loisirs; des boutiques, des restaurants, des bars; le décor ultramoderne; voir la cascade des piscines, voir les toboggans aquatiques; voir les dauphins nager au-dessus du bar central; disposer de milliers de fauteuils; une ouvreuse conduit les spectateurs à leurs places; une salle impressionnante, la salle où il y a 500 places; un écran géant, un écran de 240 mètres carrés; un gigantesque plafond avec 18 000 étoiles qui brillent; un spectacle laser; précéder chaque séance
<i>pour parler d'un film</i>	regarder un film; un film français en version originale; faire découvrir qch sous forme gaie et comique; un film génial; un film fait d'après...; les vedettes à la mode; une salle de cinéma ordinaire; un multiplexe; l'affiche du film qu'on va voir; le film commence; le film est (très) drôle; reconnaître (sans peine) les personnages principaux; les personnages principaux sont interprétés par des acteurs connus; le sujet est bien simple; une belle histoire d'amour; aimer le film, aimer le jeu des acteurs, aimer la mise en scène, aimer la musique, aimer les scènes de bataille, aimer les trucages; le film reste toujours en tête des entrées, échanger ses impressions, discuter les meilleures scènes du film
<i>pour parler du film «Astérix et Obélix contre César»</i>	regarder un film; faire découvrir qch sous forme gaie et comique; faire découvrir le vrai caractère des Français; un film français en version originale; inviter qn à voir le film de Claude Zidi; un film génial; un film fait d'après une série de bandes dessinées; le film commence; le film est (très) drôle; reconnaître (sans peine) les personnages principaux;

	les personnages principaux sont interprétés par des acteurs connus; le sujet est bien simple, une belle histoire d'amour; aimer le film; échanger ses impressions; discuter les meilleures scènes du film
<i>pour parler de la fréquentation des salles de cinéma</i>	aller au cinéma; regarder un film; inviter qn à voir un film, inviter qn au cinéma; une sortie au cinéma; un grand événement; aller souvent au cinéma, fréquenter le cinéma; être au courant du dernier film sorti; connaître les vedettes à la mode; une salle de cinéma ordinaire; un multiplexe; grâce aux multiplexes; compter une cinquantaine de multiplexes; la fréquentation des salles augmente; le public a retrouvé le chemin des salles; attirer à nouveau au cinéma des familles entières et des personnes âgées; entre 1992 et 1998, la France a passé de 115 millions d'entrées à 170 millions

JE LIS LA PRESSE POUR... ME RENSEIGNER

Упр. 1, с. 142

1. *D'où viennent les extraits d'articles cités dans votre manuel?* — Le premier extrait est tiré du journal «Le Journal des Enfants», le deuxième de la revue «Le Français dans le monde».

2. *De quelle année datent-ils?* — Ils datent tous les deux de 1999, l'année où un nouveau film français a été projeté pour la première fois dans les salles de cinéma en France.

3. *Quel est le titre du film dont tous ces textes parlent?* — Ces textes parlent du film «Astérix et Obélix contre César».

4. *Quand le film a-t-il été projeté pour la première fois dans les salles de cinéma en France?* — Il a été projeté pour la première fois dans les salles de cinéma en France le 3 février 1999.

5. *Astérix et Obélix, est-ce que ce sont des personnages nouveaux, créés par l'auteur du scénario? Qui les a inventés?* — Astérix et Obélix, ce sont les personnages que tous les Français connaissent depuis leur enfance. Ce n'est pas l'auteur du scénario du film qui les a inventés, ces personnages avaient été créés par René Goscinny et Albert Uderzo.

6. *Les Français, connaissent-ils bien les personnages principaux du film? Pourquoi?* — Les Français connaissent bien les personnages principaux du film parce qu'ils ont tous lu

dans leur enfance les bandes dessinées, dont Astérix et Obélix sont les héros.

7. *Quand a été créée la bande dessinée «Aventures d'Astérix le Gaulois»?* — Cette bande dessinée a été créée en 1959.

8. *A-t-elle eu du succès? Qu'est-ce qui le prouve?* — Elle a eu beaucoup de succès ce qui est prouvé par le fait qu'il y a 280 millions d'exemplaires de cette bande dessinée diffusés dans le monde entier.

9. *Dans combien de langues la bande dessinée a-t-elle été traduite?* — Elle a été traduite dans 57 langues.

10. *Quels sont les caractéristiques du peuple Gaulois d'après la BD?* — Les Gaulois c'est un peuple joyeux, indiscipliné, bagarreur...

11. *Quand se passe l'action de la BD?* — L'action de la BD se passe en 50 avant Jésus-Christ.

12. *Qu'est-ce qui caractérise cette époque dans l'histoire de la Gaule?* — A cette époque, la Gaule était occupée par les Romains...

13. *Y a-t-il des Gaulois qui résistent encore aux envahisseurs Romains?* — D'après la bande dessinée, oui. Il y a dans la Gaule un village peuplé d'irréductibles gaulois qui résiste(nt) encore et toujours à l'envahisseur.

14. *Quels sont les personnages principaux de la BD? Est-ce que ce sont les mêmes dans le film?* — Les personnages principaux de la BD sont les mêmes que ceux du film: Astérix et Obélix.

15. *Quels acteurs interprètent les rôles principaux?* — C'est Christian Clavier qui interprète Astérix, et c'est Gérard Depardieu qui joue le rôle d'Obélix.

16. *Quelle caractéristique est donnée à Astérix au début de chaque BD?* — Au début de chaque BD on dit, qu'Astérix c'est un petit guerrier malin et intelligent qui tire sa force de la potion magique du druide Panoramix.

17. *D'après Christian Clavier, a-t-il été facile de créer le personnage d'Astérix? Quand l'acteur peut-il dire qu'il est prêt à jouer son rôle?* — Christian Clavier dit qu'il a fait deux mois d'essais pour créer son personnage (donc, cela n'a pas été facile!). Et il dit aussi qu'il y a un moment où l'acteur se regarde dans la glace et voit qu'il a le regard du personnage qu'il interprète. C'est alors qu'il comprend qu'il est prêt à jouer le rôle.

18. *Quelle est la caractéristique d'Obélix, donnée au début de chaque album des aventures d'Astérix?* — Obélix c'est l'inséparable ami d'Astérix qui est toujours prêt à tout abandonner pour le suivre dans une nouvelle aventure.

19. *Gérard Depardieu que pense-t-il de son héros?* — Gérard Depardieu trouve qu'Obélix est fort et faible à la fois, le célèbre acteur aime bien l'histoire d'amour entre Obélix et Falbala, il la trouve très émouvante, cette histoire.

20. *Et que dit d'Obélix Albert Uderzo qui a dessiné la BD?* — Albert Uderzo croit qu'Obélix c'est un naïf qui reste enfant par certains côtés et qui tombe facilement amoureux...

21. *Selon Albert Uderzo, Gérard Depardieu a-t-il réussi à bien jouer son rôle?* — Oui, selon Albert Uderzo, Gérard Depardieu s'est mis parfaitement dans la peau du personnage...

22. *La version cinématographique des aventures d'Astérix et Obélix a-t-elle eu du succès?* — Oui, cette version a eu un succès exceptionnel: 6 millions d'entrées en trois semaines.

23. *Quel est le nombre de comédiens, de figurants, d'animaux qui ont joué dans le film?* — Il a fallu 58 comédiens, 1495 figurants, 398 animaux pour tourner ce film.

24. *Pourquoi dit-on de ce film que c'est un film «européen» (Quels sont les pays qui ont participé à sa création?)* — C'est un film fait par la France, l'Allemagne et l'Italie, voilà pourquoi on peut dire que c'est un film européen.

25. *Combien de temps le tournage a-t-il duré?* — Le tournage a duré de janvier à juillet 1998.

26. *A-t-on tourné ce film dans un décor naturel? Pourquoi? (Que dit à ce propos Claude Zidi, réalisateur du film?)* — Le film a été tourné au studio. Claude Zidi, réalisateur du film, dit qu'on a pu construire le village d'Astérix ou choisir un studio, mais qu'il a choisi le studio, parce que cela permettait de créer un monde complètement artificiel qui faisait penser à la bande dessinée.

27. *Quels sont les décors qu'on a créés spécialement pour ce film dans les studios différents?* — Pour tourner le film, un village gaulois de 4000 m² a été construit dans les studios, un vrai fort romain a été monté non loin de Paris.

28. *A-t-on créé aussi des effets spéciaux pour ce film?* — Oui, on en a créé beaucoup, et c'était un vrai travail de géant.

29. *Combien de plans de trucage a-t-on faits?* — Il a fallu faire 274 plans de trucage.

30. *Cite-t-on quelques exemples de trucages dans les textes? Lesquels?* — Le texte mentionne des menhirs qui volent aux étoiles dans le ciel, les Romains qui s'envolent...

31. *Qu'est-ce que Christian Clavier pense des scènes truquées?* — L'acteur trouve que le tournage avec effets spéciaux, c'est magnifique! Il croit que cela donne un charme, une poésie...

32. *Quel a été, d'après lui, le trucage le plus dur à faire?* — Le trucage le plus dur à faire, c'était la scène où Astérix est recouvert d'araignées.

33. *Le film, combien a-t-il coûté? Est-ce une grande somme pour un film?* — «Astérix et Obélix contre César» c'est le film le plus cher en langue française: il a coûté 274 millions de francs ou 42 millions d'euros, une somme très importante pour un film.

34. *Combien de Français ont dû voir le film pour qu'il «ramène de l'argent»?* — Pour que le film «ramène de l'argent», il a fallu au moins six millions d'entrées.

35. *Est-ce que cet objectif a été réalisé rapidement?* — Cet objectif a été réalisé en trois semaines!

Упр. 2, с. 143

La bande dessinée

— *La date et le lieu de création:* créée en 1959, en France.

— *Auteurs:* René Goscinny et Albert Uderzo.

— *Personnages principaux:* Astérix, petit guerrier malin et intelligent qui tire sa force de la potion magique du druide Panoramix; Obélix, l'inséparable ami d'Astérix qui est toujours prêt à tout abandonner pour le suivre dans une nouvelle aventure.

— *Le succès auprès du public:* la bande dessinée traduite dans 57 langues du monde; 280 millions d'exemplaires diffusés...

Le film

— *La date et le lieu de création:* tourné de janvier à juillet 1998, par la France, l'Allemagne et l'Italie.— *Réalisateur:* Claude Zidi.

— *Personnages principaux:* Astérix, petit guerrier malin et intelligent qui tire sa force de la potion magique du druide Panoramix (interprété par Christian Clavier); Obélix, l'inséparable ami d'Astérix qui est toujours prêt à tout abandonner pour le suivre dans une nouvelle aventure (interprété par Gérard Depardieu).

— *Le succès auprès du public:* 6 millions d'entrées en trois semaines après la sortie du film...

Упр. 3а, с. 143

Всем французам знакомо имя Астерикс. Все они читали в детстве комиксы, рассказывающие о приключениях этого хитрого и умного галла и его неразлучного друга Обеликса. Первый комикс был создан в 1959 году. Его авторы — Рене Госсини и Альбер Удерзо. После первого альбома появилось много других, потому что комикс сразу стал пользоваться удивительным успехом.

Tous les Français connaissent Astérix. Ils ont tous lu dans leur enfance les bandes dessinées qui parlent des aventures de ce Gaulois malin et intelligent, et de son inséparable ami Obélix. La première bande dessinée a été créée en 1959. Ses auteurs sont René Goscinny et Albert Uderzo. Le premier album a été suivi par beaucoup d'autres parce que la bande dessinée a tout de suite connu un succès étonnant.

<p>Можно сказать, что Астерикс сначала завоевал Францию, а затем и весь мир. Истории, рассказывающие о жизни весёлого, непослушного, драчливого племени галлов, живущего в небольшой деревушке и опасющегося лишь одного — как бы небо не свалилось им на голову, — разошлись в 280 миллионах экземплярах и были переведены на 57 языков мира. События, о которых рассказывают комиксы, происходили за 50 лет до Рождества Христова, когда почти вся Галлия была захвачена римлянами. Но деревня, в которой живёт племя Астерикса и Обеликса, сопротивляется захватчикам и изрядно осложняет жизнь римским легионерам.</p>	<p>On peut dire qu’Astérix a d’abord conquis la France puis le monde. Les histoires qui parlent de la tribu gauloise, joyeuse, indisciplinée, bagarreuse, qui habite un petit village et ne craint qu’une chose: que le ciel ne leur tombe sur la tête, ont été diffusées en 280 millions d’exemplaires et ont été traduites en 57 langues du monde. Les événements, dont les bandes dessinées parlent, ont eu lieu en 50 avant Jésus-Christ, quand presque toute la Gaule a été occupée par le Romains. Mais le village où vit la tribu d’Astérix résiste aux envahisseurs et rend la vie des légionnaires romains bien difficile.</p>
<p>Сначала по приключениям Астерикса и Обеликса сняли мультфильмы, а потом, в 1998 году, был создан первый художественный фильм. Режиссёр фильма — Клод Зиди, главные роли в фильме играют известные французские актёры Кристиан Клавье (Астерикс) и Жерар Депардьё (Обеликс)...</p>	<p>D’abord, d’après les aventures d’Astérix et d’Obélix on a tourné des dessins animés, et puis, en 1998, a été créé le premier grand film. C’est Claude Zidi qui est réalisateur du film et les rôles principaux sont interprétés par les acteurs français connus Christian Clavier (Astérix) et Gérard Depardieu (Obélix)...</p>

PLAISIR DE LIRE

Упр. 1, с. 144

b) Dans l’histoire «Florence débute au cinéma» il s’agira d’une jeune fille venue tenter sa chance pour obtenir un rôle.

Упр. 2, с. 144

<p>1. Au studio Florence reçoit les consignes du réalisateur et le texte qu’elle devra lire</p>	<p>Florence entra dans le studio. Une voix demanda: — Celle-là? — La dernière. Tisserand, le réalisateur, approchait, d’une démarche élastique. C’était un homme</p>
--	---

	<p>gros, tout rond. Il avait chaud et essuyait la sueur à son front avec un immense mouchoir.</p> <p>— Bon. A toi, petite. Tu sais de quoi il s'agit?</p> <p>— Non, monsieur Tisserand.</p> <p>Il le lui expliqua très vite, en quelques mots. Le cameraman lui montrait le texte inscrit sur un morceau de pellicule.</p> <p>— C'est ça que tu as à dire.</p>
<p>2. Florence essaye d'entrer dans la peau de son personnage</p>	<p>Florence se mit à apprendre le texte... Elle avait compris. Elle savait qu'elle s'adressait à un partenaire imaginaire. Elle savait qu'il fallait montrer d'abord de la gentillesse, de la grâce... puis changer de ton, passer à la mélancolie légère, à l'intonation sceptique... pour enfin éclater, dans la colère, dans le chagrin. Oui, c'était un être humain, un vrai, qui devait ressentir tout cela, sans tramage, parce que c'était le premier chagrin de la petite fille devenue femme au bout de sept lignes que contenait le rôle. Mentalement, pendant que Tisserand, son assistant et le cameraman cherchaient leurs pardessus, leurs chapeaux, elle entrait dans la peau du personnage, devenait lui.</p>
<p>3. En répétant son rôle devant la caméra, Florence le fait de sorte que tout le monde l'écoute</p>	<p>Le cameraman demandait:</p> <p>— On va pouvoir tourner? Il est sept heures vingt-cinq.</p> <p>— Qu'elle répète une fois, elle y a droit.</p> <p>— Son?</p> <p>— Prêt. Moteur!</p> <p>Chapeau sur la tête, Tisserand la regardait. Voici qu'elle se mettait à parler. La voix d'abord incertaine, un peu voilée, s'affermissait peu à peu, prenait son ton véritable, avec une maîtrise soudaine, une habileté qui venait non seulement de l'étude mais du cœur, du ventre. Toute la douleur, tout le désespoir d'une petite fille blessée profondément étaient là-dedans. Tout le monde écoutait maintenant Florence.</p>
<p>4. Le réalisateur comprend que la fille a du talent</p>	<p>Tisserand se dit: mais c'est elle... je ne sais pas ce qu'il y a... ce doit être son physique qui correspond au rôle, si différent de celui des autres, mais c'est le personnage, le vrai. C'est qu'elle a du talent, la gosse!</p> <p>— Coupez.</p>

<p>5. Florence veut répéter la scène jouée mais Tisserand hésite</p>	<p>Il allait vers Florence qui était tombée d'instinct sur le fauteuil du décor. Elle tremblait. Elle était pâle et sans voix.</p> <p>— Voulez-vous que je recommence, monsieur Tisserand?</p> <p>— Tu pourrais?</p> <p>— Oh! Oui, dit-elle, et ce serait mieux.</p> <p>— Tu crois?</p> <p>— J'en suis sûre. Il y a des choses que j'ai senties en jouant.</p> <p>Il avait peur. Il craignait la déception.</p>
<p>6. La deuxième fois Florence joue son épisode en perfection</p>	<p>Mais voilà que le moteur donné, les feux allumés, tout changeait brusquement. Florence n'avait pas de maquillage et ce qu'elle faisait de son visage n'était pas pour la caméra, pour la pellicule. C'était ce qui devait être et rien d'autre, mais cette fois, plus lent, plus sûr, plus ferme dans le dessin. Tisserand crispait ses poings dans les poches de son pardessus...</p>
<p>7. Florence juge elle-même son jeu et croit qu'elle pourrait faire mieux en travaillant</p>	<p>Brusquement ce fut fini. Les lumières s'éteignirent. Alors Florence redevint elle-même. Elle s'adressa à Tisserand, redevenue froide, toute simple.</p> <p>— C'était moins mal, dit-elle. Pas encore tout à fait ça. Ah! je crois qu'en travaillant... et si vous vouliez m'aider, M. Tisserand...</p> <p>Il restait là, muet, écoutant cette sèche critique, cette fille qui disait:</p> <p>— Je crois... oui, je crois que je pourrais le faire.</p>
<p>8. Tisserand observe attentivement la fille</p>	<p>Et il la regardait. Elle n'était pas belle. Peut-être même un peu banale. Il faudrait la coiffer autrement, l'habiller d'autre robe. Photographier ce visage? Sans doute difficilement, mais il y a des opérateurs qui savent donner de l'expression aux traits. Il y avait, en tout cas, ces yeux extraordinaires, clairs à ne pas croire, bouleversants même au repos.</p>
<p>9. Florence veut savoir si elle a la chance d'obtenir le rôle</p>	<p>Et voilà que, comme une véritable enfant, elle demandait:</p> <p>— Monsieur Tisserand... est-ce que j'ai... une chance?</p> <p>— Comment t'appelles-tu? questionna-t-il d'une voix étouffée.</p> <p>— Florence Falgan.</p> <p>— Tu le sauras, dit-il.</p>

Ynp. 3, c. 144

Florence, le réalisateur, le cameraman, entrer, dans le studio, s'approcher, la dernière, expliquer, en quelques mots, devoir, faire, montrer, le texte, le rôle, jouer.

Ynp. 4, c. 144

Florence est entrée dans le studio la dernière. Le réalisateur s'est approché d'elle et a expliqué en quelques mots ce qu'elle devait faire. Le cameraman lui a montré le texte du rôle qu'elle devait jouer.

Ynp. 5, c. 145

Florence, lire (apprendre), le texte, comprendre, devoir, jouer, le chagrin, un être humain, vrai, sans trucage, entrer dans la peau du personnage, devenir.

Ynp. 6, c. 145

Florence a lu attentivement son rôle. Elle a compris qu'elle devait jouer le chagrin d'un être humain, un vrai, sans trucage. En très peu de temps, elle devait entrer dans la peau de son personnage, devenir lui.

Ynp. 7, c. 145

Le cameraman, Tisserand, la jeune fille, demander, pouvoir, tourner, répondre, avoir le droit, répéter, le rôle, se mettre à, parler, la voix, incertain(e), s'affermir, peu à peu, tout(e), la douleur, le désespoir, être.

Ynp. 8, c. 146

Le cameraman voulait commencer à tourner, mais Tisserand a répondu que la jeune fille avait le droit de répéter le rôle. Enfin, elle s'est mise à parler. Sa voix était d'abord incertaine, mais elle s'affermissait peu à peu. Toute la douleur et tout le désespoir étaient là-dedans.

Ynp. 9, c. 146

Tisserand, la fille, se dire, correspondre, le physique, le rôle, avoir du talent

Ynp. 10, c. 146

Tisserand s'est dit que le physique de la fille correspondait au rôle et qu'elle avait du talent.

Ynp. 11, c. 146

Florence, le réalisateur, se sentir, recommencer, car, pouvoir, faire mieux, craindre, la déception.

Ynp. 12, c. 147

Florence a voulu recommencer car elle sentait qu'elle pourrait faire mieux, mais le réalisateur craignait la déception.

Ynp. 13, c. 147

Florence, commencer, jouer, la voix, devenir (être), plus, sûr, ferme, faire, visage, pour, la caméra.

Ynp. 14, c. 147

Mais dès que Florence a commencé à jouer, sa voix est devenue encore plus sûre, plus ferme. Ce qu'elle faisait de son visage n'était pas pour la caméra...

Ynp. 15, c. 147

Florence, Tisserand, le réalisateur, les lumières, s'éteindre, s'adresser, dire, être, moins, mal, travailler, pouvoir, jouer, mieux, rester, muet.

Ynp. 16, c. 148

Quand les lumières se sont éteints, Florence s'est adressée au réalisateur en disant que cette fois-là c'était moins mal, mais si elle travaillait encore, elle pourrait jouer mieux. Tisserand restait muet.

Ynp. 17, c. 148

Florence, penser, banal, un peu, être, avoir, falloir, coiffer, autrement, habiller, une robe, autre, donner de l'expression aux traits, en tout cas, les yeux, extraordinaires.

Ynp. 18, c. 148

Il regardait Florence et pensait qu'elle était un peu banale, qu'il faudrait la coiffer autrement, l'habiller d'autre robe, donner de l'expression aux traits... Il y avait en tout cas, ces yeux extraordinaires...

Ynp. 19, c. 148

(Elle) Florence, dire, le nom.

Ynp. 20, c. 149

Elle a dit son nom et a demandé au réalisateur si elle avait une chance.

— Tu le sauras, a-t-il dit.

Ynp. 21, c. 149

A. Florence est entrée dans le studio. Le réalisateur lui a expliqué ce qu'il fallait faire et le cameraman lui a tendu le texte du rôle.

B. Florence a lu attentivement le texte et a compris qu'elle devait en très peu de temps entrer dans la peau de son personnage.

C. La jeune fille a eu le droit de répéter le rôle avant le tournage. Elle s'est mise à parler. Sa voix s'affermissait peu à peu.

D. C'était clair que la fille correspondait à ce rôle et qu'elle avait du talent.

E. Florence sentait pourtant qu'elle pouvait faire mieux et elle a voulu recommencer.

F. Elle a commencé à jouer et sa voix est devenue encore plus ferme. Les sentiments étaient vrais. Ce qu'elle faisait n'était pas pour la caméra.

G. Florence n'était pas tout à fait contente de son jeu. Elle a dit que si elle travaillait encore, elle pourrait jouer mieux.

H. Le réalisateur regardait Florence: elle avait un visage banal, mais ses yeux étaient extraordinaires.

I. Florence a demandé si elle avait une chance. «Tu le sauras bientôt» était la réponse du réalisateur.

Блок 6

Ключи к упражнениям учебника

REPORTAGE

Упр. 2, с. 159

9 heures 30	On part à la découverte de l'histoire de France à travers ses monuments, ses cathédrales et ses châteaux.
10 heures 15	On visite la Conciergerie, ancienne prison royale, les cellules de Louis XVI et de Marie-Antoinette.
10 heures 45	On va dans la banlieue parisienne, à Saint-Denis, pour découvrir la basilique de Saint-Denis, lieu d'enterrement des rois de France.
11 heures 30	On fait la visite guidée de la basilique. Le guide nous parle de l'histoire de la monarchie en France.
12 heures 30	On se rend sur la place de la Bastille pour voir la colonne de Juillet, monument à la Révolution française.
14 heures	Arrivés à Versailles, nous apprenons l'histoire du château.

14 heures 30	En visitant le château de Versailles, nous admirons ses richesses.
16 heures	Du haut de la terrasse, nous avons vu le parc. Nous allons nous y promener et découvrir ses merveilles.

Упр. 3, с. 159

Aujourd'hui, nous allons découvrir la France gastronomique.	F	Сегодня мы познакомимся с героическим прошлым Франции, историей её городов и её замков, отображающей историю людей, которые жили в них.	C'est le passé glorieux de la France qu'on va découvrir aujourd'hui, l'histoire de ses villes, de ses châteaux, qui reflètent l'histoire des gens qui y ont vécu.
Nous partons directement à Versailles, la résidence des rois français.	F	Автобус отвезёт нас в Версаль, резиденцию французских королей.	Le car va nous conduire à Versailles, la résidence des rois français.
Avant d'aller à Versailles, nous visiterons quelques endroits historiques de Paris.	V	Но прежде чем отправиться туда, мы посетим некоторые исторические места Парижа, напоминающие о славных событиях прошедших столетий.	Mais avant de nous y rendre, nous visiterons quelques endroits historiques de Paris, qui évoquent les événements glorieux des siècles passés.
Nous ferons le premier arrêt devant la basilique royale de Saint-Denis.	F	Нашей первой остановкой станет бывшая королевская тюрьма, Консьержери.	C'est devant la Conciergerie, ancienne prison royale, qu'on va faire le premier arrêt.
Puis, nous visiterons le Louvre, le palais royal, qui évoque les grands événements des siècles passés.	F	Потом мы посетим один из самых величественных памятников Средневековья в Европе — усыпальницу Сен-Дени.	Puis, nous visiterons l'un des plus majestueux monuments de l'histoire médiévale européenne, la basilique de Saint-Denis.

La colonne de Juillet se trouve devant la Conciergerie.	F	Июльская колонна возвышается в центре площади Бастилии.	La colonne de Juillet s'élève au centre de la place de la Bastille.
Nous allons nous arrêter en face de la colonne de Juillet, qui se trouve devant la Conciergerie.	F	Теперь мы отправимся к усыпальнице Сен-Дени в предместье Парижа.	Nous allons nous diriger maintenant vers la basilique de Saint-Denis, dans la banlieue parisienne.
La colonne de Juillet a été édifée à la gloire des héros de la révolution de 1830.	V	Эта колонна, высота которой 51 метр, была возведена в период между 1831 и 1840 годами, чтобы восславить героев революции 1830 года.	Cette colonne, haute de 51 mètres, a été édifée entre 1831 et 1840, à la gloire des héros de la révolution de 1830.
La Conciergerie c'est une ancienne prison où ont été enfermés Henri II et Catherine de Médicis.	F	Именно здесь находились в заточении перед казнью Людовик XVI и Мария-Антуанетта. У нас будет время только на очень короткую экскурсию, мы сможем взглянуть на камеры и на большой зал, в котором помещались гвардейцы. А об истории Консьержери наш гид расскажет нам в автобусе.	C'est ici qu'ont été enfermés Louis XVI et Marie-Antoinette avant d'être guillotins. Nous aurons juste le temps d'y faire une visite-éclair, nous pourrions jeter un coup d'œil sur les cellules et la grande salle d'armes, où se tenaient les gardes. Et c'est dans le car que notre guide va nous parler de l'histoire de la Conciergerie.
Nous connaissons bien Henri II et Catherine de Médicis, parce qu'Alexandre Dumas et Prosper Mérimée parlent de ces person-	V	Эти имена знакомы нам по романам Александра Дюма и Проспера Мери́ме.	Nous connaissons ces personnages historiques grâce aux romans d'Alexandre Dumas et de Prosper Mérimée.

nages historiques dans leurs romans.			
La basilique de Saint-Denis abrite une grande salle d'armes.	F	Оружейный зал находится в Консьержери, мы это хорошо знаем, потому что мы уже посетили этот памятник истории Франции.	La salle d'armes se trouve dans la Conciergerie, nous le savons bien, car nous avons déjà visité ce monument de l'histoire de France.
La basilique de Saint-Denis a été fondée au V ^e siècle et s'est agrandie pendant les siècles suivants.	V	Базилика Сен-Дени была основана в V веке, и в течение последующих столетий росла и становилась всё прекрасней.	Elle a été fondée au V ^e siècle et s'est agrandie et s'est embellie pendant les siècles suivants.
Elle se trouve non loin de Paris, à Versailles.	F	Она находится в нескольких километрах от французской столицы, в предместье, которое носит её имя, — Сен-Дени.	Elle se trouve à quelques kilomètres de Paris, dans la banlieue du même nom — Saint-Denis.
Quarante-deux rois, trente-deux reines, soixante-trois princes ont été enterrés à Saint-Denis.	V	Базилика Сен-Дени известна во всём мире как место захоронения большинства французских королей — всех Бурбонов, от Генриха IV до Людовика XVIII. Здесь находятся могилы 42 королей, 32 королев, 63 принцев, среди других — мавзолей Генриха II и Екатерины Медичи.	La basilique est connue comme le lieu d'enterrement de la plupart des rois de France. Tous les Bourbons, d'Henri IV à Louis XVIII, ont été enterrés à Saint-Denis. On y trouve les tombeaux de quarante-deux rois, trente-deux reines, soixante-trois princes, parmi d'autres — le mausolée d'Henri II et de Catherine de Médicis.

<p>Le château de Versailles figure parmi les monuments les plus célèbres du monde.</p>	<p>V</p>	<p>Версаль — это замок, который входит в число самых знаменитых памятников мировой сокровищницы.</p>	<p>Versailles c'est un château qui compte parmi les plus illustres monuments du patrimoine mondial.</p>
<p>Versailles est surtout célèbre pour son parc.</p>	<p>F</p>	<p>Версаль знаменит своим замком-музеем. Но и парк, который окружает замок, знаменит не меньше его самого.</p>	<p>Versailles est célèbre pour son château-musée. Mais le parc qui entoure le château est aussi célèbre que le château lui-même.</p>
<p>L'histoire du château commence en 1682 quand Louis XIV décide d'établir à Versailles sa capitale.</p>	<p>F</p>	<p>История Версаля начинается в XVII веке, когда Людовик XIII отдаёт приказ построить на версальском холме охотничий домик. Людовик XIV в 1682 году принимает решение сделать Версаль своей столицей. Загородный дом становится сначала небольшим замком, потом большим замком, и, наконец, превращается в постоянную резиденцию французских королей.</p>	<p>L'histoire de Versailles commence au début du XVII^e siècle quand Louis XIII fait bâtir sur la colline de Versailles un pavillon de chasse. C'est en 1682 que Louis XIV décide d'établir à Versailles sa capitale. La maison de campagne devient un petit château, puis un grand château, puis enfin la résidence permanente des rois de France.</p>
<p>Versailles reste toujours la résidence officielle des rois français.</p>	<p>F</p>	<p>Уже в 1835 году в Версале был открыт музей, прославляющий Францию. В наши дни Версаль — это один из самых посещаемых и самых богатых музеев мира.</p>	<p>Déjà en 1835, le musée consacré à toutes les gloires de France a été inauguré dans le château. De nos jours, le château est devenu l'un des musées les plus visités et les plus riches du monde.</p>

<p>Le musée de Versailles est très riche, on peut y visiter, parmi d'autres, les appartements de Louis XIV et de Marie-Antoinette, la galerie des Glaces.</p>	<p>V</p>	<p>Версаль — это один из самых посещаемых и самых богатых музеев мира, где можно любоваться Зеркальной галереей, окунуться в атмосферу жизни королей в апартаментах Марии-Антуанетты или Людовика XIV, стены в которых украшены портретами и картинами, представляющими сцены славных битв...</p>	<p>Versailles c'est l'un des musées les plus visités et les plus riches du monde, où l'on peut admirer la galerie des Glaces, se plonger dans la vie des rois et des reines dans les appartements de la reine Marie-Antoinette ou de roi Louis XIV, dont les murs sont ornés de portraits et de tableaux, représentant les scènes des batailles glorieuses...</p>
<p>Le parc de Versailles est un vrai musée en plein air.</p>	<p>V</p>	<p>Версаль знаменит также своим парком, представляющим настоящий музей под открытым небом. Выходя на террасу, посетители видят слева Оранжерею, а прямо перед собой королевскую аллею.</p>	<p>Versailles est aussi célèbre pour son parc, qui est un vrai musée en plein air. En sortant sur la terrasse, les visiteurs voient l'Orangerie à gauche, et l'allée royale droit devant eux.</p>
<p>Dans le parc, il y a des fontaines, des bassins, un grand canal, beaucoup d'arbres et de fleurs.</p>	<p>V</p>	<p>Пройдите по королевской аллее, и вы увидите фонтаны, водоёмы, большой канал, множество цветов и деревьев, среди которых прячутся ещё два замка — Малый и Большой Трианон, напоминающие об истории французской монархии.</p>	<p>Suivez l'allée royale, et vous verrez des fontaines, des bassins, le grand canal, beaucoup de fleurs et d'arbres, derrière lesquels se cachent deux autres châteaux — le Petit et le Grand Trianon, qui évoquent eux aussi l'histoire de la monarchie française.</p>
<p>Le Petit et le Grand Trianon — autres résidences royales — se trouvent aussi dans le parc de Versailles.</p>	<p>V</p>	<p>Пройдите по королевской аллее, и вы увидите фонтаны, водоёмы, большой канал, множество цветов и деревьев, среди которых прячутся ещё два замка — Малый и Большой Трианон, напоминающие об истории французской монархии.</p>	<p>Suivez l'allée royale, et vous verrez des fontaines, des bassins, le grand canal, beaucoup de fleurs et d'arbres, derrière lesquels se cachent deux autres châteaux — le Petit et le Grand Trianon, qui évoquent eux aussi l'histoire de la monarchie française.</p>

GRAMMAIRE

numéraux cardinaux et ordinaux

Упр. 3, с. 165

à la page quatre cent soixante quinze	на четыреста семьдесят пятой странице
au chapitre six	в шестой главе
le tome deux du roman «La guerre et la paix»	второй том романа «Война и мир»
l'an mille (mil) huit cent trente	тысяча восемьсот тридцатый год
dans le paragraphe cinq	в пятом параграфе
l'acte deux	второй акт
scène trois	третья картина
le trente et un décembre	тридцать первое декабря
le premier mai	первое мая
le quatorze juillet	четырнадцатое июля
les années quatre-vingt-dix	девяностые годы
Charles VII (sept)	Карл VII (седьмой)
Louis XVI (seize)	Людовик XVI (шестнадцатый)
Henri IV (quatre)	Генрих IV (четвёртый)

noms propres (noms de personnes) au pluriel

Упр. 2, с. 167

1) Emile Zola. 2) Henri Troyat. 3) Jean Prévost. 4) Suzanne Prou. 5) John Galsworthy. 6) Roger Martin du Gard.

Упр. 3, с. 168

a) Pierre Duforêt est parti hier. Et sa famille? — Tous les Duforêt sont partis hier.

- b) C'est un Renoir, j'en suis sûr! — Mais non, les Renoir(s) sont beaucoup plus chers. C'est une bonne copie, c'est tout.
 c) Henri IV c'est un Bourbon, n'est-ce pas? Il est enterré à Saint-Denis? — Je crois que les tombeaux de tous les Bourbons se trouvent à la basilique de Saint-Denis.

passé immédiat

Упр. 1, с. 168

<p>Le groupe vient d'arriver devant... Quelques personnes viennent de visiter... Nous venons d'apercevoir... On vient de s'arrêter en face de... Vous venez de visiter avec nous... Je viens de vous décrire... Le guide vient de nous parler de... Tu viens de découvrir...</p>	<p>Группа только что подъехала (подопшла) к... Несколько человек только что посетили... Мы только что заметили... Мы только что остановились напротив... Вы только что посетили с нами... Я только что описал(а) вам... Гид только что рассказал нам... Ты только что открыла (познакомилась с)...</p>	<p>la Conciergerie la basilique de Saint-Denis la colonne de Juillet la place de la Bastille le château de Versailles le parc du château le Grand Trianon le Petit Trianon</p>
---	---	--

Упр. 2, с. 169

<p>Serge et Michel viennent de visiter la salle de garde.</p>	<p>Серж и Мишель только что посетили оружейный зал.</p>
<p>Nathalie et Catherine viennent de nous parler de leurs impressions.</p>	<p>Натали и Катрин только что рассказали нам о своих впечатлениях.</p>
<p>Tout le monde vient de s'approcher pour mieux voir et mieux entendre.</p>	<p>Все только что подошли, чтобы лучше видеть и лучше слышать.</p>
<p>Le guide vient de nous raconter l'histoire du château.</p>	<p>Гид только что рассказал нам историю замка.</p>
<p>Moi, je viens de vous donner les détails de cette visite.</p>	<p>Я только что подробно рассказал вам об этом посещении.</p>

Toi, tu viens de sortir de la cellule où Marie-Antoinette a passé les derniers jours de sa vie.	Ты только что вышел из камеры, в которой Мария-Антуанетта провела последние дни своей жизни.
Les élèves russes viennent d'apprendre beaucoup de choses intéressantes sur l'histoire de la France grâce à cette visite.	Благодаря этой экскурсии русские учащиеся только что узнали много интересного об истории Франции.
Je crois que vous venez de passer une journée inoubliable.	Я думаю, что вы провели незабываемый для вас день.

Ключи к упражнениям сборника упражнений

REPORTAGE

VOCABULAIRE

Упр. 2а, с. 154

1. Я не могу открыть дверь, потому что забыл(а) ключи. 2. Откройте ваш учебник на тридцать четвёртой странице. 3. Не открывай кран с горячей водой, он сломан. 4. Молочный магазин, который находится недалеко от нашего дома, открывается в 7 часов утра и закрывается в 21 час. Это удобно. 5. Я открыл(а) окно, чтобы подышать свежим воздухом. 6. С террасы открывается замечательный вид на парк. 7. В январе 1977 года Центр Жоржа Помпиду, расположенный в центре Парижа, был открыт для посетителей. 8. Чтобы соединить аэропорт Руасси-Шарль-де-Голль с французской столицей, сначала предполагалось открыть автомобильный туннель, протяжённостью в 21 км, но этот проект не был осуществлён. 9. Из моей комнаты открывался красивый вид на Париж. 10. Если Библиотека по-прежнему открывается в 12 часов дня и закрывается в 22 часа, то музей будет открыт для посетителей с 11 часов до 21 часа. 11. Булочная вновь откроется на следующей неделе. 12. После двух лет ремонтных работ, первого января 2000 года Центр имени Жоржа Помпиду, именуемый парижанами «Бобур», вновь откроет свои двери для посетителей.

Упр. 2б, с. 154

1. Le bureau de poste ouvre à huit heures du matin. 2. Grand-mère n'ouvre jamais la porte aux inconnus (aux personnes qu'elle ne connaît pas). 3. La porte de l'armoire s'ouvre difficilement, il faut faire venir le réparateur. 4. La porte s'est ouverte et mes amis sont entrés dans la pièce. 5. Samuel a

ouvert le paquet, que son père lui avait envoyé. 6. Jon ferma les yeux et quand il les a ouverts, il vit un enfant qui était debout devant lui. 7. Après deux ans de travaux de rénovation, le Centre Beaubourg a rouvert ses portes. 8. Si vous ouvrez vos manuels à la page 20, vous y trouverez un tableau qui vous aidera à comprendre la nouvelle règle.

Упр. 3а, с. 154

1. Христофор Колумб открыл Америку 12 октября 1492 года. 2. Мы открываем для себя героическое прошлое Франции. 3. Сегодня мы откроем для себя историю (историческое прошлое) Франции. 4. Мы едем в парижский пригород Сен-Дени, чтобы ознакомиться (открыть для себя) базилику Сен-Дени, место захоронения французских королей. 5. Сегодня мы откроем для себя французское кулинарное искусство. 6. Мы вам даём ещё несколько дней, но если эта собака ничего до субботы не найдёт, значит, она плохо обучена, и вы пойдёте работать в другое подразделение. 7. Случайно, он открыл, что его лучший друг ему лгал, и ему было не очень приятно. 8. Мы посмотрели по схеме и увидели, что нам нужно будет сделать пересадку на Луиз-Мишель и что путь не займёт у нас много времени.

Упр. 3б, с. 154

1. En 1898, les savants français Marie Sklodovska-Curie et Pierre Curie ont découvert le radium. 2. Lisez l'article sur Marie de Médicis et découvrez ce personnage historique. 3. Ensuite nous nous rendrons dans la banlieue parisienne pour découvrir la basilique Saint-Denis où beaucoup de rois de France ont été enterrés. 4. Eddy a été entraîné pendant deux mois pour découvrir la drogue dans les colis qui arrivent à Orly. 5. Cette année, les touristes ont découvert les nouvelles salles du Louvre. 6. J'ai toujours rêvé de prendre un avion pour aller découvrir un pays inconnu. 7. Nous avons découvert que presque toutes les maisons du centre de Paris gardent le souvenir d'un personnage ou d'un événement historique.

Упр. 4а, с. 155

1. В 1835 году король Луи-Филипп торжественно открыл в замке музей величия Франции. 2. Центр имени Жоржа Помпиду был торжественно открыт в январе 1977 года. 3. После шести лет работ музей Орсэ был торжественно открыт 1 декабря 1986 года президентом Франсуа Миттераном. 4. Новый многозальный кинотеатр Пате был торжественно открыт в присутствии большого количества фотографов, режиссёров и продюсеров. 5. Этот многозальный кинотеатр был торжественно открыт через неделю после открытия мультиплекса Берси. 6. Собор Парижской Бого-

матери положил начало золотому веку готических соборов. 7. Новый Мост — старейший мост Парижа — был торжественно открыт Генрихом IV в 1604 году. 8. В восточной части Парижа новое лицо кварталам рядом с вокзалом Аустерлиц и улицей Толбиак придают здания Министерства финансов, комплекс дворца спорта Пари-Берси и Национальная библиотека Франции, недавно открытая и доступная для всех. 9. Тысячи французских и иностранных туристов посещают ежегодно открытый в 1986 году Городок науки и техники.

Упр. 4b, с. 155

1. Aujourd'hui on a inauguré le monument au fondateur de la ville. 2. Cette semaine les représentants de la mairie ont inauguré un multiplexe dans notre quartier. 3. Le président de France a assisté à l'inauguration des nouvelles salles du Louvre en 1999. 4. Le Centre Beaubourg a été inauguré en 1997 et il est tout de suite devenu un des lieux les plus fréquentés à Paris. 5. Récemment ouvertes, les nouvelles salles de la galerie Tretyakov ont tout de suite attiré l'attention des amateurs de la peinture.

Упр. 5a, с. 155

1. Он не захотел открыть мне свой секрет. 2. Она раскрыла ему свои планы, касающиеся стажировки во Франции. 3. Мир, который открывает перед нами наука, полон тайн. 4. Катрин Денёв, молодая двадцатилетняя блондинка, впервые появившаяся на экране в «Шербурских зонтиках» в 1964 году, стала, спустя несколько лет, звездой первой величины во французском кинематографе. 5. Прогнозы (предположения), сделанные в 70—80-е годы, оказались неправильными. 6. Гений Бальзака раскрылся в цикле романов «Человеческая комедия». 7. Он оказался великолепным психологом.

Упр. 5b, с. 155

1. Il m'a révélé le secret qu'il avait gardé pendant plusieurs années. 2. Je ne veux pas révéler le secret de ma réussite. 3. Notre professeur s'est révélé excellent connaisseur de l'histoire de France. 4. Le monde que nous révèle la science est plein de mystères. 5. Une actrice inconnue, révélée par Roger Vadim, est vite devenue une véritable vedette du cinéma français. 6. Vos prévisions se sont révélées fausses. 7. La musique a révélé chez lui un grand talent.

Упр. 6, с. 156

1. Veux-tu ouvrir la fenêtre, s'il te plaît, on étouffe ici. — Je ne peux pas ouvrir la fenêtre, j'ai peur de prendre

фroid. 2. Savez-vous quand a été ouvert le tunnel sous La Manche? — Je ne sais pas au juste, mais je crois que cet événement a eu lieu au milieu des années 90. 3. Vous savez quelque chose de son passé? — Son passé est plein de mystères, il ne veut le révéler à personne. 4. Savez-vous que le président François Mitterrand a assisté personnellement à l'inauguration du musée d'Orsay? — Oui, je sais que le Président, accompagné du ministre de la culture et d'autres personnes officielles, a assisté à l'inauguration de ce musée. 5. Quand est-ce qu'on a ouvert l'Amérique? — Christophe Colomb a ouvert l'Amérique en 1492. 6. Qu'est-ce que vous avez découvert d'intéressant en vous promenant dans Paris? — Nous avons découvert qu'on voit la Tour Eiffel de presque tous les quartiers de la ville. 7. On nous a dit que le Centre Pompidou avait rouvert ses portes? — Oui, et il est devenu encore plus moderne de tous les points de vue.

Упр. 8a, с. 157

1. Зал был украшен гирляндами. 2. В глубине комнаты стояла ёлка украшенная гирляндами. 3. Накануне государственного праздника фасады домов были украшены разноцветными флагами и гирляндами. 4. В Новгороде много маленьких церквей, украшенных внутри старинными фресками. 5. Когда мама приглашает на ужин своих друзей, она украшает стол цветами, чтобы создать более радужную атмосферу. 6. Сотни гобеленов украшали стены замка. 7. Мебель, картины и скульптуры XV—XVIII веков украшают залы первого этажа. 8. Гобелены украшают апартаменты времён Людовика XIV.

Упр. 8b, с. 157

1. Les murs de sa chambre sont ornés de tableaux. 2. L'auteur a voulu orner son livre de dessins. 3. Au milieu de la pièce il y avait un sapin orné (décoré) de guirlandes et d'autres garnitures d'arbre du Nouvel An. 4. Des tapisseries ornent les murailles de beaucoup de châteaux. 5. Les murs du cabinet de Catherine de Médicis sont ornés de tapisseries flamandes très anciennes. 6. Les appartements, la galerie, la chapelle étaient ornés des toiles des peintres connus.

Упр. 9a, с. 157

1. Это кружевное платье делало её ещё более красивой и элегантной. 2. Эта картина Пабло Пикассо украшает гостиную. 3. Чтобы улучшить внешний вид, жители маленьких провинциальных городков украшают фасады своих домов, сажают деревья и много цветов. 4. Став императрицей в 1804 году, Жозефина, увлечённая ботаникой, продолжает украшать свои владения, она сажает редко

встречающиеся кусты роз, строит теплицу для своей коллекции экзотических растений. 5. Генриху IV, ставшему императором в 1594 году, судьба отведёт шестнадцать лет жизни, чтобы восстановить былую красоту столицы, разрушенной во время войны католиков с протестантами. 6. Жители этого квартала согласны сделать улицы более красивыми, но они против того, чтобы носили старинные дома. 7. Александр Дюма сделал многих исторических персонажей более привлекательными, чем они были на самом деле. 8. Вы приукрашиваете ситуацию, она далеко не такая хорошая, какой вы её описываете.

Упр. 9b, с. 157

1. Le costume qu'il a mis l'embellit et le rend plus élégant. 2. Les copies des tableaux des peintres impressionnistes embellissent les couloirs de cet hôtel. 3. L'architecte a décidé d'embellir la façade de la maison et il a fait au propriétaire quelques propositions intéressantes. 4. Les habitants de certaines petites villes de province embellissent eux-mêmes les rues en plantant les fleurs, les arbres et les buissons. 5. Les rois de France embellissaient leurs domaines, invitant les architectes et les peintres très connus. 6. Il me semble que vous embellissez la situation, elle est loin d'être si bonne.

Упр. 10a, с. 158

1. Теперь она носит коротко постриженные волосы, и новая причёска делает её милее. 2. На мальчишке была шапка, украшенная большими красными помпонами. 3. У него есть привычка приукрашивать свои рассказы. 4. Каждый раз, когда она рассказывала о своём путешествии другому человеку, она приукрашивала свой рассказ, добавляя новую подробность. 5. Не приукрашивайте ваши воспоминания, не давайте воли вашей фантазии, воображение делает действительность более радужной, но вместе с тем её искажает.

Упр. 10b, с. 158

1. Les cheveux longs lui enjolivent le visage. 2. La nouvelle coiffure lui enjolive le visage. 3. La fille portait un bonnet de laine enjolivé de deux grands pompons. 4. En racontant son voyage en France, elle enjolivait chaque fois son récit d'un nouveau détail. 5. N'enjolivez pas vos souvenirs, l'imagination déforme souvent la réalité.

Упр. 11, с. 158

1. Votre école est-elle prête pour fêter le Nouvel An? — Oui, les couloirs et les salles de classe sont ornés de guirlandes multicolores et de drapeaux. 2. Avez-vous déjà décoré votre sapin? — Non, nous allons le décorer le 31 décembre. 3. Com-

ment allons-nous décorer notre table de fête? — Je propose de l'ornier de fleurs. 4. Comment sont les pièces de la Maison de Claude Monet à Giverny? — Les murs des pièces sont ornés de beaucoup d'estampes japonaises que Claude Monet collectionnait depuis 1870 jusqu'à la fin de sa vie. 5. Comment avez-vous réussi à rendre votre ville si belle? — Nous embellissons notre ville nous-mêmes, nous créons des parcs et des jardins, nous plantons des fleurs, nous maintenons tout en bon état. 6. Cette robe l'embellit, n'est-ce pas? — Je suis d'accord avec vous, cette robe lui enjolive beaucoup le visage. 7. Ne crois-tu pas que tu enjolives la situation? — Peut-être, mais je ne veux pas être pessimiste. 8. As-tu aimé le récit de son voyage au Sahara? — Je l'entends la troisième fois et elle l'a encore enjolivé de nouveaux détails.

REPORTAGE

GRAMMAIRE

POUR RÉVISER

conditionnel

Упр. 1, с. 163

— J'aimerais revenir au musée d'Orsay, je passerais volontiers une journée entière dans les salles où sont exposés les tableaux des peintres impressionnistes.	— Я с удовольствием ещё раз посетил бы музей Орсе, я охотно провел бы целый день в тех его залах, где выставляются картины художников-импрессионистов.
— Et moi, je voudrais visiter d'autres châteaux dont j'ai vu les photos dans les albums: le château de Chenonceau, le château de Blois, le château de Chambord...	— А я хотел бы посетить ещё и другие замки, фотографии которых я видел в альбомах: замок Шенонсо, замок Блуа, замок Шамбор...
— On pourrait aussi étudier les vitraux de Notre-Dame et de Sainte-Chapelle, ils sont magnifiques!	— Мы могли бы также изучить витражи Нотр-Дама и Сент-Шапель, они изумительны!
— Et nous devrions aussi nous renseigner sur l'architecture gothique et les particularités du gothique flamboyant pour mieux apprécier la beauté de Notre-Dame.	— И нам нужно было бы также узнать побольше об архитектуре готического периода и об особенностях пылающей готики, чтобы лучше оценить красоту Нотр-Дама.
— Christine dit qu'elle lirait volontiers quelques livres sur	— Кристина говорит, что она охотно прочитала бы несколь-

l'histoire de l'art pour mieux connaître les styles architecturaux et les mouvements artistiques de siècles passés.	ко книг по истории искусства, чтобы лучше разбираться в архитектурных стилях и художественных направлениях прошлых веков.
— Moi, je me <i>rendrais</i> avec plaisir à Reims ou à Chantilly: on m'a beaucoup parlé de ces villes.	— А я бы с удовольствием отправился в Реймс или в Шантийи, мне много рассказывали об этих городах.

Упр. 2, с. 164

1. Si nous n'étions pas si fatigués, nous irions faire un tour dans le quartier où se trouve notre hôtel.	Если бы мы не так устали, мы бы прогулялись по кварталу, в котором расположена наша гостиница.
2. Si j'avais plus de temps pour visiter le musée d'Orsay, je passerais plus de temps dans la salle Claude Monet.	Если бы у меня было больше времени на осмотр музея Орсе, я бы больше времени провёл в зале Клода Моне.
3. Si tu connaissais mieux l'œuvre des impressionnistes français, tu pourrais faire un bon rapport et avoir une bonne note.	Если бы ты лучше знал творчество французских импрессионистов, ты мог бы сделать хороший доклад и получил бы хорошую оценку.
4. Si je venais en France en été, je visiterais les parcs et les jardins de Paris.	Если бы я приехал во Францию летом, я бы посетил парки и сады Парижа.
5. Si vous faisiez la visite guidée de la basilique de Saint-Denis, vous apprendriez beaucoup de choses intéressantes sur l'histoire de la monarchie en France.	Если бы вы осмотрели усыпальницу Сен-Дени в сопровождении экскурсовода, вы бы узнали много интересного об истории монархии во Франции.
6. Si elle voyait tous ces trésors, elle serait ravie.	Если бы она увидела все эти сокровища, она была бы в восторге.

Упр. 3, с. 164

1. Vous n'arrivez pas à retrouver la	Извините, не могли бы вы сказать	Pardon, monsieur, ne pourriez-vous
--------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------

salle Claude Monet au musée d'Orsay. Vous demandez à un autre visiteur de vous renseigner.	мне, как пройти в зал Клода Моне?	pas me dire comment on fait pour aller dans la salle Claude Monet?
2. Vous voulez acheter une carte avec la reproduction du tableau de Monet «Les nymphéas bleus». Vous demandez à une employée à la carterie où vous pouvez trouver cette carte.	Я хотел бы купить открытку с репродукцией картины Клода Моне «Голубые кувшинки». Не могли бы вы сказать мне, где я могу её найти?	Je voudrais acheter une carte avec la reproduction du tableau de Monet «Les nymphéas bleus». Ne pourriez-vous pas me dire où je peux la trouver?
3. Vous invitez un ami à aller au cinéma avec vous pour voir un nouveau film.	Ты не хочешь пойти с нами на новый фильм французского режиссёра Клода Зиди «Астерикс и Обеликс против Цезаря»?	Ne voudrais-tu pas aller voir avec nous le nouveau film du réalisateur français Claude Zidi «Astérix et Obélix contre César?»
4. Vous proposez à vos camarades de leur parler de l'histoire d'un monument que vous connaissez bien.	Хотите, я расскажу вам историю этого памятника? Я её довольно хорошо знаю.	Voudriez-vous que je vous parle de l'histoire de ce monument, que je connais assez bien?

POUR VOUS ENTRAÎNER

passé immédiat

Упр. 1, с. 166

1. Nous <i>venons de nous approcher</i> de la colonne de Juillet.	Мы только что подошли к Июльской колонне.
2. Vous <i>venez de visiter</i> la Conciergerie, ancienne prison royale.	Вы только что посетили Консьержери, бывшую королевскую тюрьму.
3. Ils <i>viennent d'admirer</i> la basilique de Saint-Denis, l'un des plus majestueux monuments de l'histoire médiévale européenne.	Они только что любовались усыпальницей Сен-Дени, одним из самых величественных памятников истории европейского Средневековья.

<p>4. Je viens d'écouter le guide nous parler de l'histoire de la basilique.</p>	<p>Я только что слушал, как экскурсовод рассказывал нам об истории усыпальницы.</p>
<p>5. Tu viens de découvrir l'un des plus beaux châteaux du monde.</p>	<p>Ты только что познакомился с одним из самых красивых замков мира.</p>
<p>6. Elle vient de demander au guide la date de la construction de ce monument.</p>	<p>Она только что спросила у гида дату строительства этого памятника.</p>

Упр. 2, с. 166

<p>1. Avez-vous vu le film «Astérix et Obélix contre César»? — Oui, nous venons de le voir.</p>	<p>Вы видели фильм «Астерикс и Обеликс против Цезаря»? — Да, мы только что его видели.</p>
<p>2. Sont-ils allés voir Versailles cet après-midi? — Bien sûr, ils viennent d'en rentrer.</p>	<p>Они ездили в Версаль сегодня во второй половине дня? — Да, они только что оттуда вернулись.</p>
<p>3. A-t-elle découvert les endroits historiques de Paris et de ses environs? — Mais oui, elle vient de les découvrir.</p>	<p>Она познакомилась с историческими местами Парижа и его окрестностей? — Да, она только что открыла их для себя.</p>
<p>4. Sais-tu que tous les Bourbons ont été enterrés à Saint-Denis? — En effet, je viens de l'apprendre.</p>	<p>Знаешь ли ты, что все Бурбоны похоронены в Сен-Дени? — В самом деле, я только что это узнала.</p>
<p>5. Allons-nous visiter le musée d'Orsay demain? — Mais nous venons de le visiter!</p>	<p>Мы посетим музей Орсе? — Да мы совсем недавно в нём были!</p>
<p>6. Connaissez-vous la galerie des Glaces du château de Versailles? — Ah oui, nous venons de la découvrir.</p>	<p>Вы видели Зеркальную галерею в Версальском дворце? — Да, мы только что её посетили.</p>

Упр. 4, с. 167

<p>1. Ont-ils visité le château de Chambord? — Oui, ils viennent d'en rentrer.</p>	<p>Они посетили замок Шамбор? — Да, они только что оттуда вернулись.</p>
--	--

<p>2. Avez-vous découvert les endroits historiques de la capitale française? — Oui, nous venons de les découvrir.</p>	<p>Вы познакомились с историческими местами французской столицы? — Да, мы только что с ними познакомились.</p>
<p>3. As-tu parlé des fresques qui décorent les plafonds des appartements du roi Louis XIV à Versailles? — Oui, je viens d'en parler.</p>	<p>Ты рассказывал о фресках, которые украшают потолки покоев Людовика XIV в Версале? — Да, я только что о них рассказывал.</p>
<p>4. Est-elle allée au Petit Trianon? — Oui, elle vient d'y aller.</p>	<p>Она заходила в Малый Трианон? — Да, она только что туда заходила.</p>
<p>5. Avez-vous admiré les jardins de Versailles? — Oui, nous venons de les admirer.</p>	<p>Вы любовались садами Версаля? — Да, мы только что ими любовались.</p>
<p>6. Vous ont-ils raconté l'histoire du château? — Oui, ils viennent de nous la raconter.</p>	<p>Они рассказали вам историю замка? — Да, они только что нам её рассказали.</p>
<p>7. Avez-vous fait attention aux sculptures qui ornent les allées du parc? — Oui, nous venons d'y faire attention.</p>	<p>Вы обратили внимание на скульптуры, которые украшают аллеи парка? — Да, мы только что обратили на них внимание.</p>

JE LIS LA PRESSE POUR... MIEUX CONNAÎTRE L'HISTOIRE

Упр. 1, с. 171

1. Catherine de Médicis c'est une duchesse italienne.
2. Henri, son époux est le second fils du roi de France.
3. Catherine de Médicis a été choisie pour devenir l'épouse d'Henri parce que le pape Clément VII était son oncle.
4. Au moment de leur mariage, Catherine et Henri étaient très jeunes.
5. Le mariage de Catherine et d'Henri c'était un mariage politique, comme tous les mariages princiers.
6. Catherine de Médicis et François I^{er} avaient une passion commune, ils s'intéressaient tous les deux à l'architecture.
7. Catherine ne se sentait pas chez elle en France parce que les nobles la méprisaient.
8. L'époux de Catherine est monté sur le trône français parce que son frère aîné est mort brusquement.

9. On appelle Catherine de Médicis «la reine noire» car elle porte le deuil de son mari et de ses enfants.

10. Les guerres de Religion en France opposent les catholiques et les protestants.

11. Martin Luther, qui s'est dressé contre l'église catholique, veut réformer l'église.

12. Le protestantisme a eu beaucoup de succès en Europe et s'est diffusé en France sous l'influence de Jean Calvin.

13. La cour royale dans les années soixante du seizième siècle a été divisée en deux camps.

14. Catherine de Médicis mène une politique qui fait naître la violence.

15. Sous le règne de Catherine de Médicis les guerres de Religion ne cessent pas.

16. La Saint-Barthélemy est entrée dans l'histoire comme la date du massacre des protestants par les catholiques à Paris.

17. «C'était un grand roi», a dit de Catherine de Médicis Henri de Navarre, le futur roi de France.

Упр. 2, с. 173

В 1533 году король Франции Франсуа I женит своего четырнадцатилетнего сына Генриха на юной Екатерине Медичи, племяннице папы Климента VII и единственной наследнице самой богатой в Европе семьи банкиров. В те времена королевские браки были делом политическим, они не могли быть браками по любви, и молодые люди почти не были знакомы до своей свадьбы. Италия была в моде при французском дворе, но юная итальянская герцогиня чувствовала себя чужой во Франции: придворные её презирали и называли «дочерью торговца». Муж Екатерины Медичи взошёл на французский престол после смерти своего старшего брата, в 1547 году. В 1559 году королём Франции стал старший сын Генриха II и Екатерины Медичи, но его царствование длится недолго. После смерти сына Екатерина надевает чёрное траурное

En 1533, François I^{er}, roi de France, marie son fils Henri, âgé de 14 ans, avec la jeune Catherine de Médicis, la nièce du pape Clément VII et l'unique descendante de la plus riche famille de banquiers d'Europe. A cette époque, les mariages princiers étaient une affaire de politique, ils ne pouvaient pas être des mariages d'amour, et les jeunes gens avant leur mariage se connaissaient à peine. L'Italie était à la mode à la cour française, mais la jeune duchesse italienne sentait qu'elle était une étrangère en France: les courtisans la méprisaient et l'appelaient «fille de commerçant». L'époux de Catherine de Médicis est monté sur le trône français après la mort de son frère aîné, en 1547. En 1559, c'est le fils aîné d'Henri II et de Catherine de Médicis qui est devenu roi de France. Mais son règne n'a pas duré longtemps. Après la mort de son

платье, которое будет носить всегда. Именно поэтому её называют «чёрной королевой». Религиозные войны, разразившиеся во Франции, вызваны требованием последователей Мартина Лютера и Жана Кальвина реформировать католическую церковь. Французский королевский двор разделён на два противостоящих лагеря, один из которых поддерживает протестантов, другой — католиков. Екатерина Медичи пытается примириться с протестантами, но это решение вызывает возмущение католиков: в городах и в сельской местности начинаются настоящие сражения. Екатерина хочет мира, но её политика породила насилие. Во время долгого царствования Екатерины Медичи Религиозные войны не прекращаются. В ночь на 24 августа 1572 года тысячи протестантов убиты в Париже, эта ночь — Варфоломеевская ночь — входит в историю Франции как самая страшная бойня шестнадцатого столетия... «Чёрная королева» умирает 5 января 1589 года после тридцатипятилетнего царствования, во время которого она с удивительной силой характера вершила судьбы в королевстве, разрываемом войной. Не случайно, говоря о Екатерине Медичи, Генрих Наваррский скажет: «Это был великий король».

fils, Catherine met une robe noire de deuil qu'elle ne quittera jamais, voilà pourquoi on l'appelle la «reine noire». Les guerres de Religion, qui ont éclaté en France, sont provoquées par les exigences des adeptes de Marthin Luther et de Jean Calvin de réformer l'église catholique. La cour française est divisée en deux camps, dont l'un soutient les catholiques, l'autre les protestants. Catherine de Médicis essaye de tendre la main aux protestants, mais cette décision provoque l'indignation des catholiques: de vraies batailles ont lieu dans les villes et dans les campagnes. Catherine veut la paix, mais sa politique a fait naître la violence. Pendant le long règne de Catherine de Médicis, les guerres de Religion n'ont pas cessé. Dans la nuit du 24 août 1572, des milliers de protestants sont assassinés à Paris, cette nuit — la Saint-Barthélemy — est entrée dans l'histoire française comme le pire massacre du seizième siècle... La «reine noire» meurt le 5 janvier 1589 après un règne de 35 ans, pendant lequel, avec une force de caractère étonnante, elle a tenu en main un royaume déchiré par la guerre. Ce n'est pas par hasard, si Henri de Navarre dira d'elle: «C'était un grand roi.»

PLAISIR DE LIRE

Упр. 1, с. 174

b) Dans l'histoire «Mort, messe ou la Bastille» il s'agira d'un roi de France qui veut convertir un de ses princes au catholicisme sous peine de mort.

<p>1. Henri de Navarre attend avec inquiétude le début de sa conversation avec le roi Charles IX</p>	<p>Lorsque Henri de Navarre entra dans le cabinet des armes, il vit le roi assis dans un grand fauteuil, ses deux mains posées sur les deux bras de son siège et la tête retombant sur sa poitrine. Au bruit, Charles IX releva son front, sur lequel Henri vit couler la sueur par grosses gouttes.</p> <p>— Bonsoir, Henriot, dit brutalement le jeune roi.</p> <p>Il se fit un moment de sombre silence.</p> <p>Pendant ce moment, Henri regarda autour de lui avec inquiétude et vit qu'il était seul avec le roi.</p>
<p>2. Charles IX fait peur à Henri en lui montrant par la fenêtre les scènes terribles d'assassinats</p>	<p>Charles IX se leva tout à coup.</p> <p>— Vous êtes content de vous voir près de moi, n'est-ce pas, Henriot?</p> <p>— Mais sans doute, Sire, répondit le roi de Navarre, et c'est toujours avec bonheur que je me trouve auprès de Votre Majesté.</p> <p>— Plus content que d'être là-bas, hein? reprit Charles IX, continuant à suivre sa propre pensée au lieu de répondre au compliment de Henri.</p> <p>— Sire, je ne comprends pas, dit Henri.</p> <p>— Regardez et vous comprendrez.</p> <p>D'un mouvement rapide, Charles IX marcha vers la fenêtre. Et, attirant à lui son beau-frère, de plus en plus épouvanté, il lui montra l'horrible silhouette des assassins, qui, sur le plancher d'un bateau, égorgeaient ou noyaient les victimes qu'on leur amenait à chaque instant.</p>
<p>3. Charles IX annonce à Henri de Navarre que cette nuit-là on se débarrasse de huguenots</p>	<p>— Mais, au nom du ciel, s'écria Henri tout pâle, que se passe-t-il donc cette nuit?</p> <p>— Cette nuit, monsieur, dit Charles IX, on me débarrasse de tous les huguenots.</p> <p>— Oh! que veut dire cela? s'écria le roi de Navarre, en tremblant à la fois de honte et de colère car il sentait que tout à la fois on se moquait de lui et on le menaçait.</p> <p>— Cela veut dire, s'écria Charles IX furieux, cela veut dire que je ne veux plus de huguenots autour de moi, entendez-vous, Henri? Suis-je le roi? Suis-je le maître?</p> <p>— Mais, Votre Majesté...</p> <p>— Ma Majesté tue et massacre à cette heure tout ce qui n'est pas catholique: c'est son plaisir.</p>

<p>4. Henri de Navarre refuse de se convertir au catholicisme</p>	<p>Etes-vous catholique? s'écria Charles, dont la colère montait comme une marée terrible.</p> <p>— Sire, dit Henri, rappelez-vous vos paroles: «Qu'importé la religion de celui qui me sert bien!»</p> <p>— Ha! ha! ha! s'écria Charles en éclatant d'un rire sinistre; que je me rappelle mes paroles, dis-tu, Henri! Et tous ceux-là, regarde, ajouta-t-il en montrant du doigt la ville, ceux-là ne m'avaient-ils pas bien servi aussi? n'étaient-ils pas braves au combat, dévoués toujours? Mais ils étaient huguenots et je ne veux que des catholiques. Me comprenez vous, Henriot?! s'écria Charles IX.</p> <p>— J'ai compris, Sire.</p> <p>— Eh bien?</p> <p>— Eh bien, Sire, je ne vois pas pourquoi le roi de Navarre ferait ce que tant de gentilshommes ou de pauvres gens n'ont pas fait. Car enfin, s'ils meurent tous, ces malheureux, c'est aussi parce qu'on leur a proposé ce que Votre Majesté me propose et qu'ils ont refusé comme je refuse.</p>
<p>5. Charles IX, furieux, menace de tuer Henri et abat à sa place un autre homme</p>	<p>Charles saisit d'une main tremblante son arquebuse, s'approcha du jeune prince, et lui cria:</p> <p>— Veux-tu la messe?</p> <p>Henri resta muet.</p> <p>Charles IX devint très pâle.</p> <p>— Mort, messe ou Bastille! s'écria-t-il.</p> <p>— Oh, Sire! dit Henri, me tuerez-vous, moi, votre frère?</p> <p>Après un moment d'hésitation Charles IX se retourna vers la fenêtre ouverte, et visa un homme qui courait sur le quai opposé.</p> <p>— Il faut cependant bien que je tue quelqu'un, s'écria Charles IX, pâle comme un cadavre, et il abattit un homme qui courait.</p> <p>Henri poussa un gémissement. «Quand il ne trouvera plus personne à tuer, il me tuera», se dit le roi de Navarre.</p>
<p>6. Catherine de Médicis qui entre dans la salle est déçue de voir Henri de Navarre vivant</p>	<p>— Eh bien! dit tout à coup une voix derrière les princes, est-ce fait?</p> <p>C'était Catherine de Médicis qui pendant la dernière détonation venait d'entrer sans être entendue.</p>

	<p>— Non! hurla Charles en jetant son arquebuse. Non, il ne veut pas!...</p> <p>Catherine ne répondit point. Elle tourna lentement son regard vers la partie de la chambre où se tenait Henri. Alors elle ramena sur Charles un œil qui voulait dire: «Alors, pourquoi vit-il?»</p>
<p>7. Henri de Navarre comprend que c'est Catherine de Médicis qui est responsable de tout ce qui se passe</p>	<p>— Il vit... il vit..., murmura Charles IX, qui comprenait parfaitement ce regard et qui y répondait; il vit, parce qu'il... est mon parent.</p> <p>Catherine sourit.</p> <p>Henri vit le sourire et reconnut que c'était Catherine surtout qu'il lui fallait combattre.</p> <p>— Madame, lui dit-il, tout vient de vous, je le vois bien, et rien de mon beau-frère Charles; c'est vous qui avez eu l'idée de m'attirer dans un piège; c'est vous qui avez pensé à vous servir de votre fille pour nous perdre tous...</p>
<p>8. Margot, la femme d'Henri de Navarre prend le côté de son mari</p>	<p>— Oui, mais cela ne sera pas! s'écria une autre voix que Henri reconnut tout de suite et qui fit tressaillir Charles IX de surprise et Catherine de fureur.</p> <p>— Marguerite! s'écria Henri.</p> <p>— Margot! dit Charles IX.</p> <p>— Ma fille! murmura Catherine.</p> <p>— Monsieur, dit Marguerite à Henri, vos dernières paroles m'accusaient, et vous aviez à la fois tort et raison: raison, car en effet je suis bien l'instrument dont on s'est servi pour vous perdre tous; tort, car j'ignorais que vous étiez si menacé. Mais dès que j'ai appris votre danger, je me suis souvenue de mon devoir. Or, le devoir d'une femme est de partager le destin de son mari. Vous exile-t-on, monsieur, je vous suis dans l'exil; vous emprisonne-t-on, je me fais emprisonner, moi aussi; vous tue-t-on, je meurs.</p> <p>Et elle tendit à son mari une main que Henri saisit avec reconnaissance.</p>

Упр. 3, с. 174

Henri de Navarre, le roi, Charles IX, entrer, dans le cabinet des armes, voir, être assis, dans un fauteuil, la tête, retom-

ber, sur sa poitrine, au bruit, relever, saluer, brutalement, se taire, regarder, autour de lui, avec inquiétude, être seul.

Ynp. 4, c. 175

Henri de Navarre est entré dans le cabinet des armes et a vu le roi assis dans un fauteuil, la tête retombant sur sa poitrine. Au bruit, Charles IX a relevé la tête, a salué brutalement Henri et puis il s'est tu. Henri a regardé autour de lui avec inquiétude: il n'y avait plus personne dans la salle.

Ynp. 5, c. 175

Charles IX, le beau-frère, se lever, tout à coup, marché, d'un mouvement (d'un pas) rapide, la fenêtre, attirer, épouvanté, dire, être, mieux, ici, là-bas, montrer, la silhouette, les assassins, sur le plancher d'un bateau, égorger, noyer, les victimes, amener, à chaque instant.

Ynp. 6, c. 175

Charles IX s'est levé tout à coup et a marché d'un pas rapide vers la fenêtre en attirant à lui son beau-frère épouvanté. Il lui a dit qu'il était mieux d'être ici que là-bas et lui a montré la silhouette des assassins, qui égorgeaient ou noyaient leurs victimes sur le plancher d'un bateau.

Ynp. 7, c. 175

Henri de Navarre, Charles IX, tout, pâle, demander, le roi, se passer, furieux, crier, cette nuit-là, débarrasser, catholique, vouloir, les huguenots, trembler de colère, sentir, se moquer, menacer, à la fois.

Ynp. 8, c. 176

Henri de Navarre, tout pâle, a demandé au roi ce qui se passait. Charles IX, furieux, a crié que cette nuit-là on le débarrassait de tous ceux qui n'étaient pas catholiques, qu'il ne voulait plus de huguenots autour de lui. Tremblant de colère, Henri a senti que le roi se moquait de lui et le menaçait à la fois.

Ynp. 9, c. 176

Henri de Navarre, Charles, le roi, les huguenots, un catholique, malheureux, rappeler, paroles, la religion, servir, bien, intéresser, enfin, faire comprendre, refuser, la proposition, devenir, faire.

Ynp. 10, c. 176

Henri de Navarre a rappelé à Charles ses propres paroles que la religion de ceux qui lui servaient bien ne l'intéressaient pas et enfin a fait comprendre au roi qu'il refuserait

la proposition de devenir catholique comme l'avaient fait ces malheureux huguenots.

Ynp. 11, c. 176

Charles, Henri de Navarre, la mort, la messe, la Bastille, saisir, l'arquebuse, s'écrier, viser, abattre (tuer), se retourner, la fenêtre, courir, sur le quai opposé.

Ynp. 12, c. 177

Alors Charles a saisi son arquebuse. — Mort, messe ou Bastille! s'est-il écrié et a visé Henri de Navarre. Mais il n'a pas eu assez de forces pour tuer son parent. Plein de colère, il s'est retourné vers la fenêtre et a abattu un homme qui courait sur le quai opposé.

Ynp. 13, c. 177

Catherine de Médicis, Henri de Navarre, Charles, tout à coup, une voix, derrière les princes, dire, faire, la voix, entendre, refuser, se convertir, le catholicisme, ramener un œil, dire, pourquoï, vivre.

Ynp. 14, c. 177

Tout à coup une voix derrière les princes a dit: «Est-ce fait?» C'était la voix de Catherine de Médicis. Ayant entendu qu'Henri de Navarre refusait de se convertir au catholicisme, Catherine a ramené sur Charles un œil qui disait: «Alors pourquoï vit-il?»

Ynp. 15, c. 178

Charles IX, Henri, Catherine, comprendre, parfaitement, le regard, murmurer, vivre, le parent, voir, sourire, dire, bien, être, avoir une idée, attirer dans un piège, perdre.

Ynp. 16, c. 178

Charles IX qui comprenait parfaitement ce regard a murmuré qu'il vivait parce qu'il était son parent. Henri, à son tour, a vu Catherine sourire et lui a dit à qu'il voyait bien, que c'était elle qui avait eu l'idée de l'attirer dans un piège et de les perdre tous.

Ynp. 17, c. 178

Charles IX, Catherine, Marguerite, Henri de Navarre, le mari, la femme, s'écrier, une voix, autre, faire tressaillir de surprise, faire tressaillir de fureur, s'adresser, ignorer, être menacé, le devoir, partager le destin, emprisonner, se faire emprisonner, tuer, mourir, saisir la main, avec reconnaissance.

Ynp. 18, c. 179

— Oui, mais cela ne sera pas! s'écria une autre voix qui a fait tressaillir Charles IX de surprise et Catherine de fureur. Marguerite, la femme d'Henri de Navarre, s'est adressée à son mari: «J'ignorais que vous étiez si menacé. Le devoir d'une femme est de partager le destin de son mari. Vous emprisonne-t-on, je me fais emprisonner, moi aussi; vous tue-t-on, je meurs». Henri a saisi sa main avec reconnaissance.

Ynp. 19, c. 179

A. Henri de Navarre est entré dans le cabinet des armes et a vu le roi. Au bruit, Charles IX a relevé la tête, a salué brutalement Henri. Il n'y avait plus personne dans la salle.

B. Charles IX s'est levé tout à coup et a marché d'un pas rapide vers la fenêtre. Il a dit à Henri qu'il était mieux d'être ici que là-bas et lui a montré la silhouette des assassins, qui, sur le plancher d'un bateau, égorgeaient ou noyaient leurs victimes.

C. Henri de Navarre a demandé au roi ce qui se passait. Charles a crié que cette nuit-là on le débarrassait de tous ceux qui ne voulaient pas être catholique. Henri a senti que le roi se moquait de lui et le menaçait à la fois.

D. Henri de Navarre a fait comprendre au roi qu'il refuserait la proposition de devenir catholique comme l'avaient fait ces malheureux huguenots.

E. Alors Charles a saisi son arquebuse et a visé Henri de Navarre. Mais il n'a pas eu assez de forces pour tuer son parent. Plein de colère, il s'est retourné vers la fenêtre et a abattu un homme qui courait.

F. A ce moment-là, Catherine de Médicis est entrée dans la salle. Ayant entendu qu'Henri de Navarre refusait de se convertir au catholicisme, Catherine a ramené sur Charles un œil qui disait: «Alors pourquoi vit-il?»

G. Charles a murmuré qu'il vivait parce qu'il était son parent. Henri a dit à qu'il voyait bien, que c'était elle qui avait eu l'idée de l'attirer dans un piège et de les perdre tous.

H. — Oui, mais cela ne sera pas! s'écria une autre voix. C'était Marguerite, la femme d'Henri de Navarre. S'adressant à son mari elle a dit qu'elle était prête à partager son destin. Henri a saisi sa main avec reconnaissance.

L'OISEAU BLEU-9. TABLEAU DES CONTENUS

Unité	Objectifs communicatifs	Types de texte	Grammaire	Thème	Civilisation
1. Je vais en France	Faire un reportage Prendre une interview Lire la presse pour comprendre Résumer un texte littéraire Rapporter les événements Réserver un billet d'avion (à l'agence de voyage, par téléphone) Se renseigner Exprimer une obligation Donner son opinion	Reportage Interview Article de presse Texte littéraire Horaire d'avions Dépliants de la compagnie Air France Dépliants de la compagnie Roissy-Bus Carte d'accès à bord Carte d'embarquement	Subjonctif présent des verbes après les locutions <i>il faut que...</i> , <i>il ne faut pas que...</i> et après les verbes et les locutions verbales qui expriment la volonté Pronoms démonstratifs <i>celui-ci</i> , <i>celle-ci</i> , <i>ceux-ci</i> , <i>celles-ci</i> ; <i>ce-lui que...</i> , <i>celui de...</i> Révision du futur simple et du gérondif	Voyage en avion	Compagnie Air France Aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle Lutte contre la drogue
2. Je m'installe à l'hôtel	Faire un reportage Prendre une interview Résumer un texte littéraire Lire la presse pour répondre aux questions Réserver une chambre à l'hôtel	Reportage Interview Article de presse Texte littéraire Petites annonces Texte publicitaire Page Web Liste des services proposés par l'hôtel Dialogue	Subjonctif présent après les verbes et les expressions de sentiment Pronoms possessifs: <i>le mien</i> , <i>le tien</i> , <i>le sien</i> , <i>le nôtre...</i> Révision des verbes pronominaux et des pronoms compléments	L'installation à l'hôtel	Liaison Paris-Roissy Classement des hôtels français en catégories Hôtel français Repas à l'hôtel
3. Je me promène dans Paris	Faire un reportage Prendre une interview Lire la presse pour traduire	Reportage Interview Article de presse	Subjonctif après les expressions <i>être sur</i> , <i>être certain</i> ,	Promenade dans une ville	Paris Monuments de Paris

	<p>Résumer un texte littéraire Décrire un quartier Demander des renseignements pratiques (le chemin, la direction, etc.) Donner des renseignements pratiques Ecrire une lettre Faire la synthèse des textes littéraires (niveau élémentaire) Présenter une ville Présenter un monument</p>	<p>Texte d'information Texte littéraire Croquis du plan du Quartier Latin Dépliant publicitaire Dialogue Schéma du métro parisien Une lettre</p>	<p><i>être persuadé, être convaincu</i>, les verbes <i>croire, penser</i> employés négativement et interrogativement et après les verbes qui expriment le doute Pronoms relatifs: <i>dont, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles</i> Révision de la forme passive et de la préposition <i>de</i></p>	<p>(dans un quartier)</p>	<p>Métro de Paris Le Quartier Latin Montmartre La tour Montparnasse La pyramide du Louvre Jardin des Plantes La Carte Orange et le Pass Navigo</p>
<p>4. Je visite un musée</p>	<p>Faire un reportage Prendre une interview Lire la presse pour préparer un rapport Résumer un texte littéraire Décrire un tableau Interpréter un tableau Apprécier un tableau Présenter un musée Présenter un courant artistique Parler d'un peintre et de son œuvre</p>	<p>Reportage Interview Article de presse Dialogue Texte littéraire Texte d'information Dépliant touristique Plan d'un musée</p>	<p>Pronom <i>y, en</i> et <i>y</i> employés comme ad- verbes Révision des degrés de comparaison des adjectifs et des ad- verbes et de la concor- dance des temps</p>	<p>Visite d'un musée</p>	<p>Le Louvre Le musée d'Orsay Le Centre Georges-Pompidou Les peintres impressionnistes (Clau- de Monet, Van Gogh)</p>
<p>5. Je vais au cinéma</p>	<p>Faire un reportage Prendre une interview Lire la presse pour se renseigner</p>	<p>Reportage Interview Article de presse Dialogue</p>	<p>Accord du participe passé Proposition infinitive</p>	<p>Visite d'une salle de cinéma</p>	<p>Gaumont-Aquaboulevard (multi- plexe)</p>

	<p>Résumer un texte littéraire Demander à qu son opinion sur le film vu, sur le jeu des acteurs Exprimer une opinion positive Exprimer une opinion négative Décrire une salle de cinéma Présenter un film Présenter un acteur Présenter les personnages d'un film</p>	<p>Texte littéraire Page du «Pariscope» Page Web Texte publicitaire Petite annonce</p>	<p>Révision de différé- rentes prépositions et du participe passé</p>	<p>«Astérix et Obélix» (film) Festival de Cannes Cinéma en France Vedette du cinéma fran- çais</p>
<p>6. Je visite des en- droits his- toriques</p>	<p>Faire un reportage Prendre une interview Lire la presse pour mieux connaître l'histoire Résumer un texte littéraire Exprimer son admiration Présenter un personnage historique Présenter un monument his- torique Présenter un événement his- torique Lire un arbre généalogique Demander de situer dans le temps Situer dans le temps Demander de préciser Préciser</p>	<p>Reportage Interview Article de presse Dialogue Texte littéraire Biographie d'un personnage histo- rique Arbre généalogique des rois de France Plan d'un château fort</p>	<p>Numéraux cardinaux et ordinaux Noms propres (noms de personnes) au plu- riel Le passé immédiat Révision du condi- tionnel présent</p>	<p>Versailles Basilique de Saint-Denis Conciergerie Règne de Louis XIV Régence de Catherine de Médicis</p>

ЭЛЕКТРОННАЯ ФОРМА УЧЕБНИКА

Электронная форма учебника, созданная АО «Издательство «Просвещение», представляет собой электронное издание, которое соответствует по структуре и содержанию печатному учебнику, а также содержит мультимедийные элементы, расширяющие и дополняющие содержание учебника.

Электронная форма учебника (ЭФУ) представлена в общедоступных форматах, не имеющих лицензионных ограничений для участников образовательного процесса. ЭФУ воспроизводится в том числе при подключении устройства к интерактивной доске любого производителя.

Для начала работы с ЭФУ на планшет или стационарный компьютер необходимо установить приложение «Учебник цифрового века». Скачать приложение можно из магазинов мобильных приложений или с сайта издательства.

Электронная форма учебника включает в себя не только изложение учебного материала (текст и зрительный ряд), но и тестовые задания (тренажёр, контроль) к каждому блоку учебника. ЭФУ имеет удобную навигацию, инструменты изменения размера шрифта, создания заметок и закладок.

Данная форма учебника может быть использована *на уроке в классе* (при изучении новой темы или в процессе повторения материала, при выполнении как самостоятельной, так и парной или групповой работы), а также *во время самостоятельной работы дома, при подготовке к уроку*, для проведения внеурочных мероприятий.

SOMMAIRE

Учебно-методический комплект «L’oiseau bleu» для 9 класса	3
Методическая целесообразность и эффективность использования жанра репортажа в практике обучения французскому языку	6
Работа над разделом «Reportage»	8
Обучение грамматической стороне речи	12
Обучение лексической стороне речи	16
Работа над разделом «Civilisation»	17
Работа над разделом «Français pratique»	24
Работа над разделом «Je lis la presse pour...»	27
Обучение составлению résumé.....	31
Работа над разделом «Plaisir de lire».....	33
Работа над разделом «Interview»	36
Роль русского текста и работа с текстами на русском языке.....	39
Ключи к упражнениям (Corrigés)	42
Блок 1	42
Блок 2	64
Блок 3	96
Блок 4	131
Блок 5	176
Блок 6	212
L’oiseau bleu-9. Tableau des contenus	238
Электронная форма учебника	241

Учебное издание

Серия «Синяя птица»

Селиванова Наталья Алексеевна, Шашурина Алла Юрьевна

Французский язык. Второй иностранный язык

Книга для учителя

9 класс

Учебное пособие для общеобразовательных организаций

Редакция романских языков

Заведующий редакцией *Л. Д. Мамедова*. Ответственный за выпуск *Е. В. Згонник*. Редакторы *Т. М. Карпова, Л. Д. Мамедова, Е. В. Згонник*. Художественный редактор *М. Е. Бахирева*. Техническое редактирование и компьютерная вёрстка *О. А. Федотовой, Т. А. Зеленской*. Корректор *Н. А. Смирнова*

Налоговая льгота — Общероссийский классификатор продукции ОК 005-93—953000. Изд. лиц. Серия ИД № 05824 от 12.09.01. Подписано в печать 06.08.2020. Формат 60×90¹/₁₆. Гарнитура SchoolBookCSanPin.

Уч.-изд. л. 15,12.

Акционерное общество «Издательство «Просвещение».

Российская Федерация, 127473, г. Москва, ул. Краснопролетарская, д. 16, стр. 3, этаж 4, помещение I.

Предложения по оформлению и содержанию учебников — электронная почта «Горячей линии» — fpu@prosv.ru.



Аудиоприложение к учебнику размещено
в электронном каталоге издательства
«Просвещение» на интернет-ресурсе
www.prosv.ru

Loiseau bleu 9

ISBN 978-5-09-078297-5



9 785090 782975

**В состав завершённой предметной
линии входят следующие учебники:**

- Э. М. Береговская, Т. В. Белосельская. «Французский язык. Второй иностранный язык. 5 класс. В 2 частях»
- Н. А. Селиванова, А. Ю. Шашурина. «Французский язык. Второй иностранный язык. 6 класс. В 2 частях»
- Н. А. Селиванова, А. Ю. Шашурина.
«Французский язык. Второй иностранный язык. 7 класс»
- Н. А. Селиванова, А. Ю. Шашурина.
«Французский язык. Второй иностранный язык. 8 класс»
- **Н. А. Селиванова, А. Ю. Шашурина.**
«Французский язык. Второй иностранный язык. 9 класс»

СИНЯЯ  ПТИЦА

**Учебно-методический комплект по французскому
как второму иностранному языку для 9 класса
общеобразовательных организаций включает:**

- Рабочие программы. 5–9 классы
- Учебник «Méthode de français»
- Аудиоприложение
- Сборник упражнений «Cahier d'activités»
- **Книгу для учителя «Guide pédagogique»**




ПРОСВЕЩЕНИЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО

www.prosv.ru